

Latin American Spanish: Unlocked Literal Bible for 1 Corintios, 2 Corintios
Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates
Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



1 Corintios

1 ¹Pablo, llamado por Cristo Jesús para ser apóstol por la voluntad de Dios y Sóstenes nuestro hermano,²a la iglesia de Dios en Corinto, aquellos que en Cristo Jesús han sido santificados, quienes son llamados a ser santos. También escribimos a todos los que invocan en todo lugar el nombre de nuestro Señor Jesucristo, su Señor y el nuestro.³Que la gracia y paz de Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo sea a ustedes.

⁴Siempre le doy gracias a mi Dios por ustedes, por causa de la gracia de Dios que Cristo Jesús les dio a ustedes.⁵Él les ha hecho ricos en toda forma, en toda palabra y todo conocimiento,⁶así como el testimonio acerca de Cristo ha sido confirmado como cierto entre ustedes.

⁷Por lo tanto ustedes no carecen de ningún don espiritual, mientras esperan ansiosamente la revelación de nuestro Señor Jesucristo.⁸Él también los mantendrá firmes hasta el final, para que así no tengan culpa alguna el día del Señor Jesucristo.

⁹Dios es fiel, quien les llamó para comunión con su Hijo, Jesucristo nuestro Señor.

¹⁰Ahora les exhorto a ustedes, hermanos, por medio de nuestro Señor Jesucristo, que se pongan de acuerdo, y que no haya divisiones entre ustedes. Les insto a que se unan con la misma mente y con el mismo propósito.¹¹Pues me ha quedado claro, mis hermanos, por la gente de Cloé que hay divisiones entre ustedes.

¹²Esto quiero decir: cada uno de ustedes dice: "Yo estoy con Pablo", o "Yo estoy con Apolos", o "Yo estoy con Cefas", o "Yo estoy con Cristo."¹³¿Está Cristo dividido? ¿Fue Pablo crucificado por ustedes? ¿Fueron bautizados en el nombre de Pablo?

¹⁴Le doy gracias a Dios que no bauticé a ninguno de ustedes, excepto a Crispo y a Gayo.¹⁵Esto fue para que ninguno dijera que fue bautizado en mi nombre.¹⁶(También bauticé a la familia de Estéfano. Mas allá de eso, no sé si bauticé algunos otros.)

¹⁷Pues Cristo no me envió a bautizar, sino a predicar el evangelio. Él no me envió a predicar con palabras de sabiduría humana, para que la cruz de Cristo no sea vaciada de su poder.

¹⁸Pues el mensaje acerca de la cruz es necesidad para los que se pierden. Pero entre aquellos a quienes Dios está salvando, es el poder de Dios.¹⁹Pues escrito está: "YO DESTRUÍRÉ LA SABIDURÍA DE LOS SABIOS; YO FRUSTRARÉ EL ENTENDIMIENTO DEL INTELIGENTE."

²⁰¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el estudiante? ¿Dónde está el que debate en este mundo? ¿No ha convertido Dios la sabiduría del mundo en necesidad?²¹Ya que el mundo en su sabiduría no conoció a Dios, le agració a Dios salvar a través de la locura de predicar a aquellos que creen.

²²Pues los judíos piden señales milagrosas y los griegos buscan sabiduría.²³Pero nosotros predicamos a Cristo crucificado, una piedra de tropiezo para los judíos y necesidad para los griegos.

²⁴Pero para aquéllos que Dios llamó, tanto judíos como griegos, a Cristo es el poder y la sabiduría de Dios.²⁵Porque la necesidad de Dios es más sabia que la sabiduría de la gente, y la debilidad de Dios es más fuerte que la fuerza de la gente.

²⁶Miren a su llamado, hermanos. No muchos de ustedes eran sabios según normas humanas. No muchos de ustedes eran poderosos. No muchos de ustedes eran de nacimiento noble.²⁷Pero Dios escogió las cosas necias del mundo para avergonzar a los sabios. Dios escogió lo que es débil en el mundo para avergonzar a lo que es fuerte.

²⁸Dios escogió lo que es bajo y menospreciado en el mundo. Hasta escogió cosas que se consideran como nada, para anular cosas que se estiman como valiosas.²⁹Él hizo esto para que nadie tenga razón para jactarse ante Él.

³⁰Debido a lo que Dios hizo, ahora ustedes están en Cristo Jesús, quien se vino a ser para nosotros sabiduría de Dios. Él vino a ser nuestra justicia, santidad y redención.³¹Como resultado, como dice la Escritura: "AQUEL QUE SE JACTA, JÁCTESE EN EL SEÑOR."

1 Corinthians 1:1

Oración de Enlace:

Pablo y Sóstenes saludan a los creyentes de la iglesia de Corinto.

Información general:

Al menos que se indique lo contrario, ciertas palabras como "usted" y "ustedes" se refiere a los oyentes de Pablo y por eso es plural.

Pablo... a la iglesia de Dios en Corinto

Su idioma puede tener una manera particular de presentar al autor de una carta y al oyente a quien está destinado.

Traducción Alterna: " Yo Pablo escribo esta carta a ustedes en Corinto quienes creen en Dios"

Sóstenes nuestro hermano

Esto indica que tanto Pablo como los Corintios conocían a Sóstenes. Traducción Alterna: "Sóstenes el hermano que tu y yo conocemos"

aquellos que en Cristo Jesús han sido santificados

Aquí "santificados" se refiere a las personas quienes Dios ha separado para honrarlo. Traducción Alterna: "aquellos a quienes Jesucristo ha apartado para honrar a Dios" o "aquellos a quienes Dios ha apartado para Él mismo porque pertenecen a Jesucristo."(UDB)

quienes son llamados a ser santos

Esto puede ser expresado de una forma activa. Traducción Alterna: "a quienes Dios llamó a ser personas santas"

Posibles significados 1) "a quienes Dios ha apartado para Él mismo" o 2) "a quienes Dios ha llamado a separarse del pecado" o "a quienes Dios ha llamado a no pecar"

su Señor y el nuestro

Jesús es el Señor de Pablo y de los Corintios y el mismo Señor de todas las iglesias.

1 Corinthians 1:4

Oración de Enlace:

Pablo describe la posición de los creyentes y la comunión en Cristo como si ellos esperaran su venida.

la gracia de Dios que Jesucristo les dió a ustedes

Pablo habla de la gracia como si fuese un objeto físico que Jesús les da a los cristianos como un regalo. Traducción Alterna: "porque Jesucristo ha hecho posible que Dios sea amable con ustedes"

Él les ha hecho ricos

Los posibles significados son 1) "Cristo los ha hecho ricos" o 2) "Dios los ha hecho ricos."

ricos en toda forma

"los hizo ricos con muchas bendiciones espirituales"

en toda palabra

Dios ha permitido a ustedes que puedan decirle a los demás sobre el mensaje de Dios de muchas maneras.

todo conocimiento

Dios les ha permitido a ustedes entender el mensaje de Dios muchas maneras.

el testimonio acerca de Cristo ha sido confirmado como cierto entre ustedes

Posibles significados 1) ustedes vieron por ustedes mismo que lo que nosotros habíamos dicho sobre Cristo es verdad" o 2) "otras personas aprendieron al ver como ustedes viven ahora que lo que ustedes y nosotros decimos acerca de Cristo es cierto"

1 Corinthians 1:7

Por lo tanto

"Como resultado"

no carecen de ningún don espiritual

"todos tienen los dones espirituales"

la revelación de nuestro Señor Jesucristo

Los posibles significados son 1) "el tiempo cuando Dios va a revelar al Señor Jesucristo" o 2) "el tiempo cuando nuestro Señor Jesucristo se revelará a sí mismo."

ustedes no tendrán culpa

No va haber ninguna razón por la cual Dios los condenará.

Dios es fiel

"Dios va hacer todo lo que El ha dicho que hará"

su Hijo

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

1 Corinthians 1:10

oración de Enlace:

Pablo le recuerda a los corintios creyentes que ellos tienen que vivir en unidad entre ellos y que el mensaje de la cruz de Cristo, no el bautismo de las personas, es lo que salva.

hermanos

Aquí hermanos significa cristianos, incluyendo ambos mujeres y hombres.

que se pongan de acuerdo

"que ustedes vivan en armonía unos con otros"

que no hayan divisiones entre ustedes

"que no se dividan ni se separan en grupos entre ustedes mismos"

que se unan con la misma mentalidad y con el mismo propósito

"que vivan en unidad"

la gente de Cloé

Esto se refiere a los miembros de la familia, sirvientes y otros que son partes de una casa en la cual Cloé, una mujer, es la cabeza.

hay divisiones entre ustedes

"ustedes están en grupos que pelean unos con otros"

1 Corinthians 1:12

Cada uno de ustedes dice

Pablo está expresando una actitud general de la división entre ellos".

¿Está Cristo dividido?

Pablo desea enfatizar la verdad, que Cristo no está dividido sino que Él es uno solo. "No es posible dividir a Cristo en la manera que ustedes lo están haciendo."

¿Fue Pablo crucificado por ustedes?

Pablo desea enfatizar que fue Cristo, no Pablo ni Apolos, quien fue crucificado. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "¡Ciertamente Pablo no fue a quien ellos pusieron en la cruz para la salvación de ustedes!"

¿Fueron bautizados en el nombre de Pablo?

Pablo desea enfatizar que todos nosotros somos bautizados en el nombre de Cristo. Esto puede ser expresado en forma activa Traducción Alterna: No fue en el nombre de Pablo que la gente los bautizó a ustedes.

1 Corinthians 1:14

Le doy gracias a Dios

Pablo esta exageradamente agradecido de no haber bautizado a más personas en Corinto.

ninguno de ustedes, excepto

"solamente"

Crispo

Él era un gobernante de la sinagoga que se convirtió en cristiano.

Gayo

Él viajó con el apóstol Pablo.

Esto fue para que ninguno dijera que fueron bautizados en mi nombre. "Yo no bautizé a más personas porque tuve miedo que luego ellos podían decir que fueron bautizados en mi nombre."

la casa de Estéfano

Esto se refiere a los miembros de la familia y los esclavos que estaban en la casa donde Estéfano un hombre, era la cabeza.

1 Corinthians 1:17

Cristo no me envió a bautizar

Esto significa que bautizar no era la meta principal del ministerio de Pablo.

palabras de sabiduría humana... para que el poder de la cruz de Cristo no sea hecha vano.

Pablo habla de las "palabras de sabiduría humana" como si fuesen personas, la cruz como un recipiente, y del poder como algo físico que Jesús puede poner en ese recipiente. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "palabras de sabiduría humana...aquellas palabras de sabiduría humana no deberían vaciar la cruz de Cristo de su poder" o "palabras de sabiduría humana... las personas no deberían dejar de creer en el mensaje de Jesús y comenzar a pensar que yo soy más importante que Jesús."

1 Corinthians 1:18

Oración de Enlace:

Pablo enfatiza sobre la sabiduría de Dios en vez de la sabiduría del hombre.

el mensaje acerca de la cruz
"la predicación sobre la crucifixión" o "el mensaje sobre Cristo muriendo en la cruz."
es necesidad
"no tiene sentido" o "es tonto"
para los que están mueriendo
Aquí "muriendo" se refiere a el proceso de la muerte espiritual.
es el poder de Dios
"es Dios trabajando poderosamente en nosotros"
Yo frustraré el entendimiento del inteligente
" Yo voy a confundir a las personas inteligentes" o "haré que el plan que hagan las personas inteligentes fracase completamente"
1 Corinthians 1:20
¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el estudioso? ¿Dónde está el que debate en este mundo?
Pablo enfatizaba que verdaderamente las personas sabias no se pueden encontrar. Traducción Alterna: "Comparado con la sabiduría del evangelio, no hay personas sabias, no hay eruditos ni personas que debaten."
el eruditio
una persona quien es reconocido como alguien que ha estudiado mucho.
el que debate
una persona que discute todo lo que el sabe o quien es experto en ciertos argumentos.
¿No ha convertido Dios la sabiduría del mundo en insensatez?
Pablo utiliza esta pregunta para enfatizar lo que Dios había hecho con la sabiduría de este mundo. Traducción Alterna: "Dios ha demostrado que todo lo que llaman sabiduría es realmente una tontería" (UDB).
aquellos quienes creen
Posibles significados 1) "todos los que creen el mensaje" o 2) "todos quienes creen en Cristo"
1 Corinthians 1:22
Información general
La palabra "nosotros" se refiere a Pablo y a otros maestros de la Biblia.
Cristo crucificado
"sobre Cristo quien murió en una cruz"
una piedra de tropiezo
Así como una persona puede tropezarse con un bloque en el camino así el mensaje de salvación de Cristo crucificado puede hacer que un Judío se tropiese. Traducción Alterna: "no es aceptado" o "bien ofensivo"
1 Corinthians 1:24
aquellos que Dios ha llamado
"a las personas que Dios llama"
nosotros predicamos a Cristo
"nosotros enseñamos acerca de Cristo" o "nosotros le contamos a las personas acerca de Cristo"
Cristo como el poder y la sabiduría de Dios
Posibles significados son: 1) Dios actuó poderosa y sabiamente enviando a Cristo a morir por nosotros (UDB) o "a través de Cristo Dios ha mostrado cuan fuerte y sabio es el poder... de Dios
Otro posible significado es que Cristo es poderoso y es a través de Cristo que Dios nos salva.

insensatez de Dios es más sabia que la gente, y la debilidad de Dios es más fuerte que las gente.
"lo que las personas llaman la necesidad de Dios es realmente más sabio de lo que nosotros llamamos sabiduría, y lo que las personas llaman la debilidad de Dios es realmente más fuerte que las fuerza de las personas."
1 Corinthians 1:26
Oración de Enlace:
Pablo enfatiza que la posición de los creyentes es ante Dios. No muchos...no muchos...no muchos
"muy pocos...muy pocos...muy pocos"
sabios según normas humanas
"lo que la mayoría de las personas llamarían sabio" de nacimiento noble
"especial porque su familia es importante" o "real"
Dios escogió...sabios. Dios escogió...fuerte
Pablo repite muchas de las mismas palabras en dos oraciones que significan casi lo mismo para enfatizar la diferencia entre la manera de Dios hacer las cosas y cómo las personas piensan que Dios debe hacerlas.
Pero Dios escogió las cosas necias del mundo para avergonzar a los sabios
"Dios eligió usar a aquellas personas que el mundo piensa que son tontos para avergonzar a aquellos que el mundo piensa son sabios.
Dios escogió lo débil del mundo para avergonzar lo fuerte.
"Dios eligió usar aquellos que el mundo piensa que son débiles para avergonzar a aquellos que el mundo piensa que son fuertes"
1 Corinthians 1:28
lo que es bajo y menospreciado
las personas quienes el mundo rechaza. Traducción Alterna: "personas quienes son humildes y rechazadas" cosas que se consideran como nada
Esto puede ser expresado en una forma activa. Traducción Alterna: "que cualquier persona usualmente considera sin ningún valor"
nada, para anular cosas que se estiman como valiosas
"nada. Él hizo esto para poder demostrar que las cosas que son guardadas como valiosas realmente no tienen ningún valor."
cosas que se estiman como valiosas
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cosas que las personas consideran que valen dinero" o "cosas que las personas piensan que son dignos de respeto"
Él hizo esto
"Dios hizo esto"
1 Corinthians 1:30
Debido a lo que Dios hizo
Esto se refiere a el trabajo de Cristo en la cruz
nosotros...nuestra
Estas palabras se refieren a Pablo, a los que estaban con él y a los coríntios .
Cristo Jesús, quien se convirtió en sabiduría de Dios
Posibles significados 1) "Jesucristo quien nos ha hecho claro a nosotros la sabiduría de Dios"
AQUEL QUE SE JACTA, JACTESE EN EL SEÑOR
"si una persona presume, debe presumir de cuán grande es

Translation Questions

1 Corinthians 1:1

¿Quién llamó a Pablo y para qué lo llamó?

Jesucristo llamó a Pablo para ser un apóstol.

¿Cuál era el deseo de Pablo para la iglesia de Corinto que recibieran de Dios nuestro Padre y Señor Jesucristo?

Pablo deseaba que ellos tuvieran gracia y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

1 Corinthians 1:4

¿Cómo Dios había hecho ricos a la iglesia de Corinto?

Dios les había hecho ricos en toda manera, en toda palabra y en todo conocimiento.

1 Corinthians 1:7

¿Qué no le faltaba a la iglesia de Corinto?

No le faltaba ningún don espiritual.

¿Por qué Dios fortalecerá a la iglesia de Corinto hasta el final?

Él hará ésto para que así ellos no tengan culpa en el día de nuestro Señor Jesucristo.

1 Corinthians 1:10

¿Qué Pablo le urgía hacer a la iglesia de Corinto?

Pablo es urgía a ponerse de acuerdo para que no hubiera división entre ellos, y para que ellos estuvieran unidos en la misma mentalidad y por el mismo propósito.

¿Qué le reportaron las personas de Cloé a Pablo?

La personas de Cloé le reportaron a Pablo que se habían desarrollado divisiones en la iglesia de Corinto.

1 Corinthians 1:12

¿A qué se refería Pablo por divisiones?

Pablo se refería a ésto: Cada uno de ustedes dice: "Yo estoy con Pablo" o "yo estoy con Apolo" o "yo estoy con Cefas" o "yo estoy con Cristo".

1 Corinthians 1:14

¿Porqué Pablo le agradecía a Dios el no haber bautizado a ninguno de ellos excepto a Crispio y a Gayo?

Pablo agradecía a Dios por ésto porque así no les daba ocasión de decir que ellos fueron bautizados en el nombre de Pablo.

1 Corinthians 1:17

¿Qué fue lo que Cristo le envió a hacer Pablo ?

Cristo envió a Pablo a predicar en evangelio.

1 Corinthians 1:18

¿Qué es el mensaje de la cruz para aquellos que están muriendo?

El mensaje de la cruz para aquellos que están muriendo es una tontería.

¿Qué es el mensaje de la cruz entre aquellos quienes Dios salva?

Es el poder de Dios entre aquellos quienes Dios salva.

1 Corinthians 1:20

¿En qué Dios ha tornado la sabiduría del mundo?

Dios tornó la sabiduría del mundo en tontería.

¿Porqué le agració a Dios salvar a aquellos quienes creyeron a través de la tontería de la predicación?

A Dios le agració hacer ésto porque el mundo en su sabiduría no conoció a Dios.

1 Corinthians 1:26

¿Cuántos quienes eran sabios bajo estandares humanos o poderosos o nobles de nacimiento fueron llamados por Dios?

Dios no llamó a muchos que eran así.

¿Porqué Dios escogió las cosas tontas del mundo y lo que era débil en el mundo?

El hizo ésto para avergonzar a lo sabio y avergonzar lo fuerte.

1 Corinthians 1:28

¿Qué fue lo que hizo Dios para que ninguno tuviera razón de presumir delante de Él?

Dios escogió lo que es bajo y despreciado en el mundo e incluso cosas que son consideradas como nada.

1 Corinthians 1:30

¿Porqué los creyentes estaban en Cristo Jesús?

Ellos estaban en Cristo Jesús por lo que hizo Dios.

¿Qué vino a ser Cristo Jesús para nosotros?

Él vino a ser sabiduría de Dios, nuestra justicia, santidad y redención.

Si vamos a presumir, ¿de quién debemos presumir?

Que aquel que presuma, presuma en el Señor.

² Cuando fuí a ustedes a proclamarles, hermanos, no fuí con elocuencia de palabra o sabiduría.³ Pues decidí no saber de nada cuando estaba entre ustedes, excepto de Jesucristo, y Él crucificado.

³ Y estuve con ustedes en debilidad, y en temor, y en mucho temblor.⁴ Y mi mensaje y mi proclamación no fueron con palabras persuasivas de sabiduría. Sino que fueron con demostración del Espíritu y de poder,⁵ para que la fe de ustedes no estuviera fundada en la sabiduría humana, sino en el poder de Dios.

⁶ Ahora, nosotros hablamos sabiduría entre los maduros, pero no la sabiduría de este mundo, ni de los gobernantes de este siglo, quienes van desapareciendo.⁷ Sino hablamos la sabiduría de Dios en la verdad oculta, la sabiduría oculta que Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria.

⁸ Ninguno de los gobernantes de este siglo conoció esta sabiduría, porque si la hubiesen conocido en ese tiempo, no hubiesen crucificado al Señor de la gloria.⁹ Pero como está escrito: "COSAS QUE NINGÚN OJO HA VISTO, NINGÚN OÍDO HA ESCUCHADO, NINGUNA MENTE HA IMAGINADO, LAS COSAS QUE DIOS HA PREPARADO PARA AQUELLOS QUE LE AMAN."

¹⁰ Estas son las cosas que Dios ha revelado a nosotros por el Espíritu. Pues el Espíritu todo lo escudriña, hasta las cosas profundas de Dios.¹¹ Porque, ¿quién conoce los pensamientos de una persona, excepto el espíritu de la persona en él? Así también, nadie conoce las cosas profundas de Dios, excepto el Espíritu de Dios.

¹² Pero nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que proviene de Dios, para que podamos conocer las cosas dadas gratuitamente a nosotros por Dios.¹³ Hablamos de estas cosas en palabras las cuales la sabiduría del

hombre no puede enseñar, sino las cuales el Espíritu nos enseña. El Espíritu interpreta palabras espirituales con sabiduría espiritual.

¹⁴La persona no espiritual no recibe las cosas que le pertenecen al Espíritu de Dios, porque para él son necesidades. Él no puede conocerlas porque ellas son discernidas espiritualmente.¹⁵El que es espiritual juzga todas las cosas, pero él no está sujeto al juicio de otros.¹⁶"PUES, ¿QUIÉN PUEDE CONOCER LA MENTE DEL SEÑOR, PARA QUE LO INSTRUYA?" Pero nosotros tenemos la mente de Cristo.

1 Corinthians 2:1

Oración de Enlace:

Pablo contrasta a sabiduría humana y la sabiduría de Dios. Él enfatiza que la sabiduría espiritual viene de Dios. hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo ambos a mujeres y a hombres

Pues decidí no saber nada cuando estaba entre ustedes, excepto a Jesucristo

Pablo se enfocó en la crucifixión de Cristo en vez de en ideas humanas. Traducción Alterna: "Yo decidí hablar lo más que pude...acerca de Jesucristo."

1 Corinthians 2:3

Yo estaba con ustedes

"yo los estuve visitando"
en debilidad

Los posibles significados son: 1)"físicamente débil" (UDB) o 2) "sintiéndome como si yo no pudiera hacer lo que yo tenía que hacer."

palabras persuasivas de sabiduría

palabras que suenan sabias y con las cuales quienes las dicen causan esperanza en las personas para que hagan o crean en algo.

1 Corinthians 2:6

Información general

Pablo interrumpe su mayor argumento para explicar lo que él quería decir con "sabiduría" y a quien él le deseaba hablar.

Ahora nosotros hablamos

La palabra "ahora" es usada aquí para marcar una pausa en su enseñanza principal. Pablo comienza a explicar que la verdadera sabiduría es la sabiduría de Dios.

hablamos sabiduría

"habla palabras de sabiduría" o "habla palabras que sean sabias"

los maduros

" los creyentes maduros"

antes de las épocas

"antes de que Dios creara cualquier cosa"

para nuestra gloria

"con el fin de asegurar la gloria futura"

1 Corinthians 2:8

el Señor de la gloria

"Jesús, el glorioso Señor"

COSAS QUE NINGÚN OJO...IMAGINADO, LAS COSAS...AQUELLOS QUE LE AMAN

Esta es una oración incompleta. Algunas traducciones hacen que sea una oración completa al decir: "estas son las cosas...aquellos que le aman." Otras traducciones dejan la oración incompleta, pero sí muestran que está así al no usar un punto final, añaden guiones y comienzan el

siguiente versículo como una continuación de este versículo: "Cosas que ningún ojo...imaginado, las cosas...aquellos que le aman--"

COSAS QUE NINGUN OJO NO HA VISTO, NINGUN OIDO HA ESCUCHADO, NINGUNA MENTE HA IMAGINADO.

Esto es una figura literaria

las cosas que Dios ha preparado para aquellos que le aman
El Señor ha creado en los cielos sorpresas maravillosas para aquellos que le aman

1 Corinthians 2:10

Estas son las cosas

Pablo habla de las verdades a cerca de Jesús y la cruz. Si 2:8 es tratado como una oración incompleta, "estas son las cosas."

Porque, ¿quién conoce los pensamientos de la persona, excepto el espíritu de la persona que está en él?

Pablo usó esta pregunta para enfatizar que nadie sabe lo que una persona está pensando excepto la persona misma. Traducción Alterna: "Nadie sabe lo que una persona está pensando solamente el espíritu de esa persona"

espíritu de la persona

Esto se refiere al interior de una persona, en su propia naturaleza espiritual.

nadie sabe las cosas profundas de Dios, excepto el Espíritu de Dios "solo el Espíritu de Dios conoce las cosas íntimas de Dios"

1 Corinthians 2:12

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" incluye a ambos, a Pablo y a sus oyentes.

libremente dado a nosotros por Dios

"que Dios libremente nos dió a nosotros" o "que Dios libremente nos ha dado a nosotros"

el Espíritu interpreta palabras espirituales con sabiduría espiritual.

El Espíritu Santo comunica el camino de Dios a los creyentes en las propias palabras del Espíritu y les da de su propia sabiduría.

interpretar

"explicar"

1 Corinthians 2:14

Información General:

Aquí la palabra "nosotros" incluye a ambos, Pablo y a sus oyentes.

persona no espiritual

la persona no cristiana quien no ha recibido el Espíritu Santo

porque han de ser discernidas espiritualmente

"porque para entender las cosas espirituales se necesita la ayuda del Espíritu de Dios"

El que es espiritual

" El creyente quien ha recibido el Espíritu de Dios"

PUES, ¿QUIÉN PUEDE CONOCER LA MENTE DEL SEÑOR, PARA QUE LO

INSTRUYA?

Pabló uso esta pregunta para enfatizar que nadie puede conocer lo que hay en la mente del Señor. Traducción

Alterna: "Nadie puede conocer la mente del Señor, así que nadie puede enseñarle nada que Él no sepa"

Translation Questions

1 Corinthians 2:1

¿De qué manera vino Pablo a los Corinto cuando les proclamó las verdades ocultas de Dios?

Pablo no vino con palabras elegantes o sabiduría cuando el proclamó las verdades ocultas de Dios.

¿Qué decidió Pablo saber cuando estaba entre los Corinto?

Pablo decidió saber nada excepto a Jesucristo y éste crucificado.

1 Corinthians 2:3

¿Porqué las palabra y la proclamación de Pablo fueron hechas por el poder de Dios en lugar de con palabras persuasivas y sabiduría?

Esto era así para que la fe de ellos no estuviera en sabiduría humana, pero en el poder de Dios.

1 Corinthians 2:6

¿Con cuál sabiduría Pablo y aquellos que estaban con él hablaban?

Ellos hablaban la sabiduría de Dios en verdad oculta, la sabiduría oculta que Dios predestinó antes de las edades para nuestra gloria.

1 Corinthians 2:8

Si los gobernantes del tiempo de Pablo hubieran conocida la sabiduría de Dios, ¿qué no hubieran hecho?

Si esos gobernantes hubieran conocido la sabiduría de Dios

ellos no hubieran crucificado al Señor de gloria.

1 Corinthians 2:10

¿Cómo Pablo y aquellos que estaban con él conocían la sabiduría de Dios?

Dios le reveló esas cosas a ellos a través del Espíritu.

¿Quién conoce las cosas profundas de Dios?

Sólo el Espíritu de Dios conoce las cosas profundas de Dios.

1 Corinthians 2:12

¿Cuál es una razón por la cual Pablo y aquellos que estaban con él recibieron el Espíritu que es de Dios?

Recibieron el Espíritu que es de Dios para que ellos pudieran conocer las cosas que lgratuitamente nos son entregadas por Dios.

1 Corinthians 2:14

¿Porque la persona no espiritual no puede recibir o conocer las cosas que pertenecen al Espíritu de Dios?

La persona no espiritual no puede recibirla porque son tontas para ellos y no pueden conocerlas porque éstas son discernidas espiritualmente.

Según Pablo, ¿qué mente tienen aquellos que creen en Jesús?

Pablo dijo que tienen la mente de Cristo.

3 ³Y yo, hermanos, no pude hablarles a ustedes como a personas espirituales, sino como a personas carnales, como a bebés en Cristo.²Los alimenté con leche y no con carne, porque no estaban listos para comer carne. Y aún ahora no están listos.

³Pues ustedes aún son carnales. Pues habiendo celos y conflictos entre ustedes, ¿acaso no están viviendo de acuerdo con la carne y no están andando por normas humanas?⁴Pues cuando uno dice: "Yo sigo a Pablo," y otro dice: "Yo sigo a Apolos," ¿no están viviendo como humanos?⁵Entonces, ¿quién es Apolos? ¿Y quién es Pablo? Sirvientes por medio de quienes ustedes creyeron, a cada uno según el Señor les dió tareas.

⁶Yo planté, Apolos regó, pero Dios dió el crecimiento.⁷Así que, ni el que planta, ni el que riega son algo. Pues es Dios quien da el crecimiento.

⁸Ahora, el que planta y el que riega son iguales, y cada uno recibirá su propio salario de acuerdo con su propia labor.

⁹Porque somos compañeros de trabajo de Dios. Ustedes son el jardín de Dios, la construcción de Dios.

¹⁰De acuerdo a la gracia de Dios que me fue dada a mí, como a un maestro constructor diestro, puse el fundamento y otro está construyendo sobre el mismo. Pero dejen que cada persona cuide como construye.¹¹Pues nadie puede poner otro fundamento sino el que ha sido puesto, es decir, Jesucristo.

¹²Ahora, si alguno construye sobre el fundamento con oro, plata, piedras preciosas, madera, heno o paja,¹³su trabajo será revelado, porque la luz del día lo revelará. Porque será revelado en el fuego. El fuego probará la calidad de lo que cada uno haya hecho.

¹⁴Si el trabajo de alguno permanece, él recibirá una recompensa;¹⁵pero si la obra de alguien se quema, él sufrirá pérdida; pero él mismo se salvará, como si escapara a través del fuego.

¹⁶¿No saben ustedes que son el templo de Dios y que el Espíritu de Dios vive en ustedes?¹⁷Si alguien destruye el templo de Dios, Dios destruirá a esa persona. Porque el templo de Dios es santo y ustedes lo son también.

¹⁸Que nadie se engañe a si mismo. Si alguno entre ustedes se considera sabio en este siglo, déjenlo que se vuelva un "necio", para que pueda llegar a ser sabio.¹⁹Porque la sabiduría de este mundo es necesidad para con Dios. Porque escrito está: "ÉL ATRAPA AL SABIO EN SU PROPIA ASTUCIA."²⁰Y de nuevo: "EL SEÑOR SABE QUE EL RAZONAMIENTO DEL SABIO ES INÚTIL."

²¹Así que, ¡no más jactancia acerca de las personas! Porque todas las cosas son de ustedes,²²sea: Pablo, o Apolos o Cefas, o el mundo, o la vida o la muerte, o cosas presentes o cosas futuras. Todas las cosas son de ustedes,²³y ustedes son de Cristo, y Cristo es de Dios.

1 Corinthians 3:1

Oración de Enlace:

Pablo ahora le recuerda a los creyentes corintios de como ellos están viviendo en realidad en vez de comportarse como su posición ante Dios. Él luego les recuerda que la persona que le enseña a ellos no es tan importante como es Dios quien les da su crecimiento.

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo a ambos mujeres y hombres

personas espirituales

personas quienes obedecen al Espíritu

personas carnales

personas que persiguen sus propios deseos

como a bebés en Cristo

Los corintios son comparados con niños tanto en temprana edad como en entendimiento. Traducción Alterna: "como un creyente bien joven en Cristo"

Yo les alimenté con leche y no con carne

Los corintios pueden entender solo verdades explicadas fácilmente como los bebés quienes solo pueden beber leche. Ellos no son lo suficientemente maduros para entender mayores verdades como los niños mayores quienes ya pueden comer comida sólida.

porque no estaban listos

"ustedes no están listos para entender las enseñanzas difíciles sobre como seguir a Cristo"

1 Corinthians 3:3

aún están carnales

comportarse de manera pecadora o con deseos del mundo ¿acaso no están viviendo de acuerdo a la carne, y no están caminando por las normas humanas?

Pablo estaba reprendiendo a los corintios por su comportamiento pecaminoso. Traducción Alterna: "ustedes deberían sentirse avergonzados porque se están comportando de la misma manera que las personas del mundo que no tienen el Espíritu de Dios"

Entonces, ¿quién es Apolos? ¿Y quién es Pablo?

Pablo estaba enfatizando que él y Apolos no son la fuente original del evangelio y por lo tanto corintios no deberían seguirlos. Traducción Alterna: "Está incorrecto formar grupos que sigan a Apolos o a Pablo" o

¿Quién es Pablo?

Pablo está hablando de él mismo como si estuviese hablando de otra persona. "¿quién soy yo?" o Traducción Alterna: "Yo no soy importante"

Sirvientes de quienes ustedes creyeron

Pablo contesta su propia pregunta al decir que él y Apolos son los sirvientes de Dios. Traducción Alterna: "Pablo y Apolos son sirvientes de Cristo y ustedes creyeron en Cristo porque nosotros le servimos a Él "

creyeron, a quienes el Señor les dió tareas

Nosotros somos solo personas a las que Dios le dió tareas."

1 Corinthians 3:6

planté

El conocimiento de Dios es comparado con una semilla la cual debe ser plantada con el fin de crecer.

regó

Al ser una semilla esta necesita agua, la fe necesita

enseñanza adicional con el fin de que crezca.

crecimiento

Al una planta crecer y desarrollarse así como la fe y el conocimiento, en Dios también crece, se convierte fuerte y profunda.

ni el que planta ...es algo. Porque es Dios quien da el crecimiento

Pablo se estresa a cerca de que él ni Apolos son responsables del crecimiento espiritual de los creyentes, pero es el hacer de Dios.

Da el crecimiento

Pablo habla sobre la habilidad de crecimiento como si fuere un objeto físico que Dios podría darle a las plantas o a los corintios. "permite que las plantas crezcan" o "permite que los cristianos lo conozcan mejor"

1 Corinthians 3:8

el quién planta y el quién riega son uno

Pablo habla de decirle a las personas las buenas noticias y enseñarle a aqueos quienes la han aceptado como si fuera plantar y regar plantas. El habla sobre ellos al ser el mismo trabajo porque él los considera igual de importantes.

salario

una cantidad de dinero que un trabajador es pagado, basado en cuan bien él ha trabajado

nosotros

Esto se refiere a Pablo y Apolo pero no en la iglesia de Corintios.

compañeros de trabajo de Dios

Pablo considera a él mismo y a Apolo como los compañeros trabajadores de Dios, trabajando juntos.

jardín de Dios

Dios tiene cuidado de los creyentes de Corintios como alguien que incluye atender un jardín para hacerlo fructífero.

construcción de Dios

Dios designó y creó a los creyentes en Corintios como uno quienes construyen un edificio.

1 Corinthians 3:10

De acuerdo a la gracia de Dios que me fue dada

"De acuerdo a la tarea que libremente Dios me dio para que haga"

yo coloco el cimiento

Pablo iguala sus enseñanzas de la fe con la salvación en Jesucristo coloca una base para un edificio.

otro construye sobre el mismo

Pablo se está refiriendo a las personas quienes están enseñando a los corintios en el mismo tiempo como si ellos fueran carpinteros quienes están construyendo sobre el cimiento.

dejen que cada hombre

Esto se refiere a los trabajadores de Dios en general. TA:

"deja que cada persona que le sirve a Dios."

nadie puede colocar otro cimiento sino el que ya ha sido colocado

Esto puede ser declarado activo. TA: "Yo ya he puesto solo la base que cualquiera puede poner" o "nadie puede poner otra base en vez de la base que yo , Pablo, he puesto"

1 Corinthians 3:12

información general

Pablo habla de lo que los constructores usualmente hacen cuando están construyendo un edificio para describir lo que los maestros en corintios están haciendo actualmente.

Los constructores usualmente usan oro, plata o piedras preciosas como decoración en los edificios.

Pero si alguno construye en el cimiento con oro, plata, piedras preciosas, madera, heno o paja

Los materiales del edificio que usaron para construir un nuevo edificio están siendo comparados con los valores espirituales usados para construir el comportamiento y actividades de una persona durante su vida. TA:" sea que una persona construya con materiales duraderos y caros o materiales baratos e inflamables."

piedras preciosas

"piedras caras"

su trabajo será revelado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Dios va a mostrarle a todos lo que los constructores han hecho" pues la luz del día lo va a revelar

La "luz del día" aquí es una metáfora del tiempo cuando Dios va a juzgar a todos. Cuando Dios le muestre a todos lo que estos maestros han hecho, va a ser como cuando el sol sale y revela lo que ocurre durante la noche.

Porque si es revelado en el fuego; el fuego probará la calidad de lo que cada uno ha hecho

Justo como el fuego revelará la fuerza o destruirá las debilidades del edificio, el fuego del Dios a juzgar los esfuerzos y las actividades del hombre. TA:"El fuego va a mostrar la cualidad de su trabajo."

1 Corinthians 3:14

Información General

El termino "una persona", "cualquiera", "él" y "el mismo" se refiere a los creyentes.

permane

"dura" o "sobrevive" (UDB)

Pero si la obra de alguien se quema

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"si el fuego

destruye el trabajo de alguien" o "si el fuego daá el trabajo de alguien"

él sufrirá perdida; pero él se salvará

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "él va a perder el trabajo y cualquier recompensa qu eél se haya ganado si ese trabajo hubiese sobrevivido el fuego pero Dios lo va a salvar a él."

1 Corinthians 3:16

¿No saben ustedes que son el templo de Dios y que el Espíritu de Dios vive en ustedes?

Pablo está reprendiendo a los corintios. TA:"¡Ustedes actúan como si ustedes no supieran que son el templo de Dios y que el Espíritu vive dentro de ustedes!"

1 Corinthians 3:18

No permitan que se engañen así mismos

Nadie debería de creer que él mismo es sabio en este mundo

en esta época

de acuerdo a la manera que las personas quienes no creen deciden lo que es sabio.

déjenlo que se vuelva "tonto"

"esta persona debe estar dispuesto a tener a las personas quienes no creen, llamarlo 'tonto'"

Él atrapa al sabio en su propia astucia

Dios atrapa a las personas quienes piensan que son astutas y usa sus propios planes para atraparlos.

El Señor sabe que el rezonamiento del sabio es estéril

" El Señor sabe que los planes de las personas quienes piensan que ellos son sabios son estériles"

estéril

inútil

1 Corinthians 3:21

ustedes son de Cristo y Cristo es de Dios

"ustedes le pertenecen a Cristo y Cristo le pertenece a Dios"

Translation Questions

1 Corinthians 3:3

¿Porqué Pablo dijo que los creyentes de Corinto eran carnales aún? Pablo dijo que eran aún carnales porque eran celosos y existía contiendas entre ellos.

¿Quién era Pablo y Apolo para los Corintios?

Ellos eran siervos a través de los cuales los Corintios llegaron a creer en Cristo.

1 Corinthians 3:6

¿Quién da el crecimiento?

Dios da el crecimiento.

1 Corinthians 3:10

¿Quién es el fundamento?

Jesucristo es el fundamento.

1 Corinthians 3:12

¿Qué pasará con el trabajo de alguien que edifica sobre el fundamento de Jesucristo?

Su trabajo será revelado por la luz del día y en el fuego.

¿Qué hará el fuego con el trabajo de la persona?

El fuego revelara la calidad de lo que cada uno ha hecho.

1 Corinthians 3:14

¿Qué va a pasar si cualquier cosa que una persona contruya permanece después del fuego?

Que la persona va a recibir un premio

¿Qué va a pasar si el trabajo que construyó la persona se le quema? La persona va a sufrir la pérdida, pero él mismo va a ser salvo, como escapar a través del fuego.

1 Corinthians 3:16

¿Quiénes somos nosotros y qué vive en nosotros como creyentes en Jesucristo?

Nosotros somos el templo de Dios y el Espíritu de Dios vive en nosotros.

¿Qué va a pasar si alguien destruye el templo de Dios?

Dios va a destruir a la persona quien destruya el templo de Dios.

1 Corinthians 3:18

¿Qué es lo que le dice Pablo al que piensa que es sabio en este tiempo? Pablo dice:"...déjalo convertirse en "tonto" que el se convierta en sabio"

¿Qué es lo que el Señor sabe sobre el razonamiento del sabio?

El Señor sabe que el razonamiento del sabio es inútil.

1 Corinthians 3:21

¿Por qué Pablo le dice a los creyentes corinto que paren de jactarse sobre las personas?

Él les dijo que pararan de jactarse"Por todas las cosas de ustedes" y porque "...ustedes son de Cristo y Cristo es de Dios" ..

4 ¹Así es como una persona debe considerarnos, como siervos de Cristo y mayordomos de las verdades escondidas de Dios.²Ahora bien es un requisito para los mayordomos que ellos sean confiables.

³Pero para mi es poca cosa que yo sea juzgado por ustedes o por cualquier corte humana. Porque yo ni siquiera me juzgo a mí mismo.⁴Yo no estoy consciente de algún cargo siendo echo en mi contra, pero eso no significa que yo soy inocente. Es el Señor quien me juzga.

⁵Por eso yo no pronuncio juicio acerca de cosa alguna antes del tiempo, antes de que el Señor venga. Él traerá a la luz las cosas escondidas de la oscuridad y revelará los propósitos del corazón. Luego cada uno recibirá su alabanza de parte de Dios.

⁶Ahora, hermanos, yo apliqué estos principios a mí mismo y a Apolos por el bien de ustedes, para que de nosotros ustedes puedan aprender el significado del dicho: "No vayas más allá de lo que está escrito." Esto es para que ninguno de ustedes sea arrogante a favor de uno contra otro.⁷Pues ¿quién ve alguna diferencia entre ustedes y otros? ¿Qué tienen ustedes que no recibieran gratuitamente? Si ustedes lo han recibido gratuitamente, ¿por qué ustedes se jactan como si no hubieran hecho así?

⁸¡Ya ustedes tienen todo lo que quisieran! ¡Ya ustedes son ricos! ¡Ustedes empezaron a reinar y eso bastante aparte de nosotros! Ciertamente, yo quisiera que reinaran, para que así nosotros reináramos con ustedes.⁹Pues yo pienso que Dios nos ha puesto como apóstoles en exhibición como los últimos en la línea de procesión y como hombres sentenciados a muerte. Nosotros hemos llegado a ser un espectáculo para el mundo, para los ángeles y para la humanidad.

¹⁰Nosotros somos necios por causa de Cristo, pero ustedes son sabios en Cristo. Nosotros somos débiles, pero ustedes son fuertes. Ustedes son tenidos en honor, pero nosotros somos tenidos en deshonor.¹¹Hasta esta hora presente nosotros estamos hambrientos y sedientos, pobramente vestidos, brutalmente azotados, y sin hogar.

¹²Nosotros trabajamos duro, trabajando con nuestras propias manos. Cuando somos injuriados, nosotros bendecimos.

¹³Cuando somos perseguidos, soportamos. Cuando somos calumniados, hablamos con amabilidad. Nosotros nos hemos llegados a ser, y todavía somos considerados a ser, la basura del mundo y lo más sucios de todas las cosas.

¹⁴Yo no escribo estas cosas para avergonzarlos, sino para corregirlos como a mis amados hijos.¹⁵Porque aunque ustedes tuviesen diez mil guardianes en Cristo, ustedes no tienen muchos padres. Pues yo me he convertido en su padre en Cristo Jesús, a través del evangelio.¹⁶Así que yo les insto a ustedes a que sean imitadores de mí.

¹⁷Es por eso que les envíe a Timoteo, mi amado y fiel hijo en el Señor. Él les va a recordar de mis caminos en Cristo, así como yo los enseño en todas partes y en cada iglesia.¹⁸Ahora algunos de ustedes se han vuelto arrogantes, actuando como si yo no fuera a donde ustedes.

¹⁹Pero yo iré pronto a ustedes, si el Señor quiere. Entonces yo sabré no meramente la habladuría de estos quienes son tan arrogantes, sino que veré su poder.²⁰Porque el reino de Dios no consiste en habladuría sino en poder.²¹¿Qué quieren ustedes? ¿Debería yo ir a ustedes con una vara o con amor y en un espíritu de gentileza?

1 Corinthians 4:1

Frase conectora

Al ya recordarle a las personas a no ser orgullosos referente a quienes les enseñó sobre el Señor y quién los había bautizado, Pablo le recuerda a los creyentes corintios que todos los creyentes son sirvientes humildes. En esta conexión

" Porque nosotros somos estos mayordomos" es un requisito para los mayordomos que ellos sean Pablo está hablando de él mismo como si él estubiera hablando de otra persona. TA:"nosotros estamos requeridos a ser"

1 Corinthians 4:3

es una cosa tan pequeña que yo deba ser juzgado por ustedes Pablo está comparando las diferencias entre el juicio humano y el juicio de Dios. El juicio del hombre no es importante comparado al verdadero juicio de Dios sobre el hombre.

Yo no estoy consciente de algún cargo que ha sido echo " yo no he escuchado ninguna acusación" pero eso no significa que yo soy inocente. Es el Señor quien me juzga "la poca acusación no prueba que yo soy inocente. El Señor sabe si yo soy inocente o culpable."

1 Corinthians 4:5

Por eso yo no pronuncio juicio

Como Dios va a juzgar cuando Él venga, nosotros no debemos juzgar.

traer a la luz las cosas escondidas en la oscuridad y revelará el

propósito del corazón

Dios va hacer que algunos pensamientos e intenciones de las personas sean mostradas. Nada va a permanecer escondido ante el Señor.

del corazón

"del corazón de las personas"

1 Corinthians 4:6

hermanos

Aquí se refiere a los compañeros cristianos, incluyendo a mujeres y hombres.

por su bien

"por su bienestar"

entre tú...lo que tu tienes que tu no...tu libremente has...acaso te jactas...tu no tenías

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fueran una persona, así que todos los ejemplos de "tu" aquí son en singular.

¿quién ve alguna diferencia entre ustedes y otros?

Pablo reprende a los Corintios quienes piensan que ellos son mejores por haber creído en el Evangelio por Pablo o Apolo. TA:" Ustedes no son superiores de los otros hombres" ¿por qué ustedes se jactan como si ustedes lo hubieran conseguido?

Pablo estaba reprendiéndolos a ellos por jactarse en lo que ellos habían recibido. TA:" Ustedes no tienen el derecho de jactarse" o " No se jacten en lo absoluto"

1 Corinthians 4:8

Información general

Pablo usa la ironía aquí para avergonzar a los corintios y hacerlos darse cuenta que ellos están pecando cuando ellos osn orgullosos de ellos mismos y de sus maestros.

Dios nos ha puesto como apóstoles en exhibición

Pablo expresa dos maneras de cómo Dios ha puesto a Sus apóstoles en exhibición para que el mundo vea.

ha puesto como apóstoles en exhibición

Dios ha exhibido a los apóstoles como prisioneros en lo último de la marcha militar de Roma quienes son humillados antes de su ejecución.

como hombres sentenciados a muerte

Dios puso a los apóstoles en exhibición como hombres que van a ser ejecutados.

para el mundo--para los ángel y para la humanidad

Posibles significados 1) "el mundo" consiste de ambas: sobrenatural

1 Corinthians 4:10

Nosotros somos tontos...en deshonra

Pablo usa la ironía para avergonzar a los corintios así que ellos van a pensar sobre lo que él está diciendo.

Ustedes son retenidos en honor

"Las personas los tratan a ustedes los corintios como si fueran personas importantes"

nosotros somos retenidos en deshonor

"las personas nos avergüenzan a nosotros los apóstoles"

Hasta esta hora presente

"por ahora" o " hasta ahora"

brutalmente azotados

Esto se refiere cuando le dan con las manos, no con los latigos o garrote. Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" las personas nos azotaban"

nosotros somos diambulantes

Pablo se refiere a que ellos tenían lugares para quedarse, pero ellos tienen que mudarse de lugar en lugar. Ellos no tenían una casa escogida.

1 Corinthians 4:12

Cuando nosotros somos injuriados, nosotros bendecimos

"Cuando las personas nos unjurian, nosotros los bendecimos" o "Cuando las personas nos desprecian, nosotros los bendecimos."

Cuando somos perseguidos

"Cuando las personas nos persiguen a nosotros"

Cuando nosotros somos calumniados

"Cuando las personas nos calumnian a nosotros"

Nosotros nos hemos convertido, y todavía somos considerados a ser, los

rechazados

"Las personas comenzaron a considerarnos-- y todavía nos consideran--a ser la basura"

1 Corinthians 4:14

Yo no escribo estas cosas para avergonzarlos, pero para corregirlos

"Yo no intentó avergonzarlos sino mejorarlos. o "Yo no estoy tratando de avergonzarlos sino que yo quiero corregirlos." (UDB)

corregirlos

"advertir"

dies mil guardias

Esto es una exageración de el número de las personas dirigiéndoles a ellos para enfatizar la importancia de nuestro padre espiritual. TA:" muchos guardias" o "una multitud de guardias"

hijos...padres

Porque Pablo los había dirigido a ellos a Cristo, él es como un padre para los Corintios

Yo me coconvertí en su padre en Cristo Jesús a través del evangelio

Pablo está enfatizando primeramente que su relación con los corintios es mayormente importante "en Cristo", segundo que el fue porque él les dijo las buenas noticias, tercero que él es uno quien es como un padre para ellos. "Fue porque Dios se unió a Cristo cuando yo les dije las buenas noticias que yo era el que se convirtió su padre"

1 Corinthians 4:17

Mi amado y fiel hijo en el Señor

"quien yo amo y en quien yo e enseñado sobre el Señor como si el fuese mi propio hijo."

Ahora

Esta palabra indica que Pablo está cambiando su tema para repernder a la conducta arrogante de los creyentes Corintios.

1 Corinthians 4:19

yo iré pronto hacia ustedes

"Yo los voy a visitar"

¿Qué quieren ustedes?

Pablo estaba haciendo una última apelación a los Corintios como él ha estado reprendiéndole a ellos por los errores que ellos han hecho. TA:" Diganme lo que ustedes quieren que pase ahora."

¿Debería yo ir hacia ustedes con una vara o con amor y un espíritu de dulzura?

Pablo les está ofreciendo a los Corintios dos actitudes contrarias que él podía usar cuando se dirigía a ellos. TA:"Si ustedes quieren, yo puedo ir para castigarles, o yo puedo ir para mostrarle cuánto les amo al ser dulce con ustedes"

dulzura

TA: "amabilidades" o "ternura"

Translation Questions

1 Corinthians 4:1

¿Cómo Pablo dijo que los corintios deberían considerar a Pablo y sus compañeros?

Los corintios deberían considerarlos como sirvientes de Cristo y mayordomos de las verdades escondidas de Dios.

¿Cuál es uno de los requisitos de un mayordomo?

Los mayordomos deben ser confiables.

1 Corinthians 4:3

¿Quién Pablo dice que es su juez?

Pablo dice que el Señor es quién lo juzga.

1 Corinthians 4:5

¿Qué va a hacer el Señor cuando Él venga?

Él va a traer a la luz las cosas escondidas en las oscuridad y revelará el propósito del corazón.

1 Corinthians 4:6

¿Por qué Pablo aplica estos principios a sí mismo y a Apolos? Pablo lo hizo por el bienestar de los creyentes corintios para que ellos pudieran aprender el significado de lo que él estaba diciendo" No vayan más allá de lo que está escrito", para que ninguno de ellos pudiesen pensar al favor de uno en contra de otro.

1 Corinthians 4:8

¿Por qué Pablo desea que reinen los corintios creyentes? Pablo desea que ellos reinen para que Pablo y sus compañeros pudiesen reinar con ellos.

1 Corinthians 4:10

¿Cuáles son las tres maneras que Pablo se compara a sí mismo y sus compañeros con sus compañeros creyentes corintios?

Pablo dice: "Nosotros somos locos por el motivo de Cristo, pero ustedes son sabios en Cristo, Nosotros somos débiles, pero ustedes son fuertes. Ustedes están en honra, pero nosotros estamos en deshonor.

¿Cómo Pablo describió la condición física de los apóstoles?

Pablo dijo que ellos tenían hambre y sed, vestidos pobemente, golpeados brutalmente y sin hogar.

1 Corinthians 4:12

¿Cómo Pablo y sus compañeros respondían cuando ellos fueron maltratados?

Cuando ellos eran atacados, ellos bendecían. Cuando ellos eran perseguidos, ellos lo resistían. Cuando ellos eran calumniado, ellos hablaban con amabilidad.

1 Corinthians 4:14

¿Por qué Pablo escribía estas cosas a los corintios creyentes? Él les escribió para corregirlos como sus hijos amados.

¿A quien Pablo le dice a los corintios creyentes que imiten?

Pablo le dice que lo imiten a él mismo.

1 Corinthians 4:17

¿Qué era lo que Pablo le envió a Timoteo a recordarle a los corintios creyentes?

Pablo envía a Timoteo a Corinto para recordarle a los creyentes allí de las maneras de Pablo en Cristo.

¿Cómo estaban actuando algunos creyentes corintios?

Algunos de ellos eran arrogantes, actuando como si Pablo no fuera a donde ellos.

1 Corinthians 4:19

¿De qué consiste el reino de Dios?

El reino de Dios consiste en poder.

5 ¹Nosotros escuchamos un informe de que hay inmoralidad sexual entre ustedes, el tipo de inmoralidad que ni siquiera es permitida entre los gentiles. El informe es que uno de ustedes se está acostando con la esposa de su padre.²Ustedes son tan arrogantes! ¿En su lugar, no deberían ustedes lamentarse? Aquel que hizo esto tiene que ser expulsado de entre ustedes.

³Pues, aunque yo estoy ausente en el cuerpo, pero presente en el espíritu, yo ya he juzgado a aquel que hizo esto, justo como si yo estuviera allí.⁴Cuando ustedes se reúnan en el nombre de nuestro Señor Jesús, y mi espíritu esté allí también, en el poder de nuestro Señor Jesús, yo ya he juzgado a esta persona.⁵Yo he hecho esto para entregar a este hombre a Satanás para destrucción de la carne, para que su espíritu sea salvado en el día del Señor.

⁶Su jactancia no es buena. ¿No saben ustedes que una poca de levadura puede leudar todo el pan?⁷Límpiese ustedes mismos de la vieja levadura para que así ustedes sean nueva masa, para que ustedes sean pan sin levadura. Pues Cristo, nuestro cordero de Pascua, ha sido sacrificado.⁸Entonces, dejen que nosotros celebremos la fiesta, no con la vieja levadura, la levadura de mala conducta y maldad. En su lugar, celebremos nosotros con el pan sin levadura de la sinceridad y la verdad.

⁹Yo les escribí a ustedes en mi carta que no se asocien con personas sexualmente inmorales.¹⁰En ninguna manera quise decir las personas inmorales de este mundo, o los codiciosos, o los estafadores, o los idólatras, pues para alejarse de ellos ustedes necesitarían irse de este mundo.

¹¹Pero ahora yo les estoy escribiendo a ustedes que no se asocien con nadie quien, llamándose hermano, pero que está viviendo en inmoralidad sexual, o quien es codicioso, o es un idólatra, o es verbalmente abusivo, o es un borracho, o un estafador. Ni tan siquiera coman con tal persona.¹²Pues, ¿cómo estoy yo involucrado en juzgar a aquellos que están fuera de la iglesia? En su lugar, ¿no deben ustedes juzgar al que está dentro de la iglesia?¹³Pues Dios juzgará a todos aquellos que están afuera. "EXPULSEN A LA PERSONA MALVADA DE ENTRE USTEDES"

1 Corinthians 5:1

Frase conectora

Pablo ahora específicamente declara sobre el pecado que el a escuchado de ellos, y de como los creyentes corintios son orgullosos de sus aceptaciones del hombre y de sus pecados.

no es permitida ni aún entre los gentiles

Esto puede ser traducido de forma activa. TA: "eso nisiquiera los Gentiles lo permiten"

esposa de su padre

la esposa de su padre pero seguramente no es su propia madre.

¿No deberían ustedes lamentarse en su lugar?

Esta pregunta retórica esuada para enseñarle a los Corintios. TA:"¡De lo contrario ustedes deberían de lamentarse!"

Aquel que hizo esto debería ser removido de entre ustedes
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Ustedes deben remover la persona quien hizo esto entre ustedes"

1 Corinthians 5:3

Yo soy...presente en el espíritu

" Yo soy...siempre pensando en ustedes"

Yo ya he juzgado a aquel que hizo esto

"Yo he encontrado a esta persona culpable"

estén reunidos

"reunidos"

en el nombre de nuestro Señor Jesucristo una expresión idiomática para venir juntos a adorar al Señor Jesus.

Yo he hecho esto

"Yo he juzgado a ese hombre"

para entregarlo a Satanás

Esto se refiere a la expulsar al hombre de las personas de Dios para que él viva con el reino de Satanás, el mundo fuera de la iglesia.

para la destrucción de la carne

para que el hombre se convierta físicamente enfermo al Dios disciplinarlo a él por sus pecados.

1 Corinthians 5:6

Su jactancia no es buena

"su jactancia es mala"

¿Ustedes no saben que una poca levadura puede leudar todo el pan? Justo como un poco de levadura se esparce por todo la hogaza de pan, así puede un poco de pecado impactar a todos los compañeros creyentes.

Pues Cristo, nuestro cordero de Pascua, ha sido sacrificado

Al cordero de la Pascua cubrir los pecados de Israel por fe cada año, así fue la muerte de Cristo que cubrió los pecados de todos los que confían en Cristo por fe eterna. Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" el Señor ha sacrificado a Cristo, nuestro cordero de Pascua"

1 Corinthians 5:9

persona sexualmente inmoral

Esto se refiere a las personas quienes claman creer en Cristo pero se comportan de esta manera.

Translation Questions

1 Corinthians 5:1

¿Qué informe Pablo escuchó tocante la iglesia de Corinto?

Pablo escuchó qué había inmoralidad sexual. Uno de ellos se acostaba con la esposa de su padre.

¿Qué Pablo decía qué tenían qué hacer con la persona que pecaba con la esposa de su padre?

La persona que pecaba con la esposa de su padre debía ser expulsada de entre ellos.

1 Corinthians 5:3

¿Cómo y por qué esa persona qué pecó con la esposa de su padre tenía qué ser expulsada?

Cuando la iglesia de Corinto estén reunidos juntos en el nombre del Señor, tenían qué entregar el hombre qué pecó a Satanás para destrucción de la carne, para qué el espíritu sea salvado en el día del Señor.

1 Corinthians 5:6

¿A qué Pablo compara el mal comportamiento y la malicia?

Pablo las compara con la levadura

¿Qué Pablo usa como metáfora para la sinceridad y verdad?

Pablo usa un pan sin levadura como una metáfora para la sinceridad y verdad

las personas inmorales de este mundo

personas quienes han escogido vivir una vida inmoral, quienes no son creyentes.

los codiciosos

"aquellos quienes son codiciosos" o "aquellos quienes están dispuestos a ser deshonestos para obtener todo lo que tienen los demás"

los estafadores

Esto significa que las personas quienes hacen trampas a otros para obtener las propiedades de otros.

ustedes tuvieron que salir del mundo

"ustedes necesitarían evadir a todas las personas"

1 Corinthians 5:11

Frase conectora

Pablo le dice a ellos como tratar a los creyentes en la iglesia quienes se rehusan a ser corregidos por su participación en inmoralidad sexual y otros pecados notables ante otros.

cualquier que es llamado

"a cualquiera que se llama a sí mismo "

hermano

Aquí se refiere a los compañeros cristianos, mujer u hombre

¿Cómo estoy yo involucrado en el juicio de aquellos que están fuera de la iglesia?

Pablo está enfatizando que él no es el que juzga a las personas fuera de la iglesia. Esto también puede ser declarado de forma activa. TA:" Yo no juzgo a las personas quienes no pertenecen en la iglesia."

1 Corinthians 5:9

¿Con quién Pablo le dijo a los creyentes corintios que no se asociaran?

Pablo le escribió a ellos que no se asocien con personas inmoralidades sexuales.

¿Pablo quiso decir que ellos no se asocien con ninguna persona sexualmente inmoral?

Pablo no se refirió a las personas inmorales de este mundo. Ustedes tendrían que irse de este mundo para alejarse de ellos.

1 Corinthians 5:11

¿Con quién Pablo quería que los corintios creyentes que se asociaran?

Él se refería a que ellos no se asocien con nadie que se llama un hermano o hermana en Cristo que es sexualmente inmoral, orgulloso, verbalmente abusivo, un borracho, estafador o un idólatra.

¿Quién juzga a aquellos que están fuera de la iglesia?

Dios juzga a aquellos que están afuera

¿A quién lo creyentes se supone que juzguen?

Ellos se suponen que juzguen a aquellos que están dentro de la iglesia.

⁶ ¹ Cuando uno de ustedes tenga un desacuerdo con otro, ¿se atreverá ir a la corte civil ante un juez incrédulo en lugar de ir ante los creyentes?² ¿No saben ustedes que los creyentes juzgarán al mundo? Y si ustedes van a juzgar al mundo, ¿no son capaces de resolver asuntos sin importancia?³ ¿No saben ustedes que nosotros juzgaremos a los ángeles? ¿Cuánto más, entonces, podremos juzgar asuntos de esta vida?

⁴ Si entonces ustedes tienen que hacer juicios que pertenecen a la vida diaria, ¿por qué dejan casos como estos ante aquellos que no tienen posición en la iglesia?⁵ Digo esto para su vergüenza. ¿No hay entre ustedes alguien suficientemente

sabio para resolver un desacuerdo entre hermanos?⁶ Pero como está establecido, ¡un creyente va a la corte contra otro creyente, y ese caso es llevado ante un juez que es un incrédulo!

⁷ El hecho de que haya cualquier desacuerdo entre cristianos ya esto es una derrota para ustedes. ¿Por qué no mejor sufrir el mal? ¿Por qué no mejor permitirnos ser engañados?⁸ Pero ustedes han agraviado y engañado a otros, ¡y estos son sus propios hermanos!

⁹ ¿No saben ustedes que los injustos no heredarán el reino de Dios? No crean mentiras. Los sexualmente inmorales, idólatras, adúlteros, hombres prostitutas, aquellos que practican la homosexualidad,¹⁰ ladrones, los codiciosos, borrachos, calumniadores y estafadores, ninguno de ellos heredará el reino de Dios.¹¹ Y eso eran algunos de ustedes. Pero han sido limpiados, y han sido santificados, ustedes han sido justificados para con Dios en el nombre del Señor Jesucristo y por el Espíritu de nuestro Dios.

¹² "Todo es lícito para mí", pero no todo es beneficioso. "Todo es lícito para mí," pero yo no seré dominado por nada de ello.

¹³ "El alimento es para el estómago, y el estómago para el alimento," pero Dios acabará con ambos. El cuerpo no está hecho para la inmoralidad sexual. Sin embargo, el cuerpo es para el Señor, y el Señor proveerá para el cuerpo.

¹⁴ Dios hizo ambos, levantó al Señor y también nos levanta a nosotros por Su poder.¹⁵ ¿No saben ustedes que sus cuerpos son miembros de Cristo? ¡Entonces tomaré los miembros de Cristo y los uniré a una prostituta? ¡Que no sea así!

¹⁶ ¿No saben ustedes que quien se une a una prostituta viene a ser una carne con ella? Como dice la Escritura: "LOS DOS SE HARÁN UNA CARNE."¹⁷ Pero aquel que está unido al Señor viene a ser un espíritu con Él.

¹⁸ ¡Huyan de la inmoralidad sexual! Cualquier otro pecado que una persona comete está fuera del cuerpo, pero la persona sexualmente inmoral pecha contra su propio cuerpo.

¹⁹ ¿No saben ustedes que su cuerpo es un templo del Espíritu Santo, quién vive dentro de ustedes y que ustedes recibieron de Dios? ¿Ustedes no saben que ustedes no se pertenecen a ustedes mismos?²⁰ Pues ustedes fueron comprados con un precio. Por lo tanto, glorifiquen a Dios con su cuerpo.

1 Corinthians 6:1

Frase conectora

Pablo luego explica como los creyentes deben solucionar los desacuerdos con otros creyentes.

disputa

"desacuerdo" o "argumento"

¿se atreve ir...creyentes?

Pablo enfatiza que los Cristianos deben resolver los desacuerdos que hay entre ellos mismos. TA:"el no debe atreverse a ir...creyentes!" o "el debe temer de Dios y no ir...creyentes!"

corte civil

donde un juicio gubernamental loca considera los casos y decide quien está bien.

¿No saben ustedes que los santos juzgarán al mundo?

Pablo está avergonzando a los corintios por actuar como si ellos no supieran.

Y si ustedes juzgarán al mundo, ¿no son capaces de resolver asuntos sin importancia?

Porque a ellos le van a dar una gran responsabilidad después, ellos deberían ser responsables por cosas pequeñas ahora. TA:" ustedes juzgarán el mundo en el futuro, así que ustedes deberían ser capaces de resolver este asunto por ahora".

asuntos

"disputas" o "desacuerdos"

¿No saben ustedes que nosotros juzgaremos a los ángeles?

Pablo está sorprendido que ellos al parecer no saben.

"Ustedes asben que nosotros vamos a juzgar a los ángeles."

nosotros

Pablo se incluye a el mismo y a los Corintios.

¿Cuánto más, entonces, no podremos juzgar asuntos de esta vida?

"Porque nosotros sabemos que nosotros vamos a juzgar a los ángeles, nosotros también podemos asegurarnos que Dios nos va a permitir juzgar asuntos en esta vida."

1 Corinthians 6:4

Entonces, si ustedes tienen que hacer juicios que pertenecen a la vida diaria, ¿por qué te pones estos casos antes de los que no tienen relaciones con la iglesia?

Posibles significados 1) esto es una pregunta retórica Si usted tiene que emitir juicios que pertenecen a la vida diaria "Si son llamados para tomar decisiones sobre la vida diaria" o "si tienen que resolver asuntos que son importantes en esta vida"(UDB)

¿por qué llevan casos como estos?

"ustedes no deberían ingresar ciertos casos"

aquellos que no tienen autoridad en la iglesia

Pablo estaba reprendiendo a los Corintios por como ellos estaban manejando estos casos. Los posibles significados son 1) "ustedes deberían de parar de darle ciertos casos a las iglesias que no están clasificados para decidir en ellos" o 2)" ustedes podrían de darle ciertos casos hasta los miembros de la iglesia quienes no serán considerados por otros creyentes."

para vergüenza de ustedes

" a su deshonor" o " para mostrar como ustedes han fallado en este asunto" (UDB)

¿Acaso no hay entre ustedes alguien suficientemente sabio para resolver un desacuerdo entre hermanos y hermanas?

Pablo está reprendiendo a los corintios. TA:"

Ustedes deberían estar avergonzados que no pueden encontrar un sabio creyente para estabilizar los argumentos entre creyentes."

hermanos

Aquí esto significa compañeros cristianos, incluyendo a mujeres y hombres.

disputas

"argumentos" o "desacuerdos"

Pero tal como está

"Pero de la manera que es ahora" o "De lo contrario"(UDB)

un creyente va a la corte contra otro creyente, y ese caso es llevado ante un juez que es un incrédulo
" creyentes quienes tienen disputas unos contra otros pidiéndole a los incrédulos que los juzguen y tomen desiciones por ellos"
caso es llevado ante
"un creyente que sometió ese caso"
1 Corinthians 6:7
derrota
TA:"un fracaso" o "una pérdida"
¿Por qué no mejor sufrir el mal? ¿Por qué no mejor permitirnos a nosotros mismos ser engañados?
Pablo continúa avergonzando a los corintios. TA:" Es mejor dejar a otros hacerte el mal y engañarte que tu llevarlos a la corte."
sus propios hermanos y hermanas
Todos los creyentes en Cristo son hermanos y hermanas de cada uno. TA:" tu propios compañeros creyentes."
1 Corinthians 6:9
No saben ustedes que
Pablo enfatiza que ellos ya deberían saber esta verdad. TA:" Ustedes ya saben que"
heredar
Recibir lo que Dios nos ha prometido a los creyentes es hablado como si fuera una herencia de una propiedad y riquezas de un miembro de la familia.
heredarán el reino de Dios
Dios no los va a juzgar a ellos como justos en el juicio, y ellos no van a entrar en la vida eterna.
hombres prostitutos, aquellos que practican la homosexualidad
Posibles significados 1) esto es un merismo para toda la actividad homosexual 2)Pablo está nombrando dos actividades diferentes.
Hombres prostitutas
Posibles significados 1) hombres quienes permiten que otros hombres duerman con ellos 2) hombres que permiten que otros hombres le paguen para acostarse con ellos 3) hombres que permiten otros hombres se acuesten con ellos como una parte de una actividad religiosa.
aquellos que practican la homosexualidad
hombres que duermen con otros hombres
ladrones
"personas que roban de otras personas" o "ladrones"
los codiciosos
personas quienes están dispuestos a hacer cosas malas para tomar la propiedades de otros
estafadores
" trámosos" o "aquellos quienes roban de otros quienes confían en ellos"(UDB)
Pero han sido limpiados
Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios los ha limpiado a ustedes"
ustedes han sido santificados
Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios los ha separado para Él mismo"
ustedes han sido hechos justos con Dios
Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Dios los ha hecho justo con Él"
1 Corinthians 6:12

Frase conectora
Pablo le recuerda a los corintios creyentes que Dios los quiere puros porque Cristo los ha traído con Su muerte. Sus cuerpos ahora son el templo de Dios. Él lo hace al decir lo que los corintios podrían decir y después corregirlos.
Todo es legal para mí
Posibles significados 1) Pablo está contestando lo que algunos corintios pudieran estar pensando " Algunos dicen : yo puedo hacer lo que sea" 2) Pablo está diciendo que lo que él piensa es cierto "Dios me permite hacer lo que sea"
pero no todo es beneficioso
Pablo está contestando a quien sea que diga "Todo es legal para mi." TA:"pero no todo es beneficioso para mí"
pero yo no seré dominado por nada de eso
Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Yo no voys a permitir que estas cosas reinen sobre mi como un señor"
"El alimento es para el estómago, y el estómago para el alimento," pero Dios acabará con ambos
Posibles significados 1) Pablo está corrigiendo lo que algunos corintios pudiesen estar pensando "la comida es para el estómago y el estómago es para la comida" al contestar que Dios acabará con ambos la comida y el estómago 2)Pablo verdaderamente está de acuerdo que "la comida es para el estómago y el estómago es para la comida "pero él está añadiendo que Dios acabará con ambos.
La comida es para el estómago y el estómago es para la comida
Un posible significado es que el hablante está hablando indirectamente del cuerpo y sexo pero deberías traducir esto literalmente "estómago" y "comida"
acabar con
"destruir"
1 Corinthians 6:14
levantó al Señor
hace que Jesús viva otra vez
¿No saben ustedes que sus cuerpos son miembros de Cristo?
Solo nuestras manos y piernas son miembros de nuestros cuerpos así que nuestros cuerpos son miembros del cuerpo de Cristo en la iglesia. TA:" Sus cuerpos son parte de Cristo"
¿Tomaré entonces los miembros de Cristo y los uniré a una prostituta?
Pablo está utilizando a sí mismo como ejemplo para enseñarles. TA:"¡Yo soy parte de Cristo. Yo no me voy a alejar de Cristo para unirme a una prostituta!" o "Somos parte del cuerpo de Cristo. ¡Nosotros no debemos alejarnos de Cristo para unirnos a prostitutas!"
¡Que no sea así!
"¡Eso nunca debe pasar!"
1 Corinthians 6:16
¿No saben ustedes que...ella?
Pablo comienza a enseñar a los corintios al enfatizar en la verdad que ya ellos saben. "Yo quiero recordarles que...ella"
El que se une a una prostituta se convierte una sola carne con ella
Esto también puede ser declarado de forma activa. TA:" cuando un hombre une su cuerpo con el cuerpo de una prostituta , es como si su cuerpo se convirtiera en uno solo."
Pero el que se une al Señor se hace un espíritu con Él
Esto también puede ser declarado de forma activa.
TA:"Cuando el Señor une su espíritu al espíritu de una

persona, es como si sus espíritus se convirtieran en uno solo."

1 Corinthians 6:18

Huyan

Pablo habla de una persona rechazando el pecado sexual como si esa persona estuviera huyendo de peligro. TA:"
Aléjate de"

inmoralidad! Todo otro pecado que una persona comete está fuera del cuerpo pero

Posibles significados 1) Pablo está mostrando que el pecado sexual es especialmente malo porque no es sólo contra el otro sino contra el mismo cuerpo del pecador 2) Pablo está citando lo que alguno de los corintios estaban pensando , como el hizo en 6:12 "¡inmoralidad!" Algunos de ustedes están diciendo: "Cada pecado que una persona comete es fuera del cuerpo" pero yo digo que

comete

"hace"

1 Corinthians 6:19

¿No saben que...Dios?...que ustedes no son de ustedes?

Pablo está continuando enseñandole a los corintios al enfatizar en lo que ellos ya saben. TA:" Yo quiero recordarles...Dios y que ustedes no son de ustedes"
su cuerpo

el cuerpo de cada Cristiano individual es el templo del Espíritu Santo

es un templo del Espíritu Santo

Un templo es dedicado a los seres divinos y también es algo donde ellos morán. De la misma forma, cada cuerpo de los creyente Corintios es como un templo porque el Espíritu Santo está presente dentro de ellos

fueron comprados con un precio

Dios pagó por la libertad de los Corintios del pecado de la esclavitud. Esto puede ser declarado de forma activa.

TA:"Dios pagó por sus pecados"

Por lo tanto

"Porque esto es cierto"

Translation Questions

1 Corinthians 6:1

¿Qué dice Pablo de los santos en Corinto deberían de ser capaces de juzgar?

Pablo dice que ellos deben ser capaces de juzgar las disputas entre los santos que estén relacionados a los asuntos de esta vida.

¿A quién los santos van a juzgar ?

Los santos van a juzgar el mundo y a los ángeles

1 Corinthians 6:4

¿Cómo están los cristianos corintios manejando sus disputas el uno con el otro?

Un creyente va a la corte contra el otro creyente, y ese caso le es dado ante un juez que no es creyente.

1 Corinthians 6:7

¿Qué indica el hecho que los cristianos corintios estén discutiendo?

Indica que esto es una derrota para ellos.

1 Corinthians 6:9

¿Quién no va a heredar el reino de Dios?

Los injustos, los sexualmente inmorales, los idólatras, los adulteros, los hombres prostitutas, aquellos quienes practican la homosexualidad, ladrones, orgullosos, borrachos, calumniadores y los estafadores no van a heredad el reino de Dios.

¿Qué le pasó a los corintios creyentes que practicaban la injusticia?

Ellos fueron limpiados y hecho santos: fueron echo justos con Dios en el nombre del Señor Jesucristo y por el Espíritu

de nuestro Dios.

1 Corinthians 6:12

¿Cuáles son las dos cosas que Pablo dice que el no va a dejar que se apodere de él?

Pablo dice que él no va a dejarse apoderar de la comida ni de sexo.

1 Corinthians 6:14

¿El cuerpo de los creyentes es parte de que?

Sus cuerpos son miembros de Cristo

¿Deberían los creyentes unirse con una prostituta?

No. No deberían nunca.

1 Corinthians 6:16

¿Qué pasa cuando alguien se une con una prostituta?

El se convierte una carne con ella.

¿Qué pasa cuando alguien se une con el Señor?

El se convierte un espíritu con él

1 Corinthians 6:18

¿Cómo las personas pecan cuando ellos son sexualmente inmorales?

Ellos pecan contra sus propios cuerpos cuando ellos están siendo sexualmente inmmoral.

1 Corinthians 6:19

¿Por qué deberían los creyentes glorificar a Dios con su cuerpo?

Ellos deben glorificar a Dios con su cuerpo porque sus cuerpos con el templo del Espíritu Santo y porque ellos fueron comprados por un precio.

7 ¹Ahora, respecto a los asuntos que ustedes me escribieron: "Hay tiempos en los cuales bueno abstenerse de dormir juntos en el matrimonio."²Pero por causa de las tentaciones, por muchos actos inmorales, cada hombre debe tener su propia esposa y cada mujer debe tener su propio esposo.

³El esposo debe dar a la esposa sus derechos conyugales, e igualmente la esposa a su esposo.⁴No es la esposa quien tiene autoridad sobre su propio cuerpo, es el esposo. De igual manera, el esposo no tiene autoridad sobre su propio cuerpo, sino la esposa.

⁵No se priven cada uno, excepto por acuerdo mutuo y por un periodo específico de tiempo. Hagan esto para que así ustedes puedan dedicarse a la oración. Entonces ustedes deben unirse otra vez, de manera que Satanás no pueda tentarlos a ustedes por su falta de auto-control.⁶Pero yo les digo estas cosas a ustedes como una concesión y no como un mandato.⁷Yo desearía que todos fuesen como yo. Pero cada uno tiene su propio don de Dios. Uno tiene esta clase de don, y otro, otra clase.

⁸A los solteros y a las viudas, yo les digo que es bueno permanecer sin casarse, como yo.⁹Pero si no pueden ejercer el auto-control, ellos deben casarse. Pues es mejor para ellos casarse que quemarse con pasión.

¹⁰Ahora, a los casados les doy este mandato, no yo, sino el Señor: "LA ESPOSA NO DEBE SEPARARSE DE SU ESPOSO."¹¹Pero si ella se separa de su esposo, ella debe permanecer sin casarse o de lo contrario reconciliarse con él. Y, "EL ESPOSO NO DEBE DIVORCIARSE DE SU ESPOSA."

¹²Pero al resto yo les digo, no el Señor, que, si algún hermano tiene una esposa quien es incrédula y ella está contenta de vivir con él, él no debe divorciarse de ella.¹³Si una mujer tiene un esposo incrédulo, y él está contento de vivir con ella, ella no debe divorciarse de él.¹⁴Porque el esposo incrédulo es guardado por causa de su esposa, y una esposa incrédula es guardada por su esposo. De otra manera sus hijos serían inmundos, pero de hecho son santos.

¹⁵Pero si el compañero no cristiano se va, déjenlo ir. En esos casos, el hermano o la hermana no está atado a sus votos.

Dios nos ha llamado a vivir en paz.¹⁶Pues, ¿cómo sabes tú, mujer, si salvarás a tu esposo? O ¿cómo sabes tú, hombre, si tú salvarás a tu esposa?

¹⁷Solo dejen a cada uno vivir la vida que el Señor le haya asignado, cada cual como Dios lo ha llamado. Esta es mi regla en todas las iglesias.¹⁸¿Fue alguien circuncidado cuando fue llamado a creer? Él no debe tratar de aparentar incircuncisión. ¿Fue alguno incircunciso cuando fue llamado a la fe? Él no debería tratar de ser circuncidado.¹⁹Pues no es la circuncisión ni la incircuncisión lo que importa. Lo que importa es obedecer los mandamientos de

²⁰Cada uno debe permanecer en el llamado en que estaba cuando Dios lo llamó a creer.²¹¿Eran ustedes esclavos cuando Dios los llamó? No se preocupen por eso. Pero si pueden ser libres, tomen ventaja de esto.²²Pues aquel quien fue llamado por el Señor como un esclavo, es hombre libre del Señor. De igual manera quien era libre cuando fue llamado a creer es esclavo de Cristo.²³Ustedes han sido comprados con un precio, así que no se hagan esclavos de los hombres.²⁴Hermanos, en la vida que cada uno de nosotros estábamos cuando fuimos llamados a creer, permanezcamos así.

²⁵Ahora, en cuanto a esos quienes nunca se casaron, yo no tengo mandamiento del Señor. Pero yo doy mi opinión como uno quien, por la misericordia del Señor, es confiable.²⁶Por lo tanto, yo pienso que, debido a la crisis inminente, es bueno para el hombre permanecer como él está.

²⁷¿Estás tú atado a una mujer? No busquen quedar libre de ella. ¿Estás libre de una esposa? No busques una esposa.²⁸Pero si te casas, tú no has cometido un pecado. Y si una mujer soltera se casa, ella no ha cometido pecado. Sin embargo, aquellos quienes se casen tendrán muchos tipos de problemas mientras viven, y me gustaría librarlos de ellos.

²⁹Pero esto digo, hermanos: El tiempo es corto. De ahora en adelante, dejen que aquellos que tienen esposas vivan como si no tuvieran ninguna.³⁰Eos quienes lloran, deberían actuar como si no estuvieran llorando; y aquellos quienes se regocijan como si no se regocijaran; y aquellos quienes compraron cualquier cosa, como si no poseyeran nada.³¹Y aquellos quienes hacen uso del mundo, no deben actuar como si estuvieran haciendo uso total de él, pues el sistema de este mundo está llegando a su fin.

³²A mí me gustaría que ustedes sean libres de preocupaciones. El hombre no casado está preocupado de las cosas del Señor, como complacerle a Él.³³Pero el hombre casado está preocupado con las cosas de este mundo, y en como complacer a su esposa.³⁴Él está dividido. La mujer que no está casada o la virgen está preocupada por las cosas del Señor, como ser guardada en cuerpo y en espíritu. Pero la mujer casada también está preocupada de las cosas del mundo, en como complacer a su esposo.

³⁵Yo digo esto para su propio beneficio, y no para ponerles ninguna restricción sobre ustedes. Yo digo esto por lo que es correcto, para que así sean devotos al Señor sin ninguna distracción.

³⁶Pero si un hombre piensa que está actuando impropio hacia su prometida ya que a ella se le está pasando su juventud, y si tiene que ser así, déjenlo hacer lo que el deseó, él no pecará. Que ella se case.³⁷Pero aquel que permanece firme en su corazón, que no está bajo ninguna restricción, sino que tiene autoridad sobre su propia voluntad, ha decidido esto en su propio corazón, mantener a su propia hija virgen, él hará bien.³⁸Así que ambos, aquel que da a su hija virgen en matrimonio hace bien y aquel que no la da en matrimonio hará mejor.

³⁹Una mujer está unida a su esposo mientras él viva. Pero si su esposo muere, ella es libre de casarse con cualquiera que ella desee casarse, pero sólo en el Señor.⁴⁰Sin embargo, a mi juicio ella sería más feliz si se quedara sola como está. Y yo creo que yo también tengo el Espíritu de Dios.

1 Corinthians 7:1

Frase conectora

Pablo le da a los creyentes alunas instrucciones específicas a cerca del matrimonio

Ahora

Pablo está introduciendo un nuevo tema en sus enseñanzas.

las cosas que me escribieron a mí

Los Corintios le habían escrito una carta a Pablo para preguntarle por las contestaciones de ciertas preguntas.

Sobre:" es bueno que hombre no toque a una mujer" Pero porque Posibles significados 1) Pablo está citando lo que los corintios habían escrito: "sobre: tu escribiste,'Es bueno que un hombre no toque una mujer'. Eso es cierto, pero porque" 2) Pablo está diciendo lo que él verdaderamente piensa: "sobre: mi contestación es que si, es bueno que un hombre no toque a una mujer. Pero porque"

es bueno

"es lo más que ayuda" no que "tocar" es moralmente malo. para un hombre

Posibles significados 1) un hombre prometido o esposo 2) cualquier hombre

no tocas a una mujer

Posibles significados 1) "no tener relaciones sexuales con un amujer" aquí hablamos de la esposa de un hombre" 2) "nunca se casen".

Pero por la tentación de muchos actos inmorales, cada uno
"Pero porque Satanás tienta a las personas para que cometan pecados sexuales" o "Pero nosotros deseamos cometer pecados sexuales por nuestra naturaleza pecaminosa, así que cada uno"

1 Corinthians 7:3

derechos conyugales

Ambos el esposo y la esposa están obligados a regularmente tener relaciones con quien se casó.

1 Corinthians 7:5

No se priven cada uno de dormir juntos

La palabra "privar" significa el mantener a alguien de algo que la otra persona tiene el derecho de recibir. "No rehuses tener relaciones matrimoniales con tu esposo o esposa" para que así puedan dedicarse a la oración

Con el fin de tener un periodo de oraciones especialmente profundas.

dediquense ustedes mismos

"comprometanse ustedes mismos"

unirse otra vez

"tengan relaciones otra vez"

por su falta de auto-control

control-"porque despues que algunos días sus deseos sexuales van a ser dificil de mantenre bajo control"

Pero yo digo estas cosas a ustedes más como concesión y no como una orden

Posibles significados Pablo le dice a los Corintios que el les da permiso, pero no los está ordenando1) para que se casen y tengan relaciones juntos (UDB) 2) para que paren de tener relaciones juntos por un tiempo.

fuesen como yo

Puede que Pablo nunca se haya casado o que su esposa haya muerto. Es poco probable que el haya pasado por un divorcio.

Pero cada uno tiene sus propios regalos de Dios. Uno tiene un tipo y otro de otro tipo.

" Dios le da permite a las personas hacer diferentes cosas. Él permite que una persona haga una cosa y que otra persona haga otra cosa diferente."

1 Corinthians 7:8

solteros

"aquellos quienes no están casados"

viudas

"una mujer a la cual se le murió el esposo"

que es bueno

Traduce esto como en 7:1

quemarse con pasión

"el vivir con el constante deseo de tener relaciones con alguien"

1 Corinthians 7:10

no debería separarse

Los lectores de Pablo sabían la diferencia de cuando se separaban y cuando se divorciaban. El dejar de vivir con

alguien era terminar el matrimonio. TA:" no deberían divorciarse"

reconciliarse con él

"ella debería resolver sus problemas con su esposo y volver a él"

no debería divorciarse

Los lectores de Pablo sabían la diferencia entre divorciarse y simplemente separarse. El hacer cualquiera de estos era terminar el matrimonio. TA:" no deberías separarte de"

1 Corinthians 7:12

contenta

"disputa" o "satisficha"

un esposo incrédulo es separado por su esposa

Posibles significados 1) "Pues Dios ha separado al esposo no creyente para el mismo por su esposa creyente" 2) "Dios trata a un esposo no creyente como si el fuera a tratar a su propio hijo por el motivo de su esposa creyente"

la esposa incrédula es puesta aparte por el hermano

Posibles significados 1) "Dios ha separado a la esposa no creyente por su esposo quién es creyente" 2)"Dios trata a la esposa no creyentes como Él fuera a tratar a su hija por el motivo de su esposo que es creyente"

el hermano

el hombre o esposo creyente

fueron separados

Posibles significados 1) "Dios los ha separado para Sí mismo" 2) "Dios los trata a ellos como el fuera a tratar a sus hijos"

1 Corinthians 7:15

En esos casos, el hermano o la hermana no está atado a sus votos

"En ciertos casos, Dios no requiere que los prometidos continúen a obedecer sus votos de matrimonio"

¿acaso tu sabes, mujer?...tu vas a salvar a tu esposo...¿acaso tu sabes, hombre?...tu vas a salvar a tu esposa

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fueran una persona , así que todas las instancias de "tu" o "su" aquí es singular.

¿O cómo saben ustedes, hombres, si ustedes salvarían a su esposa?

Esto puede ser declarado directamente. "tu no sabes si van a salvar a tu esposa no creyente"

1 Corinthians 7:17

cada uno

"cada creyente"

Esta es mi regla en todas las iglesias

Pablo estaba enseñandole a los creyentes de la iglesia a actuar de está forma.

¿Fue alguien circundado cuando fue llamado a creer?

Pablo se estaba dirigiendo a los circumsidados

¿Fue alguien incircunciso cuando fue llamado a la fe?

Pablo ahora se está dirigiendo a los no circundados. TA:"

A los no circundados cuando Dios los llamó para creer ustedes no estaban circundados."

1 Corinthians 7:20

Información general

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a todos los cristianos. permanecer en el llamado

Aquí "llamado" se refiere al trabajo o posición social en la ustedes han sido envueltos. TA:" vive y trabaja como lo hacías."(UDB)

¿Fuiste tu...llamado? No seas...te puedes convertir	No busques una esposa.
Pablo está hablandole a los corintios como si ellos fueran una persona, en todas las instancias "tu" y la orden "sé" aquí es en singular.	"no trates de casarte"
¿Eras tú esclavo cuando Dios te llamó? No estes preocupado Esto puede ser delcarado de forma activa. TA:" A aquellos quienes eran esclavos cuando Dios los llamó para que creyeras, yo digo esto : no estés preocupado"	cometido "hecho"
El hombre libre del Señor	me gustaría librarlos de ellos.
Este hombre libre es perdonado por Dios y por eso libre de satanás y el pecado.	"no quiero que ustedes lo tengan."
Ustedes han sido comprados por un precio	1 Corinthians 7:29
Esto puede ser declarado de una forma activa. TA:" Cristo te compró al morir por ti"	El tiempo es corto
hermanos	"Hay poco tiempo" o " Ya casi se ha ido"
Aquí esto se refiere a todos los Cristianos incluyendo hombres y mujeres.	gemir
fuimos llamados a creer	"llorar" o "angustiarse con lágrimas"
"cuando Dios nos llamó para creer en Él"	aquellos quienes tratan con el mundo
1 Corinthians 7:25	"aquellos quienes lidian todos los días con no creyentes"
Ahora en cuanto a esos quienes nunca se casaron, yo no tengo mandamiento del Señor	no deberían de actuar como si ellos tuvieran uso total del mismo
Pablo no sabe una enseñanza de Jesús que hable sobre esta situación. TA:" Yo no tengo ningún mandamiento del Señor sobre las personas quienes nunca se han casado."	"deberían mostrarles por sus acciones que ellos tienen sus esperanzas en Dios."
Yo doy mi opinión	1 Corinthians 7:32
"Yo les digo mi pensar"	libres de preocupaciones
Por lo tanto	"calmado" o "sin preocupación"
"Así que esta es mi opinión"(13:25)	preocupado por
crisis inminente	"concentrado en"
" un desastre que está por venir"	Él esta dividido
1 Corinthians 7:27	" Él está tratando de complacer a Dios y complacer a su esposa al mismo tiempo"
¿Estas atado...no busques..¿Estas libre...no busques...tu haces...tu tienes	1 Corinthians 7:35
Pablo está hablandole a los corintios como si ellos fueran una persona, así que todas estas instancias de "tu" y la orden "no busques" es en singular.	constrain
¿Estás tú atado a una mujer por voto de matrimonio? No busques	"restricción"
Pablo se estaba dirigiendo a aquellos hombres quienes estaban casados. TA:" Si tu estas casado no busques"	sean devotos
¿Estás libre de una esposa? No busques	"puedan concetrarse en"
Pablo se estaba dirigiendo a aquellos quienes no estaban casados. TA:" si tu no estas casado ahora, no busques"	1 Corinthians 7:39
	mientras él viva
	"hasta que él muera"
	con quien sea ella deseé casarse
	" a cualquiera que ella quiera"
	en el Señor
	"si el nuevo esposo es un creyente"
	mi juicio
	"mi entendimiento de la palabra de Dios"
	más feliz
	más contenta, más regocijada
	ella vive como es
	" permanece sin casarse"

Translation Questions

1 Corinthians 7:1

¿Por qué cada hombre debería tener su propia esposa y cada mujer tener su propio esposo?

Por las tentaciones de muchos actos inmorales cada hombre debería tener su propia esposa y cada mujer debería tener su propio esposo.

1 Corinthians 7:3

¿Una esposa o esposo tiene autoridad sobre su propio cuerpo?

No. Un esposo tiene la autoridad del cuerpo de su esposa y viceversa la esposa tiene autoridad del cuerpo de su esposo.

1 Corinthians 7:5

¿Cuando es apropiado para un esposo y esposa el reprimir uno al otro sexualmente?

Es apropiado si ambos esposo y esposa mutuamente tienen un acuerdo y separar un periodo de tiempo específico para

que así ellos puedan dedicarse a la oración.

1 Corinthians 7:8

¿Qué dice Pablo que es bueno que hagan las viudas y a las personas que no están casadas?

Pablo dice que es bueno que ellos permanezcan sin casarse

¿En cual situación deberían las personas no casadas y las viudas casarse?

Ellos deberían casarse si ellos arden con pasión y no pueden experimentar autocontrol.

1 Corinthians 7:10

¿Qué ordenes el Señor les da a las personas que están casadas?

La esposa no debe de separarse de su esposo. Si ella se separa de su esposo ella permanecería sin casarse o reconciliarse con él. También, el esposo no debería divorciarse de su esposa.

1 Corinthians 7:12

¿Debería un esposo creyente o esposa divorciarse de su esposa o esposo no creyente?

Si el esposo o mujer no creyente está feliz de vivir con su pareja, la pareja creyente no debería de divorciarse del no creyente.

1 Corinthians 7:15

¿Qué debería un creyente hacer si su pareja no creyente se va?

El creyente debe dejar a la pareja no creyente ir.

1 Corinthians 7:17

¿Qué regla Pablo dio en toda las iglesias?

La regla era: Deja que cada uno viva la vida que el Señor le ha asignado, y a lo que Dios los llamó.

¿Qué consejo le dió Pablo a los no circunscindidos y a los circuncidados?

Pablo le dijo a los no circuncidados que no deben de circuncidarse y a los circuncidados que no deberían de quitarse las marcas de su circuncisión.

1 Corinthians 7:20

¿Qué Pablo dijo de los esclavos?

Si ellos eran esclavos cuando Dios los llamó, no estén preocupados, pero si ellos pueden convertirse libres, ellos deberían hacerlo. Aún si ellos fueran esclavos, ellos son hombres libres del Señor. Ellos no deberían convertirse en hombres esclavos.

1 Corinthians 7:25

¿Por qué Pablo pensaba que era bueno que un hombre que nunca se había casado permaneciera sin casarse?

Pablo pensaba que por la crisis inminente era bueno que para un hombre que permaneciera sin casarse.

1 Corinthians 7:27

¿Qué deberían de hacer los creyentes si ellos están atados a una mujer por los votos del matrimonio?

Ellos no deberían buscar liberarse de sus votos para casarse con la mujer.

¿Por qué Pablo dice que aquellos que son libres de una esposa y quelllos quienes estan si casarse: "no busquen una esposa"?

Él dijo esto porque él quería librarse de muchos tipos de problemas que aquellos quienes se casan van a tener mientras viven.

1 Corinthians 7:29

¿Por qué lo que manejan los actos del mundo actúan como si ellos no tuviesen que manejarlos?

Ellos deben actuar de esa manera porque el sistema de este mundo está llegando a su fin

1 Corinthians 7:32

¿Por qué es difícil para aquellos Cristianos quienes están casados el no ser dividido en sus devociones para el Señor?

Es difícil porque un esposo o esposa difícil está preocupado por las cosas del mundo, cómo complacer a su esposa o esposo.

1 Corinthians 7:36

¿Quién hace mejor que el que se casó con su prometido?

El que escoge no casarse lo hará mucho mejor.

1 Corinthians 7:39

¿Por cuánto tiempo una mujer está atada a su esposo?

Ella está atada a su esposo por el tiempo que él vive.

¿Si el esposo de una mujer creyente muere, con quién ella se casa?

Ella se casa con quien ella desee, pero solo con quien esté con el Señor.

8 ¹Ahora, sobre los alimentos sacrificados a los ídolos: Nosotros sabemos que "nosotros tenemos el conocimiento." El conocimiento envanece, pero el amor edifica.²Si cualquiera piensa que él conoce algo, esa persona todavía no conoce como debería conocer.³Pero si alguien ama a Dios, esa persona es conocido por Él.

⁴Así que acerca de comer comida sacrificada a ídolos: nosotros sabemos que "un ídolo en este mundo no es nada" y que "no hay Dios, sino, uno."⁵Pues tal vez los llamados dioses existen, ya sea en el cielo o en la tierra, así como hay muchos "dioses" y "señores",⁶Sin embargo para nosotros, "hay un solo Dios el Padre, de Él son todas las cosas, y por quien nosotros vivimos, y un Señor Jesucristo, mediante el cual todas las cosas existen, y mediante quien nosotros existimos."

⁷Sin embargo, este conocimiento no está en todos. En cambio, algunos previamente practicaron adoración a ídolos, y ellos comieron esta comida como si fuera algo sacrificado a un ídolo. Su conciencia es de este modo contaminada porque es débil.

⁸Pero la comida no nos presentará a nosotros a Dios. Nosotros no somos peor si no comemos, ni mejor si comemos.⁹Pero tengan cuidado de que su libertad no se convierta en una razón para que alguien quien es débil en la fe tropiece.¹⁰Pues supongan que alguien los ve, quien tiene conocimiento, comiendo una comida en el templo de un ídolo. ¿No es su débil conciencia motivada a comer lo que fue ofrecido a los ídolos?

¹¹Pero por causa de tu entendimiento acerca de la verdadera naturaleza de los ídolos, los débiles, el hermano por quien Cristo murió, se perderá.¹²Y así, cuando ustedes pecan contra sus hermanos y hieren sus débiles conciencias, ustedes pecan contra Cristo.¹³Por lo tanto, si la comida causa que mi hermano tropiece, nunca comeré carne de nuevo, para que yo no cause que mi hermano caiga.

1 Corinthians 8:1

Frase conectora

Pablo le recuerda a los creyentes que aunque los ídolos no tengan poder; los creyentes deben tener cuidado para no afectar al creyente más débil quién todavía se preocupa por los ídolos. Él le dice a los creyentes que tengan cuidado con la libertad que los creyentes tienen en Cristo.

Información general

"Nosotros" significa Pablo y, aunque esté escribiendo específicamente a los corintios creyentes, incluye a todos los creyentes.

Ahora sobre

Pablo usa esta frase para continuar con la siguiente pregunta que los Corintios le preguntaron.

sacrificios de alimento a ídolos

Los adoradores paganos le ofrendarían granos, pescados,

una ave o carne a un dios. El sacerdote quemaba una porsión de estos en el altar. Pablo habla sobre la porsión que queda la cual se le devolvía a los adoradores o se vendía en el mercado.

Nosotros sabemos que "nosotros tenemos el conocimiento." Pablo está citando una frase que algunos Corintios usaban. TA:" Todos nosotros a sabemos, como a ustedes mismos les gusta decir 'todos nosotros tenemos el conocimiento.' "

el conocimiento enorgullece

Pablo habla de lo que las personas saben como si fuera una persona que puede hacer a otra persona más grande de lo que debe ser. TA:" Las personas que saben mucho piensan que ellos son mejores de lo que realmente son."

el amor construye

Pablo habla del amor como si fuer auna persona y ayudando a las personas como si estubieran construyendo una casa.TA:" el a mor verdaderamente ayuda a las personas."

piensa que él sabe algo

"cree que él lo sabe todo sobre algo"

la persona es conocida por él

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios conoce a esa persona."(See:)

1 Corinthians 8:4

Información general

"Nosotros" aquí se refiere a todos los creyentes.

nosotros sabemos que "un ídolo en este mundo no es nada" y "no hay Dios solo uno"

Pablo probablemente está citando la frase que algunos de Corintios usan. "Nosotros sabemos, como a ustedes les gusta decir, 'un ídolo no tiene poder ni significado para nosotros' y que, como ustedes dicen ' no hay Dios sólo uno.'"

un ídolo en este mundo no es nada

"un ídolo no tiene poder en este mundo"

Los llamados dioses

llamados dioses- "cosas que las personas llaman dioses"

muchos "dioses" y muchos "señores"

Pablo no cree en muchos dioses ni muchos señores pero él reconoce que los paganos creen en ellos.

Aún para nosotros, "Hay...existen"

"Lo que sea que otras personas digan o piensenm nosotros creemos que 'Hay...existe."

1 Corinthians 8:7

Información general

Pablo está hablando aquí a cerca de "débiles" hermanos, personas quienes no pueden separar la comida sacrificada

a los ídolos de adorar a aquellos ídolos. Si un Cristiano come comida que ha sido sacrificada a un ídolo, el hermano débil puede pensar que Dios le va a permitir adorar al otro ídolo al comer su comida. Aún si el que come no ha adorado al ídolo y está simplemente comiendo la comida, él como quiera ha corrompido la conciencia de su hermano débil.

todos..algunos

"todas las personas...una porsión de todas las persoans" corrompido

"arruinada" o "dañada"

1 Corinthians 8:8

comida no nos presentará a Dios

Pablo habla de la comida como si fuera una persona que podría hacer que Dios nos reciba. TA: "comida que no nos da a nosotros el favor con Dios" o "la comida que nosotros no comemos nos hace complacer a Dios"

Nosotros no somos peor si no comemos, y no mejor si comemos "algunas personas pueden pensar que si nosotros no comemos algunas cosas Dios nos va a amar menos. Pero ellos están mal. Aquellos quienes piensan que Dios nos va a amar más si nosotros comemos esas cosas también están mal"

alguien quien es débil

creyentes que no son fuertes en su fe

te ve, quien ha

Pablo está hablando a los corintios como si fueran una sola persona, así que estas palabras son en singular.

su conciencia

lo que él entiende a ser lo correcto o lo incorrecto

inspirado a comer

"motivado a comer"

1 Corinthians 8:11

por tu entendimiento

Pablo está hablando a los corintios como si fueran una persona, así que la palabra "su" aquí es singular.

el hermano débil o hermana...es destruido

El hermano o la hermana quien no es fuerte en su fe va a pecar o perder su fe.

Por lo tanto

"Porque lo que yo he dicho es cierto"

la comida causa

"Comida" aquí es una metonimia para la persona comiendo la comida. TA:" si yo soy la causa por comermela" o "si yo por lo que yo como, cause"

Translation Questions

1 Corinthians 8:1

¿Que tema Pablo comienza en este capítulo?

Pablo se dirige al tema de la comida sacrificada a los ídolos.

¿Cuál es el resultado causan el conocimiento y el amor ?

El conocimiento hace a uno orgulloso, pero el amor lo edifica.

1 Corinthians 8:4

¿Un ídolo es igual a Dios?

No. Un ídolo en este mundo es nada, y no hay Dios más que uno.

¿Quién es el Dios único?

Solo hay un Dios, el Padre. De Él son todas las cosas, y nosotros vivimos por Él.

¿Quié es el único Señor?

Hay un Señor Jesucristo, a través de el todas las cosas existen y a través de quién nosotros vivimos.

1 Corinthians 8:7

¿¿Qué sucede cuando alguien quien practicó el adorar ídolos comen comida como si fuese sacrificada a un ídolo?

Su conciencia es corrompida porque es débil.

1 Corinthians 8:8

¿La comida que comemos nos hace mejor o peor para Dios?

La comida no nos recomendará a Dios. Nosotros no somos peores si no comemos ni mejores si la comemos.

¿En qué debemos tener cuidado en que nuestra libertad no se convierta?

Nosotros debemos tener cuidado que nuestra libertad no se convierta una razón para que alguien que es débil en la fe se tropiese

1 Corinthians 8:11

¿Qué puede pasarle a un hermano o hermana con una conciencia débil si los que tienen un entendimiento de la verdadera naturaleza de los ídolos no tienen cuidado de usar su libertad?

Un hermano o hermana con una conciencia débil puede ser destruido.

¿Contra quién nosotros pecamos voluntariamente cuando causamos que un hermano o hermana en Cristo se tropiese por su conciencia débil?

Nosotros pecamos contra el hermano o hermana que ocasionamos que se tropiese y pecamos contra Cristo.

¿Qué dice Pablo que él haría si la comida causa a su hermano o hermana que tropiese?

Pablo dice que si su comida causa que su hermano y hermana tropiese, él no volvería a comer carne jamás.

9¹ ¿No soy yo libre? ¿No soy yo un apóstol? ¿No he visto yo a Jesús nuestro Señor? ¿No son ustedes mi mano de obra en el Señor?² Si yo no soy un apóstol a otros, al menos lo soy para ustedes. Pues ustedes son la prueba de mi apostolado en el Señor.

³ Esta es mi defensa contra aquellos que me examinan:⁴ ¿No tenemos nosotros el derecho a comer y beber?⁵ ¿No tenemos nosotros el derecho para tomar con nosotros a una esposa que sea una creyente, como hacen el resto de los apóstoles y los hermanos del Señor, y Cefas?⁶ ¿O sólo somos Bernabé y yo quienes tienen trabajar?

⁷ ¿Quién sirve como un soldado a expensa propia? ¿Quién planta una viña y no come su fruto? ¿O quién cuida un rebaño y no bebe leche de él?⁸ ¿Digo yo estas cosas basado en autoridad humana? ¿No dice también esto la ley?

⁹ Pues está escrito en la Ley de Moisés: "NO PONGAS BOZAL AL BUEY CUANDO ESTÁ PISANDO EL GRANO." ¿Es realmente de los bueyes de lo que Dios tiene cuidado?¹⁰ ¿No está Él hablando de nosotros? Esto fue escrito para nosotros, porque el que ara debe arar en esperanza, y el que desgrana debe desgranar en la expectativa de compartir en la cosecha.¹¹ Si nosotros sembramos cosas espirituales entre ustedes, ¿es demasiado para nosotros que cosechemos cosas materiales de ustedes?

¹² Si otros ejercieron este derecho sobre ustedes, ¿no tenemos nosotros aun más? Sin embargo, nosotros no reclamamos este derecho. En su lugar, soportamos todo antes que ser estorbo para el evangelio de Cristo.¹³ ¿No saben ustedes que aquellos que sirven en el templo obtienen su alimento del templo? ¿No saben ustedes que aquellos que sirven en el altar comparten de lo que se ofrece en el altar?¹⁴ De la misma manera, el Señor ordenó que aquellos que proclaman el evangelio deben recibir su sustento del evangelio.

¹⁵ Pero yo no he reclamado ninguno de estos derechos. Y no escribo esto para que se haga algo por mí. Yo preferiría morir a que cualquiera me prive a mí de este alarde.¹⁶ Porque si predico el evangelio, no tengo razón para hablar con orgullo, porque yo tengo que hacer esto. ¡Ay de mí si yo no predico el evangelio!

¹⁷ Pues si yo hago esto con agrado, yo tengo una recompensa. Pero si lo hago sin agrado, yo aún tengo una responsabilidad que me fue confiada a mí.¹⁸ ¿Cuál, entonces, es mi recompensa? Que cuando yo predique, yo pueda ofrecer el evangelio sin recibir paga y así no hacer pleno uso de mi derecho en el evangelio.

¹⁹ Pues, aunque yo soy libre de todos, yo me hice un servidor de todos, a fin de que yo pueda ganar a más personas.²⁰ A los Judíos me hice como un Judío, a fin de ganar a Judíos. A aquellos bajo la Ley, me hice como uno bajo la Ley, a fin de ganar a aquellos bajo la Ley. Yo hice esto aunque yo mismo no estaba bajo la ley.

²¹ Para aquellos fuera de la Ley, me hice como uno fuera de la Ley, aunque yo mismo no estaba fuera de la Ley de Dios, sino bajo la ley de Cristo. Yo hice esto para poder ganar a aquellos fuera de la Ley.²² A los débiles me hice débil, para que yo pueda ganar a los débiles. Yo me he hecho todas las cosas para toda la gente, para poder por todos los medios salvar a algunos.²³ Yo hago todas las cosas por motivo del evangelio, para poder participar en sus bendiciones.

²⁴ ¿No saben ustedes que en una carrera todos los corredores corren la carrera, pero sólo uno recibe el premio? Así que corran para ganar el premio.²⁵ Un atleta ejercita dominio propio en todo su entrenamiento. Ellos lo hacen para recibir una corona que es perecedera, pero nosotros corremos para poder recibir una corona imperecedera.²⁶ Por lo tanto, yo no corro sin propósito, ni peleo golpeando el aire.²⁷ Someto mi cuerpo y lo hago un esclavo, para que después que haya predicado a otros, yo mismo no sea descatalogado.

1 Corinthians 9:1

Frase conectora

Pablo exalta como él usa la libertad que él tiene en Cristo

No soy libre?

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los Corintios de los derechos que él tiene. TA: "Yo soy una persona libre"

¿Acaso no soy un apóstol?

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los

Corintios de quién él es y el derecho que él tiene. TA: "Yo soy un apóstol"

¿No he visto a Jesús, nuestro Señor?

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los Corintios de quién él es. TA: "Yo he visto a Jesús nuestro Señor"

¿No son ustedes mi trabajo en el Señor?

Pablo usa esta pregunta retórica para recordarle a los Corintios de su relación con él. TA: "Ustedes creen en Cristo

porque yo he trabajado de la manera que el Señor quería que yo trabajara"

ustedes son la prueba de mi apostolado en el Señor

"Prueba" es una metonimia para la evidencia necesitada para probar algo. TA: "Ustedes son la evidencia que yo puedo usar para probarle que el Señor me ha escogido para ser un apóstol "

1 Corinthians 9:3

Esta es mi defensa...yo:hagan

Possibles significados 1) la palabra que sigue la defensa de Pablo 2) la palabra en 9:1 es la defensa de Pablo: "Esta es mi defensa...yo. Hagan."

¿No tenemos derecho a comer y beber?

Pablo usa una pregunta para enfatizar que el sabe que los corintios están de acuerdo con lo que él está diciendo.

TA:"Nosotros tenemos el derecho absoluto de recibir comida y bebida de las iglesias."

nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé .

¿No tenemos derecho para tomar con nosotros a una esposa que es una creyente, como hacen el resto de los apóstoles y los hermanos del Señor, y Cefas?

Pablo usa una pregunta para enfatizar que lo que el sabe los corintios están de acuerdo con lo que el está diciendo.

TA:"Si nosotros tuvieramos esposas creyentes, tenemos el derecho de llevarlas con nosotros al igual que los otros apóstoles, los hermanos del Señor y Cefas."

¿O somos sólo Bernabé y yo quienes debemos trabajar?

Pablo está avergonzando a los corintios. TA:" Parece que ustedes piensan que las únicas personas que ustedes creen que necesitan trabajar para ganarse dinero somos Bernabé y Yo"

1 Corinthians 9:7

¿Quién sirve como un soldado a su propio costo?

Pablo usa la pregunta para enfatizar que él sabe que los corintios están de acuerdo con lo que el está diciendo. TA:

"Todos nosotros sabemos que ningún soldado tiene que comprar su propia armadura" o "todos nosotros sabemos que cada soldado recibe todos sus recursos del gobierno".

¿Quién planta una viña y no come su fruto?

Pablo usa una pregunta para enfatizar que él sabe que los corintios están de acuerdo con lo que él está diciendo. TA:" Todos nosotros sabemos que el que planta una viña siempre comerá de su fruto." o "todos nosotros sabemos que nadie espera que alguien que planta una viña no coma de su fruto."

¿O quién cuida un rebaño y no bebe leche de él

Pablo usa una pregunta para enfatizar que el sabe que los corintios están de acuerdo con lo que el está diciendo. TA: "Todos nosotros sabemos que aquel que cuida el rebaño obtiene su bebida del mismo."

¿Digo estas cosas basado en autoridad humana?

Pablo está avergonzando a los corintios. TA: "Ustedes al parecer piensan que yo estoy diciendo estas cosas bajo mera autoridad humana."

¿No dice también esto la ley?

Pablo está avergonzando a los corintios. TA: " Ustedes actúan como si ustedes no saben lo que está escrito en la ley."

1 Corinthians 9:9

No pongas

Moisés estaba hablando de los israelitas como si ellos fueran una persona, así que este mandamiento es singular.

¿Es realmente de los bueyes de lo que Dios tiene cuidado?

Pablo hace una pregunta para que los corintios piensen de lo que él está diciendo sin el tener que decirlo. TA: "Ustedes deberían saber sin yo tener que decirle a ustedes que no del buey quien Dios cuida."

¿No está hablando de nosotros?

Pablo hace una pregunta para enfatizar la declaración que él está haciendo TA:" De lo contrario, Dios ciertamente está hablando de nosotros"

de nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé.

¿es demasiado para nosotros que cosechamos cosas materiales de ustedes?

Pablo hace una pregunta para que los corintios pensaran de lo que él estaba diciendo sin que él lo tuviese que decir. TA:" deberían de saber sin yo tener que decirle que no es demasiado que nosotros recibamos materiales de apoyo de ustedes."

1 Corinthians 9:12

Si otros ejercieron...ustedes, ¿no tenemos nosotros aún más?

Pablo hace una pregunta para que los corintios piensen de lo que él está diciendo sin el tener que decirlo. Aquí "nosotros" se refiere a Pablo y Bernabé. TA:" Otro ejercieron...ustedes, para que ustedes sepan sin yo tener que decirle que nosotros tenemos aún más."

Si otros ejercieron este derecho

Pablo y los corintios ambos sabían que otros ejercieron el derecho. "Desde que otros ejercieron este derecho" otros

otros trabajadores en el evangelio

este derecho

el derecho de tener a los creyentes de corintios proveer por los costos de vida de aquellos quienes le dijeron las buenas noticias.

ser un obstáculo para

"ser una carga para" o "parar que se riegue el"

¿No sabes que aquellos que sirven en el templo obtienen su comida del templo?

Pablo le está recordando a los corintios de lo que ellos saben para que él pueda añadir nueva información.TA: "Yo quiero recordarle a ustedes que aquellos que sirven en el templo obtienen su comida del templo."

¿No sabes que aquellos que sirven en el altar comparten lo que es ofrecido en el altar?

Pablo le está recordando a los corintios de lo que ellos saben para poder añadir información. TA:" Yo quiero recordarles que aquellos que sirven en el altar obtienen un poco de comida y de carne que las personas ofrecen en el altar" recibir su sustento del evangelio

La palabras "el evangelio" aquí hay una metonimia para 1) las personas quienes dicen el evangelio, "reciben su comida y otras cosas que ellos necesitan de aquellos quienes enseñan las buenas noticias" 2) el resultado del trabajo del decir el evangelio "reviven su comida y otras cosas que

ellos necesitan porque ellos trabajan diciendo las buenas noticias."

1 Corinthians 9:15
estos derechos
"estas cosas que yo merezco"
para que se haga algo por mí
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: o "para que ustedes hagan algo por mí"
priven de está jactancia
"llévense esta oportunidad que tengo para jactarme"
Yo debo hacer esto
"Yo debo de predicar el evangelio"
aflicción sea para mí si
"que yo sufra una desgracia si"
1 Corinthians 9:17
Pues si hago esto de buena gana
"si yo predico de buena gana"
de buena gana
"con alegría" o "libremente"
aún tengo una responsabilidad que me fue confiada
Esto uede ser declarado de forma activa. TA:" Yo debo hacer este trabajo que Dios me confió para que lo completara."
¿Cuál, entonces, es mi recompensa?
Pablo está preparandolos para nueva información que va a darles. TA:"Esta es mi recompensa"
Que cuando yo predique, pueda ofrecer el evangelio sin carga
"Mi recompensa por predicar es que yo predico sin recibir ningún pago"
ofrecer el evangelio
"Preedigar el evangelio"
y así no hacer completo uso de mi derecho en el evangelio.
"y asi no tener que pedirle a las personas que me apoyen a mi cuando yo viajo y predico"
1 Corinthians 9:19
ganar más
"persuadir a los otros para que crean" o "ayudar a otros paara que confien en Cristo"
me hice como un Judío
"Yo actuaba como un Judío" o "Yo practicaba las costumbres Judías"

Translation Questions

1 Corinthians 9:1

¿Qué prueba ofreció Pablo, de que él era un apóstol?
Pablo dice eso, porque los creyentes corintios eran su obra en el Señor, ellos mismo eran prueba del apostolado de Pablo en el Señor.

1 Corinthians 9:3

¿Qué Pablo enumeró como algunos de los derechos de los apóstoles, de los hermanos del Señor, y de Cefas?
Pablo dijo que ellos tenían el derecho de comer y beber, y el derecho para tomar con ellos a una esposa que fuera creyente.

1 Corinthians 9:7

¿Qué ejemplos dio Pablo de aquellos que reciben beneficios o una paga de su trabajo?
Pablo menciona a los soldados, aquel que planta una viña, y aquel que cuida un rebaño, como ejemplos de aquellos que reciben beneficios o una paga de su trabajo.

me hice como uno bajo la Ley
"Yo me convertí en uno comprometido a a seguir las exigencias del liderazgo Judío, aceptando su entendimiento de las escrituras Judías."

1 Corinthians 9:21
fuera de la Ley
"quienes no obedecen las leyes de Moisés"

1 Corinthians 9:24
Declaración conectora
Pablo explica que él usa la libertad que él tiene en Cristo para disciplinarse a sí mismo.
¿No saben ustedes que en una carrera todos los corredores corren la carrera, pero sólo uno recibe el premio?
Pablo le está recordando a los corintios de lo que ellos saben para poder añadir nueva información. Dejenme recordarles que aunque todos los corredores corren la carrera, solo uno recibe el premio"
corren la carrera
Pablo compara vivir la vida Cristiana y el trabajar para Dios con una carrera y el ser un atleta. Como en una carrera, la vida y el trabajo Cristiano requiere una disciplina estricta de parte del corredor y como en la carrera, los Cristianos tienen una meta específica.
corran para ganar el premio
Pablo está hablando de los premios que Dios va a darle a sus personas fieles como si fuera un premio que le es dado a un atleta.
Corona de flores que es perecedero...corona corrutable
Una corona con un montón de hojas retorcidas juntas. Una corona era dada como un premio para los atletas quienes han ganado el juego o la carrera. Pablo habla de una vida eterna como si fuera una corona que nunca se secaría.
yo no corro sin propósito o peleo contra el aire
"Yo conosco muy bien por lo que yo estoy corriendo y yo sé lo que estoy haciendo cuando peleo."
Que yo mismo no sea descalificado
Esta oración pasiva puede ser refrasada a una forma activa. TA:" el juez va a decir que yo obedecí las reglas." En este caso el "juez", el único que no va a descalificar a Pablo, es una metáfora para Dios.

1 Corinthians 9:9

¿Qué ejemplo de la ley de Moisés Pablo usa para darle respaldo a la idea de recibir beneficios o un pago del trabajo?
Pablo cita el mandamiento "No pongas un bozal a un buey cuando está pisando el grano" para respaldar su argumento.

1 Corinthians 9:12

¿Por qué Pablo y sus compañeros no reclamaron los derechos de los beneficios materiales de los corintios?
Pablo y sus compañeros no reclamaron sus derechos para que no hubiera un obstáculo para el evangelio de Cristo.
¿Qué el Señor ordenó refiriéndose a aquellos que proclaman el evangelio?
El Señor ordenó que aquellos que proclaman el evangelio deberían de obtener su vivir del evangelio.

1 Corinthians 9:15

¿Qué dijo Pablo que no podía jactarse, y porque no podía jactarse del

mismo?

Pablo dijo que él no se podía jactar sobre predicar del evangelio porque él tenía que predicar el evangelio.

1 Corinthians 9:19

¿Por qué Pablo se convierte un sirviente para todos?

Pablo se convirtió un sirviente para todos con el fin de que él pudiese ganar más personas para el Señor.

¿Como quién Pablo se convirtió con el fin de ganarse a los Judíos?

Pablo se convirtió como los Judíos con el fin de ganarse a los Judíos.

1 Corinthians 9:21

¿ A quién Pablo se convierte con el fin de ganarse a aquellos fuera de la ley?

Pablo se convierte como los que están fuera de la ley con el

fin de ganarse a aquellos que están fuera de la ley.

¿Por qué Pablo hizo todas las cosas por el bien del evangelio?

Él hizo esto para que él pudiese participar en la bendición del evangelio.

1 Corinthians 9:24

¿Cómo dijo Pablo que corriremos?

Pablo dijo que corriremos para ganar el premio

¿Por cual tipo de furia Pablo estaba corriendo para recibir?

Pablo estaba corriendo para que él pudiera recibir la furia la cual nunca acaba.

¿Por qué Pablo dominó a su cuerpo y lo hizo un esclavo?

Pablo hizo esto para que después de sus predicas a los otros, él mismo no pudiese ser descalificado.

10 ¹Quiero que sepan, hermanos, que nuestros padres estuvieron todos bajo la nube y todos pasaron a través del mar.

²Todos fueron bautizados en Moisés en la nube y en el mar,³y todos comieron la misma comida espiritual.⁴Todos bebieron la misma bebida espiritual. Porque ellos tomaron de una roca espiritual que los siguió, y esa roca era Cristo.

⁵Pero Dios no estaba muy complacido con la mayoría de ellos, y sus cadáveres fueron dispersos en el desierto.⁶Ahora estas cosas eran ejemplo para nosotros, para que no añoráramos las cosas malas, como ellos hicieron.

⁷No sean idólatras, así como algunos de ellos fueron. Esto es como está escrito: " LA GENTE SE SENTÓ PARA COMER Y BEBER, Y SE LEVANTÓ PARA JUGAR."⁸No cometamos inmoralidad sexual, como muchos de ellos lo hicieron. En un día veintitrés mil personas murieron por causa de ello.

⁹Tampoco pongamos a Cristo a prueba, como muchos de ellos hicieron y fueron destruidos por serpientes.¹⁰Además, no murmurén, como muchos de ellos lo hicieron, y fueron destruidos por el ángel de la muerte.

¹¹Ahora, estas cosas les sucedieron a ellos como ejemplo para nosotros. Fueron escritas para nuestra instrucción, para nosotros, sobre quienes el fin de los tiempos ha venido.¹²Por lo tanto, que todo el que piensa que está de pie tenga cuidado de que no se caiga.¹³Ninguna tentación les ha sobrevenido a ustedes que no sea común a toda la humanidad. En cambio, Dios es fiel. Él no dejará que ustedes sean tentados más allá de su habilidad. Con la tentación, Él también proveerá la manera de escapar, para que ustedes puedan ser capaces de soportarla.

¹⁴Por lo tanto, mis amados, huyan de la idolatría.¹⁵Yo les hablo como gente pensante, para que puedan juzgar lo que digo.

¹⁶La copa de bendición que nosotros bendecimos, ¿no es un compartir en la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no es un compartir en el cuerpo de Cristo?¹⁷Porque debido a que hay una hogaza de pan, nosotros, que somos muchos, somos un cuerpo. Nosotros todos tomamos de la hogaza de pan juntos.

¹⁸Miren a la gente de Israel: ¿no son ellos quienes comen los sacrificios y participan en el altar?¹⁹¿Qué estoy diciendo entonces? ¿Que un ídolo es algo? ¿O que la comida sacrificada a un ídolo es algo?

²⁰Pero yo digo acerca de las cosas que los gentiles paganos sacrifican, que ellos ofrecen estas cosas a demonios y no a Dios. ¡Yo no quiero que ustedes sean partícipes con demonios!²¹Ustedes no pueden beber la copa del Señor y la copa de los demonios. Ustedes no pueden tener compañerismo en la mesa del Señor y en la mesa de los demonios.²²¿O provocamos nosotros al Señor a celos? ¿Somos más fuertes de lo que Él es?

²³Todo es legal, pero no todo es beneficioso. Todo es legal, pero no todo edifica a la gente.²⁴Nadie debe buscar su propio bien. En lugar de esto, cada uno debe buscar el bien de su vecino.

²⁵Ustedes pueden comer cualquier cosa que se venda en el mercado, sin preguntas de conciencia.²⁶Pues "LA TIERRA ES DEL SEÑOR, Y LA PLENITUD DE ELLA."²⁷Si un incrédulo los invita comer, y ustedes desean ir, coman cualquier cosa que se les ponga delante sin hacer preguntas de conciencia.

²⁸Pero si alguien te dice: "Esta comida era de un sacrificio pagano," no la comas. Esto es por causa de aquel que te lo informó, y por motivos de conciencia.²⁹Yo no me refiero a tu propia conciencia, sino a la conciencia de la otra persona. Pues ¿por qué mi libertad debe ser juzgada por la conciencia de otro?³⁰Si yo participo de la comida con gratitud, ¿por qué soy yo insultado por aquello por lo cual yo di gracias?

³¹Por lo tanto, sea que coman o beban, o cualquier cosa que hagan, háganlo todo para la gloria de Dios.³²No ofendan a Judíos ni a Griegos, ni a la iglesia de Dios.³³Yo trato de complacer a todos en todas las cosas. No busco mi beneficio, sino el de muchos. Hago esto para que ellos sean salvos.

1 Corinthians 10:1

Declaración conectora

Pablo le recuerda a ellos del ejemplo de las experiencias del ancestro padre Judío con la inmortalidad y la idolatría.

nuestros padres

Pablo se refiere al tiempo de Moisés en el libro de Exodo cuando Israel huyó a través del Mar Rojo mientras los egipcios los perseguían. La palabra "nuestra" se refiere a él mismo y los corintios y es inclusiva.
pasaron por el mar

Este mar es conocido por dos nombres El mar rojo y el Mar de las cañas
pasaron a través
"caminaron a través" o "viajaron a través"
Todos fueron bautizados en Moisés
"Todos lo siguieron y se comprometieron a Moisés"
en la nube
al la nube representar la presencia de Dios y dirigió a los Israelitas durante el día
bebieron de la misma bebida espiritual...roca espiritual
"bebieron de la misma agua que Dios sobrenaturalmente dió de una roca...una roca sobrenatural"
y esa roca era Cristo
La "roca" era literal, roca física, así que sería mejor traducirla literalmente. Si tu lenguaje no puede decir que una roca "era" un nombre de una persona, trata la palabra "roca" como una metonimia para el poder de Cristo que funcionó a través de una roca. TA:" fue Cristo quien trabajó a través de esa roca"
1 Corinthians 10:5
no estaba muy complacido
"disgustado" o "molesto"
mayoría de ellos
los padres de los Israelitas
en el desierto
el desierto entre las tierras de Egipto e Israel en el cual los Israelitas caminaron por cuarenta años.
sus cadáveres fueron esparridas sobre
"Dios esparció sus cuerpos muertos" o "Dios los mató y esparció sus cuerpos"
1 Corinthians 10:7
idólatras
"personas que adoran ídolos"
se sentaron a comer y a beber
"se sentaron para comer una comida"
jugar
Pablo está citando a las escrituras Judías. Sus lectores huviesen entendido esto de esta única palabra que las personas estaban adorando a un ídolo al cantarle y danzarle y teniendo actividades sexuales, no simplemente disfrutando la diversión.
En un día, veintitrés mil murieron un día
tres mil murieron en un día-"Dos mató a veintitrés mil en un día"
causa de esto
" porque ellos cometieron aquellos actos sexuales ilegales"
1 Corinthians 10:9
hicieron y fueron destruidos por serpientes
Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "hicieron. Como resultado, serpientes los destruyeron"
murmurar
quejarse
y fueron destruidos por el ángel de la muerte
Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" hecho. Como resultado, un ángel de la muerte los destruyó a ellos"
1 Corinthians 10:11
estas cosas les pasaron
"Dios castigó a nuestros ancestros"
ejemplo para nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a todos los creyentes.
Fueron escritas para nuestras instrucciones
Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" Dios hizo que Moisés las escribiera para que pudieramos aprender lo que es correcto"
el fin de los tiempos
"los últimos días"
no se caiga
que no pequen o que rechacen a Dios
Ninguna tentación les ha llegado que no sea común a toda la humanidad
Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Las tentaciones que los afectan son las tentaciones que todas las personas experimentan."
Él no va a dejar que sean tentados más allá de su debilidad
"Él sol va a dejar que seas tentado de manera que ustedes sean fuerte para resistirlas"
No va a dejar que sean tentado
Esto puede ser declarado de forma activa.TA: "no voy a dejar que alguien los tiente"
1 Corinthians 10:14
Declaración conectora
Pablo continúa a recordarles que sean puros y que se mantengan alejados de la idolatría e inmoralidades mientras el habla de la comunión, la cual representa la sangre y el cuerpo de Cristo
huyan de la idolatría
Pablo está hablando de la práctica de adorar a ídolos como si fueran un acoso físico como un animal peligroso. TA:" todos ustedes se pueden alejar de adorar a ídolos"
La copa de bendiciones
Pablo está hablando de la bendición de Dios como si fuera el vino en la copa usada en el ritual de la cena del Señor.
Que nosotros bendecimos
"por el cual nosotros damos gracias a Dios"
¿no es compartir en la sangre de Cristo?
Pablo está recordándole a los corintios lo que ellos ya saben, que la copa de vino que nosotros compartimos nos representa compartiendo la sangre de Cristo. TA:" nosotros compartimos en la sangre de Cristo."
El pan que partimos, ¿no es compartir en el cuerpo de Cristo?
Pablo está recordéndole a os corintios lo que ellos ya saben. TA:"nosotros compartimos el cuerpo de Cristo cuando nosotros compartimos el pan"
compartir en
"tomar parte en" o "equitativamente participar con otros en"
rebanada de pan
una sola unidad de pan horneada que es rebanada o partida en pedazos antes de que sea comida
1 Corinthians 10:18
¿no son esos que comen los sacrificios, participantes en el altar?
Pablo está recordándole a los corintios de lo que ellos ya saben para que él pueda darle nueva información. TA:" aquellos quienes comen comidas como un sacrificio comparten las actividades y las bendiciones del altar"
¿Qué les estoy diciendo entonces?
Pablo le está recordándole a los corintios de lo que ellos ya saben para que el pueda darle nueva información. TA:"para

repasar lo que yo les estoy diciendo" o "esto es lo que yo quiero decir"

¿Que ese ídolo es algo?

Pablo quiere que los corintios contesten las preguntas en su mente para él no tener que contestarlas. TA:"Ustedes saben que yo no estoy diciendo que un ídolo es algo real"

¿O que la comida sacrificada a un ídolo es algo?

Pablo quiere que los corintios contesten la pregunta en su mente para el no tener que contestarlas. TA:"Ustedes saben que yo no estoy diciendo que la comida sacrificada para un ídolo no es importante"

1 Corinthians 10:20

No puedes tomar de la copa del Señor y de la copa del diablo

Pablo habla de una persona tomando de la misma copa que el demonio como evidencia que una persona tiene una amistad con el demonio. TA:" Es imposible que ustedes tengan una verdadera amistad con ambos el Señor y el demonio"

No puedes tener compañía en la mesa del Señor y en la mesa de los demonios

"Es imposible que ustedes sean verdaderamente uno con el Señor y también con los demonios"

¿O nosotros provocamos que el Señor se ponga celoso?

Pablo quiere que los corintios contesten estas preguntas en su cabeza. TA:" Ustedes debería saber si no tener que decírselas que hacer al Señor celoso no es lo correcto"

Provocamos

molestar o irritar

¿Somos más fuertes que Él?

Pablo quiere que los corintios contesten esta pregunta en su cabeza. TA: "Ustedes deberían saber sin yo tener que decírselas a ustedes que nosotros no somos más fuertes que Dios."

1 Corinthians 10:23

Frase conectora

Pablo nuevamente le recuerda a ellos de la ley de la libertad y hacer todo por el beneficio de otros.

Todo es legal

Posibles significados 1) Pablo está contestando lo que algunos corintios podrían estar pensando "Algunos dicen 'Yo puedo hacer lo que sea'" 2) Pablo verdaderamente diciendo que lo que él piensa es verdad "Dios me permite hacer lo que sea." Esto debe ser traducido como en 6:12.

Edifica a las personas

Pablo habla de ayudar a las personas como si ellos estuvieran construyendo una casa. TA:" ayudar a las personas." Busca como "ayudar a las personas" es traducido en 8:1.

1 Corinthians 10:25

sin hacer preguntas de conciencia

"ustedes. Dios quiere que cosas de la comida con una

conciencia clara"

1 Corinthians 10:28

¿Pero si alguie...la conciencia de la otra persona?

Algunas traducciones ponen estas palabras en paréntesis porque 1) la forma de "tu" aquí es singular, pero Pablo esa la forma plural inmediatamente antes y después 2) las palabras" ¿Pues por qué debería mi libertad se juzgada por la conciencia de otros?" parece basarse en "coman lo que sea puesto delante de ustedes sin hacerce una pregunta de conciencia"

te digo a ti...no comas...te informan...tu propia conciencia

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fueran una persona, así que las palabras "tu" y "tus" y la orden "no comas" aquí es en singular.

Pues ¿por qué...conciencia? Si yo tomo parte..¿doy gracias?

Posibles significados 1) la palabra "pues" se refiere a 10:25 "Yo no hago preguntas de conciencia, así que por que...conciencia? Si yo tomo parte..¿doy gracias?" 2) Pablo está citando lo que algunos corintios estaban pensando "Como algunos de ustedes pudieran estar pensando 'Pues ¿por qué...conciencia? So yo...¿gracias?'

¿Por qué debería mi libertad ser juzgada por la conciencia de otro?

El hablante quiere que los que escuchan contesten la pregunta en sus cabezas. TA:"Ustedes deberían saber sin yo tener que decirles que nadie debería ser capaz de decirle que yo estoy haciendo algo mal sólo porque la persona tiene ideas sobre el bien y el mal diferentes a las mías.

Si yo tomo parte de la comida con gratitud, ¿por qué yo estoy siendo insultado por algo que yo di gracias?

El hablante quiere que los que escuchan contesten la pregunta en sus cabezas. TA:" Yo tomo parte de una comida con gratitud, así que nadie debería insultarme por algo que yo di gracias."

Si yo tomo parte

Si Pablo no está citando lo que algunos corintios pudieran estar pensando entonces el "Y" representa a aquellos quienes comieron la comida con gratitud. "Si una persona participa" o "cuando una persona come"

con gratitud

"Y da gracias a Dios por ella" o "y agradece a la persona quien me la dió"

1 Corinthians 10:31

No ofendas a los Judíos o a los Griegos

" No desagraden a los Judíos o Griegos" o "No hagas a ningún Judío o Griego enfadar"

complacer a toda la gente

"haz a todas las personas felices"

sin buscar mi beneficio

" Yo no hago cosas que yo deseo para mí"

los muchos

todas las personas posibles

Translation Questions

1 Corinthians 10:1

¿Qué experiencia común tuvieron sus padres en el tiempo de Moisés? Todos estuvieron bajo la nube y pasaron a través del mar. Todos fueron bautizados en Moisés en la nube, y todos comieron la misma comida espiritual, y todos bebieron la misma bebida espiritual.

¿Quién fue la roca espiritual que siguió a sus padres?

Cristo era la roca que los siguió

1 Corinthians 10:5

¿Por qué Dios no estaba complacido con sus padres en el tiempo de Moisés?

Él no estaba complacido por qué sus padres añoraban las

cosas malas.

1 Corinthians 10:9

De qué manera hizo Dios para destruir las personas desobediente?

Dios los destruyo por serpientes y por el ángel de la muerte.

1 Corinthians 10:11

¿Por qué sucedieron estas cosas y por qué fueron escritas?

Fueron escritas como ejemplo para nosotros y fueron escritas para nuestra instrucción.

¿Han tenido alguna tentación en particular?

Ninguna tentación ha sobrevenido a nosotros qué no sea común a toda la humanidad.

¿Qué ha hecho Dios para qué podamos soportar la tentación?

Él ha provisto la manera de escapar, para qué ustedes puedan ser capaces de soportarla.

1 Corinthians 10:14

¿De qué Pablo le advierte a los Corintios creyentes que huyerán?

É le advierte to huyan de la idoletría.

¿Cual es la copa de bendición los creyentes bendecían y cual es el pan qué ellos partian?

La copa es un compartir en la sangre de Cristo. El pan es un compartir en el cuerpo de Cristo.

1 Corinthians 10:20

¿A quién los paganos Gentiles ofrecian sus sacrificios?

Ellos ofrecian estas cosas a los demonios y no a Dios.

¿Ya qué Pablo no queria qué los corintios creyentes sean partícipes con demonios, qué le dice a ellos qué no pueden hacer?

Pablo le dice a ellos qué no pueden beber la copa del Señor y la copa de los demonios y no pueden tener compañerismo en la mesa del Señor y la mesa de los demonios.

¿Qué provocamos si nosotros como creyentes del Señor tambien participamos con demonios?

Nosotros provocamos al Señor a celos.

1 Corinthians 10:23

¿Debemos nosotros buscar nuestro propio bien?

No. En lugar de esto, cada uno debe buscar el bien de su vecino.

1 Corinthians 10:25

¿Si un incrédulo te invita a comer, y tu deseas ir, qué debes de hacer? Tu debes de comer cualquier cosa qué se les ponga delante de ustedes sin hacer preguntas de conciencia.

1 Corinthians 10:28

¿Y si el anfitrión incrédulo te dice que la comida que vas a comer era de un sacrificio pagano, por qué no debes comer la?

No debes comerla por causa de la persona qué te informo, y por motivos de conciencia de la otra persona.

1 Corinthians 10:31

¿Qué debemos hacer para a la gloria de Dios?

Nosotros debemos hacer todas las cosas incluyendo comiendo, bebiendo, a la gloria de Dios.

¿Por qué debemos ofender a Judíos ni Griegos, ni a la iglesia de Dios?

Nosotros no debemos ofender a ellos para qué sean salvos.

11 ¹Sean imitadores de mí, así como yo soy imitador de Cristo.²Yo les alabo porque ustedes se acuerdan de mí en todo.

Les alabo porque ustedes se adhieren bien a las tradiciones tal como yo se las entregué a ustedes.³Ahora yo quiero que ustedes entiendan que Cristo es la cabeza de todo hombre, que un hombre es la cabeza de una mujer, y que Dios es la cabeza de Cristo.⁴Cualquier hombre que ora o profetiza con su cabeza cubierta deshonra su cabeza.

⁵Pero cualquier mujer que ora o profetiza con su cabeza descubierta deshonra su cabeza. Porque es una y la misma cosa como si su cabeza estuviera rapada.⁶Pues si una mujer no cubre su cabeza, ella debe cortar su pelo corto. Si es vergonzoso para una mujer cortarse el cabello o raparse su cabeza, que se cubra la cabeza.

⁷Un hombre no debe tener su cabeza cubierta, ya que es la imagen y gloria de Dios. Pero la mujer es la gloria del hombre.

⁸Porque el hombre no fue hecho de la mujer. Por lo contrario, la mujer fue hecha del hombre.

⁹Porque tampoco fue el hombre creado para la mujer. Por el contrario, la mujer fue creada para el hombre.¹⁰Por esto es que la mujer debe tener un símbolo de autoridad sobre su cabeza, debido a los ángeles.

¹¹Sin embargo, en el Señor, la mujer no es independiente del hombre, ni el hombre es independiente de la mujer.¹²Pues así como la mujer viene del hombre, así el hombre viene de la mujer. Y todas las cosas vienen de Dios.

¹³Juzguen por ustedes mismos: ¿Es apropiado que una mujer le ore a Dios con su cabeza descubierta?¹⁴¿La misma naturaleza no les enseña a ustedes que si un hombre tiene el cabello largo, es una deshonra para él?¹⁵¿La naturaleza no les enseña a ustedes que si una mujer tiene el cabello largo, ésa es su gloria? Porque su cabello se le dio para cubrirse.

¹⁶Pero si alguien quiere discutir acerca de esto, nosotros no tenemos ninguna otra práctica, ni las iglesias de Dios.

¹⁷Pero en las siguientes instrucciones, no los alabo. Pues cuando ustedes se reúnen, no es por lo mejor, sino por lo peor.

¹⁸Pues en primer lugar, yo escucho que cuando ustedes se reúnen en la iglesia, hay divisiones entre ustedes, y en parte yo lo creo.¹⁹Pues debe haber también disensiones entre ustedes, para que aquellos quienes son aprobados sean reconocidos entre ustedes.

²⁰Pues cuando ustedes se reúnen, no es la Cena del Señor la que comen.²¹Cuando ustedes comen, cada uno come su propia comida antes que los otros tengan la suya. Uno tiene hambre y otro se embriaga.²²¿No tienen ustedes casas para comer y beber? ¿O desprecian ustedes la iglesia de Dios y humillan a aquellos que no tienen nada? ¿Qué debo decirles? ¿Los debo alabar? ¡No los alabaré por esto!

²³Porque yo recibí del Señor lo que también les enseñé a ustedes, que el Señor Jesús, en la noche que fue traicionado, tomó pan.²⁴Después de haber dado gracias, lo partió y dijo: "Esto es mi cuerpo, que es para ustedes. Hagan esto para recordarme."

²⁵En la misma manera Él tomó la copa después de cenar, y dijo: "Esta copa es el nuevo pacto en Mi sangre. Hagan esto cuantas veces ustedes la beban, para recordarme."²⁶Porque cada vez que coman este pan y beban esta copa, ustedes proclaman la muerte del Señor hasta que Él venga.

²⁷Cualquiera, por lo tanto, que coma el pan o beba la copa del Señor de una manera indigna, será culpable del cuerpo y la sangre del Señor.²⁸Permítan que la persona se examine a sí misma primero, y de esta manera permitánle comer del pan y beber de la copa.²⁹Pues quien come y bebe sin discernir el cuerpo, come y bebe juicio para sí mismo.³⁰Por esto es que muchos entre ustedes están débiles y enfermos, y algunos de ustedes duermen.

³¹Pero si nos examinamos a nosotros mismos, no seremos juzgados.³²Pero cuando somos juzgados por el Señor, somos disciplinados, de manera que no seamos condenados juntos con el mundo.

³³Por lo tanto, mis hermanos, cuando se reúnan para comer, esperen el uno por el otro.³⁴Si alguno tiene hambre, que coma en su casa, para que cuando se reúnan esto no sea para juicio. Y acerca de las otras cosas que ustedes escribieron, les daré direcciones cuando ya.

1 Corinthians 11:1

Frase conectora

Después de recordarles que lo sigan de la misma manera que él sigue a Cristo, Pablo da unas instrucciones específicas en como las mujeres y los hombres deben vivir como creyentes.

recuerden

" pensar en" o "considerar"

Ahora yo quiero

Possibles significados 1) "por esto, yo quiero" 2)"sin embargo, yo quiero."

es la cabeza de

tiene autoridad sobre

el hombre es la cabeza de la mujer

Possibles significados 1) "hombres tienen que tener autoridad sobre la mujer" 2) "el esposo tiene que tener autoridad sobre la mujer"

con su cabeza cubierta

"y lo haga después de colocar un manto o velo sobre su cabeza"

deshonra su cabeza

Possibles significados 1) "trae desgracia sobre sí mismo" (UDB) 2) "trae desgracia en Cristo, quien es su cabeza"

1 Corinthians 11:5

una mujer que ora...deshonra su cabeza

Possibles significados 1) "una mujer que ora...trae desgracia a ella misma" (UDB) 2)"una esposa que ora...trae desgracia a su esposo"

con su cabeza descubierta

Esto significa sin un velo, el cual era utilizado sobre la cabeza, que cubría el pelo y los hombres.

si su cabeza fuese rasurada

como si se hubiese removido todo el pelo de su cabeza con un navaja

Si es vergonzoso para un mujer

Era una marca de desgracia o humillación el que una mujer se afeitara la cabeza o se cortara el pelo muy corto.

cubre su cabeza

pone en su cabeza el manto que era utilizado encima de la cabeza que cubría el pelo y los hombros.

1 Corinthians 11:7

no debería tener su cabeza cubierta

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: Possibles significados 1) "no debe cubrir su cabeza" 2) "no necesita cubrir su cabeza"

gloria del hombre

Como un hombre refleja la grandeza de Dios, la mujer

refleja el carácter del hombre.

Porque el hombre no fue hecho de la mujer, sino la mujer del hombre Dios hizo a la mujeres al tomar un hueso del hombre y hizo a la mujer de ese hueso. Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios no hizo al hombre de la mujer. Lo contrario, Él hizo a la mujer del hombre."

1 Corinthians 11:9

De ninguno...pues el hombre

Estas palabras y todas las de 11:7 pudieran ponerse en paréntesis para que el lector pueda ver que la palabra "esto" y "por esto"..."los ángeles" claramente se refiere a las palabras "la mujer es la gloria del hombre" en 11:7

símbolo de autoridad en su cabeza

Possibles significados 1)"para simbolizar que ella tiene un hombre sobre su cabeza" 2) "para simbolizar que ella tiene autoridad para orar y profetizar."

1 Corinthians 11:11

Sin embargo

"Mientras lo que yo he dicho es verdad, lo más importante es esto:"

en el Señor

Possibilidades 1)"entre los cristianos, quienes le pertenecen al Señor" o 2) "en el mundo que ha sido creado por Dios." la mujer no es independiente del hombre ni el hombre es independiente de la mujer

Esto puede ser declarado positivamente. TA:" la mujer depende del hombre y el hombre depende de la mujer"

todas las cosas vienen de Dios

"Dios creó todo"

1 Corinthians 11:13

Juzguen por ustedes mismos

"Juzguen este problema de acuerdo a las costumbres locales y las prácticas de las iglesias que ustedes conocen. ¿Sería propio que una mujer ore a Dios con su cabeza descubierta? Pablo espera de los corintios que estén de acuerdo con él. Esto puede ser declarado de forma activa. "Para honrar a Dios, una mujer debe orar a Dios con un velo cubriendo su cabeza."

No es así que la misma naturaleza les enseña a ustedes...¿por qué?

Pablo espera que los corintios estén de acuerdo con él. TA:" La naturaleza misma te enseña....por él." Él está hablando de la manera en que la sociedad normalmente actúa como si fuera una persona quién enseña. TA:" Ustedes saben solo de mirar la manera en la que las personas normalmente actúan...por él."

Porque su pelo se le dio a ella

"Pues Dios creó a la mujer con pelo"

1 Corinthians 11:17

Frase conectora	Este es mi cuerpo " El pan que Yo estoy aguantando es mi cuerpo"
Mientras Pablo habla de la comunión, la cena del Señor, él les recuerda a tener una actitud correcta y también unidad. Él les recuerda que si ellos fallan en estas cosas cuando comen la comunión, ellos van a convertirse enfermos y morirán, como ya ha pasado con algunos de ellos.	1 Corinthians 11:25 la copa La mejor manera de traducir esto es literal. Los corintios sabían que copa él tomó, así que no es simplemente una "copa" o "una copa" o "cualquier copa". posibles significados 1) la copa de vino que uno esperaría que él usara 2)la tercera o cuarta de las cuatro copas de vino que los Judíos tomaban en la cena de la Pascua.
En las siguientes instrucciones, yo no les alabo. Pues cuando Otro posible significado es "mientras yo les doy estas insstrucciones, hay algo por lo cual yo no puedo alabarles: cuando"	Haz esto cada vez que lo bebas "Tomó de su copa, y a menudo que ustedes beban de ella" proclamarán la muerte del Señor enseñen sobre la crucifixión y resurrección hasta que Él venga Donde Jesús venga puede ser explícito. TA:" hasta que Jesús vuelva a la Tierra"
instrucciones "direcciones" o "políticas" se unen "reunirse" no es por lo mejor pero para lo peor "ustedes no se ayudan los unos a los otros; de lo contrario, ustedes se lastiman unos a otros" en la iglesia "como creyentes." Pablo no está hablando del estar dentro del edificio. hay divisiones entre ustedes "Ustedes se dividen en grupos" para que aquellos que son aprobados sean reconocidos entre ustedes. Posibles significados 1) "para que las personas sepan más considerados creyentes entre ustedes" o 2)" para que las personas puedan mostrar que esta aprobación a las otras personas entre ustedes" Pablo podía estar usando la ironía, diciendo lo opuesto de lo que él quería que los corintios entendieran, para avergonzarlos.	1 Corinthians 11:27 coman el pan o beban la copa del Señor " coma del pan de I Señor o beban de la copa del Señor" examine Pablo habla de una persona mirando a su relación con Dios y sabe como él ha vivido su vida como si la persona que estaba mirando algo que él quería comprar. Mira como "examina la cualidad" es traducido en 3:12 sin apreciar el cuerpo Posibles significados 1)" y no reconoce que la iglesia es el cuerpo del Señor" o 2)" y no considera que él está manejando el cuerpo del Señor."(UDB) débil y enfermo Estas palabras significan casi lo mismo y pueden ser combianada como en UDB
quienes fueron aprobado Posibles significado 1)"quienes Dios aprobó" 2) "quienes ustedes, la iglesia, aprobó." 1 Corinthians 11:20 vengan juntos "se reúnen juntos" no es la cena del Señor la que comen " ustedes pueden creer que están recreando la cena del Señor pero ustedes no lo tratan con el respeto requerido." para comer y beber " en la cual se reúnen para una comida" desprecian odiaron o tratar con deshonra y faltarse el respeto humillan a aquellos Abochornar o causar vergüenza ¿Qué debo decir? ¿Debería yo adorarte? Pablo está reprendiendo a los corintios. TA:"Yo no puedo decir nada bueno sobre esto, Yo no puedo adorarles." 1 Corinthians 11:23 Porque yo recibí del Señor lo que también les pase a ustedes " Pues fue el Señor al que yo escuché cuando yo les dije a ustedes, y fue esto: el Señor" en la noche que fue traicionado Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" en la noche que Judas Iscariote lo traicionó." Él lo partió " Él arrancó pedazos pequeños del pan"	1 Corinthians 11:27 examinar Pablo habla de una persona mirando a su relación con Dios y sabe como él ha vivido su vida como si la persona que estaba mirando algo que él quería comprar. Busca como fue traducido en 11:27 nosotros no vamos a ser juzgados Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios no nos va a juzgar" Nosotros somos juzgados por el Señor, nosotros somos disciplinados para que nosotros no seamos condenados Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" el Señor nos juzgará, Él nos disciplina para que Él no nos condene" 1 Corinthians 11:33 vengan juntos a comer se reúnen para comer una cena juntos antes de celebrar la cena del Señor esperen el uno por el otro "permitan que los otros lleguen antes de comenzar la cena" déjalo comer en casa " dejen que el coma antes de entender a su reunión." no sea para juzgar "no va a ser una ocasión para que Dios te discipline"

Translation Questions

1 Corinthians 11:1

¿A quién Pablo le dijo a los Corintios creyentes qué imitarán?
Pablo le dijo qué imitarán a Pablo.
¿Quién Pablo imita?
Pablo eran un imitador de Cristo.
¿Para qué Pablo alababa los Corintios creyentes?
Pablo los alababa por recordarlo a él en todo y porque
adhírian bien a las tradiciones tal como yo las entregó a los
Corintios.
¿Quién es la cabeza de Cristo?
Dios es la cabeza de Cristo.
¿Quién es la cabeza del hombre?
Cristo es la cabeza de todos los hombres.
¿Quién es la cabeza de la mujer?
Un hombre es la cabeza de la mujer.
¿Qué pasa cuando un hombre orá con sus cabeza cubierta?
Él deshonrá su cabeza si orá con su cabeza cubierta.
1 Corinthians 11:5
¿Que pasa cuando una mujer orá con su cabeza descubierta?
Cualquier mujer qué orá con su cabeza descubierta
deshonra su cabeza.
1 Corinthians 11:7
¿Por qué un hombre no debe tener su cabeza cubierta?
Él no debe tener su cabeza cubierta porque la del es la
imagen y gloria de Dios.
1 Corinthians 11:9
¿Para quién fue la mujer creada?
La mujer fue creada para el hombre.
¿Cuál fue la costumbre de Pablo, sus asociados, y las iglesias de Dios
tocante las mujeres orando?
Su práctica o costumbre para las oraciones de las mujeres
era que tuvieran sus cabezas cubiertas.
1 Corinthians 11:11
¿Por qué la mujer y el hombre depende de cada uno?
La mujer viene del hombre, y el hombre viene de la mujer.
1 Corinthians 11:13
¿Cuál era la costumbre de Pablo, sus asociados, y la iglesia de Dios

tocante la mujer orando?

Era la costumbre para las mujeres orar con sus cabezas
cubierta.

1 Corinthians 11:17

¿Por qué deben haber facciones entre los Corintios cristianos?

¿Debe haber facciones entre ellos, para qué aquellos quines
son aprobados sean reconocidos entre ellos.

1 Corinthians 11:20

¿Qué estaba pasando cuando la iglesia Corinto se reúnen a comer?
Cuando ellos comian cada uno come su propia comida
antes qué los otros tengan su comida. Uno tenia hambre y
otro se embriaga.

1 Corinthians 11:23

En la noche que fue traicionado, qué fue lo que el Señor dijo despues de
partir el pan?

Él dijo, Este es mi cuerpo qué es para ustedes, hagan esto en
recordatorio de mi."

1 Corinthians 11:25

¿Qué dijo el Señor cuando cojio la copa despues de cenar?

Él dijo, "Esta copa es el nuevo pacto en Mi sangre. Hagan
esto cuantas veces ustedes la beban, para recordarme."

¿Que están haciendo cada vez que coman este pan y beban está copa?
Ustedes están proclamando la muerte del Señor hasta que
Él venga.

1 Corinthians 11:27

¿Por qué una persona no debe comer el pan o beber la copa del Señor
de una manera indigna?

Haciendo estó es culpable del cuerpo y la sangre del Señor.
Ustedes están comiendo y bebiendo juicio para si mismo.
¿Que pasa a muchos entre la iglesia Corinto que comieron el pan y
bebieron de la copa del Señor de una manera indigna?
Muchos entre ustedes se enfermarón, y algunos de ustedes
murieron.

1 Corinthians 11:33

¿Qué le dijo Pablo a los creyentes Corintios qué hagan cuando se
reúnan para comer?

Él le dijo qué esperen el uno por él otro.

12 ¹Acerca de los dones espirituales, hermanos, no quiero que ustedes estén desinformados.²Ustedes saben que cuando
eran paganos, ustedes de una manera u otra fueron descarriados a los ídolos mudos.³Por lo tanto, yo quiero que
ustedes sepan que nadie que habla por el Espíritu de Dios puede decir: "Jesús es maldito." Nadie puede decir: "Jesús es el
Señor," excepto por el Espíritu Santo.

⁴Ahora hay diferentes dones, pero el Espíritu es El.⁵Hay diferentes ministerios, pero el Señor es El.⁶Y hay diferentes tipos
de trabajo, pero es el mismo Dios quien las hace posibles en todos.

⁷Ahora, a cada uno le es dado la manifestación visible del Espíritu para el provecho de todos.⁸Porque a uno le es dado por
el Espíritu la palabra de sabiduría, y a otro la palabra de conocimiento por el mismo Espíritu.

⁹A otro, le es dado fe por el mismo Espíritu, y a otro, dones de sanidad por el mismo Espíritu.¹⁰A otro le es dado obras de
poder, y a otro profecía. A otro le es dada la habilidad de distinguir entre espíritus, a otro variedad de tipos de lenguas, y
a otro, la interpretación de lenguas.¹¹Pero el mismo y único Espíritu trabaja en todos éstos, entregando los dones a cada
uno individualmente, como Él escoge.

¹²Pues así como el cuerpo es uno y tiene muchos miembros y todos son miembros del mismo cuerpo, así es con Cristo.

¹³Pues por el Espíritu de Cristo fuimos todos bautizados en un solo cuerpo, sean judíos o griegos, sean cautivos o libres, y a
todos se nos dio a beber de un mismo Espíritu.

¹⁴Porque el cuerpo no es un solo miembro, sino muchos.¹⁵Si el pie dice: "Como no soy la mano, yo no soy parte del cuerpo,"
no por eso es menos que una parte del cuerpo.¹⁶Y si la oreja dijera: "Como no soy un ojo, yo no soy parte del cuerpo," no
por eso es menos que una parte del cuerpo.¹⁷Si todo el cuerpo fuera un ojo, ¿dónde estaría el sentido del oído? Si todo el
cuerpo fuera un oído, ¿dónde estaría el sentido del olfato?

¹⁸Pero Dios acomodó cada parte del cuerpo como Él lo diseñó.¹⁹Y si todos fueran el mismo miembro, ¿dónde estaría el
cuerpo?²⁰Pues ahora hay muchos miembros, pero un solo cuerpo.

²¹El ojo no puede decirle a la mano: "Yo no tengo necesidad de ti." Ni la cabeza puede decirles a los pies: "Yo no tengo necesidad de ti."²²Pero los miembros del cuerpo que aparentan ser más débiles son esenciales.²³Y las partes del cuerpo que nosotros pensamos que son menos honorables, nosotros les damos mayor honra, y nuestros miembros que no son presentables tienen más dignidad.²⁴Ahora nuestros miembros presentables no necesitan ser tratados con dignidad, porque ellos ya tienen dignidad. Pero Dios ha unido a todos los miembros, y Él les dio más honor a esos que les faltaba.

²⁵Él hizo esto para que no haya división dentro del cuerpo, sino que los miembros deben cuidarse los unos a los otros con el mismo afecto.²⁶Y cuando un miembro sufre, todos los miembros sufren juntos. O cuando un miembro es honrado, todos los miembros se regocijan juntos.²⁷Ahora ustedes son el cuerpo de Cristo, y miembros de él individualmente.

²⁸Y Dios ha señalado en la iglesia primero apóstoles, segundo profetas, tercero maestros, después aquellos que hacen obras poderosas, después dones de sanidad, aquellos que proveen ayudas, aquellos que hacen el trabajo de administración, y aquellos que tienen varios de tipos de lenguas.²⁹¿Son todos apóstoles? ¿Son todos profetas? ¿Son todos maestros? ¿Todos hacen obras poderosas?

³⁰¿Todos ellos tienen dones de sanidad? ¿Todos ellos hablan en lenguas? ¿Todos ellos interpretan lenguas?³¹Celosamente busquen los dones mayores. Pero yo les mostraré a ustedes un camino más excelente.

1 Corinthians 12:1

Frase conectora

Pablo les deja saber que DIos tiene unos regalos especiales para los creyentes. Estos regalos son para ayudar el cuerpo de creyentes.

yo no quiero que ustedes no estén informados

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"Yo quiero que ustedes sepan"

ustedes fueron extraviados por los dioses sin voz

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"ustedes creian en mentiras y adoraban ídolos sin voz"See:
y de cualquier forma ustedes fueron guiados por ellos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:"ellos los guiaron a ustedes de muchas maneras"

nadie que no habla por el Espíritu de Dios no puede decir

Posibles significados 1)" ningún Cristiano quien tiene al Espíritu de Dios en él puede decir," o 2)" nadie quien está profesando por el poder del Espíritu de Dios puede decir" Jesús es maldito

"Dios va a castigar a Jesús" o "Dios va hacer sufrir a Jesús"

1 Corinthians 12:4

hace estas cosas posibles en todos.

"cause que todos los tengan"

1 Corinthians 12:7

a cada uno fue entregado

Esto puede ser declarado de forma activa. Dios es quien da las cosas. 12:4 TA:" Dios le da a cada uno"

a uno le es dado por el Espíritu la palabra

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" por razón del Espíritu de Dios le da a una persona la palabra."

Por el Espíritu

Dios le da regalos a través del trabajo del Espíritu
sabiduría...entendimiento

La diferencia entre estas dos palabras no es tan importante como el hecho de que Dios le da ambos por el mismo Espíritu.

La palabra de sabiduría

Pablo está comunicando una idea a través de dos palabras. TA:" palabras sabias"

La palabra de conocimiento

Pablo está comunicando una idea a través de dos palabras. TA:" palabras que muestran conocimiento"

1 Corinthians 12:9

es dada

Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" Dios da"

Busca como esto es traducido en 12:7

Por el mismo Espíritu

Dios da regalos a través del trabajo de uno y el único Espíritu Santo. Busca como esto es traducido en 12:7 variedad de lenguas

Esta frase se refiere al hablar de diferentes lenguajes. interpretación de las lenguas

la habilidad de decir lo que las otras personas en otras lenguas están diciendo

interpretación

Esto significa el decir lo que alguien a dicho en otro lenguaje que otros no entienden. Busca como "interpretar" es traducido en 2:12

el único y el mismo Espíritu

Pablo le está recordando a los lectores que "el mismo Espíritu...el único Espíritu" (verso 9)

1 Corinthians 12:12

Frase conectora

Pablo continúa hablando de la variedad de regalos que Dios le da a los creyentes, Dios da diferentes regalos a diferentes creyentes, pero Pablo quiere que ellos sepan que todos los creyentes fueron hechos un solo cuerpo, el cual es llamado el cuerpo de Cristoo. Por esta razón los creyentes deben tener unidad.

Por un mismo Espíritu todos fuimos bautizados

Posibles significados 1) el Espíritu Santo es el que nos bautizó, "Pues un Espíritu nos Bautizó" 2) que el Espíritu, como las aguas del bautismo, es el medio por el cual a través nosotros fuimos bautizado al cuerpo, "Pues en un Espíritu todos nosotros fuimos bautizados"

todos fuimos hechos a tomar de un mismo Espíritu

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios nos dio a todos del mismo Espíritu y nosotros compartimos el Espíritu como las personas comparten una bebida"

1 Corinthians 12:14

¿dónde estaría el sentido de oír? Si el cuerpo completo fuera una oreja, ¿dónde estaría el sentido del olfato?

Esto puede ser declarado de forma activa TA: "ustedes no podrían escuchar nada..ustdes no podrían oler nada"

1 Corinthians 12:18

todos el mismo miembro

La palabra "miembro" es una palabra general para las partes del cuerpo, como la cabeza, brazo o rodilla. TA:" las mismas partes del cuerpo"

¿dónde estaría el cuerpo?

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" no habría un cuerpo"

1 Corinthians 12:21

para la mano "Yo no tengo necesidad de ti"

La palabra "tu" es singular.

aparecen ser menos honorables

"aparentan ser inferior"

inpresentable

Esto probablemente se refiere a las partes privadas del cuerpo, el cual mantiene a las personas tapadas.

1 Corinthians 12:25

no haya división dentro del cuerpo, pero

"el cuerpo puede ser unificado, y"

un miembro es honrado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" alguien que le da honor a un miembro"

Ahora ustedes son

Aquí "ahora" se utiliza para llamar la atención a un punto importante que sigue.

1 Corinthians 12:28

primero a los apóstoles,

Posibles significados 1)"lo primero que yo voy a mencionarson a los apóstoles" o 2)"el regalo que es primnero es de importancia a los apóstoles."

aquellos que proporcionan ayudas

"aquellos quienes proveen ayudas a otros creyentes"

aquellos que hacen el trabajo de administración

"aquellos que administran la iglesia"

y aquellos que tienen diversidad de tipos de lenguas

un individuo que puede hablar en una o más lenguas extranjeras sin haber estudiado el lenguaje

¿Todos son apóstoles?...¿Todos nosotros hacemos obras poderosas?

Pablo está recordándole a sus lectores de lo que ellos ya saben. TA:" Sólo algunos de ellos son apóstoles. Sólo alguno de ellos son profetas. Sólo alguno de ellos son maestros. Sólo alguno de ellos hacen obras poderosas."

1 Corinthians 12:30

¿Todos nosotros tenemos el don de sanar?

Esto puede ser una declaración. TA:" No todos nosotros tenemos dones de sanidad."

¿Todos nosotros hablamos en lenguas?

Esto puede ser una declaración. TA:" No todos ellos hablan lenguas."

¿Todos nosotros interpretamos lenguas?

Esto puede ser una declaración. TA:" No todos ellos van a interpretar lenguas."

Celosamente busquen los mejores dones

Posibles significados 1)" ustedes deben buscar ansiosamente de Dios los regalos que ayudan mejor a la iglesia" 2) "Ustedes están ansiosamente buscando los regalos que ustedes piensan que son mejor porque ustedes piensan que son los más emocionantes tener. Pero."

Translation Questions

1 Corinthians 12:1

¿Sobre que Pablo quería los cristianos de Corinto estuvieran informados?

Pablo quería que ellos estuvieran informados sobre los dones espirituales.

¿Qué es lo que una persona que habla por el Espíritu de Dios no podía decir?

El no podía decir: "Jesús es maldito".

¿Cómo uno podía decir, "Jesús es el Señor"?

Uno solo podía decir "Jesús es el Señor", por el Espíritu Santo.

1 Corinthians 12:4

¿Qué hace Dios posibles en todos los creyentes?

Él hace posible en todos los creyentes diferentes dones, diferentes ministerios y diferentes tipos de trabajo.

1 Corinthians 12:7

¿Por qué es dado la manifestación visible del Espíritu?

Es dado para el provecho de todos.

1 Corinthians 12:9

¿Cuales son los dones dado por el Espíritu?

Algunos de los dones son fe, dones de sanidad, obras de poder, profecía, habilidad de distinguir entre espíritus, variedad de tipos de lenguas y la interpretación de lenguas.

¿Quién escoje cuales son los dones cada uno recibira?

Él Espíritu entrega los dones a cada uno individualmente, como Él escoge.

1 Corinthians 12:12

¿En qué fueron los cristianos bautizado?

Nosotros fuimos bautizados en un solo cuerpo, y todos se

nos dio a beber de un mismo Espíritu.

1 Corinthians 12:18

¿Quién acomodo y diseño cada parte del cuerpo?

Dios acomodo cada parte del cuerpo como Él lo diseño.

1 Corinthians 12:21

¿Podemos nosotros no tener necesidad el los miembros del cuerpo qué apparentan ser menos honorables?

No. Los miembros del cuerpo qué apparentan ser menos honorable son esenciales.

¿Qué ha hecho Dios para los miembros del cuerpo incluyendo esos qué son menos honorables?

Dios a unido todos los miembros juntos, y Él les dio más honor a esos qué les faltaba.

1 Corinthians 12:25

¿Por qué Dios les dio más honor a los miembros del cuerpo qué les faltaba?

Él hizo eso para qué no hubiera división dentro del cuerpo, sino qué los miembros deben cuidarse los unos a los otros con el mismo afecto.

1 Corinthians 12:28

¿Quién Dios ha designado en la iglesia?

En la iglesia Dios ha designado primero apóstoles, segundo profetas, tercero maestros, los que hacen obras poderosas, dones de sanidad, los qué proveen ayudas, administradores, y los qué hablan varios tipos de lenguas.

1 Corinthians 12:30

¿Que le dice Pablo a los Corintios cristianos qué busquen?

Él le dice qué busquen los mayores dones.

¿Qué les dice Pablo a los Corintios cristianos qué el les mostrará?

Él le dice qué les mostrará un camino mas excelente.

13 ¹Supongan que yo hablo en lenguas de hombres y de ángeles. Pero si no tengo amor, he venido a ser un metal ruidoso o un címbalo que retiene.²Supongan que yo tengo el don de la profecía y entiendo todas las verdades escondidas y el conocimiento, y que tengo toda la fe como para remover montañas. Pero si no tengo amor, no soy nada.³Y supongan que yo doy todo lo que poseo para alimentar a los pobres, y que doy mi cuerpo para ser quemado. Pero si no tengo amor, yo nada gano.

⁴El amor es paciente y amable. El amor no envida ni se jacta. No es arrogante⁵ni rudo. No busca servirse a sí mismo. No se enoja fácilmente, ni guarda cuentas de errores.⁶Él no se alegra en la injusticia. En su lugar, se goza en la verdad.⁷El amor soporta todas las cosas, cree todas las cosas, tiene confianza acerca de todas las cosas, y sufre todas las cosas.

⁸El amor nunca acaba. Si hay profecías, ellas acabarán. Si hay lenguas, ellas cesarán. Si hay conocimiento, éste se acabará.

⁹Porque conocemos en parte y profetizamos en parte.¹⁰Pero cuando venga lo perfecto, lo que está incompleto pasará.

¹¹Cuando yo era un niño, hablaba como un niño, pensaba como un niño, razonaba como un niño. Cuando me convertí en un adulto, yo puse a un lado las cosas infantiles.¹²Porque ahora nosotros vemos indirectamente en un espejo, pero después cara a cara. Ahora conozco en parte, pero después conoceré completamente, así como yo he sido conocido completamente.¹³Pero ahora estas tres cosas permanecen: fe, esperanza y el amor. Pero el mayor de éstos es el amor.

1 Corinthians 13:1

Frase conectora

Habiendo ya hablado de los dones que Dios le dió a los creyentes, Pablo comienza a enfatizar lo que es más importante.

la lengua de los....ángelos

Posibles significados 1) Pablo está exagerando por el motivo de los efectos y no cree que las personas hablan el lenguaje de los ángeles o 2) Pablo piensa que algunos quienes hablan en lenguas verdaderamente hablan el lenguaje que los ángeles utilizan.

me habré convertido en gongo ruidoso o en címbalo que retiene
Yo me he convertido como instrumentos que hacen ruidos fuertes y molestos.

gongo

un grande, plano y redondo plato de metal que se le golpea con un palo acolchado para hacer un sonido fuerte.

címbalo que retiene

dos planos y redondos platos de metal que se le dan juntos para hacer un sonido fuerte.

Yo di mi cuerpo para que fuese quemado

Esto se puede hacer actio. TA:" Yo permito que aquellos quienes me persiguen me quemen hasta la muerte"

1 Corinthians 13:4

El amor es paciente y amable...lo aguanta todo.

Aquí Pablo habla sobre el amor xomo si fuese una persona. no se enoja fácilmente

Esto puede ser manifestado de una forma activa. TA:"Nadie

va a ser capas de molestarle rápidamente"

No se alegra en la injusticia, pero se alegra en la verdad

"Se regocija solo en la justicia y verdad"

1 Corinthians 13:11

Por ahora nosotros miramos indirectamente en un espejo

Los espejos en los días de Pablo eran hechos de metal pulido en vez de un cristal y provocaba una imaginación vana y oscura.

ahora nosotros vemos

Posibles significados 1)"ahora nosotros vemos a Crisito" 2)
"ahora vemos a Dios"

pero luego cara a cara

"pero luego nosotros vamos a ver la cara de Cristo cara a cara" Esto significa que nosotros vamos a estar físicamente presentes con Cristo.

Yo voy a saber completamente

"Yo voy a saber de Cristo completamente"

sabré completamente como he sido conocido

Esto puede ser declarado como activa. TA:" como Cristo me ha conocido a mí completamente"

Pero ahora estas tres permanecen

"Es importante que...ahora. Es importante...y es importante"(UDB)

fe, confianza futura, y amor

Nosotros confiamos en Cristo, nosotros estamos certos que Él va hacer por nosotros todo lo que Él ha prometido, y nosotros lo amamos y a cada uno de nosotros."

Translation Questions

1 Corinthians 13:1

¿Qué haría Pablo si se convertiera y hablara en lenguas de hombres y ángeles pero no tenía amor?

Él se convertiría en un gong ruidoso o un címbalo que retiene.

¿Qué sería Pablo si el tenía los dones de profecía, entiende todas las verdades escondidas y conocimiento, y tiene gran fe, pero no tiene amor?

Él sería nadie.

¿Como Pablo puede dar todos sus bienes para dar de comer a los pobres y dar su cuerpo para que sea quemado y todavía nada gana?

Si él no tiene amor él no ganaría nada aunque hiciera todas esas cosas.

1 Corinthians 13:4

¿Cuáles son las características del amor?

Él amor es paciente y bondadoso. No envia ni jactancioso, ni arrogante. No busca servirse a sí mismo. No se enoja fácilmente, ni guarda cuentas de errores. No se alegra en la injusticia pero se goza en la verdad. El amor soporta todas las cosas, cree todas las cosas, tiene confianza acerca de todas las cosas, todo lo soporta.

1 Corinthians 13:8

¿Qué son las Ácosas qué pasarán y cesarán?
Profecías, conocimiento y lo qué está incompleto pasará y
las lenguas cesarán.
¿Qué nunca acabará?
El amor nunca cesará.
1 Corinthians 13:11
¿Qué dijo Pablo qué el hizo cuando se convertio en un adulto?

Pablo dijo qué cuando se convertio en un adulto, el puso a
un lado las cosas infantiles.
¿Qué son las tres cosas qué permaneceran, y cuales de las tres es la
mayor?
Fe, confianza, y amor permanecera. Él mayor de estás es
amor.

14 ¹Sigan el amor y deseen fervientemente los dones espirituales, especialmente que ustedes puedan profetizar.²Porque el que habla en lenguas no habla a la gente sino a Dios. Pues nadie le entiende porque habla cosas escondidas en el Espíritu.³Pero el que profetiza, habla a la gente para edificarlos, para motivarlos y consolarlos.⁴El que habla en lenguas se edifica a sí mismo, pero el que profetiza edifica a la iglesia.

⁵Ahora, yo deseo que todos ustedes hablen en lenguas. Pero aún más que eso, deseo que ustedes pudieran profetizar. El que profetiza es mayor que el que habla en lenguas (a menos que alguien interprete para que la iglesia sea edificada).

⁶Pero ahora, hermanos, si yo vengo a ustedes hablando en lenguas, ¿cómo los voy a beneficiar? No puedo, a menos que les hable con revelación, o conocimiento, o profecía o enseñanza.

⁷Si instrumentos inertes producen sonidos, como la flauta o el arpa, y ellos no producen diferentes tonos, ¿cómo sabrá alguien qué melodía está tocando la flauta o el arpa?⁸Pues si la trompeta se toca con un sonido incierto, ¿cómo sabrá alguien cuándo es hora de prepararse para la batalla?⁹Así es con ustedes. Si pronuncian palabras que no se entienden, ¿cómo podrá alguien comprender lo que han dicho ustedes? Estarán hablando, y nadie les entenderá.

¹⁰Indudablemente existen muchos idiomas diferentes en el mundo, y ninguno carece de significado.¹¹Pero si yo no conozco el significado de un idioma, seré como extranjero para el que habla, y el que habla será como extranjero para mí.

¹²Igualmente con ustedes. Ya que ustedes están deseosos por las manifestaciones del Espíritu, deseen fervientemente abundar en la edificación de la iglesia.¹³Así que el que habla en lenguas debe orar para que la pueda interpretar.¹⁴Pues si yo oro en lenguas, mi espíritu ora, pero mi mente queda sin fruto.

¹⁵¿Qué haré? Oraré con mi espíritu, pero también oraré con mi mente. Cantaré con mi espíritu, y cantaré también con mi mente.¹⁶De otra manera, si alaban a Dios con el espíritu, ¿cómo podrá el de afuera decir "Amén" cuando ustedes están dando gracias si él no sabe lo que ustedes están diciendo?

¹⁷Pues ustedes ciertamente hacen bien en dar gracias, pero la otra persona no es edificada.¹⁸Le doy gracias a Dios que hablo en lenguas más que todos ustedes.¹⁹Pero en la iglesia prefiero hablar cinco palabras con mi entendimiento para poder instruir a otros, que diez mil palabras en lenguas.

²⁰Hermanos, no sean niños en su manera de pensar. Más bien, en lo que respecta al mal, sean como niños. Pero en su forma de pensar sean maduros.²¹En la ley está escrito: "POR HOMBRES DE LENGUA EXTRAÑA Y POR LABIOS DE EXTRAÑOS YO HABLARÉ A ESTE PUEBLO. AÚN ENTONCES ELLOS NO ME OIRÁN," dice el Señor.

²²Por lo tanto, las lenguas son una señal, no a los creyentes, sino a los incrédulos. Mas la profecía es por señal, no para incrédulos, sino para creyentes.²³Si, por lo tanto, toda la iglesia se reuniera todos hablaran en lenguas, y entraran los de afuera e incrédulos, ¿no dirían ellos que ustedes están locos?

²⁴Pero si todos ustedes estuvieran profetizando y entrara un incrédulo o uno de afuera, sería convencido por todo lo que oye. Él sería juzgado por todo lo que se ha dicho.²⁵Los secretos de su corazón serían revelados. Como resultado, él caería sobre su rostro y adoraría a Dios. Él declararía que Dios realmente está entre ustedes.

²⁶¿Qué sigue entonces, hermanos? Cuando ustedes se reúnan, cada uno tenga un salmo, una enseñanza, una revelación, una lengua o una interpretación. Hagan todo para que ustedes edifiquen la iglesia.²⁷Si alguno habla en una lengua, que sean dos o máximo tres, y cada uno por turno. Y alguien debe interpretar lo dicho.²⁸Pero si no hay quien interprete, que cada uno guarde silencio en la iglesia. Que cada uno hable a sí mismo y a Dios.

²⁹Que dos o tres profetas hablen, y que los demás escuchen con discernimiento lo que se dice.³⁰Pero si una revelación es dada a alguien que está sentado en el servicio, que el que había estado hablando guarde silencio.

³¹Pues cada uno de ustedes puede profetizar uno a la vez a fin de que cada cual aprenda y que todos sean alentados.³²Pues los espíritus de los profetas están bajo el control de los profetas.³³Pues Dios no es un Dios de confusión, sino de paz. Esta es la regla en todas las iglesias de los creyentes.

³⁴Las mujeres deben guardar silencio en las iglesias. Porque a ellas no les es permitido hablar. Por el contrario, ellas deben estar en sumisión, así como dice la Ley.³⁵Si hay algo deseas aprender, que le pregunten a sus esposos en su casa. Porque es indecoroso para una mujer hablar en la iglesia.³⁶¿La Palabra de Dios vino de ustedes? ¿O solo a ustedes ha alcanzado?

³⁷Si alguno piensa de sí mismo ser profeta o espiritual, debe reconocer que las cosas que yo les escribo a ustedes son un mandato del Señor.³⁸Pero si alguno no reconoce esto, que tal persona no sea reconocida.

³⁹Así entonces, hermanos, deseen fervientemente profetizar, y no prohíban a nadie hablar en lenguas.⁴⁰Pero que todas las cosas sean hechas con propiedad y en orden.

1 Corinthians 14:1

Frase conectora

Pablo quiere que ellos sepan que a través de las enseñanzas es más importante porque instruye a las personas, debe ser hecho con amor.

Busquen el amor

Pablo habla de amor como si fuese una persona. "Sigan después del amor" o "Trabaja fuerte para amar a las personas"

especialmente que tu puedas profetizar

"y trabajar especialmente fuerte para ser capaz de profetizar"

edifica

Pablo habla de ayudar a las personas como si fuesen a construir una casa. TA:"ayudar a las personas". Mira como "edifica" se traduce en 8.1

1 Corinthians 14:5

La persona que profetiza es mayor

Pablo está enfatizando que los dones de la profecía es mayor que los dones de hablar en lenguas.TA:" El que profetiza tiene un don mayor"

interprete

Esto significa el decir lo que alguien ha dicho en lenguajes que otros no entienden en ese lenguaje. Buscar como es traducido en 2:12

cómo les voy a beneficiar a ustedes

Esto puede ser una declaración. TA:" Yo nos le voy a beneficiar a ustedes" o "yo no huviese hecho algo para ayudarlos"

1 Corinthians 14:7

no hacen sonidos que son distintivos

Esto se refiere a los diferentes sonidos de todos que componen la melodía, no para diferenciar el sonido entre la flauta y el arpa.

¿cómo sabrá alguien cuál instrumento se está tocando?

Pablo quiere que los Corintios se contesten esto a sí mismos. TA:" nadie va a saber que tono la flauta o el arpa está tocando."

tonos

"melodía" o "canción"

¿cómo sabrá alguien cuándo hay que prepararse para la batalla?

Pablo quiere que los Corintios se contesten esto a sí mismo. TA:" nadie sabría cuando sería tiempo de guerra."

1 Corinthians 14:10

Nada es sin sentido

Esto puede ser declarado positivamente. TA:" Todos ellos tienen significados"

1 Corinthians 14:12

las manifestaciones del Espíritu

"ser capaz de hacer cosas que muestran que el Espíritu te controla"

para la edificación de la iglesia

Pablo habla de la iglesia como si fuese una casa que uno podría construir y en el trabajo de la construcción denlaniglesia como si fuese algo que uno pudiese cosechar. "para exitoso grandemente en el hacer de las personas de Dios es más que servirle a Dios"

interpretar

Esto significa el decir lo que alguien ha dicho en otro

lenguaje que otros no entienden. Busca como es traducido en 2:12

mi mente queda estéril.

"Yo no entiendo las palabras que estoy diciendo"

1 Corinthians 14:15

¿Qué haré?

Pablo está introduciendo su conclusión. TA:" esto es lo que yo voy a hacer"

Oraré con mi espíritu...oraré con mi mente... Cantaré con mi espíritu...cantaré también con mi mente

Oraciones y canciones deben ser en un lenguaje que las personas presentes puedan entender con mi mente

"con palabras que yo entiendo"

tu adoras a Dios...tu estás dando gracias...tu estás diciendo

Aunque "tu" es singular aquí, Pablo se está dirigiendo a todos quienes oran solo en el espíritu, pero no con la mente.

¿cómo podrá el de afuera decir "Amén" cuando ustedes están dando gracias si no sabe lo que ustedes están diciendo?

Esto puede ser declarado. TA:" el de afuera puede nunca decir 'Amén'...diciendo"

el de afuera

Posibles significados 1)" otra persona" o 2) "personas quienes son nuevas a sus grupos"

dicir "Amén"

"ser capaz de llegar a un acuerdo"

1 Corinthians 14:17

ciertamente tu das

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fuesen una persona la palabra "tu" aquí es singular.

no es edificado

Pablo habla de ayudar a las personas como si fuesen una casa. TA:" no ayuda" Busca como "edificado" es traducido en 8:1

diez mil palabras

"10,000 palabras" o "una gran cantidad de muchas palabras"

1 Corinthians 14:20

Información general

Pablo le dice a ellos que están hablando en diferentes lenguas antes de tiempo por el profeta Isaías mucho años antes de hablar en otras lenguas pasó en el comienzo de la iglesia de Cristo.

niños

"personas quienes otros engañan fácilmente"

En la ley está escrita

Esto puede ser declarado de forma activa: TA:" El profeta escribió estas palabras en la ley"

Por hombres de lenguas extrañas y por los labios de extraños

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y son usadas juntas para enfatizar.

1 Corinthians 14:22

Frase de conexión

Pablo da unas instrucciones específicas de una manera ordenada de como usar los dones en la iglesia.

no para no creyentes, pero para creyentes

esto puede ser expresado positivamente y combinado con otras declaraciones positivas. TA:" solo para creyentes"

¿no dirían que todos ustedes están locos?	profetizar uno a uno
Esto pude ser una declaración. TA"ellos podrían decir que ustedes están locos"	Solo una persona debeía profetizar a la vez.
1 Corinthians 14:24	que todos sean alentados
será convencido por todo lo que escucha, sería juzgado por todo lo que se ha dicho	Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" ustdes pueden alentar a todos"
Pablo dice básicamente las mismas cosas dos veces para enfatizar. TA:" él podría darse cuenta que él es culpable de sus pecados porque él escucha lo que ustedes están diciendo"(See: and)	Dios no es un Dios de confusión
los secretos de su corazón serían revelados	Dios no crea una situación que confunda al hacer a las personas hablar todas a la misma vez
Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios podría revelarle a él los secretos del corazón"	1 Corinthians 14:34
1 Corinthians 14:26	Manten silencio
¿Que sigue?	Posibles significados 1) deja de hablar o 2) dejar de hablar cuando alguien está profetizando o 3) estar en absoluto silencio durante el servicio de la iglesia
"Porque todo lo que yo les he dicho es cierto, esto es lo que ustedes necesitan hacer"	¿La Palabra de Dios salió de ustedes? ¿O solo a ustedes ha alcanzado?
interpreten lo que digo	Pablo enfatiza que los corintios no son los unicos que entienden lo que Dios quiere que los Cristianos hagan. TA:" La palabra de Dios no vino de ustdes en Corinto; ustedes no son las únicas personas quienes entienden la voluntad de Dios."
Esto puede ser delcarado de una forma activa. TA:" interpreta lo que ellos dicen"	1 Corinthians 14:37
interpretación, interpretar	Si alguno se considera
Esto significa decir lo que alguien ha dicho en un lenguaje que otros que no entienden ese lenguaje. Busca como "interpretar" es traducido en 2:12	Un verdadero profeta o una persona verdaderamente espiritual va a aceptar las escrituras de Pablo como si vinieran del Señor.
1 Corinthians 14:29	que tal persona no sea reconocida
Permitan que dos o tres profetas hablen	Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" ustedes no deberían de reconocerlo"
Possible significado 1)solo dos o tres profetas hablalin a cualquiera en una reunión 2) solo dos o tres profetas toman un turno para hablar uno a la vez	1 Corinthians 14:39
lo que se dice	no impidan que cualquiera hable en lenguas
Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" a lo que ellos dicen"	Pablo clarifica que el hablar en lenguas en una reunión de la iglesia es permitido y aceptable.
si una revelación me es dada	Pero que todas las cosas sean hechas decentemente y en orden
Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" si Dios le da a alguien una revelación"	Pablo está ordenando que las reuniones de la iglesia deberían ser hechas en una manera ordenada. TA:" Pero hagan todas las cosas con propiedad y en orden" o "Pero hagan todo de una manera apropiada y en orden"
1 Corinthians 14:31	

Translation Questions

1 Corinthians 14:1	Él debe orar para qué la pueda interpretar.
¿Por cual dones espirituales dijo Pablo nosotros debemos ser especialmente celoso?	¿Qué dijo Pablo su Espíritu y mente hacian cuando él oraba en lenguas?
Pablo dijo nosotros debemos ser especialmente celoso por la profecia.	Pablo decia qué si ora en una lengua, su Espíritu ora, pero su mente queda sin fruto.
¿A quién uno habla cuando hable en una lengua?	1 Corinthians 14:15
Él está hablando no a la gente sino a Dios.	¿Como dijo Pablo el iba a orar y cantar?
¿A quién el profetizador está edificando, y a quién el qué está hablando en lenguas edifica?	Pablo dijo qué el iba a orar y cantar no solamente con su Espíritu pero también con su mente.
Él que está profetizando edifica a la gente, pero el qué habla en lenguas se edifica a si mismo.	1 Corinthians 14:17
1 Corinthians 14:7	¿Qué dijo Pablo qué el prefería hablar dies mil palabras en una lengua?
¿A qué Pablo compara el hablar lo cual uno no puede entender?	Pablo dijo qué el prefería hablar cinco palabras con mi entendimiento para qué el podríera instruir a otros.
Él lo compara con instrumentos como la flauta o el arpa, y ellos no dan con distinción los sonidos, y tambien a la trompeta qué se toca con un sonido incierto.	1 Corinthians 14:22
1 Corinthians 14:12	¿A quién son las lenguas y profetizar una señal?
¿Qué dice Pablo a los Corintios creyentes deben de fervientemente hacer?	Lenguas son una señal para incrédulos y profetizar es una señal para creyentes.
Él dice qué deben abundar en la edificación de la iglesia.	¿Qué dirían probable los de afuera e incrédulos si vinieran adentro de la iglesia y todos estabán hablando en lenguas?
¿Para qué debe el qué habla en una lengua orar?	Ellos dirían probable qué los creyentes están locos.
	1 Corinthians 14:24
	¿Qué dice Pablo si toda la iglesia estuvieran profetizando y un incrédulo

o uno de afuera entrara?

Pablo dice el incrédulo o uno de afuera seria convencido por todo lo qué oye, él seria juzgado por todo lo qué se ha dicho.

¿Qué haria el incrédulo o el de afuera si los qué están profetizando revelan los secretos de su corazón?

Él caería sobre su rostro y adoraría a Dios y declararía qué Dios reamente está entre ellos.

1 Corinthians 14:26

¿Cuales son las instrucciones de Pablo para esos qué hablan en lenguas cuando creyentes se reunen?

Él dice qué solamente dos o tres deben de hablar, y cada uno por turno. Si no hay nadie para interpretar la lengua, qué cada uno guarde silencio en la iglesia.

1 Corinthians 14:29

¿Cuales son las instrucciones de Pablo a los profetas cuando la iglesia se une?

Pablo dice qué dos o tres profetas hablen, y qué los demás escuchen con discernimiento lo qué se dice. Si otro profeta

tiene una revelación , el qué está hablando guarde silencio.

1 Corinthians 14:34

¿Donde dice Pablo las mujeres no les es permitido hablar?

Pablo dice en las iglesias las mujeres no les es permitido hablar.

¿Qué dice Pablo las mujeres deben hacer si desean apreder algo?

Pablo le dijo qué le preguntuen a sus esposos en su casa.

¿Como la gente miraban a las mujeres cuando hablaban en la iglesia?

Lo mirabán como una deshonra.

1 Corinthians 14:37

¿Qué decia Pablo debiera ser reconocido por aquellos qué piensa de si mismo ser profeta o espiritual?

Pablo dice deben ser reconocido qué las cosas qué el les escribio a los Corintio creyentes eran un mandato del Señor.

1 Corinthians 14:39

¿Como deben hacer todas las cosas en la iglesia?

Todas las cosas se haga decentemente y con orden.

15 ¹Ahora les recuerdo a ustedes, hermanos, el evangelio que yo les proclamé, el cual ustedes recibieron y sobre el cual ustedes se mantienen.²Es por este evangelio que ustedes están siendo salvos, si ustedes se sostienen firmemente a la palabra que yo les prediqué, a menos que ustedes hayan creído en vano.

³Pues yo les entregué como de importancia primordial lo que yo también recibí: que Cristo murió por nuestros pecados según las Escrituras,⁴que Él fue enterrado y que fue levantado al tercer día de acuerdo a las Escrituras.

⁵Cristo se le apareció a Cefas, y y entonces a los doce;⁶entonces se le apareció a más de quinientos hermanos a la vez. La mayoría de ellos todavía están vivos, pero algunos han muerto.⁷Despues se apareció a Santiago y luego a todos los apóstoles.

⁸Por último, Él se me apareció, como si fuera un niño nacido en el tiempo equivocado.⁹Pues yo soy el menor de los apóstoles. Soy indigno de ser llamado un apóstol porque persegui la iglesia de Dios.

¹⁰Pero por la gracia de Dios soy lo que soy, y Su gracia en mí no fue en vano. En cambio, yo trabajé más fuerte que todos ellos. Sin embargo, no fui yo, sino la gracia de Dios que está conmigo.¹¹Por lo tanto, sea yo, o ellos, así nosotros predicamos y así ustedes creyeron.

¹²Ahora si Cristo es proclamado como levantado de los muertos, ¿cómo pueden algunos de ustedes decir que no hay resurrección de los muertos?¹³Pues si no hay resurrección de los muertos, entonces ni siquiera Cristo ha sido levantado.¹⁴Y si Cristo no ha sido levantado, entonces nuestra predicación es en vano y su fe también es en vano.

¹⁵Además somos hallados siendo falsos testigos de Dios, porque nosotros testificamos contra Dios, diciendo que Él levantó a Cristo, cuando Él no lo hizo.¹⁶Porque si los muertos no son levantados, ni siquiera Cristo ha sido levantado.¹⁷Y si Cristo no ha sido levantado, la fe de ustedes es en vano y ustedes todavía están en sus pecados.

¹⁸Entonces aquellos quienes han muerto en Cristo también han perecido.¹⁹Si solamente en esta vida nosotros tenemos confianza por el futuro en Cristo, de toda las personas, somos los más dignos de lástima.

²⁰Pero Cristo ha sido levantado de los muertos, las primicias de aquellos que murieron.²¹Pues ya que la muerte vino por un hombre, por un hombre también vino la resurrección de los muertos.

²²Pues como en Adán todos mueren, así también en Cristo todos serán vivificados.²³Pero cada uno en su propio orden: Cristo, las primicias; y luego aquellos que pertenecen a Cristo serán hechos vivos en Su venida.

²⁴Entonces será el fin, cuando Cristo entregará el reino a Dios el Padre. Esto es luego de Él abolir toda regla, toda autoridad y poder.²⁵Porque Él tiene que reinar hasta que Él haya puesto a todos sus enemigos bajo Sus pies.²⁶El último enemigo en ser destruido es la muerte.

²⁷Pues: "ÉL HA PUESTO TODO BAJO SUS PIES." Pero cuando dice: "ÉL HA PUESTO TODO," es claro que esto no incluye a Aquél que puso todo en sujeción a Sí mismo.²⁸Cuando todas las cosas sean sujetas a Él, entonces el Hijo mismo se sujetará a Aquel que sujetó todo a Él. Esto sucederá para que Dios el Padre pueda ser todo en todo.

²⁹Si no, ¿qué harán aquellos que son bautizados por los muertos? Si los muertos no son levantados del todo, ¿por qué entonces se bautizan por ellos?³⁰¿Y por qué entonces, estamos nosotros en peligro a toda hora?

³¹¡Todos los días enfrento la muerte! Esto es tan cierto, como al jactarme en ustedes, lo cual he hecho en Cristo Jesús nuestro Señor.³²¿Qué gano yo, desde el punto de vista humano, al yo pelear con bestias en Éfeso, si los muertos no son levantados? "Comamos y bebamos, pues mañana nosotros moriremos."

³³No sean engañados: "La mala compañía corrompe las buenas costumbres."³⁴¡Sean sobrios! ¡Vivan rectamente! No sigan pecando. Pues algunos de ustedes no tienen conocimiento de Dios. Yo les digo esto para su vergüenza.

³⁵Pero alguien dirá: "¿Cómo son los muertos levantados? ¿Con qué tipo de cuerpo ellos vendrán?"³⁶¡Ustedes son tan ignorantes! Lo que ustedes siembran no comenzará a crecer a menos que muera.

³⁷Y lo que ustedes siembran no es el cuerpo que será, sino la simple semilla. Ésta puede llegar a convertirse en trigo o algo diferente.³⁸Pero Dios le dará un cuerpo como Él escoja, y a cada semilla su propio cuerpo.³⁹No toda carne es igual. Sino que hay una carne de seres humanos y otra carne para los animales, y otra carne para las aves, y otra para los peces.

⁴⁰Hay también cuerpos celestiales y cuerpos terrenales. Pero la gloria del cuerpo celestial es un tipo y la gloria del terrenal es otra.⁴¹Hay una gloria del sol, y otra gloria de la luna, y otra gloria de las estrellas. Pues una estrella difiere de otra estrella en gloria.

⁴²Así también es la resurrección de los muertos. Lo que se siembra es perecedero, y lo que es levantado es imperecedero.

⁴³Es sembrado en deshonra; es levantado en gloria. Es sembrado en debilidad; es levantado en poder.⁴⁴Es sembrado un cuerpo natural; es levantado un cuerpo espiritual. Si hay un cuerpo natural, hay también un cuerpo espiritual.

⁴⁵Así también está escrito: "EL PRIMER HOMBRE ADÁN VINO A SER UN ALMA VIVIENTE." El último Adán vino a ser un espíritu que da vida.⁴⁶Pero lo espiritual no vino primero sino lo natural, y luego lo espiritual.

⁴⁷El primer hombre es de la tierra, hecho de polvo. El segundo Hombre es del cielo.⁴⁸Así como aquel hecho de polvo es, así también son aquellos que son hechos del polvo. Y así como el Hombre del cielo es, así también son aquellos que son del cielo.⁴⁹Así como nosotros hemos llevado la imagen del hombre de polvo, también llevaremos la imagen del Hombre del cielo.

⁵⁰Ahora esto digo, hermanos, que la carne y sangre no puede heredar el reino de Dios. Ni tampoco lo perecedero hereda lo imperecedero.⁵¹¡Miren! Les digo una verdad secreta: no todos moriremos, pero todos seremos cambiados.

⁵²Nosotros seremos cambiados en un momento, en el parpadeo de un ojo, a la última trompeta. Pues la trompeta sonará y los muertos serán levantados imperecederos, y nosotros seremos cambiados.⁵³Pues este cuerpo perecedero tiene que revestirse de lo imperecedero, y este cuerpo mortal tiene que revestirse de inmortalidad.

⁵⁴Pero cuando este cuerpo perecedero se haya revestido de lo que es imperecedero y este cuerpo mortal se haya revestido de inmortalidad, entonces se cumplirá el dicho que está escrito: "LA MUERTE ES TRAGADA EN VICTORIA."⁵⁵¿MUERTE, DONDE ESTÁ TU VICTORIA? ¿MUERTE, DONDE ESTÁ TU AGUIJÓN?

⁵⁶El aguijón de la muerte es el pecado, y el poder del pecado es la Ley.⁵⁷¡Pero gracias a Dios, quien nos da a nosotros la victoria por medio de nuestro Señor Jesucristo!

⁵⁸Por lo tanto, mis queridos hermanos, sean firmes e inmóviles. Siempre abunden en la obra del Señor, porque ustedes saben que su trabajo en el Señor no es Vano.

1 Corinthians 15:1

Frase conectora

Pablo le recuerda a ellos que es el evangelio que los salva a ellos y le dice a ellos otra vez lo que es el evangelio. Luego él le da a ellos una corta lección a través de una historia, la cual termina con lo que todavía va a pasar.

recordarte

"ayudarte a recordar"

sobre el cual ustedes se paran

Pablo está hablando de los corintios como si ellos fuesen una casa y el evangelio como si fuese una fundación en la cual la casa estaba parada.

ustedes han sido salvos

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios los va a salvar"

1 Corinthians 15:3

importancia primordial

Posibles significados 1) como lo más importante de muchas cosas o 2) como lo primero en el tiempo (UDB)

por nuestros pecados

"el pagar por nuestros pecados" o "para que Dios nos pudiese perdonar nuestros pecados"

según las Escrituras

Pablo se está refiriendo a las escrituras en el Viejo Testamento

Él fue enterrado

Esto puede ser declarado en una forma activa. TA:" ellos lo enterraron"

Él fue resucitado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA: "Dios lo levantó" o "Él se levantó"

1 Corinthians 15:5

Frase conectora

Si tu necesitas que el versículo 5 sea una oración completa, termina con 15:3 con una com para que el versículo 5 complete la oración que comienza en 15:3

apareció a

"se mostró a Sí mismo a"

quintos

500

1 Corinthians 15:8

último de todos

"Finalmente,después que Él se había aparecido a otros" un hijo nacido en el momento incorrecto

Esto es un idioma por el cual Pablo puede significar que él se había convertido un Cristiano mucho tiempo después que los otros apóstoles. O quizás él quiso decir eso, I contrario de otros apóstoles , él no fue testigo de los tres largos años de ministerio ed Jesus. TA:" alguien quien perdió la experiencia de otros"

1 Corinthians 15:10

la gracia de Dios yo soy quien soy

La gracia de Dios o si amabilidad ha hecho a Pablo como él es ahora.

Su gracia en mí no fue en vano

Pablo está enfatizando a través de lenguaje que Dios trabajó a

través de Pablo. TA:" porque él fue amable conmigo, yo fui capas de hacer un buen trabajo"

la gracia de Dios que está conmigo

Pablo habla del trabajo que él fue capas de hacer porque Dios fue bueno con él como si la gracia fuese actualmente haciendo el trabajo. TA:" Posibles significados 1) esto es literalmente cierto, y Dios verdaderamente hizo el trabajo y amablemente usó a Pablo como una herramienta o 2) Pablo está usando una metáfora y diciedo que Dios fue bueno al dejar que Pablo hiciera el trabajo y dejar que el trabajo de Pablo tuviese un buen resultado.

1 Corinthians 15:12

¿cómo es que algunos de ustedes pueden decir que no hay resurrección de los muertos?

Pablo está usando esta pregunta para comenzar un nuevo tema. TA:" ¡ustedes no deberían estar diciendo que no hay una resurrección de los muertos!"

si no hubiese resurrección de los muertos, entonces ni siquiera Cristo habría sido levantado

El decir qe no hay resurrección de los muerto es decir que Cristo no se levantó de los muertos.

1 Corinthians 15:15

Frase conectora

Pablo quiere asegurarles que Cristo se levantó de los muertos.

5Y nosotros somos hallados siendo falsos testigos sobre Dios

Pablo está discutiendo que si Cristo no se levantó de los muertos, entonces ellos están siendo falsos terstigos o mintiendo sobre Cristo retomando vida nuevamente.

nosotros somos hallados

"todo el mundo puede ver que nosotros somos"

su fe es en vano y ustedes todavía están en sus pecados

La fe de ellos está basada en Cristo haber resucitado de los muertos, así que si eso no huviese pasado, su fe no le hará ningún bien a ellos.

1 Corinthians 15:18

De todas las personas

"de todos, incluyendo creyentes y no creyentes"

De todas las personas nosotros somos los más que nos tienen compasión

"las personas deberían lamentarse por nosotros más que por alguien más"

1 Corinthians 15:20

ahora Cristo

"como es, Crsito" o "esta es la verdad: Cristo"

Cristo ha sido levantado

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios ha levantado a Cristo"

1 Corinthians 15:24

Información general

Aquí las palabras "él" y "su" se refiere a Cristo.

cuando Él abolirá toda regla y toda autoridad y poder

"Él va a parar a todos aquellos quienes reinan, quienes tienen autoridad y quienes tienen poder para hacer lo que ellos están haciendo"

hasta que Él haya puesto a todos sus enemigos bajo Sus pies

Reyes quienes han ganado guerras podrían poner sus pies en los cuellos de aquellos quienes han derrotado. TA:" hasta que Dios haya completamente destruido a todos los

enemigos de Cristo"

El último enemigo en ser destruido es la muerte

Pablo habla de la muerte aqui como si fuese una persona quien Dios va a matar. TA:" El enemigo final que Dios va a destruir es la muerte misma"

1 Corinthians 15:27

Él ha puesto todo bajo sus pies

Reyes quienes han ganado guerras podrían poner sus pies en los cuellos de aquellos quienes han derrotado. TA:" hasta que Dios haya completamente destruido a todos los enemigos de Cristo" Busca como "poner...bajo sus pies" es traducido en 15:24

todas ls cosas son sometidas a Él

Estp puede ser declarado de forma activa. TA:" Dios ha hecho todas las cosas sometidas a Cristo"

el mismo Hijo será sujeto

Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" el mismo Hijo será sometido"

el mismo Hijo

En los versículos anteriores Él era referido a "Cristo". TA:" Cristo, que es, el mismo Hijo"

Hijo...Padre

Estos son titulos importantes que describen la relación entre Jesús y Dios.

1 Corinthians 15:29

¿O si no qué harán aquellos que son bautizados por los muertos?

Pablo quiere que los corintios entiendan sin que él se los tenga que decir.Esto puede ser declarado de forma activa. TA:" De otra manera va a ser innecesario para los cristianos que recibieran el bautismo por los muertos. "

¿por qué entonces son ellos bautizados por ellos?

Pablo quiere que los corintios entiendan siin que él se los tenga que decir.Esto puede ser declarado de forma activa.TA:" no hay razón para que ellos reciban el bautismo a favor de las personas muertas."

¿Y por qué estamos nosotros en peligro toda hora?

Esto puede ser una declaración.TA:" nosotros no vamos a tener ninguna gaancia al estar en peligro a cada hora."

1 Corinthians 15:31

yo muero diariamente. Esto es lo que yo declaro por medio de mi jactancia en ustedes

"Yo me kacto sobre ustedes, para que todos sepan que yo estoy diciendo la verdad cuando digo que yo diariamente muero"

yo muero diariamente

Posibles significados 1) diaramente identificandose con la muerte de Cristo por el pecado al matar su propio deseo de pecar o 2) vivir cada día sabiendo que las personas están tratando de matarlo físicamente.

mi jactancia en ustedes,

"de la manera que yo le digo a las otras personas los bueno que son"

Hermanos

Muchas traducciones omiten esta palabra

¿Qué gano yo, desde el punto de vista humano, si yo peleo con bestias en Éfeso, si los muertos no son levantados?

Pablo quiere que los corintios entiendan sin que el se los tenga que decir. Esto puede ser una declaración. TA:" Yo no tengo ningua ganancia...al pelear con la bestia en

Éfesos...no se levantaron."

si yo peleo con bestias en Éfeso

Pablo se está refiriendo que él verdaderamente hiso.

Posibles significados 1) Pablo estaba hablando

figurativamente sobre sus argumentos con los paganos educados u otros conflictos con las personas quienes querían matarlo o 2) él fue verdaderamente puesto en una arena para pelear contra animales peligrosos.

Déjenos comer y beber, pues mañana nosotros moriremos

Pablo concluye que si no hay un avida futura despues de la muerte, es mejor para nosotros que disfutemos esta vida lo más que podamos, pues mañana nuestra vida va a terminar sin ninguna esperanza.

1 Corinthians 15:33

La mala compañía corrompe

Si tu vives con malas personas, tu vas a actuar como ellos.

Pablo está citando un dicho compun.

Sean sobrios

"Ustedes deben pensar seriamente sobre esto"

1 Corinthians 15:35

Frase conectora

Pablo le da unas especificaciones sobre como la resurrección de los cuerpos de los creyentes va a ser. Él le da una imagen de lo natural y los cuerpos espirituales y compara al primer hombre Adán con el último Adán, Cristo.

Pero alguien dirá: "¿Cómo son los muertos levantados? ¿Y con qué tipo de cuerpo vendrán?"

Posibles significados 1) La persona que pregunta sinceramente es o 2) la persona que usa la pregunta para burlarse de la idea de la resurrección. TA:" Pero algunos van a decir que ellos no se pueden imaginar cómo Dios levantó a los muertos y que tipo de cuerpo Dios les daría a ellos en la resurrección."

Pero alguien dirá

"alguien va a preguntar"

¿Y con qué tipo de cuerpo vendrán?

Esto es, ¿va a ser un cuerpo físico o espiritual? ¿Qué forma tendrá el cuerpo? ¿De qué va a ser hecho el cuerpo?

Traduce utilizando las preguntas más generales que alguien quien quiere saber la respuesta a estas preguntas pudiera preguntar.

¡Tu eres tan ignorante! Lo que tu siembras

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fuesen una persona, así que ambos momentos "tu" aquí es en singular.

¡Tu eres tan ignorante!

"Tu no sabes sobre esto en lo absoluto"

Lo que ustedes siembran no comenzará a crecer a menos que muera.

Una semilla no va a crecer al menos que primero sea enterrada en el suelo. De la misma manera, una persona tiene que morir antes de que Dios lo resucite.

1 Corinthians 15:37

lo que ustedes siembran no es el cuerpo que será

Pablo usa la metáfora de la semilla otra vez para decir que Dios va a resucitar el cuerpo muerto de los creyentes, pero ese cuerpo no va a aparecer lo que era.

lo que tu siembras

Pablo está hablando a los corintios como si ellos fuesen una persona, así que la palabra "tu" es singular aquí.

Dios le dará un cuerpo tal como Él escoge

"Dios va a decidir que tipo de cuerpo va a ser"

carne

En el contexto de animales, "carne" puede ser traducido como "cuerpo", "piel" o "carne".

1 Corinthians 15:40

cuerpos celestiales

Posibles significados 1) el sol, luna, estrella y otras luces visibles en el cielo o 2) seres celestiales como los ángeles u otros seres supernaturales.

cuerpos terrenales

Esto se refiere a humanos

la gloria del cuerpo celestial es un tipo y la gloria de lo terrenal es otra "la gloria que los cuerpos celestiales tienen es diferente de la gloria que tienen los cuerpos humanos"

gloria.

Aquí "gloria" se refiere a la luz relativa que los objetos en el cielo tienen a través de los ojos humanos.

1 Corinthians 15:42

Lo que es sembrado...lo que es levantado...es sembrado...es levantado
El escritor habla como si las personas pusieran un cuerpo muerto en la tumba eran personas plantando un aserrín de una planta que tuviese una fruta. El verbo pasivo puede ser declarado de forma activa. TA:" Lo que va a la tumba...lo que sale de la tumba...va a la tumba...sale de la tumba" o "Lo que las personas entierran...lo que Dios levanta...Personas lo entierran...Dios lo levanta"

es perecedero...es imperecedero

"puede descomponerse...no se puede descomponer"

1 Corinthians 15:45

Pero lo espiritual no vino primero pero lo natural, y luego lo espiritual.
"El ser natural vino primero. El ser espiritual es de Dios y vino después"

natural

creado por procesos terrenales, aún no conectado a Dios.

1 Corinthians 15:47

El primer hombre es de la tierra, hecho de polvo

Dios hizo al primer hombre, Adán, del polvo de la Tierra.

polvo

"tierra"

Hombre es del cielo.

Jesucristo

aquellos quienes son del cielo

"aquellos quienes pertenecen a Dios"

soportaremos

"aceptar y reflejar"

1 Corinthians 15:50

Frase conectora

Pablo quiere que ellos entiendan que algunos creyentes no van a morir físicamente pero como quiera van a obtener un cuerpo resucitado a través de la victoria de Cristo. carne y sangre no puede heredar el reino de Dios; ni tampoco lo perecedero hereda lo imperecedero.

Posibles significados 1) las dos oraciones significan lo mismo.TA:" seres humanos quienes seguramente van a morir no pueden heredar permanentemente el reino de Dios" o 2) la segunda oración termina con el pensamiento de la primera. TA:" los humanos débiles no pueden heredar el reino de Dios. Ni aquellos quienes ciertamente van a morir no podrán heredar el reino de Dios que va a durar

para siempre."

carne y sangre

Aquellos quienes habitan en el cuerpo están condenados a morir.

heredar

Recibir lo que Dios le ha prometido a los creyentes a sido hablado como si ellos fuesen a heredar una propiedad y riquezas de un familiar rico.

lo perecedero... lo imperecedero

"puede descomponerse...no se puede descomponer" Busca como estas palabras son traducidas en el 15:42 todos seremos cambiados.

Esto puede ser declarado como activo. TA:" Dios va a cambiarnos a todos."

1 Corinthians 15:52

Nosotros seremos camiados
"Dios nos va a cambiar"

en el parpadeo de un ojo

Va a pasar rápido al igual que a una persona le toma parpadear un ojo.

la última trompeta

"cuando la última trompeta suene"

imperecederos....este cuerpo perecedero...es imperecedero
"de una forma que no se puede descomponer...este cuerpo puede descomponerse...no se puede descomponer." Busca como frases similares son traducidas en 15:42

debe ponerse

Pablo está hablando de Dios haciendo nuestros cuerpos así que ellos nunca van a morir otra vez como si Dios estuviese poniendo ropa nueva en nosotros.

1 Corinthians 15:54

este cuerpo perecedero...es imperecedero

"este cuerpo puede descomponerse...no se puede descomponer" Busca como frase similares fueron traducidas 15:42

¿Muerte, dónde está tu victoria? ¿Muerte, donde está tu aguijón?

Pablo dice esto para burlarse del poder de la uerte que ha sido derrotada por Cristo. TA:" Muerte no has tenido victoria. La muerte no tiene aguijón."

tu...tu

Estos son singulares.

1 Corinthians 15:56

El aguijón de muerte es pecado

Es a través del pecado que nosotros estamos destinados a enfrentar a la muerte, que es para morir.

el poder de pecado es la Ley.

La ley de Dios fue pasada por Moisés que define el pecado y nos muestra a nosotros como nosotros hemos pecado antes de Dios.

nos da a nosotros la victoria

"ha derrotado a la muerte por nosotros"

1 Corinthians 15:58

Frases conectadoras

Pablo quiere que los creyentes, mientras ellos trabajan para el Señor, que recuerden el cambio, cuerpos resucitados que Dios va a darles a ellos.

sean firmes, inmóviles

Pablo habla de alguien que no deja que nada lo pare de cargar sus desiciones como si el no pudiese ser movido físicamente. TA:" se determinado"

siempre abundando en la obra del Señor

Pablo habla de los esfuerzos que se hace en el trabajo del Señor como si fuesen objetos que una persona pueda adquirir más. TA:" Siempre trabaja para el Señor fielmente"

Translation Questions

1 Corinthians 15:1

¿De qué Pablo les recordó a los hermanos y hermanas?

Él les recordó sobre el evangelio qué él les proclamó.

¿Qué condición tenían qué cumplir si los Corintios hiván hacer salvos por el evangelio qué Pablo les predico a ellos?

Pablo le dijo a ellos qué hivan a ser salvos, si se sostienen firmemente a la palabra qué él les predico a ellos.

1 Corinthians 15:3

¿Cuál fueron las porciones del evangelio qué son de importancia primordial?

Las porciones qué son de importancia primordial era qué Cristo murió por nuestros pecados según las Escrituras, y qué Él fue enterrado y qué Él fue levantado al tercer día de acuerdo a las Escrituras.

1 Corinthians 15:8

¿A quién Cristo se le apareció después qué Él fue levantado de los muertos?

Depues qué Él fue levantado de los muertos, Cristo se le apareció a Cefas, a los doce, a más de quinientos hermanos y hermanas en seguida, a Santiago, a todos los apostoles y a Pablo.

¿Por qué Pablo dijo qué el era el menor de los apóstoles?

Él dijo esto porque perseguió la iglesia de Dios.

1 Corinthians 15:12

¿Qué Pablo implicaba a muchos de los Corintios creyentes decían de la

resurrección?

Él implicaba a muchos de ellos decían qué no hay resurrección de los muertos.

¿Si no hay resurrección de los muertos, qué dice Pablo también debe ser verdad?

Pablo dice qué si fuera así entonces ni siquiera Cristo ha sido levantado de los muertos y la predicación de Pablo y otros como él es en vano y la fe de los Corintios también es en vano.

1 Corinthians 15:18

¿Si Cristo no ha sido levantado, qué pasa con aquellos qué han muerto en Cristo?

Ellos han perecido.

¿Qué dice Pablo qué es verdad si solamente en esta vida nosotros tenemos confianza por el futuro en Cristo?

Si esto es cierto, Pablo dice qué de toda las personas, nosotros somos los más dignos de lástima.

1 Corinthians 15:20

¿Como le llama Pablo a Cristo?

Él le llama a Cristo, los primeros frutos de los quién han muerto.

1 Corinthians 15:22

¿Quién fue el hombre a quién la muerte vino al mundo y quién fue el hombre a quién todos seremos hechos vivos?

Adán trajo la muerte al mundo y a través de Cristo todos

serán hechos vivos.
¿Cuando aquellos serán hechos vivos qué pertenecen a Cristo?
Estó pasara cuando Cristo venga.
1 Corinthians 15:24
¿Qué pasará en el fin?
Cristo entregará el reino a Dios Él Padre, cuando Él halla abolido toda regla, toda autoridad y poder.
¿Cuanto tiempo Cristo tiene qué reinar?
Él tiene qué reinar hasta qué Él haya puesto a todos sus enemigos bajo Sus pies.
¿Cual es el ultimo enemigo en ser destruido?
La muerte es el ultimo enemigo en ser destruido.
1 Corinthians 15:27
¿Quién no está incluido cuando dice, "Él ha puesto todo bajo sus pies?"
Él qué puso todo en sujeción a el Hijo (a Si mismo) no incluye estar en sujeción (al Hijo).
¿Qué hará el Hijo para qué Dios él Padre pueda ser todo en todo?
El Hijo mismo será sujeto al qué lo sujetó todo a Él.
1 Corinthians 15:33
¿Qué Pablo les encomienda a los Corintios qué hagan?
Él les encomienda a ellos qué sean sobrios, vivan rectamente y no sigan pecando.
¿Qué les dice Pablo a los Corintios para su verguenza?
Él le dice algunos de ustedes no tienen conocimiento de Dios.
1 Corinthians 15:35
¿A qué compara Pablo la resurrección de los muertos?
Él los compara con la semilla qué es sembrada.
¿Que le pasa a una semilla antes que comienzará a crecer?
Tiene qué morir.
1 Corinthians 15:37
¿Y la simple semilla que es sembrada se parece el cuerpo (mata) que viene de la semilla?
Lo que ustedes siembran no se parece al cuerpo que será.
¿Y la carne es toda igual?
No. No toda carne es igual. La carne de seres humanos, animales, aves, y peces son todos diferentes uno al otro.
1 Corinthians 15:40
¿Hay otros tipos de cuerpos?
Tambien hay cuerpos celestiales y cuerpos terrenales.
¿Y el sol, luna y estrellas comparten la misma gloria?
Hay una gloria del sol, y otra gloria de la luna y otra gloria de las estrellas, y una estrella difiere de otra estrella en gloria.
1 Corinthians 15:42

¿Como son nuestros cuerpos perecedero sembrado?
Ellos son sembrados como cuerpos natural, en deshonra y debilidad.
¿Cual es nuestra condición cuando somos levantado de la muerte?
Lo que es levantado es un imperecedero cuerpo espiritual; levantado en gloria y poder.
1 Corinthians 15:45
¿En que se convertio el primer hombre Adán?
Él se convertio en un alma viviente.
¿En que se convertio el ultimo Adán?
Él se convertio en un ser espiritu dador de vida.
1 Corinthians 15:47
¿De donde vino el primer hombre y el segundo?
El primer hombre es de la tierra, hecho de polvo. El segundo hombre es del cielo.
¿De quién imagen hemos llevado y cual imagen llevaremos?
Asi como llevamos el imagen del hombre de polvo, también llevaremos la imagen del Hombre del cielo.
1 Corinthians 15:50
¿Que no puede heredar el reino de Dios?
Carne y sangre no puede heredar el reino de Dios.
¿Que pasara a todos nosotros?
Nosotros seremos cambiados.
1 Corinthians 15:52
¿Cuando y como seremos nosotros cambiados?
Cuando la ultima trompeta suene nosotros seremos cambiado en un momento, en el parpadeo de un ojo.
1 Corinthians 15:54
¿Que va a pasar cuando esté perecedero se ha puesto lo que es imperecedero y esté mortal se haya puesto inmortalidad?
La muerte es tragada en victoria.
1 Corinthians 15:56
¿Que es el agujón de la muerte y el poder del pecado?
El agujón de la muerte es pecado y el poder del pecado es la Ley.
? Por medio de quién nos da Dios a nosotros la victoria?
Dios nos da la victoria por medio de nuestro Señor Jésus Cristo.
1 Corinthians 15:58
¿Que razón Pablo da para desirle a los hermanos y hermanas de Corintios qué sean firmes, inmóviles, siempre aEunden en la obra del Señor?
Él le dice a ellos que hagan eso porque ellos saben que su trabajo su trabajo en el Señor no es vano.

¹⁶ Ahora, concerniente a la ofrenda para los creyentes, como yo instruí a las iglesias de Galacia, así ustedes deben hacer.² En el primer día de la semana, cada uno de ustedes deberá apartar algo y guardarlo, de acuerdo con su capacidad. Hagan esto para que cuando yo llegue no se recojan ofrendas.
³ Y cuando yo llegue, con quien ustedes aprueben, yo enviaré sus ofrendas a Jerusalén.⁴ Y si es apropiado para mí, ir también, ellos irán conmigo.
⁵ Pero yo vendré a ustedes, cuando pase por Macedonia. Pues pasare por Macedonia.⁶ Tal vez pueda quedarme con ustedes o aún pasar el invierno, para que ustedes me ayuden en mi viaje, dondequiera que yo vaya.
⁷ Pues no deseo verlos a ustedes por un corto tiempo. Pues espero pasar algún tiempo con ustedes, si el Señor lo permite.
⁸ Pero me quedaré en Efeso hasta el Pentecostés,⁹ pues una puerta ancha se ha abierto para mí, y hay muchos adversarios.
¹⁰ Ahora cuando Timoteo venga, vean que él esté con ustedes sin temor, porque él está haciendo el trabajo del Señor, al igual que yo.¹¹ No dejen que nadie lo desprecie. Ayúdenlo en su camino en paz, para que él pueda venir a mí. Pues yo estoy esperando que él venga junto con los hermanos.¹² Ahora, concerniente a nuestro hermano Apolos, fuertemente lo animé a

visitárselas a ustedes con los hermanos. Pero no era del todo su voluntad venir ahora. Sin embargo, él vendrá cuando el tiempo sea oportuno.

¹³Estén alerta, manténganse firmes en la fe, actúen como hombres, sean fuertes.¹⁴Que todo lo que ustedes hagan sea hecho en amor.

¹⁵Ustedes conocen la casa de Estéfanas, que ellos fueron los primeros convertidos en Acaya y que ellos se pusieron a sí mismos al servicio de los creyentes. Ahora, yo les insto a ustedes, hermanos,¹⁶que estén en sumisión a personas como éstas y a todos aquellos que ayudan en el trabajo y en las labores con nosotros.

¹⁷Y yo me regocijo con la venida de Estéfanas, de Fortunato y de Acaico. Ellos han suplido lo que faltaba en la ausencia de ustedes.¹⁸Pues han refrescado mi espíritu y el de ustedes. Así que, reconozcan a personas como éstas.

¹⁹Las iglesias de Asia les envían saludos a ustedes. Aquila y Priscila les saludan en el Señor, con la iglesia que está en su casa.²⁰Todos los hermanos les saludan. Salúdense unos a otros con un beso santo.

²¹Yo, Pablo, escribo esto con mi propia mano.²²Si alguien no ama al Señor, que sea maldito. ¡Que nuestro Señor venga!²³La gracia del Señor Jesúis esté con ustedes.²⁴Mi amor esté con todos ustedes en Cristo Jesúis.

1 Corinthians 16:1

Frase conectora

En esta cartacerrante, Pablo le recuerda a los corintios creyentes el recolectar dinero para los creyentes necesitados en Jerusalén. Él le recuerda a ellos que Timoteo va a ir a donde ellos antes de que él vaya a Pablo.

para los santos

Pablo estaba recolectando dinero de sus iglesias para los judíos cristianos pobres en Jerusalén y Judea.

como Yo guié

"mientras yo di instrucciones específicas"

guardarlo

Posibles significados 1) "mantenlo en la casa" o 2) "déjalo en la iglesia"

para que no hayan colectas cuando yo llegue.

"así que ustedes no van a tener que recolectar más dinero mientras yo este con ustedes"

1 Corinthians 16:3

quienquiera que ustedes aprueben

Pablo está diciendo que la iglesia escoja a algunas de sus propias ersonas para llevar sus ofrendas a Jerusalén.

"quiensea que ustedes escojan" o "la personas que ustedes elijan"

yo enviaré con cartas

Posibles significados 1) "Yo voy a enviar cartas que o voy a escribir" o 2) "yo voy a enviar cartas que todos ustedes escriban"

1 Corinthians 16:5

para que ustedes me ayuden en mi viaje

Esto significa que el pudiese darle dinero a Pablo o otras cosas que él necesite para que él y si equipo de ministerio pudiese continuar viajando.

1 Corinthians 16:7

yo no deseo verlos a ustedes ahora

Pablo está declarando que él quiere visitarlo por un largo tiempo más tarde, no solo por un tiempo corto más cercano.

Pentecostés

Pablo se quedaría en Éfesos hasta este festival, en el cual iba en mayo o junio, 50 días despues de pentecostés. Él podría viajar a través de Macedonia , y luego tratar de llegar a Corinto antes de que comenzara el invierno en Noviembre.

una puerta ancha se ha abierto

Pablo habla de la oportunidad que Dios le ha dado a él de

ganar personas para el evangelio como si fuere una puerta que Dios ha abierto para que él pudiese caminar por ella.

1 Corinthians 16:10

vean que él esté con ustedes sin temor

"miren que el no tiene ningún temor de estar con ustedes"

No dejen que nadie lo desprecie

Porque Timoteo era más jóven que Pablo, a veces a él no se le mostraba respeto que se merecía como un ministro del evangelio.

nuestro hermano Apolos

Aquí la palabra "nuestro" se refiere a Pablo y sus lectores, así que es completo.

1 Corinthians 16:13

Estén vigilantes, levántense rápido en la fe, actúen como hombres, sean fuertes

Pablo está describiendo lo que él quiere que los corintios hagan como si él estuviese dando cuatro mandatos los soldados en guerra. Estos cuatro mandatos significan casi lo mismo y so utilizados para enfatizar.

Estén vigilantes

Pablo habla a las personas para que estén pendientes de lo que está pasando como si ellos fuesen guardias que mantienen vigilando la ciudad o un viñedo. Esto puede ser declarado más claramente. TA:" Ten cuidado a quien confías" o "Cuidate del peligro"

levántense rápido en la fe

Pablo habla a las personas para que continuen creyendo en Cristo de acuerdo a sus enseñanzas como si ellos fuesen sordados rehusandose a retirarse cuando el enemigo ataca.

Posibles significados 1) "matente creyente fuertemente en lo que les he enseñando" 2) "mantente confiando en Cristo fuertemente"

actúen como hombres

En la sociedad en la cual Pablo y su audiencia vivían, los hombres usualmente prooveian para sus familias al hacer trabajo pesado y peleando contra invasores. Esto puede ser declarado más claramente. TA:" se responsable"

Que todo lo que ustedes hagan sea hecho en amor

"todo lo que ustedes hagan debería mostrarle a las personas que ustedes los aman."

1 Corinthians 16:15

Frase conectora

Pablo comienza a cerrar su carta y le envía saludos de otras iglesias, al igual que Prisca, Aquila y Pablo mismo.

casa de Estéfanas

Estéfanas era uno de los primeros creyentes en la iglesia de Corinto.

Acasia

Este es el nombre de la providencia de Grecia.

1 Corinthians 16:17

Estéfanas, de Fortunato y de Acaico

Estos hombres eran o algunos de los primeros creyentes corintios o los ancianos de la iglesia quienes era co-trabajadores con Pablo.

Estéfanas, de Fortunato y de Acaico

Estos eran los nombres de los hombre.

ellos organizaron en ausencia de ustedes.

"ellos han hecho por el hecho de que ustedes no estaban

aquí"

ellos refrescaron mi espíritu

Pablo está diciendo que él estaba motivado por su visita.

1 Corinthians 16:21

Yo, Pablo, escribo ésto con mi propia mano

Pablo estaba haciendo claro que las instrucciones en esta carta era de parte de él y aunque uno de sus co-laboradores escribió que lo que Pablo estaba diciendo en el resto de la carta. Pablo escribió esta última parte con su propia mano. que una maldición sea sobre él

"qué Dios ponga una maldición sobre él." Busca como "maldición" fue traducido en 12:1

Translation Questions

1 Corinthians 16:1

¿A quién Pablo instruyó en la misma manera que la iglesia de Corinto concerniente a la colecta para los santos?

Pablo los instruyó a las iglesias de Galacia de la misma manera como la iglesia de Corinto.

¿Como le dijo Pablo a la iglesia de Corinto que hicieran su colecta? Él le dijo que en el primer dia de la semana, cada uno de ellos deberá apartar algo y guardarla, de acuerdo a su capacidad, para que no haiga colectas cuando el llegara.

1 Corinthians 16:3

¿Para quién se enviaban las ofrendas?

Las ofrendas se enviaban para los santos de Jerusalén.

1 Corinthians 16:5

¿Cuando Pablo vendría para la iglesia de Corinto?

Él dijo que él vendría para la iglesia de Corinto cuando pasará por Macedonia.

1 Corinthians 16:7

¿Por qué Pablo quería ver inmediatamente a los santos de Corinto por un corto tiempo?

Pablo quería visitarlos por un corto tiempo, si el Señor lo permitía.

¿Porque Pablo hiva a quedarse en Efeso hasta el Pentecostés?

Pablo se quedó en Efeso porque una puerta ancha se había abierto para él, y hay muchos adversarios.

1 Corinthians 16:10

¿Que hacia Timoteo?

Él estaba haciendo el trabajo del Señor igual que Pablo.

¿Que les mando a Pablo a la iglesia de Corinto que hicieran tocante

Timoteo?

Pablo le dijo a la iglesia de Corinto que vieran que Timoteo estaba con ellos sin temor. Pablo le dijo que no lo despreciaran a Timoteo y también que le ayudarán en su camino de paz.

¿Porque Pablo animó fuertemente a Apolos que hisiera?

Pablo animó fuertemente a Apolos que visitara los santos en Corinto.

1 Corinthians 16:15

¿Quién entre los Corintios se pusieron a si mismos al servicio de los santos?

La casa de Estéfanas se pusieron a si mismos al servicio de los santos.

¿Que le dijo Pablo a los santos de Corintios que hicieran tocante la casa de Estéfanas?

Pablo le dijo que se sometán a esas personas.

1 Corinthians 16:17

¿Qué hicieron Estéfanas, Fortunato y Acacio por Pablo?

Ellos suplieron en ausencia de los corintios y refrescaron el espíritu de Pablo.

1 Corinthians 16:19

¿Quién envió saludos a la iglesia de Corinto?

Las iglesias de Asia, Aquila y Priscila y todos los hermanos y hermanas enviaron saludos a la iglesia en Corinto.

1 Corinthians 16:21

¿ Que dijo Pablo tocante los que no quieren al Señor?

Pablo dijo, "si alguien no ama al Señor, que el sea maldito."

2 Corintios

1 ¹Pablo, apóstol de Cristo Jesús por la voluntad de Dios, y Timoteo nuestro hermano, a la iglesia de Dios que está en Corinto, y a todos los creyentes en la región de Acaya.²Que la gracia y la paz de Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo sea para ustedes.

³Que el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo sea alabado. Él es el Padre de misericordias y el Dios de todo consuelo.

⁴Dios nos consuela en todas nuestras aflicciones, para que nosotros podamos consolar a aquellos que están en cualquier aflicción. Nosotros consolamos a otros con el mismo consuelo que Dios usó para consolarnos.

⁵Porque, así como los sufrimientos de Cristo abundan por nuestra causa, así también nuestro consuelo abunda por medio de Cristo.⁶Pero si nosotros estamos afligidos, es para el consuelo y la salvación de ustedes, y si somos consolados, es para el consuelo de ustedes. El consuelo de ustedes está obrando efectivamente cuando ustedes pacientemente comparten los mismos sufrimientos que nosotros también sufrimos.⁷Nuestra confianza acerca de ustedes es segura, pues nosotros sabemos que a medida que ustedes comparten los sufrimientos, también comparten el consuelo.

⁸Porque nosotros no queremos que ustedes ignoren, hermanos, acerca de los problemas que tuvimos en Asia. Nosotros estuvimos completamente abatidos más allá de lo que podíamos soportar, tanto que ni siquiera tuvimos esperanza de

seguir viviendo.⁹ De hecho, tuvimos la sentencia de muerte sobre nosotros. Pero eso era para que no pusieramos nuestra confianza en nosotros mismos, sino en Dios, Quien levanta a los muertos.¹⁰ Él nos rescató de tal peligro de muerte, y Él nos rescatará otra vez. Nosotros hemos puesto nuestra confianza en que Él nos librará otra vez.

¹¹ Él hará esto a medida que ustedes también nos ayuden con su oración. Entonces muchos darán gracias a favor nuestro por el don misericordioso dado a nosotros por medio de las oraciones de muchos.

¹² Estamos orgullosos de esto: el testimonio de nuestra conciencia. Es por motivos puros y de la sinceridad que viene de Dios que nos hemos conducido en el mundo. Nosotros hemos hecho esto especialmente con ustedes, no con sabiduría humana, sino por la gracia de Dios.¹³ Nosotros no les escribimos nada que ustedes no puedan leer o entender. Espero,¹⁴ que, así como ustedes nos han entendido en parte, nosotros seremos la razón por la cual ustedes tendrán orgullo en el día de nuestro Señor Jesús, así como ustedes serán la razón de nuestro orgullo.

¹⁵ Confiado en esto, quería venir a donde ustedes primero, para que pudieran recibir el beneficio de dos visitas.¹⁶ Yo estaba planificando visitarlos camino a Macedonia. Entonces deseaba visitarles otra vez en mi viaje de regreso de Macedonia, y luego que ustedes me encaminaron a Judea.

¹⁷ Cuando estaba pensando así, ¿estaba titubeando? ¿Acaso planifiqué las cosas según las normas humanas, para poder decir "Sí, sí" y "No, ¿no" a la misma vez?¹⁸ Pero, así como Dios es fiel, nosotros no decimos "Sí" y "No" a la misma vez.

¹⁹ Pues el Hijo de Dios, Jesucristo, a quien Silvano, Timoteo y yo proclamamos entre ustedes, no es "Sí" y "No." Al contrario, Él siempre es "Sí."²⁰ Porque todas las promesas de Dios son "Sí" en Él. Por eso también a través de Él decimos "Amén" a la gloria de Dios.

²¹ Ahora, es Dios Quien nos confirma con ustedes en Cristo, y Él nos comisionó.²² Él puso Su sello en nosotros y nos dio el Espíritu en nuestros corazones como garantía de lo que Él luego nos daría.

²³ En su lugar, yo llamo a Dios para que dé testimonio de mí, de que la razón por la cual no vine a Corinto fue para no incomodarlos.²⁴ Esto no es porque estamos tratando de controlar cuál debería ser su fe. Por lo contrario, estamos colaborando con ustedes para que tengan gozo, mientras permanecen en su fe.

2 Corinthians 1:1

Oración de enlace:

Después del saludo de Pablo a la iglesia en Corinto, él escribe sobre el sufrimiento y consuelo a través de Jesucristo. Timoteo está con él también.

Información general:

La palabra "tú" a través de esta carta se refiere a gente de la iglesia en Corinto y al resto de los corintios en esa área.

Posiblemente Timoteo escribe en papel de pergamino las palabras que Pablo dice.

Pablo... a la iglesia de Dios que está en Corinto

Su idioma puede tener una manera particular de introducir al autor de esta carta y a su audiencia. Traducción Alterna:

"Yo, Pablo... escribo esta carta para ustedes, la iglesia de Dios que está en Corinto"

Timoteo, nuestro hermano

Esto indica que tanto Pablo como los corintios conocen a Timoteo y lo consideran como su hermano espiritual.

Acaya

Este es el nombre de una provincia romana en la parte sureste de la Grecia moderna.

Que la gracia esté con ustedes y paz

Esto es un saludo común utilizado por Pablo en sus cartas.

2 Corinthians 1:3

Que el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Que siempre alabemos al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo"

El Dios y el Padre

"Dios, quién es el Padre"

El Padre de misericordias y el Dios de todo consuelo

Estas dos frases expresan la misma idea en dos maneras diferentes. Ambas frases se refieren a Dios.

El Padre de misericordias y el Dios de todo consuelo

Posibles significados son: 1) que las palabras "misericordias" y "todo consuelo" describen el carácter del "Padre" y "Dios" o 2) que las palabras "Padre" y "Dios" se refieren al que es la fuente de "misericordias" y "todo consuelo".

nos consuela en todas nuestras aflicciones

Aquí "nos" y "nuestra" incluye a los Corintios.

2 Corinthians 1:5

Porque así como los sufrimientos de Cristo abundan por nuestra causa Pablo habla sobre los sufrimientos de Cristo como si estos fueran objetos que pudieran aumentar en cantidad.

Traducción Alterna: "Pues, así como Cristo sufrió grandemente por nuestra causa"

los sufrimientos de Cristo

Posibles significados son: 1) que esto se refiere al sufrimiento que Pablo y Timoteo experimentan porque ellos predicaban el mensaje sobre Cristo o 2) que esto se refiere al sufrimiento que Cristo experimentó por ellos.

nuestro consuelo abunda

Pablo habla sobre el consuelo como si este fuera un objeto que pudiera aumentar en tamaño.

Pero si nosotros estamos afligidos

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y Timoteo, pero no a los corintios. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Pero si la gente nos aflige" si somos consolados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "si Dios nos consuela"

Su consuelo está obrando efectivamente

"Ustedes experimentan consuelo efectivo"

2 Corinthians 1:8

no queremos que ustedes sean ignorantes

"queremos que tú sepas"

fuimos completamente abatidos más allá de lo que podíamos soportar

Pablo y Timoteo se refieren a sus emociones de desesperanza como si fueran un gran peso que ellos tuvieran que cargar.

fuimos completamente abatidos

La palabra "abatidos" se refiere al sentimiento de desesperanza. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Los problemas que experimentamos nos aplastaron completamente" o "Estábamos en completa desesperación"

tuvimos la sentencia de muerte sobre nosotros

Pablo y Timoteo están comparando sus sentimientos de desespero con el de alguien condenado a muerte.

Traducción Alterna: "estábamos tan desesperados como alguien que es condenado a muerte"

sino en Dios

Las palabras "poner nuestra confianza" quedan fuera de esta frase. Traducción Alterna: "pero en su lugar, pusíramos nuestra confianza en Dios"

quien levanta a los muertos

"quien trae a los muertos de vuelta a la vida"

un peligro mortal

Pablo y Timoteo comparan sus sentimientos de desespero a un peligro mortal o un peligro terrible. (BDD) Traducción Alterna: "desespero".

2 Corinthians 1:11

Él hará esto a medida que ustedes también nos ayuden

"Dios nos rescatará del peligro mientras ustedes, las personas de la iglesia de Corinto, también nos ayudan". el don de gracia dado a nosotros

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el favor gratuito que Dios nos ha dado"

2 Corinthians 1:12

Estamos orgullosos de esto... motivo de orgullo para ustedes

Las palabras "orgullosos" y "orgullo" son usadas aquí en el sentido positivo de sentir gran satisfacción y gozo por algo testimonio de nuestras conciencias

Los pensamientos de Pablo y Timoteo sobre sus propias acciones testifican que ellos se han comportado de una forma que agrada a Dios.

no en sabiduría terrenal

Aquí la palabra "terrenal" se refiere a aquello que caracteriza a la sociedad humana que no confía en Dios. Traducción Alterna: "no de acuerdo a la sabiduría humana" Nosotros no les escribimos nada que ustedes no puedan leer o entender Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "Ustedes pueden leer y entender todo lo que les escribimos"

tal como ustedes serán para nosotros

Usted puede suprir las palabras "nuestro motivo de orgullo" para llenar la elipsis. Traducción Alterna: "así como ustedes serán nuestro motivo de orgullo"

2 Corinthians 1:15

Oración de Enlace

Pablo explica su sincera expectativa de venir con motivos puros a ver a los creyentes en Corinto después de su primera carta.

Información General

Pablo escribió al menos 3 cartas a los corintios. Solo 2 cartas a Corinto están registradas en la Biblia.

Ya que estaba confiado en esto

La palabra "esto" se refiere a los comentarios anteriores de Pablo acerca de los Corintios.

ustedes... pudieran recibir el beneficio de dos visitas

"ustedes podrían beneficiarse de que yo los visite 2 veces" me encaminaran a Judea

"me ayudaran en mi camino a Judea"

2 Corinthians 1:17

¿estaba yo titubeando?

Pablo usa esta pregunta para enfatizar que él estaba seguro sobre su decisión de visitar a los corintios. La respuesta esperada a la pregunta es "no". Traducción Alterna: "Yo no estaba titubeando" o "Yo estaba confiado en mi decisión"

¿Acaso yo planifico cosas según las normas humanas... a la misma vez?

Pablo usa esta pregunta para enfatizar que sus planes de visitar a los corintios eran sinceros. Traducción Alterna: "Yo no planifico las cosas según las normas humanas... a la misma vez"

para poder decir "sí, sí" y "no, no" a la misma vez

Esto significa que Pablo no dijo que él visitaría y que él no visitaría a la misma vez. Las palabras "sí" y "no" se repiten para dar énfasis. Traducción Alterna: "de manera que yo dijera 'Sí, de seguro los visitaré' y 'No, definitivamente no los visitaré' a la misma vez"

2 Corinthians 1:19

Para el Hijo de Dios ... no es "sí" y "no" Al contrario, Él siempre es "sí" Jesús dice "Sí" concerniente a las promesas de Dios, lo que significa que Él garantiza que son verdaderas. Traducción Alterna: "Porque el Hijo de Dios... no dice "Sí" y "No" respecto a las promesas de Dios. En su lugar, Él siempre dice: "Sí"

el Hijo de Dios

Este es un importante título para Jesús que describe Su relación con Dios.

todas las promesas de Dios son "Sí" en Él

Esto significa que Jesús garantiza todas las promesas de Dios. Traducción Alterna: "todas las promesas de Dios están garantizadas en Jesucristo"

"Sí" en Él... Por eso también a través de Él decimos

La palabra "Él" se refiere a Jesucristo.

2 Corinthians 1:21

Dios Quien nos confirma con ustedes

Posibles significados son: 1) "Dios, que confirma nuestra relación mutua, porque nosotros estamos en Cristo" o 2) "Dios, quien confirma la relación nuestra y la de ustedes con Cristo".

nos comisionó

Posibles significados son: 1) "Él nos encargó que predicáramos el evangelio" (UDB) o 2) "Él nos ungió para ser Su pueblo".

puso su sello en nosotros

Esto significa que Dios ha marcado a los creyentes como Su propia posesión. Traducción Alterna: "Él nos marcó como Su propia posesión"

nos dio el Espíritu en nuestros corazones

Aquí la palabra "corazones" se refiere a la parte más íntima de una persona. Traducción Alterna: "nos dio el Espíritu para vivir dentro de cada uno de nosotros"

el Espíritu... como garantía

Se habla del Espíritu como si Él fuera un pago inicial parcial hacia la vida eterna.

2 Corinthians 1:23

Llamo a Dios para dar testimonio de mí

La frase "dar testimonio" se refiere a una persona que dice lo que ha visto o escuchado con el fin de establecer un argumento. Traducción Alterna: "Le pido a Dios que demuestre que lo que yo digo es verdad."

para no incomodarlos

"para que yo no les cause más sufrimiento"

estamos colaborando con ustedes para su gozo

"estamos trabajando con ustedes para que ustedes puedan tener gozo"

permanecen en su fe

La palabra "permanecen" puede referirse a algo que no cambia. Traducción Alterna: "permanecen firmes en su fe"

Translation Questions

2 Corinthians 1:1

¿Quién escribió esta epístola?

Pablo y Timoteo escribieron la epístola.

¿Para quién escribieron la epístola?

Fue escrita para la iglesia de Dios, que estaba en Corinto y todos los santos en la región entera de Acaya.

2 Corinthians 1:3

¿Cómo Pablo describe a Dios?

Pablo describe a Dios como el padre de nuestro Señor Cristo Jesús, el padre de misericordias, y de todo consuelo.

¿Por qué Dios nos consuela en nuestra aflicción?

Él nos consuela para que nosotros podamos consolar a aquellos que están en cualquier aflicción, con el mismo consuelo con el cual nosotros somos consolados por Dios.

2 Corinthians 1:8

¿Qué dificultades Pablo y sus compañeros tuvieron en Asia?

Ellos fueron abatidos más allá de lo que podían soportar.

Ellos tenían la sentencia de muerte encima de ellos.

¿Qué provocó la sentencia de muerte en Pablo y sus compañeros?

La sentencia de muerte provocó en ellos el no poner la confianza en ellos mismos, sino en Dios.

2 Corinthians 1:11

¿Cómo Pablo dijo que la iglesia de Corinto podría ayudarle a ellos?

Pablo dijo que la iglesia de Corinto podría ayudarle a ellos con su oración.

2 Corinthians 1:12

¿De qué dijo Pablo que él y su compañeros estaban orgullosos?

Estaban orgullosos del testimonio de su conciencia, el cual ellos habían conducido en el mundo - y especialmente en el trato con la iglesia de Corinto - con la santidad y sinceridad que viene de Dios, no según la sabiduría humana pero por la gracia de Dios.

¿Qué estaba Pablo confiado que iba a pasar en el día de nuestro Señor Jesús?

Él estaba confiado que en ese día, Pablo y sus compañeros serían la razón para el orgullo de los santos de Corinto.

2 Corinthians 1:15

¿Cuántas veces Pablo estaba planeando visitar los santos de Corinto?

El estaba planificando visitarlos dos veces.

2 Corinthians 1:21

¿Cuál fue una razón para que Cristo nos diera el Espíritu a nuestros corazones?

Él nos dió el Espíritu como una garantía de lo que Él luego nos daría.

2 Corinthians 1:23

¿Por qué Pablo no vino a Corinto?

Él no fue a Corinto para no incomodarlos.

¿Qué dijo Pablo que él y Timoteo estaban y no estaban haciendo con la iglesia de Corinto?

Pablo dijo qué no estaban tratando de controlar cuál debería ser su fe, pero estaban colaborando con la iglesia de Corinto para su gozo.

2 ¹Así que, decidí por mí mismo que no volvería a ustedes en circunstancias dolorosas.² Si les causé dolor, ¿quién podría alegrarme, sino el mismo que fue lastimado por mí?

³Yo escribí como lo hice, para que cuando viniera a ustedes, no fuera lastimado por aquellos que debieron haberme regocijado. Tengo confianza en todos ustedes de que mi gozo es el mismo gozo que todos ustedes tienen.⁴ Porque les escribí a ustedes con mucha aflicción, y angustia en el corazón, y con muchas lágrimas. Yo no quise causarles dolor. Al contrario, quería que ustedes conocieran la profundidad del amor que tengo por ustedes.

⁵Si alguien ha causado dolor, él no me lo ha causado sólo a mí, sino en alguna medida, para no decirlo con demasiada dureza, también a todos ustedes.⁶ El castigo de esa persona por la mayoría de ustedes es suficiente.⁷ Así que ahora, en lugar de castigo, ustedes deben perdonarlo y consolarlo. Hagan esto de manera que él no sea abrumado con demasiada tristeza.

⁸ Así que yo les aliento a que públicamente afirmen su amor por él.⁹ Esta fue la razón por la cual les escribí, para que yo pudiera probarlos a ustedes y supiera si ustedes son obedientes en todo.

¹⁰ Si ustedes perdonan a alguien, yo perdonaré a esa persona también. Lo que yo he perdonado, si es que yo haya perdonado cualquier cosa, esto es perdonado por amor a ustedes en la presencia de Cristo.¹¹ Esto es así para que Satanás no nos engañe. Porque nosotros no somos ignorantes de sus planes.

¹² Una puerta fue abierta para mí por el Señor cuando vine a la ciudad de Troas a predicar allí el evangelio de Cristo.¹³ Aun así, yo no tenía tranquilidad mental, porque no encontré a mi hermano Tito allí. Así que los dejé y regresé a Macedonia.

¹⁴ Pero gracias a Dios, quien en Cristo siempre nos guía al triunfo. A través de nosotros esparce el dulce aroma del conocimiento de Él en todo lugar.¹⁵ Porque nosotros somos para Dios el dulce aroma de Cristo, tanto entre aquellos que se salvan, como entre aquellos que perecen.

¹⁶ Para las personas que perecen, es un aroma de muerte para muerte. Para los que se salvan, es un aroma de vida para vida. ¿Quién es merecedor de estas cosas?¹⁷ Porque nosotros no somos como tantas personas que venden la palabra de

Dios para ganancia. En su lugar, con pureza de motivos, nosotros hablamos en Cristo, así como nosotros somos enviados de Dios, delante de Dios.

2 Corinthians 2:1

Oración de Enlace

Debido a su gran amor por ellos, Pablo hace claro que el regaño en su primera carta a ellos (el regaño por ellos aceptar el pecado de la inmoralidad) le causó dolor a él, al igual que dolor a la gente de la iglesia en Corinto y al hombre inmoral.

Decidí por mí mismo

"Yo tomé la decisión"

en circunstancias dolorosas

"en circunstancias que les causarían dolor"

Si yo les he causado dolor, ¿quién podría alentarme si no el mismo quien fué lastimado por mí?

Pablo usa esta pregunta retórica para enfatizar que ni él ni ellos se beneficiarían si su visita a ellos les causara dolor. Traducción Alterna: "Si yo les causé dolor, los únicos que podrían animarme serían los mismos a quienes yo haya herido"

el mismo quien fue lastimado por mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el mismo a quien yo haya lastimado"

2 Corinthians 2:3

escribí como lo hice

Esto se refiere a otra carta que Pablo había escrito a los cristianos corintios, la cual ya no existe. Traducción Alterna: "Escribí como lo hice en mi carta anterior" yo no fuera lastimado por aquellos que debieron haberme regocijado Pablo está hablando acerca del comportamiento de ciertos creyentes corintios que le causaron dolor emocional. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "aquellos que debieron hacer que me regocijara no pudieran lastimarme"

mi gozo es el mismo gozo que todos ustedes tienen

"lo que me da alegría es también lo que les da alegría a ustedes"

desde gran aflicción

Aquí la palabra "aflicción" se refiere a dolor emocional. con angustia en el corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la ubicación de las emociones. Traducción Alterna: "con tristeza extrema" con muchas lágrimas

"con mucho llanto"

2 Corinthians 2:5

en alguna medida

"hasta cierto punto"

para no decirlo muy duramente

Posibles significados son: 1) "no quiero decirlo con mucha severidad" o 2) "no quiero exagerar".

Este castigo de esa persona por la mayoría es suficiente

Esto puede ser expresado en forma activa. La palabra "castigo" puede traducirse usando un verbo. Traducción Alterna: "La forma en que la mayoría ha castigado a esa persona es suficiente"

es suficiente

"es bastante"

él no sea abrumado por demasiada tristeza

Esto significa tener una fuerte respuesta emocional de demasiada tristeza. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "demasiada tristeza no lo agobie"

2 Corinthians 2:8

Oración de Enlace

Pablo anima a la iglesia en Corinto a mostrar amor y perdonar a la persona a la que ellos han castigado. Él escribe que también él lo ha perdonado.

publicamente afirman su amor por Él

Esto significa que ellos deben confirmar su amor por este hombre en presencia de todos los creyentes.

son obedientes en todo

Posibles significados son: 1) "ustedes son obedientes a Dios en todo" o 2) "ustedes son obedientes en todo lo que yo les he enseñado"

2 Corinthians 2:10

es perdonado para el beneficio de ustedes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo lo he perdonado por el bien de ustedes" perdonado por tu bien

Posibles significados son: 1) "perdonado por causa de mi amor por ustedes" (BDD) o 2) "perdonado por el bien de ustedes".

Porque nosotros no somos ignorantes de sus planes

Pablo usa una expresión negativa para enfatizar lo contrario. Traducción Alterna: "Porque nosotros conocemos bien sus planes"

2 Corinthians 2:12

Oración de Enlace

Pablo anima a los creyentes en Corinto al hablarles sobre las oportunidades que él ha tenido para predicar el evangelio en Troas y Macedonia.

Una puerta fue abierta para mí por el Señor... a predicar allí el evangelio

Pablo habla sobre su oportunidad de predicar el evangelio como si esta fuera una puerta a través de la cual a él se le permitía caminar. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Señor me abrió una puerta... a predicar el evangelio" o "El Señor me dio la oportunidad... a predicar el evangelio"

no tenía tranquilidad mental

"Mi mente estaba turbada" o "Yo estaba preocupado"

mi hermano Tito

Pablo habla de Tito como su hermano espiritual.

Así que los dejé

"Así que dejé a la gente de Troas"

2 Corinthians 2:14

Dios, Quien en Cristo siempre nos guia en triunfo

Pablo habla sobre Dios como si Él fuera un General Victorioso guiando un desfile de victoria, y sobre sí mismo y sus colaboradores como los que forman parte de esa parada. Posibles significados son: 1) "Dios, que en Cristo siempre hace que compartamos Su triunfo" o 2) "Dios,

quién en Cristo siempre nos guía en triunfo, como a aquellos sobre los cuales Él ha conquistado la victoria". A través de nosotros esparce la dulce fragancia del conocimiento de Él en todo lugar

Pablo habla sobre el conocimiento de Cristo como si este fuera incienso que tiene un olor agradable. Traducción Alterna: "Él hace que el conocimiento de Cristo se extienda hasta todo el que nos escucha, así como el dulce olor del incienso encendido se esparce hacia todo el que está cerca de él".

en todo lugar
"en todo lugar a donde vamos"
la dulce fragancia de Cristo

Pablo habla sobre su ministerio como si este fuera una ofrenda quemada que alguien ofrece a Dios.

quienes son salvos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "aquellos a quienes Dios ha salvado"

2 Corinthians 2:16

es un aroma
"el conocimiento de Cristo es un aroma". Esto se refiere a lo mencionado en el 2:14, donde Pablo habla sobre el conocimiento de Cristo como si este fuera incienso que tiene un olor agradable.

un aroma de muerte para muerte

Posibles significados son: 1) que la palabra "muerte" se repite para dar énfasis, y la frase significa "un aroma que

causa la muerte" o 2) "un aroma de muerte que hace que la gente muera"

los que son salvos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "los que Dios está salvando"

aroma de vida para vida

Posibles significados son: 1) que la palabra "vida" se repite para dar énfasis, y la frase significa "un aroma que da vida" o 2) "un aroma de vida que da vida a la gente"

¿Quién es merecedor de estas cosas?

Pablo utiliza esta pregunta para enfatizar que nadie es merecedor de hacer el ministerio que Dios le ha llamado a hacer. Traducción Alterna: "Nadie es merecedor de estas cosas".

pureza de motivos
"motivos honestos"

nosotros hablamos en Cristo
"nosotros hablamos como gente que está unida a Cristo" o "nosotros hablamos con la autoridad de Cristo"

como nosotros hemos sido enviados por Dios

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como gente a la que Dios ha enviado"

a la vista de Dios

Pablo y sus colaboradores predicaban el evangelio con conciencia de que Dios está mirándolos. Traducción Alterna: "nosotros hablamos en la presencia de Dios"

Translation Questions

2 Corinthians 2:1

¿Qué circunstancias estaba Pablo tratando de evitar al no venir a la iglesia Corinto?

Pablo estaba evitando de venir a la iglesia Corinto para no causarles dolor.

2 Corinthians 2:3

¿Por qué Pablo escribió como lo hizo en su epístola anterior a la iglesia de Corinto?

Él escribió como lo hizo, para qué cuando él viniera a ellos él no fuera lastimado por aquellos qué debieron hacerlo regocijar.

Cuando Pablo le escribió a los Corintios, ¿cuál era su estado mental?

Él estaba con mucha aflicción y con angustia en el corazón.

¿Por qué Pablo le escribió esa carta a la iglesia de Corinto?

Él le escribió a ellos para que supieran la profundidad del amor qué el tenía para ellos.

2 Corinthians 2:5

¿Qué le dijo Pablo a los Corintios qué debían hacer ahora a los qué habían castigado?

Pablo dijo que debían perdonar y consolar esa persona.

¿Por qué Pablo decía a los santos de Corintios que deben perdonar y consolar al que han castigado?

Esto era para que al que habían castigado no se abrumara por demasiada tristeza.

2 Corinthians 2:8

¿Cuál es otra razón por la que Pablo escribió a la iglesia de Corinto? Pablo le escribió a ellos para probarlos y para saber si ellos eran obedientes en todo.

2 Corinthians 2:10

¿Por qué era importante para la iglesia de Corinto saber que a quien ellos perdonaran fue también perdonado por Pablo y en la presencia de Cristo?

Esto era para qué Satanás no los engañara.

2 Corinthians 2:12

¿Por qué Pablo no tenía paz mental cuando fue a la ciudad de Troas? El no tenía paz mental porque él no encontró a su hermano Tito en Troas.

2 Corinthians 2:14

¿Qué hizo Dios a través de Pablo y sus compañeros?

A través de Pablo y sus compañeros, Dios esparció el dulce aroma del conocimiento de Cristo en todos lados.

2 Corinthians 2:16

¿Cómo Pablo dijo qué él y sus compañeros eran diferentes de las muchas personas qué vendían la Palabra de Dios por ganancias? Pablo y sus compañeros eran diferentes en qué hablaban con pureza de motivos, como enviados por Dios, a la vista de Dios, hablando en Cristo.

³ ¹ ¿Otra vez estamos comenzando a alabarnos a nosotros mismos? Nosotros no necesitamos cartas de recomendación para ustedes o de ustedes, como algunas personas, ¿o las necesitamos?² Ustedes mismos son nuestra carta de recomendación, escrita en nuestros corazones, conocida y leída por todas las personas.³ Ustedes demuestran que ustedes son una carta de Cristo, entregada por nosotros. Fue escrita no con tinta sino por el Espíritu del Dios vivo. No fue escrita en tablas de piedra, sino en tablas de corazones humanos.

⁴Y ésta es la confianza que tenemos por medio de Cristo delante de Dios.⁵No somos competentes en nosotros mismos para reclamar algo como si viniera de nosotros. Por lo contrario, nuestra competencia proviene de Dios.⁶Es Dios quien nos capacitó para ser siervos de un nuevo pacto. Este es un pacto no de la letra, sino del Espíritu. Porque la letra mata, pero el Espíritu da vida.

⁷Ahora el ministerio que produjo la muerte, grabada en letras sobre piedras, vino en tal gloria que el pueblo de Israel no podía mirar directamente al rostro de Moisés. Esto es debido a la gloria de su rostro, una gloria que se desvanecía.

⁸¿Cuánto más glorioso será el ministerio que el Espíritu hace?

⁹Porque si el ministerio de la condenación tuvo gloria, ¡cuánto más el ministerio de la justicia abunda en gloria!¹⁰Porque en efecto, aquello que una vez fue hecho glorioso ya no es glorioso en este sentido, debido a la gloria que lo supera.

¹¹Porque si aquello que se estaba desvaneciendo tuvo gloria, ¡cuánto más tendrá gloria aquello que es permanente!

¹²Ya que tenemos esta confianza, nosotros somos muy atrevidos.¹³No somos como Moisés, quien puso un velo sobre su rostro, para que el pueblo de Israel no pudiera mirar directamente el final de una gloria que se estaba desvaneciendo.

¹⁴Pero sus mentes estaban cerradas. Aún hasta el día de hoy, el mismo velo permanece sobre la lectura del viejo pacto. El velo no está abierto, porque solo en Cristo es quitado.¹⁵Pero aún hoy, cuando se lee a Moisés, un velo cubre sus corazones.

¹⁶Pero cuando una persona se vuelve al Señor, el velo es quitado.

¹⁷Porque el Señor es el Espíritu, donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad.¹⁸Ahora todos nosotros, con rostros sin velo, vemos la gloria del Señor. Estamos siendo transformados a la misma semejanza gloriosa de un grado de gloria a otro, como por el Señor, quien es el Espíritu.

2 Corinthians 3:1

Oración de Enlace

Pablo les recuerda que él no está alardeando cuando les habla sobre lo que él ha hecho a través de Cristo.

¿Hemos comenzado a alabarnos a nosotros mismos otra vez?

Pablo usa esta pregunta para enfatizar que ellos no están jactándose de ellos mismos.

Nosotros no necesitamos cartas de recomendación para ustedes o de ustedes, como algunas personas, ¿lo necesitamos?

Pablo dice esto para expresar que los Corintios ya saben acerca de la buena reputación de Pablo y Timoteo. La pregunta provoca una respuesta negativa. Traducción Alterna: "Nosotros ciertamente no necesitamos cartas de recomendación para ustedes o de ustedes, como alguna otra gente"

cartas de recomendación

Esta es una carta que una persona escribe para presentar y dar su aprobación a alguien más.

Ustedes mismos son nuestras cartas de recomendación

Pablo habla sobre los corintios como si ellos fueran una carta de recomendación. El hecho de que ellos se han convertido en creyentes sirve para validar el ministerio de Pablo ante otras personas. Traducción Alterna: "Ustedes mismos son como nuestra carta de recomendación"

escritas en nuestros corazones

Aquí la palabra "corazones" se refiere a sus pensamientos y emociones. Posibles significados son: 1) Pablo y sus colaboradores están seguros de que los corintios son su carta de recomendación o 2) Pablo y sus colaboradores se interesan muy profundamente por los corintios.

escritas en nuestros corazones

Esto puede ser expresado en forma activa con "Cristo" como el sujeto implícito. Traducción Alterna: "que Cristo ha escrito en nuestros corazones"

conocidas y leídas por todas las personas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que todas las personas pueden conocer y leer" ustedes son una carta de Cristo

Pablo aclara que Cristo es Aquel que ha escrito la carta.

Traducción Alterna: "ustedes son una carta que Cristo ha escrito"

enviada por nosotros

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que nosotros entregamos"

escrita no con tinta... en tablas de corazones humanos

Pablo aclara que los corintios son como una carta espiritual, no como una carta que los seres humanos escriben con objetos físicos.

fue escrita no con tinta sino por el Espíritu del Dios vivo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "No es una carta que la gente escribió con tinta, sino una carta que escribió el Espíritu del Dios vivo"

No fue escrita en tablas de piedra, sino en tablas de corazones humanos.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "No es una carta que la gente talló en tablas de piedra, sino una carta que el Espíritu del Dios vivo escribió en tablas del corazón humano"

tablas de corazón humano

Pablo habla sobre sus corazones como si estos fueran piezas planas de piedra o barro sobre las cuales la gente tallara letras.

2 Corinthians 3:4

esta es la confianza

Esto se refiere a lo que Pablo acaba de decir. Su confianza viene de saber que los corintios son la validación de su ministerio ante Dios.

competentes en nosotros mismos

"calificados en nosotros mismos" o "suficientes por nosotros mismos"

para pretender algo como si viniera de nosotros

Aquí la palabra "algo" se refiere a cualquier cosa perteneciente al ministerio apostólico de Pablo. Traducción Alterna: "para pretender que cualquier cosa que hemos hecho en el ministerio proviene de nuestro propio esfuerzo"

nuestra competencia proviene de Dios

"Dios nos da nuestra suficiencia"

un pacto no de letra

Aquí la palabra "letra" significa letras del alfabeto y se refiere a palabras que la gente escribe. La frase hace alusión a la ley del Antiguo Testamento. Traducción Alterna: "un pacto no basado en mandamientos que los hombres han escrito"

sino del Espíritu

El Espíritu Santo es El que establece el pacto de Dios con la gente. Traducción Alterna: "sino un pacto basado en lo que hace el Espíritu"

la letra mata

Pablo habla de la ley del Antiguo Testamento como de una persona que mata. Seguir esa ley conduce a muerte espiritual. Traducción Alterna: "la ley escrita conduce a la muerte" Traducción Alterna: "la ley escrita conduce a muerte"

2 Corinthians 3:7

Oración de Enlace

Pablo contrasta la gloria del antiguo pacto, que se desvanece, con la superioridad y libertad del nuevo pacto. Él contrasta el velo de Moisés con la claridad de la revelación presente. El tiempo de Moisés era una figura menos clara de aquello que ahora es revelado.

Ahora la obra de muerte... vino en tal gloria

Pablo enfatiza que aunque la ley conduce a muerte, aun así era muy gloriosa.

la obra de muerte

"el ministerio de muerte". Esto se refiere a la ley del Antiguo Testamento que Dios dio a través de Moisés. Traducción Alterna: "el ministerio que causa la muerte porque está basado en la ley"

grabada en letras sobre piedras

"tallado en piedras con letras". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que Dios talló en piedras con letras"

en tal gloria

"en tanta gloria"

Esto es debido

"Ellos no podían mirarlo por causa de"

¿No será la obra del Espíritu mucho más gloriosa?

Pablo usa esta pregunta para enfatizar que "el servicio que hace el Espíritu" debe ser más glorioso que el servicio que producen nuestras obras, porque conduce a vida.

Traducción Alterna: "Así que el servicio que realiza el Espíritu debe ser mucho más glorioso"

la obra del Espíritu (el servicio del Espíritu)

"el ministerio del Espíritu". Esto se refiere al nuevo pacto, del cual Pablo es ministro. Traducción Alterna: "el ministerio que da vida porque está basado en el Espíritu"

2 Corinthians 3:9

el servicio de condenación

"el ministerio de condenación". Esto se refiere a la ley del Antiguo Testamento. Traducción Alterna: "el ministerio que condena a la gente porque está basado en la ley"

¡cuánto más el servicio de justicia abunda en gloria!

Aquí la palabra "cuánto" marca esta frase como una exclamación, no como una pregunta. Traducción Alterna: "¡entonces el servicio de justicia debe abundar en mucha más gloria!"

el servicio de justicia abunda en gloria

Pablo habla de "el servicio de justicia" como si este fuera un objeto que pudiera producir o multiplicar otro objeto. Él quiere decir que "el servicio de justicia" es mucho más glorioso que la ley, la cual también tenía gloria.

el servicio de justicia

"el ministerio de justicia". Esto se refiere al nuevo pacto, del cual Pablo es ministro. Traducción Alterna: "el ministerio que hace justa a la gente porque está basado en el Espíritu" aquello que una vez fue hecho glorioso ya no es glorioso... debido a la gloria que lo excede

La ley del Antiguo Testamento ya no se ve gloriosa cuando se compara con el Nuevo Pacto, el cual es mucho más glorioso.

aquello que una vez fue hecho glorioso

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la ley que Dios hizo gloriosa una vez"

en este aspecto

"de este sentido"

aquello que se estaba desvaneciendo

Esto se refiere a "el servicio de condenación", del cual Pablo habla como si fuera de un objeto capaz de desaparecer. Traducción Alterna: "aquello que se estaba volviendo inservible"

2 Corinthians 3:12

ya que tenemos esta confianza

Esto se refiere a lo que Pablo acaba de decir. Su confianza viene de saber que el nuevo pacto tiene una gloria eterna. el final de una gloria que se estaba desvaneciendo

Esto se refiere a la gloria que brillaba en el rostro de Moisés. Traducción Alterna: "la gloria en el rostro de Moisés mientras esta desaparecía completamente"

2 Corinthians 3:14

Pero sus mentes estaban cerradas

"Pero sus mentes estaban endurecidas". Pablo habla de las mentes del pueblo israelita como de objetos que podían ser cerrados o endurecidos. Esta expresión significa que ellos no eran capaces de entender lo que ellos veían. Traducción Alterna: "Pero los israelitas no podían entender lo que ellos veían"

Aún hasta el día de hoy... Pero aún hoy

Estas frases se refieren al tiempo en que Pablo estaba escribiendo a los corintios.

el mismo velo permanece

Así como los israelitas no podían ver la gloria en el rostro de Moisés porque él cubrió su cara con un velo, hay un velo espiritual que impide que la gente entienda cuando lee el antiguo pacto.

en la lectura del viejo pacto

"cuando alguien lee el viejo pacto" o "cuando ellos escuchan a alguien leer el viejo pacto"

No está abierto, porque solo en Cristo es quitado

Aquí se refiere a "el mismo velo". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Nadie remueve el velo, porque solo en Cristo Dios lo remueve"

cuando se lee a Moisés

Aquí la palabra "Moisés" se refiere a la ley del Antiguo Testamento. Esto puede ser expresado en forma activa.

Traducción Alterna: "siempre que alguien lee la ley de

Moisés.

un velo está sobre sus corazones

Aquí la palabra "corazones" se refiere a la mente y las emociones. Un velo espiritual cubre sus corazones, evitando que puedan entender el viejo pacto. Traducción Alterna: "un velo está tendido sobre sus mentes"

el velo es quitado

Esto significa que a ellos ahora se les da la capacidad de entender. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios retira el velo"

2 Corinthians 3:17

Ahora todos nosotros

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a todos los creyentes, incluyendo a Pablo y los corintios.

con rostros sin velo, vemos la gloria del Señor

A diferencia de los israelitas que no podían ver la gloria de Dios reflejada en el rostro de Moisés porque él lo había cubierto con un velo, nada hay que impida a los creyentes ver y entender la gloria de Dios.

Estamos siendo transformados a la misma semejanza gloriosa El Espíritu está cambiando a los creyentes para que sean gloriosos como Él. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Señor nos está transformando en Su misma semejanza gloriosa"

de un grado de gloria a otro

"de una cantidad de gloria a otra cantidad de gloria". Esto significa que el Espíritu está constantemente aumentando la gloria de los creyentes.

como por el Señor

"así como del Señor"

Translation Questions

2 Corinthians 3:1

¿Qué carta de recomendación tenía Pablo y sus compañeros?

Los santos de Corinto eran su carta de recomendación, conocida y leída por todas las personas.

2 Corinthians 3:4

¿Qué era la confianza qué Pablo y sus compañeros tenían en Dios a través de Cristo?

Su confianza no era en su competencia sino en la adecuacidad que Dios les daba.

¿Qué era la base del nuevo pacto con la cual Dios capacitó a Pablo y sus compañeros para ser siervos?

El nuevo pacto estaba basado en el Espíritu qué da vida y no en letra que mata.

2 Corinthians 3:7

¿Por qué la gente de Israel no podían mirar directamente al rostro de Moisés?

Ellos no podían mirar directamente a su rostro por la gloria en su rostro, una gloria qué estaba apagándose.

2 Corinthians 3:9

¿Cuál tendrá mas gloria, el ministerio de la condenación o el ministerio de justicia?

El ministerio de justicia abunda mucho mas en gloria.

2 Corinthians 3:14

¿Cómo puede la mente de Israel ser abierta y el velo quitado de sus corazones?

Solo cuando Israel vuelva a Cristo el Señor que sus mentes serán abiertas y el velo será quitado.

¿Cuál es el problema que permanece el día de hoy en la gente de Israel cuando el viejo pacto de Moisés es leído?

Su problema es que sus mentes están cerradas y el velo esta sobre sus corazones.

2 Corinthians 3:17

¿Qué es lo que está presente con el Espíritu del Señor?

Donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad.

¿En qué están siendo transformados aquellos qué están viendo la gloria del Señor siendo transformada?

Ellos serán transformados a la misma semejanza gloriosa de un grado a otro.

4 ¹Por tanto, debido a que por misericordia hemos recibido este ministerio, no nos desanimamos.²En cambio, hemos renunciado a los caminos vergonzosos y ocultos. No vivimos por astucia, y no manejamos mal la palabra de Dios. Al presentar la verdad, nos recomendamos a nosotros mismos, a la conciencia de todo el mundo delante de Dios.

³Pero si nuestro evangelio está velado, está velado sólo para aquellos que están pereciendo.⁴En su caso, el dios de este mundo ha cegado sus mentes incrédulas. Como resultado, ellos no son capaces de ver la luz del evangelio de la gloria de Cristo, quien es la imagen de Dios.

⁵Porque nosotros no nos proclamamos a nosotros mismos, sino a Cristo Jesús como Señor, y a nosotros como sirvientes de ustedes por amor a Jesús.⁶Porque Dios es el que dijo: "LA LUZ BRILLARÁ DESDE LAS TINIEBLAS." Él ha brillado en nuestros corazones, para dar la luz del conocimiento de la gloria de Dios en la presencia de Jesucristo.

⁷Pero tenemos este tesoro en jarras de barro, para que esté claro que el poder extremadamente grande le pertenece a Dios y no a nosotros.⁸Nosotros estamos afligidos de las todas maneras, pero no abrumados. Estamos perplejos, pero no llenos de desesperanza.⁹Somos perseguidos, pero no abandonados. Estamos derribados, pero no destruidos.¹⁰Siempre llevamos en nuestros cuerpos la muerte de Jesús, para que la vida de Jesús también pueda ser vista en nuestros cuerpos.

¹¹Nosotros que estamos vivos estamos siempre cargando en nuestros cuerpos la muerte de Jesús, para que la vida de Jesús se pueda mostrar en nuestros cuerpos humanos.¹²Así que, la muerte obra en nosotros, pero la vida obra en ustedes.

¹³Pero tenemos el mismo espíritu de fe según lo que está escrito: "YO CREÍ, POR TANTO, HABLÉ." Nosotros también creemos, y por lo tanto, también hablamos.¹⁴Nosotros sabemos que Aquel que levantó al Señor Jesús, también nos levantará con Jesús. Nosotros sabemos que Él nos llevará con ustedes a Su presencia.¹⁵Todo es por el bien de ustedes, de manera que, así como la gracia es esparcida a muchas personas, las acciones de gracias puedan aumentar para la gloria de Dios.

¹⁶Así que nosotros no nos desalentamos. Aunque por fuera nosotros nos desgastamos, por dentro estamos siendo renovados día a día.¹⁷Porque esta momentánea y ligera aflicción nos está preparando para una gloria eterna que excede a

toda medida.¹⁸ Porque nosotros no estamos observando las cosas que se ven, sino aquellas que no se ven. Las cosas que podemos ver son temporeras, pero las cosas que no se ven son eternas.

2 Corinthians 4:1

Oración de Enlace

Pablo escribe que él es honesto en su ministerio al predicar a Cristo, no enaltecerse a sí mismo. Él muestra la muerte y la vida de Jesús en como él vive, para que la vida pueda trabajar en los creyentes corintios.

tenemos este ministerio

Aquí se refiere a Pablo y su colaborador, pero no a los corintios.

y como hemos recibido misericordia

Esta frase explica cómo Pablo y sus colaboradores "tienen este ministerio". Es un regalo que Dios les ha dado a ellos a través de Su misericordia. Traducción Alterna: "porque Dios nos ha mostrado misericordia"

hemos renunciado a las cosas vergonzosas y ocultas

Esto significa que Pablo y sus colaboradores se negaron a hacer cosas "vergonzosas y escondidas". Esto no significa que ellos habían hecho estas cosas en el pasado.

las cosas vergonzosas y ocultas

La palabra "ocultas" describe las cosas que son "vergonzosas". Traducción Alterna: "los hábitos que son tan vergonzosos que la gente los esconde"

No vivimos por astucia

"No vivimos por astucia"

no manejamos mal la palabra de Dios

Esta frase utiliza dos pensamientos negativos para expresar una pensamiento positivo. Traducción Alterna: "nosotros utilizamos la palabra de Dios correctamente"

nos recomendamos a nosotros mismos, a la conciencia de todo el mundo

Esto significa que ellos proveen suficiente evidencia para que cada persona que los escucha decida si ellos están en lo correcto o si están equivocados.

ante la mirada de Dios

Esto se refiere a la presencia de Dios. Se habla de la comprensión y aprobación de Dios de la veracidad de Pablo como de Dios siendo capaz de verlos a ellos. Traducción Alterna: "ante Dios" o "con Dios como testigo"

2 Corinthians 4:3

Pero si nuestro evangelio está velado, está velado sólo para aquellos que están pereciendo

Esto se refiere a 3:14, donde Pablo explicó que hay un velo espiritual que impide que la gente entienda cuando lee el viejo pacto. En la misma forma, la gente no es capaz de entender el evangelio.

si nuestro evangelio está velado, está velado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "si un velo cubre nuestro evangelio, ese velo lo cubre"

nuestro evangelio

"el evangelio que nosotros predicamos"

el dios de este mundo ha cegado sus mentes incrédulas

Pablo habla sobre sus mentes como si estas tuvieran ojos, y de su incapacidad para entender como de sus mentes siendo incapaces de ver. Traducción Alterna: "el dios de

este mundo ha impedido que los no creyentes entiendan" el dios de este mundo

"el dios que gobierna este mundo". Esta frase se refiere a Satanás.

ellos no son capaces de ver la luz del evangelio de la gloria de Cristo Así como los israelitas no podían ver la gloria de Dios que brillaba sobre el rostro de Moisés porque él lo cubrió con un velo (ver 3:12), los no creyentes no son capaces de ver la gloria de Cristo que brilla en el evangelio. Esto significa que ellos son incapaces de entender "el evangelio de la gloria de Cristo"

la luz del evangelio

"la luz que proviene del evangelio"

del evangelio de la gloria de Cristo

"el evangelio sobre la gloria del Cristo"

2 Corinthians 4:5

sino a Cristo Jesús como Señor, y a nosotros como sirvientes Se puede proveer el verbo para estas frases. Traducción Alterna: "pero nosotros proclamamos a Cristo Jesús como Señor, y nos proclamamos a nosotros mismos como sus sirvientes"

por amor de Jesús

"por causa de Jesús"

LA LUZ BRILLARÁ DESDE LAS TINIEBLAS

Con esta oración, Pablo se refiere a Dios creando la luz, como se describe en el libro de Génesis.

Él ha brillado... para dar la luz del conocimiento de la gloria de Dios Aquí la palabra "luz" se refiere a la capacidad de entender. Así como Dios creó la luz, Él también crea entendimiento para los creyentes. Traducción Alterna: "Él ha brillado... para hacernos capaces de entender la gloria de Dios" en nuestros corazones

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la mente y los pensamientos. Traducción Alterna: "en nuestras mentes"

la luz del conocimiento de la gloria de Dios

"la luz, la cual es el conocimiento de la gloria de Dios"

la gloria de Dios en la presencia de Jesucristo

"la gloria de Dios en el rostro de Jesucristo". Así como la gloria de Dios brilló sobre el rostro de Moisés (ver 3:7), también brilla sobre el rostro de Jesús. Esto significa que cuando Pablo predica el evangelio, la gente es capaz de ver y entender el mensaje sobre la gloria de Dios.

2 Corinthians 4:7

Pero tenemos

Aquí la palabra "tenemos" se refiere a Pablo y sus colaboradores, pero no a los corintios.

tenemos este tesoro en jarras de barro

Pablo habla sobre el evangelio como si este fuera un tesoro y sobre sus cuerpos como estos fueran jarras hechas de barro que pueden romperse. Esto enfatiza que ellos son de poco valor comparado con el valor del evangelio que ellos predicen.

para que sea claro

"para que sea claro a la gente" o "para que la gente sepa claramente"

Nosotros somos afligidos de todas maneras
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Altera: "La gente nos aflige en toda forma"
Somos perseguidos, pero no abandonados
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Altera: "La gente nos persigue, pero Dios no nos abandona"
Estamos derribados, pero no destruidos
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Altera: "La gente nos derriba, pero no nos destruye"
Estamos derribados
"Estamos gravemente heridos"
Nosotros siempre cargamos en nuestros cuerpos la muerte de Jesús
Pablo habla sobre sus sufrimientos como si ellos fueran una experimentación de la muerte de Jesús. Traducción
Altera: "A menudo nosotros estamos en peligro de morir, como Jesús murió"
la vida de Jesús también pueda ser vista en nuestros cuerpos
Posibles significados son: 1) "nuestros cuerpos volverán a vivir, porque Jesús está vivo" (UDB) o 2) "la vida espiritual que da Jesús también puede ser mostrada en nuestros cuerpos".
la vida de Jesús también pueda ser vista en nuestros cuerpos
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Altera: "otras personas puedan ver la vida de Jesús en nuestros cuerpos"
2 Corinthians 4:11
Nosotros que estamos vivos estamos siendo siempre entregados a la muerte por amor a Jesús
Cargar la muerte de Jesús representa estar en peligro de morir por ser fieles a Jesús. Traducción Alterna: "Para aquellos de nosotros que estamos vivos, Dios siempre nos está conduciendo a enfrentar la muerte porque estamos unidos a Jesús"
para que la vida de Jesús se pueda mostrar en nuestros cuerpos humanos
Dios quiere que la vida de Jesús se muestre en nosotros.
Posibles significados son: 1) "nuestros cuerpos volverán a vivir, porque Jesús está vivo" (UDB) o 2) "la vida espiritual que Jesús da también puede ser mostrada en nuestros cuerpos". Vea cómo se tradujo esta frase en 4:7.
para que la vida de Jesús se pueda mostrar en nuestros cuerpos humanos
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Altera: "para que otra gente pueda ver la vida de Jesús en nuestros cuerpos". Vea cómo se tradujo esta frase en 4:7.
la muerte obra en nosotros, pero la vida obra en ustedes
Pablo habla de la muerte y la vida como si estas fueran personas que pueden trabajar. Esto significa que ellos están siempre en peligro de muerte física para que los corintios puedan tener vida espiritual.
2 Corinthians 4:13
el mismo espíritu de fe
"la misma actitud de fe." Aquí la palabra "espíritu" se refiere a las actitudes y el temperamento de una persona. según lo que está escrito
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Altera: "como aquel que escribió estas palabras"
YO CREÍ, POR TANTO HABLÉ
Esta es una cita de los Salmos.
Aquel que levantó de los muertos al Señor Jesús
Aquí la palabra "Aquel" se refiere a Dios. Traducción
Altera: "Dios, quien levantó al Señor Jesús de la muerte a la vida"
nos traerá con ustedes
La palabra "nosotros" excluye a los corintios.
Todo es por el bien de ustedes
AQUÍ la palabra "Todo" se refiere a todos los sufrimientos que Pablo ha descrito en los versículos anteriores.
como la gracia es esparcida a muchas personas
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Altera: "como Dios derrama Su gracia sobre mucha gente"
la gratitud pueda aumentar
Pablo habla sobre la acción de gracias como si esta fuera un objeto que pudiera hacerse más grande por sí mismo.
Traducción Alterna: "más y más gente pueda dar gracias"
2 Corinthians 4:16
Oración de Enlace
Pablo escribe que las dificultades de los corintios son menores y no duran mucho al compararlas con las cosas invisibles y eternas.
Así que nosotros no nos desalentamos
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Altera: "Así que nosotros permanecemos confiados"
por fuera nosotros nos estamos desgastando
Esto se refiere a sus cuerpos físicos decayendo y muriendo.
Traducción Alterna: "nuestros cuerpos físicos están haciéndose débiles y muriendo"
por dentro estamos siendo renovados día a día
Esto se refiere a las vidas internas, espirituales de ellos haciéndose más fuertes. Traducción Alterna: "nuestro ser espiritual está siendo fortalecido dia por dia"
por dentro estamos siendo renovados día a día
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Altera: "Dios está renovando nuestro ser interior cada día más".
esta momentánea y ligera aflicción nos está preparando para un peso eterno de gloria
Pablo habla de sus sufrimientos y de la gloria que Dios le dará como si estos fueran objetos que pueden ser pesados.
La gloria sobrepasa por mucho el peso del sufrimiento.
que excede toda medida
La gloria que Pablo experimentará es tan pesada que nadie puede medir su peso. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que nadie puede medir"
las cosas que se ven... las cosas que no se ven
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Altera: "cosas que nosotros podemos ver... cosas que nosotros no podemos ver"
sino aquellas que no se ven
Se puede suplir el verbo para esta frase. Traducción
Altera: "sino que estamos pendientes de las cosas que no se ven"

Translation Questions

2 Corinthians 4:1

¿Por qué Pablo y sus compañeros no se desanimaron?

Ellos no se desanimaron por el ministerio qué ellos tenían y por qué habian recibido misericordia.

¿Cuales fueron los caminos qué Pablo y sus compañeros habian renunciado?

Ellos habían renunciado a las formas vergonzosas y ocultas. Ellos no vivían por astucia y no manejaron mal la palabra de Dios.

¿Cómo Pablo y aquellos como él se recomendaban a ellos mismos a la conciencia de todos delante de Dios?

Ellos hacían esto al presentar la verdad.

2 Corinthians 4:3

¿A quién es el evangelio velado?

Está velado aquellos qué están pereciendo.

¿Por qué el evangelio es velado a los que están pereciendo?

Está velado por que el dios de este mundo ha cegado sus mentes incrédulas y no son capaces de ver la luz del evangelio.

2 Corinthians 4:5

¿Qué Pablo y su compañeros proclamaron tocante Jesús y de ellos mismos?

Ellos proclamaron a Cristo Jesús como Señor y a ellos mismos como sirvientes de la iglesia de Corinto por causa de Jesús.

2 Corinthians 4:7

¿Por qué Pablo y sus compañeros tenían ese tesoro en jarras de barro?

Ellos tenian ese tesoro en jarras de barro para que fuera

claro que el poder excesivamente grande le pertenece a Dios y no a ellos.

¿Por qué Pablo y sus compañeros cargaban en sus cuerpos la muerte de Jesús?

Ellos cargaban la muerte de Jesús en sus cuerpos para que también la vida de Jesús también pudiera ser vista en sus cuerpos.

2 Corinthians 4:13

¿Quiénes serán levantados y traídos a la presencia de Dios quien levantó al Señor Jesús?

Pablo y sus compañeros así como los santos de Corinto serán traídos a la presencia de Él que levantó al Señor Jesús.

¿Qué ocurrirá como resultado de la espación de la gracia sobre muchas personas?

Según la gracia se esparza entre mucha gente, las acciones de gracias a la gloria de Dios aumentarán.

2 Corinthians 4:16

¿Porqué Pablo y sus compañeros tenían razón para estar desalentados?

Ellos tenían razones para estar desalentados porque se estaban desgastando.

¿Por qué Pablo y sus compañeros no se desalentaron?

Ellos no se desalentaron por que internamente ellos iban siendo renovados de día en día. También, por que su aflicción ligera y momentánea los estaba preparando para el eterno peso de gloria que sobre pasa toda medida. Por último, ellos estaban viendo las cosas eternas.

5 ¹Nosotros sabemos que si la morada terrenal en la que vivimos es destruida, tenemos de Dios un edificio. Es una casa no hecha por manos humanas, sino una casa eterna, en el cielo.²Porque en esta tienda nosotros gemimos, deseando estar vestidos con nuestra morada celestial.³Nosotros anhelamos esto, porque al ponérnosal no seremos hallados desnudos.

⁴Porque ciertamente, mientras nosotros estamos en esta tienda, gemimos, siendo agobiados. Nosotros no queremos estar desnudos. Por el contrario, queremos estar vestidos, de manera que lo que es mortal pueda ser absorbido por la vida.⁵El que nos preparó para esto es Dios, quien nos dio el Espíritu como una promesa de lo que está por venir.

⁶Por lo tanto, siempre estén confiados. Estén conscientes de que mientras habitamos en el cuerpo, nosotros estamos alejados del Señor.⁷Porque nosotros caminamos por fe, no por vista.⁸Así que nosotros tenemos confianza. Nosotros preferiríamos estar fuera del cuerpo y presentes con el Señor.

⁹Así que, estemos nosotros presentes o ausentes, el complacerlo a Él, lo hacemos nuestra meta.¹⁰Porque todos nosotros debemos comparecer ante el tribunal de Cristo, para que cada uno pueda recibir lo merecido por las cosas hechas en el cuerpo, sea para bien o para mal.

¹¹Por lo tanto, conociendo el temor del Señor, nosotros persuadimos a la gente. Lo que somos es claramente visto por Dios. Yo espero que también esté claro a la conciencia de ustedes.¹²Nosotros no estamos tratando de persuadirlos a ustedes otra vez de que nos vean como personas sinceras. Por el contrario, les estamos dando una razón para sentirse orgullosos de nosotros, para que ustedes tengan una respuesta para aquellos que se jactan acerca de las apariencias, pero no acerca de lo que está en el corazón.

¹³Porque si nosotros estamos locos, esto es para Dios. Y si estamos cuerdos, es para el beneficio de ustedes.¹⁴Pues el amor de Cristo nos obliga, porque estamos seguros de esto: que una persona murió por todos, y que, por lo tanto, todos han muerto.¹⁵Él murió por todos, para que aquellos que viven ya no vivan más para sí mismos, sino para Aquel que por amor a ellos murió y resucitó.

¹⁶Por esta razón, desde ahora en adelante nosotros no juzgamos a nadie de acuerdo con normas humanas, aun cuando nosotros una vez opinábamos de Cristo de esta manera. Pero ahora nosotros ya no juzgamos a nadie de esta manera.¹⁷Por lo tanto, si alguno está en Cristo, una nueva creatura es. Las cosas viejas pasaron. Vean, ellas se han convertido en nuevas.

¹⁸Todas estas cosas son de Dios. Él nos reconcilió consigo mismo por medio de Cristo, y nos ha dado el ministerio de la reconciliación.¹⁹Esto es, en Cristo, Dios está reconciliando el mundo para consigo mismo, no contando sus transgresiones en contra de ellos. Él nos está confiando el mensaje de la reconciliación.

²⁰ Así que nosotros somos embajadores de Cristo, como si Dios rogara a través de nosotros. Nosotros les rogamos a ustedes, por amor a Cristo: "¡Reconciliense con Dios!"²¹ Él hizo que Cristo se convirtiera en el sacrificio por nuestro pecado. Él es el que nunca pecó. Él hizo esto para que nosotros pudiéramos ser la justicia de Dios en Él.

2 Corinthians 5:1

Oración de Enlace

Pablo continúa contrastando los cuerpos terrenales de los creyentes con los espirituales que Dios dará.
si la morada terrenal en la que vivimos es destruida, nosotros tenemos un edificio de Dios

Pablo habla sobre su cuerpo físico como si este fuera una "morada terrenal" temporal, y sobre el cuerpo de resurrección que Dios dará como si este fuera un "edificio" permanente.

si la morada terrenal en la que vivimos es destruida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "si la gente destruye la vivienda terrenal en la que vivimos" o "si la gente mata nuestros cuerpos"

Es una casa no hecha por manos humanas

Esto se refiere al "edificio de Dios". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Es una casa que los humanos no han hecho"

en esta tienda nosotros gemimos

La palabra "tienda" se refiere a "la morada terrenal en la que vivimos". La palabra gemido es un sonido que una persona hace cuando desea con ansias tener algo que es bueno.

deseando estar vestidos con nuestra morada celestial

Las palabras "nuestra morada celestial" se refieren al "edificio de Dios". Pablo habla sobre el cuerpo de resurrección como si este fuera tanto un edificio como una pieza de ropa que una persona puede ponerse.

al ponérnosla

"al ponernos nuestra vivienda celestial"

no seremos hallados desnudos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "nosotros no estaremos desnudos" o "Dios no nos encontrará desnudos"

2 Corinthians 5:4

mientras estamos en esta tienda

Pablo habla sobre el cuerpo físico como si este fuera una "tienda".

en esta tienda, nosotros gemimos

La palabra "tienda" se refiere a "la vivienda terrenal en la que vivimos". La palabra gemir es un sonido que una persona hace cuando desea ansiosamente tener algo que es bueno. Ver cómo se tradujo esto en 5:1.

siendo agobiados

Pablo se refiere a las dificultades que experimenta el cuerpo físico como si estas fueran objetos pesados que son difíciles de cargar.

Nosotros no queremos ser desvestidos... queremos ser vestidos

Pablo habla sobre el cuerpo como si este fuera ropa. Aquí "ser desvestidos" se refiere a la muerte del cuerpo físico; "ser vestidos" se refiere a tener el cuerpo de resurrección que Dios dará.

ser desvestidos

"estar sin ropas" o "estar desnudo"

de manera que lo que es mortal pueda ser absorbido por la vida

Pablo habla sobre la vida como si esta fuera un animal que se come "lo que es mortal". El cuerpo físico que morirá será reemplazado por un cuerpo de resurrección que vivirá para siempre.

de manera que lo que es mortal pueda ser absorbido por la vida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Alterna: "para que la vida pueda tragarse lo que es mortal" quien nos dio el Espíritu como una promesa de lo que está por venir Se habla sobre el Espíritu como si Él fuera un pago inicial parcial hacia la vida eterna. Ver cómo se tradujo una frase similar en 1:21.

2 Corinthians 5:6

Oración de Enlace

Como los creyentes tendrán un cuerpo nuevo y tendrán al Espíritu Santo como una promesa, Pablo les recuerda que vivan por fe para que ellos puedan agradar al Señor. Él continúa, recordándoles que convenzan a otros porque: 1) los creyentes se presentarán ante la silla de juicio de Cristo y 2) por amor a Cristo, que murió por los creyentes.

mientras estemos en casa en el cuerpo

Pablo habla del cuerpo físico como si este fuera un lugar donde una persona vive. Traducción Alterna: "mientras estemos viviendo en este cuerpo terrenal"

estamos alejados del Señor

"no estamos en nuestro hogar con el Señor" o "no estamos en el cielo con el Señor"

nosotros caminamos por fe, no por vista

"vivimos de acuerdo a la fe, no de acuerdo a lo que vemos"

Nosotros preferiríamos estar fuera del cuerpo

Aquí la palabra "cuerpo" se refiere al cuerpo físico.

en casa con el Señor

"en el hogar con el Señor en el cielo"

2 Corinthians 5:9

estemos nosotros en casa o fuera

La frase "el Señor" puede ser suplida de los versículos anteriores. Traducción Alterna: "sea que estemos en el hogar con el Señor o lejos [del hogar] del Señor"

para complacer a Él

"para agradar al Señor"

ante la silla del juicio de Cristo

"ante Cristo para ser juzgados"

cada uno pueda recibir lo que es debido

"cada persona pueda recibir lo que merece"

las cosas hechas en el cuerpo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción
Alterna: "las cosas que ha hecho en el cuerpo físico"

sea para bien o para mal

"ya sea que esas cosas fueran buenas o malas"

2 Corinthians 5:11

conociendo el temor del Señor

"conociendo lo que significa temer al Señor"

nosotros persuadimos a la gente

Posibles significados son 1) "nosotros convencemos a la

gente de la verdad del evangelio" o 2) "nosotros convencemos a otros de que somos apóstoles legítimos". Lo que somos es claramente visto por Dios
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios ve claramente qué clase de personas nosotros somos"
que también está claro para la conciencia de ustedes "que ustedes también están convencidos de ello"
para que ustedes tengan una respuesta "para que ustedes tengan algo que decir"
para aquellos que se jactan acerca de las apariencias, pero no acerca de lo que está en el corazón.
Aquí la palabra "apariencias" se refiere a expresiones externas de cosas como habilidad y estatus. La palabra "corazón" se refiere al carácter interior de una persona. Traducción Alterna: "esos que se jactan de las apariencias externas... no de cómo una persona es en el interior".
2 Corinthians 5:13
si nosotros estamos locos... si nosotros estamos cuerdos
Pablo está hablando sobre la forma en que otros piensan de él y sus colaboradores. Traducción Alterna: "si la gente piensa que nosotros estamos locos... si la gente piensa que nosotros estamos sanos"
el amor de Cristo
Posibles significados son: 1) "nuestro amor por Cristo" o 2) "el amor de Cristo por nosotros".
murió por todos
"murió por toda la gente"
Aquel que murió y resucitó
Aquí la palabra "Él" se refiere a Cristo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Cristo, quien murió y a quien Dios resucitó"
2 Corinthians 5:16
Oración de Enlace
Por causa del amor y la muerte de Cristo, nosotros no debemos juzgar por estándares humanos. Nosotros somos designados para enseñar a otros cómo estar unidos a y tener paz con Dios por medio de la muerte de Cristo y recibir la justificación de Dios a través de Cristo.
Por esta razón
Esto se refiere a lo que Pablo acaba de decir sobre vivir para Cristo en lugar de vivir para sí mismo.
es una nueva creación
Pablo habla sobre la persona que cree en Cristo como si Dios hubiera creado una persona nueva. Traducción Alterna: "es una nueva persona"
Las cosas viejas han desaparecido
Aquí "las cosas viejas" se refiere a las cosas que caracterizaban a una persona antes de que confiara en Cristo.

Translation Questions

2 Corinthians 5:1

¿Qué fue lo que dijo Pablo que teníamos si nuestra tierra es destruida? Pablo dijo que nosotros tenemos un edificio en Dios, una casa no hecha de manos, una casa eterna, en el cielo.

2 Corinthians 5:4

¿Por qué Pablo dijo que nosotros gemimos mientras estamos en esta tienda?

Vean

Aquí la palabra "vean" nos alerta para prestar atención a la sorprendente información que sigue.

2 Corinthians 5:18

Todas estas cosas

"Dios ha hecho todas estas cosas". Esto se refiere a lo que Pablo acaba de decir en el versículo anterior sobre cosas nuevas reemplazando a cosas viejas.

el ministerio de reconciliación

Esto puede ser traducido con una frase verbal. Traducción Alterna: "el ministerio de reconciliar a la gente con Él"

Esto es

"Esto significa que"

en Cristo Dios está reconciliando el mundo para con Él mismo

Aquí la palabra "mundo" se refiere a la gente en el mundo. Traducción Alterna: "en Cristo, Dios está reconciliando a la humanidad consigo mismo"

Él nos está confiando el mensaje de la reconciliación

Dios le ha dado a Pablo la responsabilidad de esplicar el mensaje de que Dios está buscando restaurar la relación de las personas con Él.

el mensaje de la reconciliación

"el mensaje sobre la reconciliación"

2 Corinthians 5:20

somos nombrados como representantes de Cristo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios nos ha nombrado como representantes de Cristo"

representantes de Cristo

"aquellos que hablan por Cristo"

¡Reconciliense con Dios!

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Permitan que Dios los reconcilie con Él" o "Dejen que Dios arregle la relación de ustedes con Él"

Él hizo que Cristo se convertiera en el sacrificio por nuestro pecado

"Dios hizo que Cristo se convirtiera en el sacrificio por nuestros pecados"

nuestro pecado... nosotros pudieramos ser

Aquí las palabras "nuestro" y "nosotros" son inclusivas y se refieren a todos los creyentes.

Él es el que nunca pecó

"Cristo es el que nunca pecó"

Él hizo esto... la justicia de Dios en Él

"Dios hizo esto... la justicia de Dios en Cristo"

para que nosotros pudieramos ser la justicia de Dios en Él

La frase "la justicia de Dios" se refiere a la rectitud que Dios exige y la cual proviene de Dios. Traducción Alterna: "para que nosotros pudieramos tener la justicia de Dios en nosotros a través de Cristo"

Pablo dijo que mientras estemos en esta tienda, nosotros estamos agobiados y deseamos ser vestidos, de manera que lo que es mortal sea absorbido por la vida.

¿Qué fue lo que Dios nos dió como promesa que vendrá?

Dios nos dió el Espíritu como promesa de lo que esta por venir.

2 Corinthians 5:6

¿Prefería Pablo estar en su cuerpo o en casa con el Señor?
Pablo dijo, que preferían estar fuera del cuerpo y en casa con el Señor.
2 Corinthians 5:9
¿Cuál era la meta de Pablo?
Pablo hizo de su meta el complacer al Señor.
¿Por qué Pablo hizo de su meta el complacer al Señor?
Pablo hizo esta su meta porque todos compareceremos ante el tribunal de Cristo para recibir lo que es debido por las cosas hechas en el cuerpo, ya sea por bien o por mal.
2 Corinthians 5:11
¿Por qué Pablo y sus compañeros persuadían a la gente?
Ellos persuadían a la gente porque ellos conocían del temor del Señor.
Pablo dijo que ellos no se recomendarían a sí mismos a los santos de Corinto, ¿que ellos hacían?
Ellos estaban dando a los santos de Corinto una razón para que ellos estuvieran orgullosos de ellos, así los santos de Corinto tendrían una respuesta a aquellos que se jactan acerca de las apariencias pero no acerca de lo que está en el corazón.
2 Corinthians 5:13
Si Cristo murió por todos, ¿que es lo que aquellos que viven deben

hacer?
Ellos no deben vivir para si mosmos, si no para aquel que murió y resucitó.
2 Corinthians 5:16
¿Bajo que normas los santos no deben juzgar más?
Los santos no deben juzgar a nadie por normas humanas.
¿Que pasa con todo aquel que está en Cristo?
El es nueva creación. Las cosas viejas pasaron; se han convertido en nuevas.
2 Corinthians 5:18
Cuando Dios a través de Cristo reconcilia a la gente con Él mismo, ¿qué es lo que Dios hace por ellos?
Dios no les cuenta sus transgresiones contra ellos y les confia a ellos el mensaje de la reconciliación.
2 Corinthians 5:20
Como representantes señalados de Cristo, ¿cuál es la súplica de Pablo y sus compañeros en Corinto?
Su súplica a los Corintios era que se reconciliaran con Dios por motivo de Cristo.
¿Por qué hizo Dios que Cristo se convirtiera en sacrificio por nuestro pecado?
Dios hizo esto para que nosotros pudiéramos ser la justicia de Dios en Cristo.

6 ¹Trabajando unidos con Él, también les instamos a que no reciban la gracia de Dios en vano.²Porque Él dice: "EN TIEMPO FAVORABLE YO LES PRESTÉ ATENCIÓN, Y EN EL DÍA DE SALVACIÓN YO LES AYUDÉ." Miren, ahora es el tiempo favorable. Miren, ahora es el día de salvación.³No ponemos piedra de tropiezo delante de nadie, porque no deseamos que nuestro ministerio caiga en des prestigio.
⁴Al contrario, probamos quiénes somos con todas nuestras acciones, somos siervos de Dios. Somos Sus siervos en mucha resistencia, aflicción, angustia, adversidad,⁵azotes, encarcelamientos, motines, en trabajo duro, en noches de desvelos, en hambre,⁶en pureza, conocimiento, paciencia, amabilidad, en el Espíritu Santo, en amor genuino.⁷Somos sus siervos en la palabra de verdad, en el poder de Dios, con de justicia a diestra y sinistra.
⁸Nosotros trabajamos en honra y deshonra, en calumnia y alabanza. Nos acusan de ser engañadores y sin embargo, somos veraces.⁹Trabajamos como si fuéramos desconocidos, y somos bien conocidos. Trabajamos como moribundos y ¡vean! seguimos viviendo. Trabajamos como siendo castigados por nuestras acciones, pero no como condenados a muerte.¹⁰Trabajamos como afligidos, pero siempre nos regocijamos. Trabajamos como pobres, pero hacemos ricos a muchos. Trabajamos como teniendo nada y, sin embargo, poseyéndolo todo.
¹¹Hemos hablado toda la verdad a ustedes, Corinto, y nuestro corazón está abierto de par en par.¹²Sus corazones no están restringidos por nosotros, pero están restringidos por sus propios sentimientos.¹³Ahora en un intercambio justo, les hablo como a niños, abran sus corazones de par en par.
¹⁴No estén atados con los incrédulos. Porque, ¿qué asociación tiene la justicia con la rebeldía? ¿Y qué compañerismo tiene la luz con la oscuridad?¹⁵¿Qué acuerdo puede tener Cristo con Belial? ¿O qué comparte un creyente con un incrédulo?¹⁶¿Y qué acuerdo existe entre el templo de Dios y los ídolos? Porque nosotros somos el templo del Dios viviente, tal como Dios dijo: "HABITARÉ ENTRE ELLOS Y CAMINARÉ ENTRE ELLOS. YO SERÉ SU DIOS, Y ELLOS SERÁN MI PUEBLO."
¹⁷Por tanto: "SALGAN DE ENTRE ELLOS, Y APÁRTENSE," dice el Señor. "NO TOQUEN COSA INMUNDA, Y YO LES DARÉ LA BIENVENIDA.¹⁸YO SERÉ UN PADRE PARA USTEDES Y USTEDES SERÁN MIS HIJOS E HIJAS," dice el Señor Todopoderoso.

2 Corinthians 6:1
Oración de Enlace
Pablo resume cómo se supone que sea el trabajar juntos para Dios.
Información General
En el versículo 2, Pablo cita una porción del profeta Isaías. trabajando unidos
Pablo está implicando que él y Timoteo están trabajando con Dios. Traducción Alterna: "trabajando juntos con Dios" les rogamos que no reciban la gracia de Dios en vano
Pablo está suplicando a los Corintios permitir que la gracia

de Dios se haga efectiva en sus vidas. Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "les rogamos que hagan uso de la gracia que ustedes han recibido de Dios"
Porque Él dice
"Porque Dios dice". Esto introduce una cita del profeta Isaías. Traducción Alterna: "Porque Dios dice en la Escritura"
Miren
Aquí la palabra "Miren" nos alerta para prestar atención a la sorprendente información que sigue.

No ponemos piedra de tropiezo delante de nadie
Pablo habla sobre cualquier cosa que evitaría que una persona confiara en Cristo como si esto fuera un objeto físico sobre el cual esa persona tropieza y cae. Traducción Alterna: "Nosotros no queremos hacer cosa alguna que impida que la gente crea nuestro mensaje"
no deseamos que nuestro ministerio caiga en descrédito
La palabra "descrérito" se refiere a la gente hablando mal sobre el ministerio de Pablo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "no queremos que alguien pueda hablar mal de nuestro ministerio"
2 Corinthians 6:4
Información General
Cuando Pablo usa "nosotros" aquí, él se está refiriendo a sí mismo y a Timoteo.
probamos quienes somos por todas nuestras acciones, que somos siervos de Dios
"Probamos que nosotros somos siervos de Dios mediante todo lo que hacemos".
Somos Sus siervos en mucha resistencia... en noches de desvelos, en hambre
Pablo menciona varias situaciones difíciles en las que ellos probaron que ellos son siervos de Dios.
en pureza,... en amor genuino
Pablo enumera varias virtudes morales que ellos mantuvieron en situaciones difíciles que probaron que ellos son siervos de Dios.
Somos sus siervos en la palabra de verdad, en el poder de Dios
La dedicación de ellos a predicar el evangelio en el poder de Dios prueba que ellos son siervos de Dios.
en la palabra de verdad
"al predicar la verdadera palabra de Dios"
Tenemos la armadura de justicia para la mano derecha y para la izquierda
Pablo habla de la justicia de ellos como si esta fuera armas que ellos usan para pelear batallas espirituales.
la armadura de justicia
"la justicia como nuestra armadura" o "la justicia como nuestras armas"
a la mano derecha y a la izquierda
Posibles significados son: 1) que hay un arma en una mano y un escudo en la otra o 2) que ellos están completamente equipados para la batalla, capaces de rechazar ataques de cualquier dirección.
2 Corinthians 6:8
Información General
Pablo enumera varios extremos sobre cómo la gente piensa respecto a él y a su ministerio.
Nos acusan de ser engañadores
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente nos acusa de ser engañadores"
como si fuéramos desconocidos, y todavía nosotros somos bien conocidos
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como si la gente no nos conociera y sin embargo la gente nos conoce bien"
¡vean!
La palabra "vean" aquí nos alerta para prestar atención a la sorprendente información que sigue.

Nosotros trabajamos como siendo castigados por nuestras acciones, pero no como condenados a muerte
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Nosotros trabajamos como si la gente estuviera castigándonos por nuestras acciones, pero no como si ellos nos hubieran condenado a muerte"
2 Corinthians 6:11
Oración de Enlace
Pablo anima a los creyentes en Corinto a separarse de los ídolos y vivir vidas limpias para Dios.
hablado toda la verdad a ustedes
"hablado honestamente a ustedes"
nuestro corazón está abierto de par en par
Pablo habla de su gran afecto por los corintios como de tener un corazón que está abierto. Traducción Alterna: "nosotros los amamos mucho"
Sus corazones no están restringidos por nosotros, pero ustedes están restringidos por sus propios sentimientos
Pablo habla sobre la falta de amor de los corintios por él como si sus corazones estuvieran siendo exprimidos dentro de un espacio apretado.
Sus corazones no están restringidos por nosotros
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Nosotros no hemos restringido sus corazones" o "Nosotros no les hemos dado razón alguna para dejar de amarnos"
ustedes están restringidos por sus propios sentimientos
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "sus propios sentimientos los están limitando" o "ustedes han dejado de amarnos por sus propias razones" en un intercambio justo
"como una respuesta apropiada"
hablo como a niños
Pablo se dirige a los corintios como sus hijos espirituales.
Traducción Alterna: "yo hablo como si yo fuera su padre" abran sus corazones de par en par
Pablo insta a los corintios a amarlo como él los ha amado.
Traducción Alterna: "ámmenos mucho, como nosotros los hemos amado"
2 Corinthians 6:14
Información General
En el versículo 16, Pablo parafrasea porciones de varios profetas del Antiguo Testamento: Moisés, Zacarías, Amós, y posiblemente otros.
No estén atados con los no creyentes
Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "Solo estén atados junto con creyentes"
estén atados con
Pablo habla sobre trabajar juntos hacia un propósito en común como si se tratara de dos animales atados juntos para halar un arado o carretón. Traducción Alterna: "hagan equipo con" o "tengan una relación cercana con"
Porque ¿qué asociación tiene la justicia con la ilegalidad?
Esta es una pregunta retórica que anticipa una respuesta negativa. Traducción Alterna: "Porque la justicia no puede tener asociación con la criminalidad"
que comunión tiene la luz con la oscuridad
Pablo hace esta pregunta para enfatizar que la luz y la oscuridad no pueden coexistir, ya que la luz dispersa la

oscuridad. Las palabras "luz" y "oscuridad" se refieren a las cualidades morales y espirituales de creyentes y no creyentes. Traducción Alterna: "Y la luz no puede tener compañerismo con las tinieblas"

¿Qué acuerdo puede tener Cristo con Belial?

Esta es una pregunta retórica que anticipa una respuesta negativa. Traducción Alterna: "No existe acuerdo alguno entre Cristo y Belial"

Belial

Este es otro nombre para el diablo.

¿O qué comparte un creyente con un incrédulo?

Esta es una pregunta retórica que anticipa una respuesta negativa. Traducción Alterna: "Un creyente nada comparte en común con un no creyente"

¿Y qué acuerdo existe entre el templo de Dios y los ídolos?

Esta es una pregunta retórica que anticipa una respuesta negativa. Traducción Alterna: "No hay acuerdo entre el templo de Dios y los ídolos"

nosotros somos el templo del Dios vivo

Pablo se refiere a todos los cristianos como formando un templo para que Dios habite en él. Traducción Alterna: "nosotros somos como un templo donde habita el Dios viviente"

2 Corinthians 6:17

Información general

Pablo cita porciones de los profetas del Antiguo Testamento, Isaías y Ezequiel.

NO TOQUEN COSA INMUNDA

Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "Toquen solo cosas que estén limpias".

Translation Questions

2 Corinthians 6:1

¿Qué fue lo que Pablo y sus compañeros rogaron a los Corintios no hacer?

Ellos le rogaron a los Corintios no recibir la gracia de Dios en vano.

¿Cuándo es el tiempo favorable? ¿Cuándo es el día de salvación?

Ahora es el tiempo favorable. Ahora es el día de salvación.

¿Por qué Pablo y sus compañeros no ponían piedra de tropiezo delante de nadie?

Ellos no ponían piedra de tropiezo delante de nadie, porque ellos no querían que su ministerio cayera en descrédito.

2 Corinthians 6:4

¿Qué probaron las acciones de Pablo y sus compañeros?

Sus acciones probaron que eran siervos de Dios.

¿Cuáles eran algunas cosas que Pablo y sus compañeros resistían?

Ellos resistían aflicción, angustia, adversidad, azotes, encarcelamientos, motines, trabajo duro, noches de desvelo y hambre.

2 Corinthians 6:8

A pesar de que Pablo y sus compañeros eran verdaderos, ¿de qué se les acusaba?

Ellos fueron acusados de ser engañadores.

2 Corinthians 6:11

¿Qué cambio deseaba Pablo hacer con los Corintios?

Pablo dijo que su corazón estaba abierto para los Corintios y que en un intercambio justo Pablo deseaba que los santos de Corinto abrieran sus corazones a Pablo y sus compañeros.

2 Corinthians 6:14

¿Cuáles fueron las razones que dió Pablo de porque los santos de Corinto no debían unirse a los no creyentes?

Pablo dió las siguientes razones: ¿qué asociación tiene la justicia con la ilegalidad?, ¿tiene la luz comunión con la oscuridad?, ¿estará de acuerdo Cristo con Beliar? ¿O qué comparten un creyente con un incrédulo? ¿Podrá ver un acuerdo entre el templo de Dios y los ídolos?

2 Corinthians 6:17

¿Qué dice el Señor que hará con aquellos que salgan de entre ellos, se separen y no toquen cosa inmunda?

El Señor dice que los recibirá. Él se convertirá en Padre de ellos y ellos serán sus hijos e hijas.

⁷ ¹Amados, ya que tenemos estas promesas, limpiémonos de todo aquello que nos hace impuros en nuestro cuerpo y espíritu. Procuremos la santidad en el temor de Dios.

²¡Hagan lugar para nosotros! A nadie le hemos hecho mal. No le hemos hecho daño a nadie, ni tomado ventaja de nadie.

³No digo esto para condenarlos. Porque ya he dicho que ustedes están en nuestros corazones, para morir juntos y para vivir juntos.⁴Tengo gran confianza en ustedes y estoy orgulloso de ustedes. Yo estoy lleno de consuelo. Me desbordo de gozo aún en todas nuestras aflicciones.

⁵Cuando llegamos a Macedonia, nuestros cuerpos no tuvieron descanso. En su lugar, estábamos preocupados en gran medida, por conflictos externos y temores internos.⁶Pero Dios, que consuela a los desanimados, nos consoló con la llegada de Tito.⁷No fue sólo con su llegada que Dios nos consoló. Fue también por el consuelo que Tito había recibido de ustedes.

Él nos dijo del gran afecto de ustedes, de su tristeza y de su profunda preocupación por mí. Así que me regocijé aún más.

⁸Aun cuando mi carta les entrusteció, no lo lamento. Pero sí me lamenté cuando vi que mi carta les entrusteció. Pero ustedes estuvieron tristes solo por un corto tiempo.⁹Ahora estoy alegre, no porque ustedes estuvieran afligidos, sino porque su tristeza los trajo al arrepentimiento. Ustedes experimentaron una tristeza divina, así que no sufrieron ninguna pérdida por causa de nosotros.¹⁰Porque la tristeza divina resulta en arrepentimiento que logra la salvación sin remordimiento. La tristeza mundana, sin embargo, trae muerte.

¹¹Miren cuán grande determinación produjo en ustedes esta tristeza divina. Cuán grande fue la determinación en ustedes para probar que eran inocentes. ¡Cuán grande era su indignación, su temor, su anhelo, su celo y su deseo de ver que la justicia fuera hecha! En todo ustedes se han probado a sí mismos ser inocentes en este asunto.¹²Aunque yo les escribí a ustedes, no escribí por causa del que hizo mal, ni por aquel que sufrió el mal. Escribí para que la sinceridad de ustedes hacia nosotros fuera entre ustedes, ante los ojos de Dios.

¹³Es por esto que nosotros estamos animados. Además de nuestro propio consuelo, nosotros también nos regocijamos aún más por el gozo de Tito, porque su espíritu fue renovado por todos ustedes.¹⁴Porque si yo me jacté ante él acerca de ustedes, no fui avergonzado. Por el contrario, así como todo lo que le dijimos a ustedes era verdad, nuestra jactancia acerca de ustedes ante Tito probó ser verdadera.

¹⁵Su afecto por ustedes es aún mayor, porque Él recuerda la obediencia de todos ustedes, cómo ustedes le recibieron con temor y temblor.¹⁶Yo me regocijo porque tengo completa confianza en ustedes.

2 Corinthians 7:1

Oración de Enlace

Pablo continúa recordándoles que se separen del pecado y busquen la santidad en forma intencional.

Amados

"Ustedes, a quienes amo" o "Queridos amigos"

limpiémonos

Aquí Pablo está diciendo que se mantengan alejados de cualquier forma de pecado que afecte su relación con Dios.

Procuremos la santidad

"Esforcémonos por vivir una vida santa"

en el temor de Dios

"que procede del profundo respeto a Dios"

2 Corinthians 7:2

Oración de Enlace

Habiendo ya advertido a la gente de Corinto sobre otros líderes que estaban tratando de que estos creyentes corintios los siguieran, Pablo le recuerda a la gente la forma en que él siente acerca de ellos.

Hagan lugar para nosotros

Esto se refiere a lo que Pablo dijo antes en 6:11 de que ellos le abrieran sus corazones. Traducción Alterna: "Hagan espacio para nosotros en sus corazones" o "Ámennos y acéptennos"

No digo esto para condenarlos a ustedes

"Yo no digo esto para acusarlos de haber hecho mal". La palabra "esto" se refiere a lo que Pablo acaba de decir sobre no haber "dañado a nadie".

ustedes están en nuestros corazones

Pablo habla sobre el gran amor de él y de sus asociados por los corintios como si ellos los tuvieran dentro de sus corazones. Traducción Alterna: "ustedes son muy queridos para nosotros"

para nosotros morir juntos y para vivir juntos

Esto significa que Pablo y sus asociados continuarán amando a los corintios no importando qué ocurra.

Traducción Alterna: "sea que vivamos o sea que muramos"

para nosotros morir

"nosotros" incluye a los creyentes corintios.

Yo estoy lleno de consuelo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "Ustedes me llenan de consuelo"

Yo me desbordo de gozo

Pablo habla del gozo como si este fuera un líquido que lo llena hasta que se desborda. Traducción Alterna: "Yo estoy extremadamente alegre"

aun en todas nuestras aflicciones

"a pesar de todas nuestras dificultades"

2 Corinthians 7:5

Cuando llegamos a Macedonia

Aquí la palabra "llegamos" se refiere a Pablo y Timoteo,

pero no a los corintios o a Tito.

nuestros cuerpos no tuvieron descanso

Aquí "cuerpos" se refiere a la persona completa. Traducción Alterna: "nosotros no tuvimos descanso" o "nosotros estábamos muy cansados"

estábamos preocupados en todas las maneras

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "nosotros experimentamos problemas en todas formas"

por conflictos externos y temores internos

Posibles significados para "externos" son: 1) "fuera de nuestros cuerpos" o 2) "fuera de la iglesia". La palabra "internos" se refiere a las emociones dentro de ellos.

Traducción Alterna: "por conflictos con otras personas y por temores dentro de nosotros mismos"

por el consuelo que Tito había recibido de ustedes

Pablo recibió consuelo de saber que los corintios habían consolado a Tito. Traducción Alterna: "al saber sobre el consuelo que Tito había recibido de ustedes"

2 Corinthians 7:8

Oración de Enlace

Pablo los elogia por su tristeza santa, su celo por hacer lo correcto y el gozo que este les trajo a él y a Tito.

Información General

Esto se refiere a la carta anterior de Pablo a estos creyentes corintios, donde él los regañó por su aceptación de la inmoralidad sexual de un creyente con la esposa de su padre.

cuando vi que mi carta

"cuando supe que mi carta"

no porque ustedes fueron afligidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "no porque lo que dije en mi carta los angustiara" no sufrieron pérdida por causa de nosotros

"no sufrieron pérdidas porque nosotros los regañamos".

Esto significa que, aunque la carta les causó dolor, finalmente ellos se beneficiaron de la carta porque esta los condujo a arrepentimiento. Traducción Alterna: "así que nosotros no les causamos daño en forma alguna"

Porque la tristeza divina resulta en arrepentimiento que logra la salvación

La palabra "arrepentimiento" puede ser repetida para clarificar su relación con lo que le antecede y con lo que le sigue. Traducción Alterna: "Porque la tristeza que es de Dios produce arrepentimiento, y el arrepentimiento conduce a salvación"

sin remordimiento

Posibles significados son: 1) Pablo no tiene remordimientos por haberles causado dolor, porque esa tristeza condujo a su arrepentimiento y salvación o 2) los corintios no lamentarán haber experimentado dolor porque este

condujo al arrepentimiento y la salvación de ellos.

La tristeza mundana, sin embargo, trae muerte

Este tipo de tristeza conduce a muerte en lugar de salvación porque esta no produce arrepentimiento. Traducción Alterna:

"La tristeza mundana, sin embargo, conduce a la muerte espiritual"

2 Corinthians 7:11

Miren

Esta palabra añade énfasis a lo que se dice después.

Cuán grande fue la determinación en ustedes para probar que ustedes eran inocentes

Aquí la palabra "Cuán" hace de esta expresión una exclamación. Traducción Alterna: "¡La determinación de ustedes de probar que eran inocentes fue muy grandiosa!" su indignación

"su enfado"

de ver que la justicia fuera hecha

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "de que alguien llevara a cabo la justicia"

que su sinceridad para con nosotros sea hecha conocida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "para que ustedes supieran que su seriedad hacia nosotros es sincera"

a la vista de Dios

Esto se refiere a la presencia de Dios. Se hace referencia a la comprensión y aprobación de Dios de la veracidad de Pablo como de Dios siendo capaz de verlos a ellos.

Traducción Alterna: "ante Dios" o "con Dios como testigo".

Ver cómo se tradujo esto en 4:1.

2 Corinthians 7:13

Es por esto que nosotros somos animados

Aquí la palabra "esto" se refiere a la forma en que los corintios respondieron a la carta anterior de Pablo, como él lo describió en el versículo anterior. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Esto es lo que nos anima"

su espíritu fue renovado por todos ustedes

Aquí la palabra "espíritu" se refiere al temperamento y la disposición de una persona. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "todos ustedes refresharon su espíritu" o "todos ustedes hicieron que él dejara de preocuparse"

Porque si yo me jacté ante él acerca de ustedes

"Porque, aunque yo me jacté ante él acerca de ustedes"

yo no fui avergonzado

"ustedes no me decepcionaron"

nuestra jactancia sobre ustedes ante Tito probó ser verdadera

"ustedes probaron que los alardes que hicimos ante Tito acerca de ustedes eran ciertos"

2 Corinthians 7:15

la obediencia de todos ustedes

Este nombre "obediencia" puede ser expresado con un verbo, "obedecer". Traducción Alterna: "cómo todos ustedes obedecieron"

ustedes le recibieron con temor y temblor

Aquí "temor" y "temblor" comparten significados similares y enfatizan la intensidad del miedo. Traducción Alterna:

"ustedes lo recibieron con gran reverencia"

con temor y temblor

Posibles significados son: 1) "con gran reverencia a Dios" o 2) "con gran reverencia a Tito".

Translation Questions

2 Corinthians 7:1

¿De qué dijo Pablo que estamos supuestos a limpiarnos nosotros mismos?

Nosotros estamos supuestos a limpiarnos nosotros mismos de todo aquello que hace impuro nuestro cuerpo y nuestro espíritu.

2 Corinthians 7:2

¿Qué es lo que Pablo quería que los santos de Corinto hicieran para ellos mismos y para sus compañeros?

Pablo deseaba que ellos hicieran lugar para ellos.

¿Qué palabras de aliento Pablo tenía para los santos de Corinto?

Pablo le dijo a los santos de Corinto que ellos estaban en su corazón y en el de sus compañeros, para morir juntos y para vivir juntos. Pablo también les dijo que tenía una gran confianza en ellos y que estaba muy orgulloso de ellos.

2 Corinthians 7:5

¿Qué aliento Dios le dió a Pablo y a sus compañeros cuando ellos fueron a Macedonia y habían problemas por todos lados- conflictos externos y temores internos?

Dios los consoló con la llegada de Tito, con el reporte que recibió de los santos de Corinto Tito y por el gran afecto de los Corintios , su tristeza y su profunda preocupación por

Pablo.

2 Corinthians 7:8

¿Qué provocó la carta previa de Pablo a los santos de Corinto?

Los santos de Corinto experimentaron tristeza, una tristeza divina en respuesta a la carta previa de Pablo.

¿Qué produjó en los santos de Corinto la tristeza divina?

La tristeza trajo arrepentimiento en ellos.

2 Corinthians 7:11

¿Por qué dijo Pablo que escribió la carta previa a los santos de Corinto? Pablo dijo que él escribió para la sinceridad de los santos de Corinto con Pablo y sus compañeros fuera conocida a la vista de Dios.

2 Corinthians 7:13

¿Por qué estaba Tito gozoso?

El estaba gozoso por que su espíritu fue renovado por los santos de Corinto.

2 Corinthians 7:15

¿Por qué el afecto de Tito por los santos de Corinto crecía aún mayor? El afecto de Tito por los santos de Corinto crecía aún más según el se recordaba la obediencia de todos ellos recibiéndole con temor y temblor.

8 ¹Hermanos queremos que ustedes sepan acerca de la gracia de Dios que ha sido dada a las iglesias de Macedonia.

²Durante una gran prueba de aflicción, la abundancia de su gozo y su extrema pobreza han producido grandes riquezas de generosidad.

³Porque soy testigo de que ellos dieron lo más que pudieron y hasta más allá de lo que ellos eran capaces. Y de su propia libre voluntad,⁴con mucha súplica, nos rogaron por el privilegio de compartir en esta ayuda para los creyentes.

⁵Esto no ocurrió como nosotros habíamos esperado. En su lugar, primero se entregaron al Señor. Luego, se dieron a sí mismos a nosotros por la voluntad de Dios.

⁶Así que instamos a Tito, quien ya había empezado esta tarea, para que completara este acto de generosidad de parte de ustedes.⁷Pero ustedes abundan en todo: en fe, en palabra, en conocimiento, en toda diligencia y en su amor por nosotros. Así que también asegúrense que ustedes abunden en esta obra generosa.

⁸Digo esto no como un mandato. Por el contrario, lo digo a fin de probar la sinceridad de su amor comparándolo con el entusiasmo de otras personas.⁹Porque ustedes conocen la gracia de nuestro Señor Jesucristo. Aunque Él era rico, por el bien de ustedes Él se hizo pobre, para que por medio de Su pobreza ustedes pudieran llegar a ser ricos.

¹⁰En este asunto les daré un consejo que les ayudará. Hace un año atrás, ustedes no solamente empezaron a hacer algo, sino que desearon hacerlo.¹¹Ahora terminélo. Para que así como hubo el entusiasmo y el deseo de hacerlo entonces, también puedan culminarlo, tan pronto como puedan.¹²Porque si ustedes anhelan hacer esta obra, es una cosa buena y aceptable. Esto debe estar basado en lo que una persona tiene, no en lo que no tiene.

¹³Porque esta obra no es para que otros sean aliviados y ustedes sean cargados. En vez de esto, debe haber justicia.¹⁴La abundancia de ustedes en el tiempo presente suplirá lo que ellos necesitan. Esto es también para que la abundancia de ellos pueda suplir las necesidades de ustedes, y así haya justicia.¹⁵Esto es como está escrito: "AL QUE TENÍA MUCHO NO LE SOBRÓ NADA, PERO AL QUE TENÍA POCO NO LE FALTÓ NADA."

¹⁶Pero gracias a Dios, quien puso en el corazón de Tito el mismo cuidado diligente que yo tengo por ustedes.¹⁷Porque él no solamente aceptó nuestra solicitud, sino que fue muy diligente acerca de esto. Él vino a ustedes por su propia voluntad.

¹⁸Y nosotros hemos enviado con él al hermano que es alabado entre todas las iglesias por su trabajo en proclamar el evangelio.¹⁹No solamente esto, sino que él fue seleccionado por las iglesias para viajar con nosotros a fin de llevar a cabo esta obra de generosidad. Esto es para el honor del Señor mismo y para mostrar nuestro anhelo en ayudar.

²⁰Nosotros estamos evitando la posibilidad de que cualquiera pueda quejarse de nosotros respecto a esta generosidad que estamos realizando.²¹Nosotros cuidamos de hacer lo honorable, no solamente ante el Señor, sino también ante las personas.

²²Nosotros también estamos enviando con ellos a otro hermano; frecuentemente le hemos probado, y le hemos hallado diligente para muchas tareas. Ahora él es aún más diligente por la gran confianza que él tiene en ustedes.²³En cuanto a Tito, él es mi compañero y colaborador de trabajo para con ustedes. En cuanto a nuestros hermanos, ellos son enviados por las iglesias. Ellos son un honor para Cristo.²⁴Así que muéstrenles su amor, y muestren a las iglesias la razón de nuestra jactancia sobre ustedes entre las otras iglesias.

2 Corinthians 8:1

Oración de Enlace

Habiendo explicado su cambio de planes y la dirección de su ministerio, Pablo habla sobre el dar.

la gracia de Dios que ha sido dada a las iglesias de Macedonia

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alterna: "la gracia que Dios ha dado a las iglesias de Macedonia"

la abundancia de su gozo y su extrema pobreza han producido grandes riquezas de generosidad

Pablo habla sobre el "gozo" y la "pobreza" como si estos fueran cosas vivas que pueden producir generosidad.

Traducción Alterna: "por el gran gozo y la extrema pobreza de la gente, ellos se han vuelto muy generosos"

la abundancia de su gozo

Pablo habla sobre el gozo como si este fuera un objeto físico que pudiera aumentar en tamaño o cantidad.

extrema pobreza... riquezas de generosidad

Aunque las iglesias de Macedonia han sufrido pruebas de

aflicción y pobreza, por la gracia de Dios, ellos han sido

capaces de recoger dinero para los creyentes en Jerusalén.

grandes riquezas de generosidad

"una muy grande generosidad". Las palabras "grandes riquezas" enfatizan la grandeza de la generosidad de ellos.

2 Corinthians 8:3

ellos dieron

Esto se refiere a las iglesias en Macedonia.

de su propia libre voluntad

"voluntariamente"

con mucha súplica, ellos nos rogaron

Aquí las palabras "súplica" y "rogaron" comparten significados similares y enfatizan la seriedad con que la gente imploraba. Traducción Alterna: "ellos nos suplicaban muy seriamente"

este ministerio a los creyentes

Pablo se está refiriendo a proveer dinero a los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "este ministerio de proveer para los creyentes en Jerusalén"

2 Corinthians 8:6

quien ya había empezado esta tarea

Pablo se está refiriendo a la recolecta de dinero de los corintios para los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "quien, en primer lugar, los había alentado a ustedes a dar".

para que completara este acto de generosidad de parte de ustedes

Tito debía ayudar a los corintios a completar la

recaudación de dinero. Traducción Alterna: "para

animarlos a ustedes a completar el generoso regalo de ustedes"

Pero ustedes abundan en todo

Pablo habla de los creyentes corintios como si ellos estuvieran produciendo bienes físicos. Traducción Alterna:

"ustedes hacen bien en tantas formas"
asegúrense que ustedes abunden en esta obra generosa
Pablo habla de los creyentes corintios como si ellos debieran producir bienes físicos. Traducción Alterna:
"asegúrense de que ustedes hacen bien en dar para los creyentes en Jerusalén"
2 Corinthians 8:8
comparándolo al entusiasmo de otras personas
Pablo está animando a los corintios a dar generosamente al compararlos con la generosidad de las iglesias macedonias.
la gracia de nuestro Señor
En este contexto, la palabra "gracia" enfatiza la generosidad con la que Jesús había bendecido a los corintios.
Aunque Él era rico, por el bien de ustedes Él se hizo pobre
Pablo habla sobre Jesús antes de Su encarnación como de ser rico, y sobre Su hacerse humano como de hacerse pobre.
por medio de Su pobreza ustedes pudieran llegar a ser ricos
Pablo habla de los corintios haciéndose espiritualmente ricos como resultado de Jesús hacerse humano.
2 Corinthians 8:10
En este asunto
Esto se refiere a la recolección de dinero que ellos hacían para dar a los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "Respecto a la recolecta"
hubo entusiasmo y deseo de hacerlo
Esto puede ser expresado con una frase verbal. Traducción Alterna: "ustedes estaban entusiasmados y deseaban hacerlo"
que ustedes también puedan culminarlo
"complétenlo" o "termíneno"
es una cosa buena y aceptable
Aquí las palabras "bueno" y "aceptable" comparten significados similares y enfatizan la bondad de la cosa.
Traducción Alterna: "una cosa muy buena"
Esto debe estar basado en lo que una persona tiene
"El dar debe estar basado en lo que una persona tiene"
2 Corinthians 8:13
Porque esta obra
Esto se refiere a recolectar dinero para los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "Porque esta tarea de recolectar dinero"
que otros sean aliviados y ustedes sean cargados
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "que ustedes puedan aliviar a otros y cargarse ustedes"
debe haber justicia
"debe haber igualdad"
Esto es también para que la abundancia de ellos pueda suplir las necesidades de ustedes
Dado que los corintios están actuando en el tiempo presente, está implícito que los creyentes en Jerusalén también los ayudarán a ellos en algún momento en el futuro. Traducción Alterna: "Esto es también para que en el futuro la abundancia de ellos pueda suplir la necesidad de ustedes"
como está escrito
Aquí Pablo cita del Éxodo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "como escribió Moisés"

NO LE FALTÓ NADA
Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "tenía todo lo que él necesitaba"
2 Corinthians 8:16
quien puso en el corazón de Tito el mismo cuidado diligente que yo tengo por ustedes
Aquí la palabra "corazón" se refiere a las emociones. Esto significa que Dios hizo que Tito los amara. Traducción Alterna: "quien hizo que Tito se interesara por ustedes tanto como yo lo hago"
el mismo cuidado diligente
"el mismo entusiasmo" o "la misma profunda preocupación"
Porque él no solamente aceptó nuestra solicitud
Pablo se está refiriendo a su petición a Tito de regresar a Corinto y completar la recolecta. Traducción Alterna: "Porque él no solamente estuvo de acuerdo con nuestra petición de él ayudarlos con la recolecta"
2 Corinthians 8:18
con él
"con Tito"
hermano que es alabado entre todas las iglesias
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "al hermano a quien creyentes de entre todas las iglesias elogian"
No solamente esto
"No solo es que creyentes de entre todas las iglesias lo elogian"
él fue seleccionado por las iglesias
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las iglesias también lo seleccionaron"
a fin de llevar a cabo esta obra de generosidad
"para llevar a cabo este acto de generosidad". Esto se refiere a llevar la ofrenda a Jerusalén.
para mostrar nuestro anhelo en ayudar
"para demostrar nuestra ilusión por ayudar"
2 Corinthians 8:20
respecto a esta generosidad que estamos realizando
"acerca de la manera en que nosotros estamos manejando este generoso regalo". Esto se refiere a llevar la ofrenda a Jerusalén.
Nosotros cuidamos de hacer lo honorable
"Nosotros somos cuidadosos de manejar este regalo de manera honorable"
ante el Señor... ante las personas
"en la opinión de Dios... en la opinión de las personas"
2 Corinthians 8:22
con ellos
La palabra "ellos" se refiere a Tito y al hermano previamente mencionado.
él es mi compañero y colaborador de trabajo para con ustedes
"él es mi compañero, quien trabaja conmigo para ayudarlos"
En cuanto a nuestros hermanos
Esto se refiere a los otros dos hombres que acompañarán a Tito.
ellos son enviados por las iglesias
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las iglesias los han enviado"

Ellos son un honor para Cristo
Esto puede ser expresado con una frase verbal. Traducción

Altera: "Ellos harán que la gente honre a Cristo"

Translation Questions

2 Corinthians 8:1

¿Qué es lo que Pablo quería que los hermanos y hermanas de Corinto conocieran?

Pablo quería que ellos conocieran sobre la gracia de Dios que fue dada a las iglesias de Macedonia.

¿Qué fue lo que las iglesias de Macedonia hicieron en medio de una gran prueba de aflicción, y en medio de una extrema pobreza?

Ellos produjeron grandes riquezas de generosidad.

2 Corinthians 8:6

¿Qué Pablo instaba a Tito a hacer?

Pablo instaba a Tito a que completara esta acto de gracia por parte de los santos de Corinto.

¿En qué más los creyentes de Corinto abundaban?

Ellos abundaban en fe, en palabra, en conocimiento, en toda diligencia y es su amor por Pablo.

2 Corinthians 8:10

¿Qué dijo Pablo que era bueno y aceptable?

Pablo dijo que era bueno y aceptable para los santos de Corinto anhelar hacer la obra.

2 Corinthians 8:13

¿Quería Pablo que esta obra la hicieran otros para aliviarlos y que los santos de Corinto no estuvieran cargados?

No. Pablo decía a los corintios que la abundancia de ellos supliría lo que ellos necesitaban. Y que la abundancia de ellos podía suplir las necesidades de los santos de Corinto para que así hubiera justicia.

2 Corinthians 8:16

¿Qué fue lo que Tito hizo luego que Dios pusiera en su corazón cuidar diligentemente de los santos de Corinto como lo hizo Pablo?

Tito aceptó la solicitud de Pablo y comenzó a ser muy diligente sobre ello, y vino a los santos de Corinto por su propia voluntad.

2 Corinthians 8:20

¿De qué Pablo cuidaba evitar en sus acciones concerniente a la generosidad?

Pablo era cuidadoso de evitar dar a alguien una razón para quejarse de sus acciones.

2 Corinthians 8:22

¿Qué fue lo que le dijo Pablo a los santos de Corinto hicieran con respecto a los hermanos que fueron enviados a ellos por otras iglesias?

Pablo dijo a la iglesia de Corinto que le demostrarían su amor, y que le mostrarían por qué Pablo se jactaba de la iglesia de Corinto entre otras iglesias.

9¹En relación a la ayuda para los creyentes, no es necesario que yo les escriba.²Yo conozco el deseo de ustedes, del cual yo me jacté ante la gente de Macedonia. Yo les dije que los de Acaya han estado preparándose desde el año pasado. El entusiasmo de ustedes ha motivado a la mayoría de ellos a actuar.

³Pero he enviado a los hermanos para que nuestra jactancia respecto a ustedes no sea en vano, y así ustedes estén listos, como yo dije que ustedes lo estarían.⁴De otra manera, si algunos macedonios vienen conmigo y les encuentran sin preparar, nosotros estaríamos avergonzados, y ustedes estarían más avergonzados, por haber confiado tanto en ustedes.

⁵Así que creí necesario instar a los hermanos a que fueran a ustedes primero e hicieran arreglos de antemano para la ayuda que ustedes prometieron. Esto es así para que esté listo como una bendición, y no como algo forzado.

⁶El punto es éste: el que siembra escasamente también cosechará escasamente, y el que siembra con el propósito de bendecir también cosechará bendición.⁷Que cada uno dé como él ha planeado en su corazón. Que no dé por tristeza o por obligación. Pues Dios ama al dador alegre.

⁸Y Dios es capaz de hacer que cada bendición se multiplique para ustedes, para que siempre, en todas las cosas, ustedes puedan tener todo lo que necesiten. Esto será así para que ustedes puedan abundar en cada buena obra.⁹Es como está escrito: "ÉL HA DISTRIBUIDO SUS RIQUEZAS Y LAS HA DADO A LOS POBRES. SU JUSTICIA PERMANECE PARA SIEMPRE."

¹⁰Aquel que suple la semilla al sembrador que siembra, y pan para comida, también suplirá y multiplicará la semilla de ustedes para la siembra. Él aumentará la cosecha de la justicia de ustedes.¹¹Ustedes serán enriquecidos de todas maneras para que puedan ser generosos. Esto traerá agradecimiento hacia Dios a través de nosotros.

¹²Porque llevar a cabo esta ayuda no solo suple las necesidades de los creyentes. También se multiplica en muchas acciones de gracias a Dios.¹³Debido a que ustedes han sido probados y aprobados por esta ayuda, ustedes también glorificarán a Dios siendo obedientes a la confesión que ustedes hicieron al evangelio de Cristo. Ustedes también glorificarán a Dios por la generosidad de la ayuda de ustedes para ellos y para todos.¹⁴Ellos les anhelan a ustedes y están orando por ustedes. Ellos hacen esto por la misma enorme gracia de Dios que está sobre ustedes.¹⁵¡Gracias sean a Dios por Su don inefable!

2 Corinthians 9:1

Oración de Enlace

Pablo continúa con el tema de dar. Él quiere estar seguro que la recolecta de sus ofrendas para los creyentes necesitados en Jerusalén se lleve a cabo antes de que él llegue, para que no parezca que él toma ventaja de ellos. Él habla sobre cómo el dar bendice al que da y glorifica a Dios.

Información General

Cuando Pablo se refiere a Acaya, él está hablando sobre una provincia romana ubicada en el sur de Grecia, donde está localizado Corinto.

al ministerio para los creyentes

Esto se refiere a la recolección de dinero para dar a los creyentes en Jerusalén. El significado completo de esta

expresión puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "el ministerio para los creyentes en Jerusalén"

Acaya ha estado preparándose

Aquí la palabra "Acaya" se refiere a la gente que vive en esa provincia y, específicamente, a la gente de la iglesia en Corinto. Traducción Alterna: "la gente de Acaya se ha estado preparando"

2 Corinthians 9:3

los hermanos

Esto se refiere a Tito y a los dos hombres que lo acompañan.

nuestra jactancia respecto a ustedes no sea en vano

Pablo no quiere que otros piensen que las cosas de las que él ha hecho alarde sobre los corintios eran falsas.

les encuentran sin preparar

"no los encuentran preparados para dar"

yo no digo nada sobre ustedes

Pablo usa esta expresión negativa para enfatizar que lo mismo es cierto acerca de los corintios. Traducción Alterna: "y ustedes estarían incluso más avergonzados"

los hermanos que vinieran a ustedes

Desde la perspectiva de Pablo, los hermanos van.

Traducción Alterna: "los hermanos a que vayan a ustedes" no como algo forzado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "no como algo que nosotros los forzamos a dar"

2 Corinthians 9:6

el que siembra... cosechará bendición

Pablo utiliza la imagen de un granjero sembrando semillas para describir los resultados de dar. Así como la cosecha de un granjero está basada en cuánto él siembra, así las bendiciones de Dios serán pocas o muchas basado en cuán generosamente los corintios den.

dé como él ha planeado en su corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a los pensamientos y emociones. Traducción Alterna: "dé como ha determinado"

no dé por tristeza o por compulsión

Esto puede ser traducido con frases verbales. Traducción Alterna: "porque él se siente culpable o alguien lo está obligando"

Pues Dios ama al dador alegre

Dios quiere que las personas den con alegría para ayudar a proveer para los compañeros creyentes.

2 Corinthians 9:8

Dios es capaz de hacer que cada bendición se multiplique para ustedes "Dios es capaz de aumentar cada bendición para ustedes".

Así como uno da económicamente a otros creyentes, Dios también da más bendiciones al que da, de manera que el dador tenga todo lo que él necesita.

para que ustedes puedan multiplicar cada buena obra

"para que ustedes puedan ser capaces de hacer más y más buenas acciones"

Es como está escrito

"Esto es así como está escrito". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Esto es así como escribió el escritor"

2 Corinthians 9:10

Aquel que suple

"Dios, quien provee"

pan para comida

Aquí la palabra "pan" se refiere a la comida en general.

Traducción Alterna: "alimento para comer"

también suplirá y multiplicará su semilla para la siembra

Pablo habla sobre las posesiones de los corintios como si estas fueran semillas, y sobre dar a otros como si estuvieran sembrando semillas. Traducción Alterna:

"también proveerá y multiplicará sus posesiones para que ustedes puedan sembrarlas al darlas a otros"

Él aumentará la cosecha de la justicia de ustedes

Pablo compara los beneficios que los corintios recibirán de la generosidad de ellos con los de una cosecha. Traducción Alterna: "Dios los bendecirá a ustedes aun más, por la justicia de ustedes"

la cosecha de la justicia de ustedes

"la cosecha que proviene de sus acciones justas". Aquí la palabra "justicia" se refiere a las acciones justas de los corintios al dar sus recursos a los creyentes en Jerusalén.

Ustedes serán enriquecidos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los enriquecerá a ustedes"

Esto traerá agradoimiento hacia Dios a través de nosotros

La palabra "Esto" se refiere a la generosidad de los corintios. Traducción Alterna: "Por causa de la generosidad de ustedes, aquellos que reciben los regalos que les llevamos darán gracias a Dios" o "y cuando nosotros demos los regalos de ustedes a aquellos que los necesitan, ellos le darán gracias a Dios"

2 Corinthians 9:12

Porque llevar a cabo este servicio

Aquí la palabra "servicio" se refiere a Pablo y sus compañeros llevando la contribución a los creyentes en Jerusalén. Traducción Alterna: "Porque el que nosotros llevemos a cabo este servicio para los creyentes en Jerusalén"

También se multiplica en muchas acciones de gratitud a Dios

Pablo habla sobre la obra de servicio de los creyentes corintios como si esta fuera un objeto que pudiera multiplicarse a sí mismo en muchos objetos. Traducción Alterna: "También causa muchas acciones por las cuales las personas agradecerán a Dios"

Debido a que ustedes han sido probados y aprobados por este servicio

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Porque este servicio los ha probado y aprobado a ustedes"

ustedes también glorificarán a Dios por la obediencia... por la generosidad del regalo de ustedes para ellos y para todos

Pablo dice que los corintios glorificarán a Dios, tanto al ser fieles a Jesús como al dar generosamente a otros creyentes que tienen necesidad.

por Su regalo inefable

"por su regalo, el cual las palabras no pueden describir".

Posibles significados son: 1) que este regalo se refiere a "la muy grande gracia" que Dios les ha dado a los corintios, la cual los ha conducido a ser tan generosos o 2) que este regalo se refiere a Jesucristo, el cual Dios dio a todos los creyentes.

Translation Questions

2 Corinthians 9:1

¿Sobre que dijo Pablo que no era necesario escribir a los santos de Corinto?

Pablo dijo que no era necesario escribirle a ellos concerniente al ministerio de los santos.

2 Corinthians 9:3

¿Porqué Pablo envio los hermanos a Corinto?

El envío los hermanos para que su jactancia respecto a los corintios no fuera en vano y para que los santos de Corinto esten listos, como Pablo decía que ellos debían estar.

¿Por qué dijo Pablo que era necesario instar a los hermanos a ir donde los santos de Corinto y hacer arreglos anticipados para el regalo que los corintios habían prometido?

Pablo pensó que era necesario que él y sus compañeros no fueran avergonzados en caso de cualquier macedonio viniera con Pablo y encontrara a los corintios sin prepararse. Pablo quería que los corintios estuvieran listos con el regalo que habían ofrecido libremente y no por que los corintios los fueran a obligar.

2 Corinthians 9:6

¿Qué dijo Pablo que era el punto de dar?

Pablo dijo que el punto es este: "El que siembra escasamente también cosechará escasamente, y el que siembra con el propósito de bendecir también cosechará bendición.

¿Cómo debe dar uno?

Cada uno debe dar como lo ha planeado en su corazón- no por obligación o por tristeza cuando da.

2 Corinthians 9:10

¿Qué es lo que hará el que suple la semilla al agricultor y pan para el alimento a los santos de Corinto?

El suplirá y multiplicará su semilla para la siembra y aumentará la cosecha de justicia. Ellos van a ser enriquecidos en toda forma para que puedan ser generosos.

2 Corinthians 9:12

¿Cómo los santos de Corintios glorifican a Dios?

Ellos glorifican a Dios por la obediencia en la confesión del evangelio de Cristo y la generosidad de sus regalos.

10 ¹Yo, Pablo, apelo a ustedes, por la humildad y gentileza de Cristo. Yo soy manso cuando estoy en presencia de ustedes, pero soy osado con ustedes cuando estoy lejos.²Les ruego, que cuando yo esté presente entre ustedes, no necesite ser osado con confianza en mí mismo. Porque pienso que necesitaré ser osado cuando me oponga a aquellos que asumen que nosotros vivimos según la carne.

³Pues, aunque nosotros andamos en la carne, no hacemos la guerra conforme a la carne.⁴Pues las armas con las que nosotros peleamos no son carnales. Por lo contrario, ellas tienen poder divino para destruir fortalezas. Convierten en nada los argumentos engañosos.

⁵Nosotros también destruimos cada cosa altaiva que se levanta en contra del conocimiento de Dios. Llevamos cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo.⁶Y nos preparamos para castigar todo acto de desobediencia, hasta tanto la obediencia sea completa.

⁷Miren lo que está claramente frente a ustedes. Si alguien está convencido que es de Cristo, que se recuerde a sí mismo que así como él es de Cristo, así también nosotros lo somos.⁸Pues aunque yo haga un poco alarde sobre nuestra autoridad, la cual el Señor nos dio para edificación de ustedes y no para destruirles, yo no me avergonzaré.

⁹Yo no quiero que parezca que estoy atemorizándolos con mis cartas.¹⁰Porque algunas personas dicen: "Sus cartas son serias y poderosas, pero físicamente él es débil. No vale la pena escuchar sus palabras."

¹¹Que esas personas tengan en cuenta que lo que somos en las palabras de nuestras cartas cuando estamos ausentes, es lo que seremos en nuestras acciones cuando estemos allí.¹²Nosotros no vamos a contarnos ni a compararnos con aquellos que se alaban a sí mismos. Pero cuando ellos mismos se miden entre sí y se comparan entre ellos mismos, ellos carecen de entendimiento.

¹³Nosotros, sin embargo, no haremos alarde más allá de los límites. Por el contrario, lo haremos solo dentro de los límites que Dios nos ha designado, límites que alcanzan tan lejos como a ustedes.¹⁴Pues nosotros no nos excedimos cuando los alcanzamos hasta ustedes. Nosotros fuimos los primeros en llegar tan lejos, como para alcanzarlos a ustedes con el evangelio de Cristo.

¹⁵Nosotros no hemos hecho alarde de las labores de otros más allá de los límites. Por el contrario, nosotros esperamos que mientras la fe de ustedes crece, que nuestra propia área de trabajo sea grandemente expandida, y todavía dentro de los límites adecuados.¹⁶Deseamos esto, a fin de que podamos predicar el evangelio aún en regiones más allá de ustedes. Nosotros no vamos a jactarnos del trabajo que se está llevando a cabo en el área de otro.

¹⁷"PERO DEJE QUE EL QUE SE JACTA, SE JACTE EN EL SEÑOR." ¹⁸Pues no es el que se alaba a sí mismo quien es aprobado. Por el contrario, es aquel a quien el Señor alaba.

2 Corinthians 10:1

Oración de Enlace

Pablo cambia el tema de dar al de afirmar su autoridad para enseñar como él lo hace.

por la humildad y gentileza de Cristo

Las palabras "humildad" y "gentileza" son nombres

abstractos y pueden ser expresados en otra forma.

Traducción Alterna: "yo soy humilde y amable mientras lo hago, porque Cristo me ha hecho de esa forma"

quienes asumen que

"quienes piensan que"

nosotros vivimos según la carne

La palabra "carne" es una figura literaria

2 Corinthians 10:3

nosotros andamos en la carne

La palabra "carne" es una figura literaria

no hacemos la guerra... nosotros peleamos

Pablo habla sobre su intento de convencer a los corintios de creerle a él y no a los falsos maestros como si él estuviera peleando una guerra física. Estas palabras deberían ser traducidas literalmente.

no hacemos la guerra conforme a la carne

Posibles significados son: 1) la palabra "carne" es una figura literaria

las armas con las que nosotros peleamos... Convierten en nada los argumentos engañosos

Pablo habla sobre la sabiduría que viene de Dios demostrando que la sabiduría humana es falsa como si esta fuera un arma con la cual él estaba destruyendo la fortaleza de un enemigo. Traducción Alterna: "las armas con las que nosotros peleamos... demuestran a la gente que lo que dicen nuestros enemigos está completamente equivocado"

no son carnales

Posibles significados son 1) la palabra "carnales" es una figura literaria

2 Corinthians 10:5

cada cosa alta que se levanta

Pablo está aun hablando con la metáfora de una guerra, como si el "conocimiento de Dios" fuera un ejército y "cada cosa alta" fuera una muralla que la gente hubiera hecho para mantener el ejército afuera. Traducción Alterna: "cada argumento falso en el que la gente orgullosa piensa para protegerse a sí misma"

cada cosa alta

"todo lo que la gente orgullosa hace"

se levanta en contra del conocimiento de Dios

Pablo habla de los argumentos como si estos fueran un alto muro levantado contra un ejército. Las palabras "se levanta" significan que "está de pie", no que la "cosa alta" está flotando arriba en el aire. Traducción Alterna: "la gente usa para ellos no tener que saber quién es Dios" Llevamos cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo

Pablo habla de los pensamientos de la gente como si estos fueran soldados enemigos a los que él captura en la batalla. Traducción Alterna: "Nosotros mostramos cómo todas las ideas falsas que esa gente tiene están equivocadas y enseñamos a la gente a obedecer a Dios"

castigar todo acto de desobediencia

Las palabras "acto de desobediencia" son una figura literaria

2 Corinthians 10:7

Miren lo que está claramente frente a ustedes

Posibles significados son: 1) esto es un mandato o 2) esta es una declaración, "Ustedes solo están mirando lo que ustedes pueden ver con sus ojos". Algunos piensan que esta es una pregunta retórica la cual también puede ser escrita como una declaración. Traducción Alterna: "¿Están ustedes mirando a lo que está claramente frente a ustedes?" o "Ustedes parecen incapaces de ver lo que está claramente frente a ustedes"

que se recuerde de sí mismo

"él necesita recordar"

que así como él es de Cristo, así también nosotros lo somos

"que nosotros le pertenezcemos a Cristo tanto como él"

para edificación de ustedes y no para destruirles

Pablo habla de ayudar a los corintios a conocer mejor a Cristo como si él estuviera construyendo un edificio.

Traducción Alterna: "para ayudarlos a ser mejores seguidores de Cristo y no desanimarlos de forma que ustedes dejen de seguirlo"

2 Corinthians 10:9

estoy atemorizándolos

"yo estoy tratado de asustarlos a ustedes"

serias y poderosas

"exigente y fuerte"

2 Corinthians 10:11

Dejen que esas personas entiendan

"Quiero que esa clase de personas esté consciente"

lo que somos en las palabras de nuestras cartas cuando estamos ausentes, es lo que seremos en nuestras acciones cuando estemos ahí

"cuando estemos ahí con ustedes nosotros haremos las mismas cosas sobre las que hemos escrito en nuestras cartas mientras hemos estado lejos de ustedes"

nuestras... nosotros

Todos los casos en que se utilizan estas palabras se refieren al equipo de ministros de Pablo pero no a los corintios.

agruparnos o compararnos

"para decir que nosotros somos tan buenos como"

ellos mismos se miden entre sí y se comparan entre ellos mismos

Pablo está básicamente diciendo la misma cosa dos veces. se miden entre sí

Pablo está hablando de la bondad como si esta fuera algo cuya extensión la gente pudiera medir. Traducción Alterna: "ellos se miran unos a otros y tratan de ver quién es mejor" no tienen entendimiento

"demuestran a todos que ellos no saben cosa alguna"

2 Corinthians 10:13

Información General

Pablo habla de la autoridad que él tiene como si esta fuera un territorio sobre el cual él gobierna; de las cosas sobre las cuales él tiene autoridad como si estuvieran dentro de los bordes o "límites" de su territorio, y sobre aquellas cosas que no están bajo su autoridad como si estuvieran fuera de esos "límites".

no haremos alarde más allá de los límites

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "no nos jactaremos acerca de cosas sobre las cuales nosotros no tenemos autoridad" o "nos jactaremos solo sobre cosas sobre las cuales nosotros tenemos autoridad"

dentro de los límites que Dios

"sobre cosas bajo la autoridad que Dios"

límites que alcanzan tan lejos como a ustedes

Pablo habla de la autoridad que él tiene como si esta fuera un territorio sobre el cual él gobierna. Traducción Alterna: "y ustedes están dentro de los bordes de nuestra autoridad" nosotros no nos excedimos

"no fuimos más allá de nuestros límites"

2 Corinthians 10:15

Nosotros no hacemos alarde... más allá de los límites

Esta es una expresión idiomática. Traducción Alterna: "no nos hemos jactado de cosas sobre las cuales no tenemos autoridad" o "solo nos hemos jactado de cosas sobre las cuales nosotros tenemos autoridad". Ver cómo se tradujo esto en 10:13.

nuestra propia área de trabajo sea grandemente expandida
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios ampliará grandemente nuestra propia área de trabajo"
el área de otro
"un área que Dios ha asignado a alguien más"
2 Corinthians 10:17
se jacte en el Señor

"haga alarde de lo que el Señor ha hecho"
se recomienda a sí mismo

Esto significa que él le pregunta a cada persona que lo escucha para decidir si él está en lo correcto o si está equivocado. Ver cómo se tradujo "nos recomendamos a nosotros mismos" en 4:1.

quién es aprobado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a quien el Señor aprueba"
es a quien el Señor recomienda

Se puede clarificar la información sobreentendida.
Traducción Alterna: "aquel al que el Señor recomienda es aquel al que el Señor aprueba"

Translation Questions

2 Corinthians 10:1

¿Qué fue lo que Pablo le rogó a los santos de Corinto?

Pablo le rogó a ellos que cuando él estuviera presente con ellos, él no necesite ser osado con autoconfianza.

¿Por cuál ocasión Pablo piensa que el tendría que ser osado con autoconfianza?

Pablo piensa que tendrá que ser osado cuando se oponga a aquellos suponen que Pablo y sus compañeros vivían de acuerdo a la carne.

2 Corinthians 10:3

Cuando Pablo y sus compañeros libraron una batalla, ¿que clase de armas ellos no usaban?

Pablo y sus compañeros no usaban armas carnales cuando iban a la batalla.

¿Qué poder tenían las armas que Pablo usaba?

La armas que Pablo usaba tenían poder divino para destruir fortalezas.

2 Corinthians 10:7

¿Por qué razón el Señor le dió a Pablo ya sus compañeros autoridad?

El Señor le dió a Pablo y a sus compañeros autoridad para que ellos pudieran edificar a los santos de Corinto y no destruirlos.

2 Corinthians 10:9

¿Qué era lo que algunas personas estaban diciendo de Pablo y sus cartas?

Algunas personas decían que las cartas de Pablo eran serias

y poderosas, pero físicamente él es débil y sus palabras no vale la pena escucharlas.

2 Corinthians 10:11

¿Qué fue lo que dijo Pablo a aquellos que piensan que el era muy diferente en persona que como las cartas indicaban?

Pablo les dijo que lo que él decía en las cartas será lo mismo que será cuando él este allí con los santos de Corinto.

¿Qué hacían aquellos que se alababan a sí mismo que mostraban que no tenían entendimiento?

Ellos mostraban que no tenían entendimiento porque ellos se medían a sí mismos unos con otros comparándose entre ellos mismos.

2 Corinthians 10:13

¿Cuáles eran los límites para el alarde de Pablo?

Pablo dijo que su alarde permanecería en el límite que Dios le había designado. Pablo dijo que no haría alarde de la labor de otros.

2 Corinthians 10:15

¿Cuáles eran los límites para el alarde de Pablo?

Pablo dijo que su alarde permanecería en el límite que Dios le había designado. Pablo dijo que no haría alarde de la labor de otros.

2 Corinthians 10:17

¿Quién es el que es aprobado?

Aquel a quien Dios recomienda ese será aprobado.

11 ¹Desaría que ustedes pudieran tolerarme en alguna tontería. ¡Pero realmente ustedes me están tolerando!²Porque celoso estoy de ustedes. Yo tengo un celo de Dios por ustedes, desde que yo los comprometí en matrimonio con un esposo. Yo prometí presentarlos como una virgen pura a Cristo.

³Pero yo tengo miedo que de alguna manera, como la serpiente engañó a Eva con su astucia, que los pensamientos de ustedes puedan ser llevados por mal camino lejos de una sincera y pura devoción a Cristo.⁴Porque supongamos que alguien venga y proclame a otro Jesús diferente al que nosotros predicamos. O supongamos que ustedes reciban un espíritu diferente al que ustedes recibieron. O supongamos que ustedes reciban un evangelio distinto al que ustedes recibieron. ¡Ustedes toleran estas cosas bastante bien!

⁵Pues yo pienso que yo no soy en lo mínimo inferior a aquellos supuestamente llamados eminentes apóstoles.⁶Pero aunque yo no esté adiestrado en dar discursos, no carezco de capacitación en el conocimiento. De todas las maneras y en todas las cosas, nosotros les hemos hecho saber esto a ustedes.

⁷¿Pequé yo al humillarme para que ustedes pudieran ser exaltados? Porque yo les prediqué gratuitamente a ustedes el evangelio de Dios.⁸Despojé a otras iglesias, aceptando apoyo de ellas para poder servirles a ustedes.⁹Cuando yo estuve con ustedes y estuve en necesidad, no fui carga para nadie. Porque mis necesidades fueron suplidas por los hermanos que vinieron de Macedonia. En todo me he guardado de no ser una carga para ustedes, y seguiré haciéndolo.

¹⁰Puesto que la verdad de Cristo está en mí, este alarde mío no será silenciado en las partes de Acaya.¹¹¿Por qué? ¿Porque no los amo? Dios lo sabe.

¹²Y lo que yo hago, lo seguiré haciendo, a fin de que pueda poner fin al reclamo de los que me critican y al reclamo por el cual ellos quieren jactarse, de que ellos están haciendo el mismo trabajo que nosotros.¹³Porque tales personas son falsos apóstoles y obreros engañosos. Ellos se disfrazan como apóstoles de Cristo.

¹⁴Y esto no es ninguna sorpresa, porque aún Satanás se disfraza como un ángel de luz.¹⁵No es una gran sorpresa si sus siervos también se disfrazan como siervos de justicia. Su destino será el que sus obras merecen.

¹⁶De nuevo digo: Que nadie piense que yo soy un necio. Pero si lo hacen, recíbanme como a un necio para que yo pueda jactarme un poco.¹⁷Lo que estoy diciendo sobre esta confianza jactanciosa no es aprobada por el Señor, sino que yo estoy hablando como un necio.¹⁸Ya que mucha gente se jacta según la carne, yo también me jactaré.

¹⁹Porque ustedes con alegría aguantan a los necios, ¡creyéndose ustedes mismos sabios!²⁰Porque ustedes soportan a alguien si él los esclaviza, si los devora, si se aprovecha de ustedes, si se considera mejor que ustedes, o si los abofetea en la cara.²¹Yo diré avergonzado que nosotros fuimos muy débiles para hacer eso. Aún si alguno se jacta, estoy hablando como un necio, yo también me jactaré.

²²¿Son ellos hebreos? Yo también. ¿Son ellos israelitas? Yo también. ¿Son ellos descendientes de Abraham? Yo también.

²³¿Son ellos siervos de Cristo? (Yo hablo como si yo estuviera loco.) Yo soy más. Yo he estado en trabajos aún más duros, en muchas más prisiones, en golpizas sin medida, enfrentando muchos peligros de muerte.

²⁴De los judíos recibí cinco veces los "cuarenta azotes menos uno."²⁵Tres veces fui golpeado con varas. Una vez fui apedreado. Tres veces he naufragado. He pasado una noche y un día en alta mar.²⁶He estado en viajes frecuentes, en peligro de ríos, en peligro de ladrones, en peligro de mi propia gente, en peligro de los gentiles, en peligro en la ciudad, en peligro en el desierto, en peligro en el mar, en peligro de falsos hermanos.

²⁷Yo he estado en trabajo duro y en apuros, en muchas noches sin dormir, en hambre y sed, muchas veces en ayunas, en frío y desnudez.²⁸Aparte de todo lo demás, está la presión diaria sobre mí de mi ansiedad por todas las iglesias.²⁹¿Quién es débil, sin que yo sea débil? ¿A quién le han hecho tropezar, y yo no ardo de coraje?

³⁰Si tengo que jactarme, me jactaré acerca de lo que muestra mis debilidades.³¹El Dios y Padre del Señor Jesús, Aquel Quien es alabado por siempre, ¡sabe que yo no miento!

³²En Damasco, el gobernador bajo el Rey Aretas estaba vigilando la ciudad de Damasco para arrestarme.³³Pero me bajaron en una canasta a través de una ventana en el muro y escapé de sus manos.

2 Corinthians 11:1

Oración de enlace

Pablo continúa afirmando su apostolado.

pudieran tolerarme un poco de necesidad

"permítanme actuar como un tonto"

celoso... celo

Estas palabras hablan sobre un deseo fuerte y bueno de que los Corintios sean fieles a Cristo, y de que nadie los persuada de dejarlo.

yo los comprometí en matrimonio con un esposo. Yo prometí presentarlos como una virgen pura a Cristo.

Pablo habla de su cuidado para con los creyentes corintios como si él le hubiera prometido a otro hombre que él prepararía a su hija para que se casara con él y estuviera muy preocupado de poder cumplir esa promesa al hombre.

Traducción Alterna: "Yo fui como un padre que prometió presentar a su hija a un esposo. Yo prometí mantenerlos a ustedes como una virgen pura para yo poder entregarlos a Cristo".

2 Corinthians 11:3

Pero yo tengo miedo que de alguna manera... pura devoción a Cristo
"Pero me temo que de alguna forma sus pensamientos puedan ser desviados de una devoción pura y sincera a Cristo así como la serpiente engañó a Eva mediante su astucia".

los pensamientos de ustedes puedan ser desviados

Pablo habla de los pensamientos como si estos fueran animales que la gente pudiera llevar a lo largo del camino equivocado. Traducción Alterna: "alguien podría hacer que ustedes crean mentiras".

Porque supongamos que alguien viene

"Cuando cualquiera viene y"

un espíritu diferente al que ustedes recibieron. O supongamos que ustedes reciben un evangelio distinto al que ustedes recibieron "un espíritu diferente al Espíritu Santo o un evangelio diferente al que ustedes recibieron de nosotros".

toleran estas cosas

"soportan estas cosas" o "aceptan estas cosas". Ver cómo estas palabras fueron traducidas en 11:1.

2 Corinthians 11:5

aquellos eminentes apóstoles

llamados súper apóstoles - Aquí Pablo usa la ironía para mostrar que ellos son menos importantes de lo que ellos reclaman ser. Traducción Alterna: "esos maestros de quienes algunos piensan que son mejores que cualquier otra persona.

2 Corinthians 11:7

¿Pequé yo al humillarme para que ustedes pudieran ser exaltados? Pablo está comenzando a reclamar que él trató bien a los corintios. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración, de ser necesario. Traducción Alterna: "Yo pienso que estamos de acuerdo en que yo no pequé al humillarme a mí mismo para que ustedes pudieran ser exaltados".

gratuitamente

"sin esperar a cambio cosa alguna de ustedes"

Yo despojé a otras iglesias

Esta es una exageración para enfatizar que Pablo tomó dinero de otras iglesias. Traducción Alterna: "Yo acepté dinero de otras iglesias".

para poder servirles a ustedes

El significado completo de esto puede ser expresado de

manera explícita. Traducción Alterna: "para yo poder servirles sin costo alguno".

En todo me he guardado de ser una carga para ustedes

"Yo nunca he sido una carga económica para ustedes en forma alguna". Pablo habla de alguien por quien uno tiene que gastar dinero como si se tratara de objetos pesados que la gente tiene que cargar. El significado completo de esto puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "Yo he hecho todo lo que puedo para asegurarme de que ustedes no tengan que gastar dinero para que yo pueda estar con ustedes".

los hermanos que vinieron

Probablemente todos estos "hermanos" eran varones.

y seguiré haciendo eso

" y nunca será una carga para ustedes"

2 Corinthians 11:10

Puesto que la verdad de Cristo está en mí,

Pablo está enfatizando que por cuanto sus lectores saben que él dice la verdad sobre Cristo, ellos pueden saber que él está diciendo la verdad aquí. "Tan cierto como ustedes saben que yo verdaderamente conozco y proclamo la verdad acerca de Cristo, ustedes pueden saber que lo que estoy por decir es verdad".

este alarde mío no será silenciado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "nadie será capaz de hacer que yo deje de alardear y me quede en silencio". Pablo se está "jactando" de que él "predicó el evangelio gratuitamente".

partes de Acaya

"regiones de Acaya". La palabra "partes" habla de áreas de terreno, no de divisiones políticas.

¿Por qué? ¿Porque no los amo?

Pablo usa preguntas retóricas para enfatizar amor por los corintios. Estas preguntas pueden combinarse o convertirse en una declaración. Traducción Alterna: "¿Acaso es porque yo no los amo que yo no deseo ser una carga para ustedes?" o "Yo continuaré evitando que ustedes paguen por mis necesidades porque esto les demuestra a otros que yo los amo"

Dios lo sabe

La información sobreentendida puede hacerse clara.

Traducción Alterna: "Dios sabe que los amo"

2 Corinthians 11:12

Oración de enlace

Mientras Pablo continúa afirmando su apostolado, él habla sobre los falsos apóstoles.

a fin de que yo pueda poner fin al reclamo

Pablo habla de un falso reclamo que sus enemigos formulan como si este fuera algo que él pudiera sacar fuera. Traducción Alterna: "de modo que yo pueda hacer imposible el reclamo".

por el cual ellos quieren jactarse

Mientras la jactancia de Pablo era que él predicaba el evangelio "gratuitamente" (11:7), sus enemigos alardeaban de que ellos podían hablar bien (11:5).

ellos sean hallados haciendo el mismo trabajo que nosotros hacemos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "esas personas pensarán que ellos son como nosotros".

Porque tales personas

"Yo hago lo que hago porque gente como ellos"

obreros engañosos

"trabajadores deshonestos"

se disfrazan como apóstoles

"no son apóstoles pero ellos tratan de hacerse ver como apóstoles"

2 Corinthians 11:14

Y esto no es sorpresa...No es una gran sorpresa si

Al establecer esto en forma negativa Pablo está enfatizando que los corintios deberían esperar encontrarse con muchos "falsos apóstoles"

Satanás se disfraza él mismo como un ángel de luz.

"Satánas no es un ángel de luz, pero él trata de hacerse ver a sí mismo como un ángel de luz"

sus siervos también se disfrazan a ellos mismos como siervos de justicia "sus siervos no son siervos de rectitud, pero ellos tratan de hacerse ver a sí mismos como siervos de rectitud"

2 Corinthians 11:16

recíbanme como a un necio para que yo pueda jactarme un poco.

"recíbanme a mí como ustedes recibirían a un tonto: déjenme hablar a mí, y consideren mi jactancia como las palabras de un tonto"

Lo que estoy diciendo sobre esta confianza jactanciosa no es aprobado por el Señor,

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El Señor no perdona lo que yo estoy diciendo sobre esta confianza jactanciosa" o "El Señor no me ha dicho que Él aprueba lo que yo estoy diciendo sobre esta confianza presumida"

según la carne

Aquí la figura literaria

2 Corinthians 11:19

aguantan a los necios

"acéptenme cuando actúo como un necio". Ver como se tradujo una frase similar en 11:1.

¡siendo sabios ustedes mismos!

Pablo está avergonzando a los corintios al usar la ironía.

Traducción Alterna: "Ustedes piensan que ustedes son sabios, ¡pero ustedes no los son!"

les esclaviza

Pablo habla sobre las normas que Dios no estableció, pero que algunas personas fuerzan a otros a obedecer como si esto fuera esclavitud. Traducción Alterna: "les hace a ustedes seguir reglas en las que él ha pensado"

si él les devora

Pablo habla de los súper apostóles tomando los recursos materiales de la gente como si ellos estuvieran comiéndose a las personas mismas. Traducción Alterna: "él toma todas sus posesiones"

si se aprovecha de ustedes

Una persona toma ventaja de otra persona al conocer cosas que la otra persona no conoce y usar ese conocimiento para ayudarse a sí misma y causar daño a la otra persona.

Yo diré con vergüenza que nosotros fuimos muy débiles para hacer eso

"Yo admito con vergüenza que nosotros no fuimos suficientemente atrevidos para tratarlos a ustedes de esa forma". Pablo está usando la ironía para decir a los corintios que no fue porque él era débil que él los trató bien

a ellos. Traducción Alterna: "Yo no estoy avergonzado decir que nosotros tuvimos el poder de causarles daño, pero nosotros los tratamos bien"

Aun si alguno se jacta... yo también me jactaré

"De cualquier cosa de la cual cualquier persona se jacte... yo también me atreveré a jactarme de ella"

2 Corinthians 11:22

Oración de enlace

Mientras Pablo continúa confirmando su apostolado, él menciona cosas específicas que le han ocurrido desde que él se convirtió en un creyente.

¿Son ellos Hebreos?... ¿Son ellos Israelitas?... ¿Son ellos descendientes de Abraham?... ¿Son ellos siervos de Cristo? (Yo hablo como si yo estuviera fuera de mi mente.) Yo lo soy más

Pablo está haciendo preguntas que los corintios podrían estar haciendo, y luego las está respondiendo para enfatizar que él es tan judío como lo son los súper apóstoles. Se debe mantener la forma de pregunta-y-respuesta, si es posible. Traducción Alterna: "Ellos quieren que ustedes piensen que ellos son importantes y que crean lo que ellos dicen porque ellos son hebreos e israelitas y descendientes de Abraham. Bueno, yo también lo soy. Ellos dicen que ellos son siervos de Cristo -yo hablo como si yo estuviera fuera de juicio- pero yo lo soy más"

como si yo estuviera fuera de mi mente

"como si yo fuera incapaz de pensar bien"

Yo soy más

La información sobreentendida puede hacerse clara.

Traducción Alterna: "Yo soy más un siervo de Cristo que lo que ellos son"

en trabajos aun más duros

"yo he trabajado más duro"

en muchas más prisiones,

"yo he estado en cárceles más a menudo"

en golpizas sin medida

Esta es una expresión idiomática, y está exagerada para enfatizar cuán a menudo él había sido golpeado.

Traducción Alterna: "Yo he sido golpeado muchísimas veces".

enfrentando muchos peligros de muerte.

"y yo he estado a punto de morir muchas veces"

2 Corinthians 11:24

cuarenta azotes menos uno

Esta era una expresión común para ser azotado 39 veces. Se asumía que 40 latigazos mataban a una persona.

fui golpeado con varas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente me golpeó con varas de madera"

fui apedreado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente me arrojó piedras hasta que ellos pensaron que yo estaba muerto"

He pasado una noche y un día en altamar

Pablo se estaba refiriendo a flotar en el agua después que el barco en el que él iba se hundió.

en peligro de falsos hermanos

El significado completo de esta declaración puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "y en peligro de personas que alegaban ser hermanos en Cristo,

pero nos traicionaron"

2 Corinthians 11:27

y desnudez

Aquí Pablo exagera para mostrar su necesidad de vestido.

Traducción Alterna: "y sin ropa suficiente para mantenerme tibio"

¿Quién es débil, y yo no soy débil?

Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción Alterna: "En cualquier momento en que hay alguien débil, yo siento es debilidad también" está la presión diaria sobre mí por mi ansiedad

Pablo sabe que Dios lo hará responsable por cuán bien las iglesias obedezcan a Dios y habla sobre ese conocimiento como si este fuera un pesado objeto que lo aprieta hacia abajo. Traducción Alterna: "Yo sé que Dios me pedirá cuentas del crecimiento espiritual de todas las iglesias, así que siempre siento como si un objeto pesado me estuviera apretando hacia abajo"

¿Quién es débil, y yo no soy débil?

La palabra "débil" es probablemente una metáfora para una condición espiritual, pero nadie está seguro de sobre qué está hablando Pablo, así que es mejor usar la misma palabra aquí. Traducción Alterna: "Yo soy débil siempre que cualquier otra persona es débil".

¿A quién le han causado tropezar, y yo no me quemé?

Pablo usa esta pregunta para expresar su enojo cuando un compañero creyente es inducido a pecar. Aquí se habla de su enojo como de un incendio en su interior. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración.

Traducción Alterna: "En cualquier momento en que alguien provoca que un hermano pequeño, yo estoy enojado" le han causado tropezar

Pablo habla del pecado como si este fuera tropezar sobre algo y entonces caer. Traducción Alterna: "ha sido conducido a pecar" o "ha pensado que Dios le permitiría pecar, por algo que alguien más hizo"

yo no me quemé

Pablo habla de estar enojado por el pecado como si él tuviera un fuego dentro de su cuerpo. Traducción Alterna: "yo no estoy enojado" por la situación.

2 Corinthians 11:30

lo que muestra mi debilidad

"lo que muestra cuán débil yo soy"

yo no miento

Pablo está utilizando una figura literaria

2 Corinthians 11:32

el gobernador bajo el Rey Aretas estaba vigilando la ciudad "el gobernador a quien el Rey Aretas había nombrado había mandado a hombres que guardaran la ciudad" para arrestarme

"de forma que ellos pudieran capturarme y arrestarme" me bajaron en una canasta

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "algunas personas me pusieron en una canasta y me bajaron hasta el suelo"

de sus manos

Pablo usa las manos del gobernador como una figura literaria

Translation Questions

2 Corinthians 11:1

¿Por qué Pablo era celoso de los santos de Corinto?

El era celoso por ellos porque él los había comprometido en matrimonio a un esposo, para presentarlos a ellos como virgenes puras a Cristo.

2 Corinthians 11:3

¿De qué estaba Pablo temeroso concerniente a los santos de Corinto?

Pablo tenía miedo de que sus pensamientos fueran engañados de y apartados de la devoción pura y sincera a Cristo.

¿Qué era lo que los santos de Corinto toleraban?

Ellos toleraban a cualquiera que viniera y proclamara otro Jesús, un evangelio diferente del que Pablo y sus compañeros le habían predicado.

2 Corinthians 11:7

¿Cómo Pablo predijo el evangelio a los corintios?

Pablo predijo el evangelio a los corintios gratuitamente.

¿Cómo Pablo despojó a otras iglesias?

El despojó las despojó aceptando apoyo de ellas para poder servir a los corintios.

2 Corinthians 11:12

¿Cómo Pablo describe a aquellos que desean ser hallados haciendo lo mismo que Pablo y sus compañeros en las cosas que ellos alardean? Pablo describe a estas personas como falsos apóstoles, obreros engañosos que se disfrazan ellos mismos como apóstoles de Cristo.

2 Corinthians 11:14

¿Cómo se disfraza a sí mismo Satanás?

El se disfraza a sí mismo como ángel de luz.

2 Corinthians 11:16

¿Por qué Pablo le pregunta a los santos de Corinto que lo reciban como un necio?

Pablo le pide que lo reciban como un necio para el jactarse un poco.

2 Corinthians 11:19

¿Con quién dijo Pablo que los santos de Corinto aguantan con alegría?

Pablo dijo que ellos aguantan con alegría a los necios, a alguien que los esclaviza, con alguien que provoca divisiones entre ellos, con alguien que toma ventaja de ellos, con alguien que se considera mejor que ellos o que los abofetea en la cara.

2 Corinthians 11:22

¿Con qué se jacta Pablo comparándose a sí mismo con aquellos que desean encontrarse igual que Pablo?

Pablo se jacta de que es hebreo, israelita y descendiente de Abraham al igual que aquellos que reclaman ser igual a Pablo. Pablo dijo que era más que un siervo de Cristo de lo que ellos eran, en más trabajo duro, en prisones, en golpizas sin medida y enfrentando muchos peligros de muerte.

2 Corinthians 11:27

De acuerdo a Pablo, ¿qué le causa que se queme?

El uno causar la caída de otro en el pecado hace a Pablo quemarse.

2 Corinthians 11:30

¿De qué dice Pablo que se puede jactar, si se jactara?

Pablo dice que se puede jactar de que muestra su debilidad.

2 Corinthians 11:32

¿Cuáles fueron algunos de los peligros específicos que amenazaban a Pablo?

Pablo recibió cinco veces 40 latigazos menos uno de los judíos. Tres veces fue golpeado con varas. Una vez apedreado. Tres veces en naufragio. Pasó una noche y un día en alta mar. Estuvo en peligros de ríos, asaltantes, de su propia gente y de los gentiles. Estuvo en peligro en la ciudad, en el desierto, en el mar y entre hermanos falsos. Pablo estuvo en peligro delante del gobernador de Damasco.

12 ¹Tengo que jactarme, pero nada es ganado por ello. Pero seguiré con las visiones y revelaciones del Señor.²Conozco a un hombre en Cristo quien catorce años atrás, sea en el cuerpo o fuera del cuerpo, no lo sé, Dios sabe, fue arrebatado al tercer cielo.

³Y sé que este hombre, sea en el cuerpo o fuera del cuerpo, no lo sé, Dios sabe,⁴fue arrebatado al paraíso y escuchó cosas demasiado sagradas como para que alguien las diga.⁵Detal hombre me jactaré. Pero de mi parte no me jactaré, excepto de mis debilidades.

⁶Si yo quisiera jactarme, no sería necio, pues estaría hablando la verdad. Pero me abstendré de jactarme, para que nadie piense más de mí de lo que ve en mí, o escuchó de mí.⁷También me abstendré de jactarme debido a la naturaleza extraordinaria de esas revelaciones. Por lo tanto, para que yo no me hinchara de orgullo, me fue dado un aguijón en la carne, un mensajero de Satanás para hostigarme, para que yo no me volviera demasiado orgulloso.

⁸Tres veces le rogué al Señor acerca de esto, para que me lo quitara.⁹Pero Él me dijo: "Mi gracia es suficiente para ti, porque mi poder se perfecciona en la debilidad." Así que prefiero más jactarme de mi debilidad, para que el poder de Cristo pueda residir sobre mí.¹⁰Por lo tanto, estoy contento por causa de Cristo, en debilidades, en insultos, en problemas, en persecuciones y en situaciones angustiantes. Porque cuando soy débil, entonces soy fuerte.

¹¹¡Me he vuelto un tonto! Ustedes me forzaron a serlo, pues yo debería haber sido alabado por ustedes. Pues nadie soy inferior a los supuestamente llamados eminentes apóstoles, aunque yo no soy nada.¹²Las verdaderas señales de un apóstol fueron realizadas entre ustedes con toda paciencia, señales y maravillas y poderosas obras.¹³Pues ¿cómo eran ustedes menos importantes que el resto de las iglesias, excepto de que yo no fuera una carga para ustedes? ¡Perdónenme por este error!

¹⁴¡Miren! Estoy preparado para ir a ustedes por tercera vez. No será una carga para ustedes, pues no deseo lo que es de ustedes. Yo los deseo a ustedes. Pues los hijos no deberían ahorrar para los padres, sino que los padres deberían ahorrar para los hijos.¹⁵Pues yo con mucho gusto gastaré lo mío, e incluso me gastaré por sus almas. Si les amo más a ustedes, ¿seré yo amado menos?

¹⁶Pero tal como es, yo no les fui cargo. Pero, como soy tan astuto, los atrapé en el engaño.¹⁷ ¿Acaso yo me aproveché de ustedes con alguno que yo les envié?¹⁸ Yo le rogué a Tito a que fuera a ustedes, y yo envié al otro hermano con él. ¿Acaso Tito se aprovechó de ustedes? ¿No caminamos nosotros de la misma manera? ¿No anduvimos en los mismos pasos?

¹⁹ ¿Ustedes piensan que durante todo este tiempo nosotros nos hemos estado defendiendo ante ustedes? A la vista de Dios, nosotros hemos estado en Cristo diciendo todo para su edificación.

²⁰Pues temo que cuando vaya no los encuentre como deseo. Temo que ustedes no me encuentren a mí como deseán. Temo que pueda haber discusiones, celos, arranques de enojo, ambición egoísta, chisme, orgullo y desorden.²¹ Temo que cuando yo vuelva, mi Dios me humille delante de ustedes. Temo que podría ser afligido por muchos de aquellos que hayan pecado antes, y que no se arrepintieron de su impureza e inmoralidad sexual y complacencia lujuriosa que ellos practicaban.

2 Corinthians 12:1

Oración de enlace

En defensa de su apostolado en Dios, Pablo continúa mencionando cosas específicas que le han sucedido a él desde que se convirtió en un creyente.

Pero seguiré con las

"yo seguiré hablando, pero ahora sobre"

visiones y revelaciones del Señor

Posibles significados son: 1) Pablo usa las palabras "visiones" y "revelaciones" para referirse a lo mismo en figura literaria

Yo conozco a un hombre en Cristo

En realidad Pablo está hablando de sí mismo como si estuviera hablando de alguien más, pero esto debe ser traducido literalmente, de ser posible.

sea en el cuerpo o fuera del cuerpo, yo no sé,

Pablo sigue describiéndose a sí mismo como si esto le estuviera ocurrido a otra persona. "Yo no sé si este hombre estaba en su cuerpo físico o en su cuerpo espiritual"

Dios sabe

"solo Dios lo sabe"

el tercer cielo

Esto se refiere al lugar donde Dios habita, no se refiere al cielo visible o al espacio exterior (los planetas, estrellas y el universo).

2 Corinthians 12:3

Información general

Pablo continúa hablando de sí mismo como si estuviera hablando de otra persona.

tal hombre... fue arrebatado al paraíso

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción

Alternativa: Posibles significados son: 1)"Dios llevó a este hombre... al paraíso" o 2) "un ángel tomó a este hombre... al paraíso". Si es posible, sería mejor no mencionar quién tomó a este hombre: "alguien tomó... paraíso" o "tomaron a... paraíso".

arrebatado

repentinamente agarrado y tomado por la fuerza

paraíso

Posibles significados son: 1) el cielo o 2) el tercer cielo o 3) un lugar especial en el cielo.

de dicha persona

"de esa persona"

yo no me jactaré, excepto de mis debilidades

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción

Alternativa: "yo me jactaré solo de mis debilidades"

2 Corinthians 12:6

Oración de Enlace

Mientras Pablo defiende su apostolado en Dios, él habla de la debilidad que Dios le dio para mantenerlo humilde.

Información General

Cuando Pablo habla de su "aguijón en la carne", él revela que él es el "hombre" del cual él habló en 12:1.

escucha de mí. Yo también me abstendré de jactarme debido a la naturaleza extraordinaria de esas revelaciones. Por lo tanto, para que yo no me hinchara de orgullo, me fue dado un aguijón en la carne

Otro posible significado es: "...escucha de mí. Por lo tanto, para que yo no me inflara de orgullo debido a la naturaleza extraordinaria de esas revelaciones, un aguijón"

piense más de mí de lo que ve en mí

"me dé más reconocimiento de lo que se ve"

debido a la naturaleza extraordinaria de esas revelaciones.

"porque esas revelaciones eran tan diferentes de cualquier cosa que cualquier otra persona hubiera visto jamás"

Por lo tanto, para que yo no me hinchara de orgullo,

"Para evitar que yo me llene de orgullo"

hinchara

llenado de aire y así hecho más grande de lo normal
un aguijón en la carne

Aquí los problemas físicos de Pablo son comparados a un "aguijón" atravesando su "carne". Traducción Alterna:

"aflicción" o "un problema físico"

un mensajero de Satanás

"siervo de Satanás"

para hostigarme

"para atormentarme"

2 Corinthians 12:8

Tres veces

Pablo puso estas palabras al comienzo de la oración para enfatizar que él había orado muchas veces sobre este "aguijón"(12:6).

Señor acerca de esto

"Señor sobre este aguijón en la carne" o "Señor sobre esta aflicción"

Mi gracia es suficiente para ti

"Yo seré bueno contigo, y eso es todo lo que tú necesitas"

porque Mi poder se perfecciona en la debilidad

"porque mi poder trabaja mejor cuando tú eres débil"

el poder de Cristo pude residir sobre mí

Pablo habla del poder de Cristo como si este fuera una

tienda de campaña construida sobre él. Posibles

significados son: 1) "la gente podría ver que yo tengo el

poder de Cristo" o 2) "Yo realmente podría tener el poder de Cristo".

yo estoy contento por causa de Cristo, en debilidades, en insultos, en problemas, en persecuciones y en situaciones angustiantes Posibles significados son: 1) "yo estoy contento en la debilidad, en insultos, problemas, persecuciones y situaciones angustiantes si estas cosas vienen porque yo pertenezco a Cristo" o "2) "yo estoy contento en la debilidad... si estas cosas hacen que más personas conozcan a Cristo".

en debilidades

"cuando yo soy débil"

en insultos

"cuando las personas tratan de hacerme enojar diciéndome que yo soy una mala persona"

en problemas

"cuando estoy sufriendo"

en situaciones angustiantes

"cuando hay dificultades"

Porque cuando soy débil, entonces soy fuerte

Pablo está diciendo que cuando él ya no es lo suficientemente fuerte para hacer lo que es necesario hacer, Cristo, quien es más poderoso que lo que Pablo pudiera ser jamás, trabajará a través de Pablo para hacer lo que se necesita hacer. Sin embargo, sería mejor traducir estas palabras literalmente, si su lenguaje lo permite.

2 Corinthians 12:11

Oración de Enlace

Pablo les recuerda a los creyentes en Corinto las verdaderas señales de un apóstol y su humildad ante ellos para fortalecerlos.

Me he vuelto un tonto

"Estoy actuando como un tonto"

Ustedes me forzaron a serlo

"Ustedes me forzaron a hablar de esa manera"

yo debería haber sido alabado por ustedes

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "es alabanza que ustedes debieron haberme dado a mí"

alabado

Posibles significados son: 1) "alabar" (3:1) o 2)

"recomendar" (4:1).

Pues yo en nada era inferior a

Al usar la forma negativa, Pablo está diciendo con firmeza que esos corintios que piensan que él es inferior están equivocados. Traducción Alterna: "Pues yo soy tan bueno como"

eminentes apóstoles

apóstoles - Aquí Pablo usa la ironía para demostrar que ellos son menos importantes de lo que ellos reclaman ser. Traducción Alterna: "esos maestros que algunos piensan que son mejores que cualquier otra persona". Ver cómo se tradujo esto en 11:5.

Las verdaderas señales de un apóstol fueron realizadas

Esto puede ser expresado de forma activa, con énfasis en las "señales". Traducción Alterna: "Fueron las verdaderas señales de un apóstol las que yo llevé a cabo"

señales... señales

Utilice la misma palabra en ambos casos.

señales y maravillas y grandes obras

Estas son las "verdaderas señales de un apóstol" que Pablo

realizaba "con completa paciencia".

¿cómo eran ustedes menos importantes que el resto de las iglesias,... ustedes?

Pablo está enfatizando que los corintios están equivocados al acusarlo a él de querer hacerles daño. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una declaración.

Traducción Alterna: "Yo los traté de la misma manera en que traté a todas las demás iglesias, excepto que... ustedes".

yo no fui una carga para ustedes

"Yo no les pedí a ustedes dinero u otras cosas que yo necesitaba"

Perdónenme por este error

Pablo está siendo irónico para avergonzar a los corintios.

Ambos, él y ellos, saben que él no les ha hecho mal alguno, pero ellos lo han estado tratando a él como si él les hubiera hecho daño.

este error

no pedirles a ellos dinero y otras cosas que él necesitaba

2 Corinthians 12:14

Yo los deseo a ustedes

El significado completo de esta declaración puede ser explícita. Traducción alterna: "Lo que yo quiero es que ustedes me amen y me acepten."

los hijos no deberían ahorrar para los padres

Los niños no son responsables de ahorrar dinero o ningún bien para dar a sus padres saludables.

yo con mucho gusto gastaré y seré gastado

Pablo habla de su trabajo y de su vida física como si fuera de dinero que él o Dios podía usar. Traducción alterna: "Yo con mucho gusto haré cualquier trabajo y con gusto aceptaré que Dios permita que me maten."

por sus almas.

La palabra "almas" es un metonimo para las personas en si. Traducción alterna: "por ustedes" o "para que ustedes vivan bien."

Si yo les amo más a ustedes, ¿seré yo amado menos?

Esto es una pregunta retórica que se puede traducir en una declaración. Traducción alterna: "Si yo les amo tanto, ustedes no deberían amarme tan poco." o "Si..ustedes deben amarme mas de lo que lo hacen.

más

No esta claro que es lo que el amor de Pablo es mas que. Es probablemente mejor usar "mucho" o "tanto" que puede ser comparado con "tan poco" mas adelante en la oración.

2 Corinthians 12:16

Pero, como yo soy tan astuto, yo soy quien los atrapé en el engaño.

Pablo usa la ironía para avergonzar a los Corintios quienes creían que él les estaba mintiendo a pesar de que el no les estaba pidiendo dinero. Traducción alterna: "pero otros pensaban que yo era engañoso y usaba trucos." (ironía)

¿Acaso yo tomé ventaja de ustedes con alguno que yo les envié?

Ambos Pablo y los Corintios sabían que la respuesta era no. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Nadie que yo he enviado a ustedes ha tomado ventaja de ustedes."

¿Acaso Tito tomó ventaja de ustedes?

Ambos Pablo y los Corintios sabían que la respuesta era no. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Tito no ha tomado

ventaja de ustedes".

¿No caminamos nosotros de la misma manera?

Pablo habla como si vivir era caminar por una carretera. Ambos Pablo y los Corintios sabían que la respuesta era si. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Todos tenemos la misma actitud y vivimos igual."

¿No anduvimos en los mismos pasos?

Pablo habla como si vivir era caminar por una carretera. Ambos Pablo y los Corintios sabían que la respuesta era si. Esta pregunta retórica se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Todos tenemos la misma actitud y vivimos igual."

2 Corinthians 12:19

¿Ustedes piensan que en todo este tiempo nosotros nos hemos estado defendiendo de ustedes?

Pablo está haciendo una pregunta retórica. Traducción alterna: "Esta mal de ustedes pensar que todo este tiempo nosotros hemos estado defendiéndonos de ustedes." Algo se puede traducir como una declaración. Traducción alterna: "Ustedes han estado pensando todo el tiempo que nosotros hemos estado defendiéndonos de ustedes."

A la vista de Dios

Pablo habla de como Dios conoce todo lo que el hace como si Dios estuviera físicamente presente y observando todo lo que Pablo dice y hace. Traducción alterna: "Ante Dios" o "Con Dios como testigo" o "en la presencia de Dios" para su edificación.

"para fortalecete". Pablo habla de conocer como obedecer a Dios y que desear obedecerlo es como si tuviéramos un crecimiento físico. Traducción alterna: "así que ustedes conocerán a Dios y lo obedecerán mejor"

2 Corinthians 12:20

yo... no los encuentre como deseo

"pueda no gustarme lo que encuentre" o "pueda no gustarme lo que los vea haciendo"

ustedes no me encuentren a mí como desean

"a ustedes pueda no gustarles lo que vean en mí"

pueda haber discusiones, celos, arranques de enojo, ambición egoísta, chisme, orgullo y desorden

Los nombres abstractos "discusiones, celos, arranques de enojo, ambición egoísta, chisme, orgullo, y desorden" pueden ser traducidos usando verbos. Posibles significados son: 1)"algunos de ustedes estarán discutiendo con nosotros, sintiendo celos de nosotros, de repente enojándose mucho con nosotros, hablando de nuestras vidas privadas, siendo orgullosos y oponiéndose a nosotros cuando nosotros tratemos de guiarlos" o 2) "algunos de ustedes estarán discutiendo unos con otros, celándose unos a otros, repentinamente enojándose mucho unos contra otros, hablando de las vidas privadas de los otros, siendo orgullosos y oponiéndose a aquellos que Dios ha escogido para dirigir"

podría ser afligido por muchos de aquellos que hayan pecado antes "Yo estaré angustiado porque muchos de ellos no han renunciado a sus viejos pecados"

no se arrepintieron de su impureza e inmoralidad sexual y complacencia lujuriosa

Posibles significados son: 1) Pablo está diciendo casi lo mismo tres veces para dar énfasis. Traducción Alterna: "no dejaron de cometer los pecados sexuales que ellos practicaban" o 2) Pablo está hablando de tres pecados diferentes.

de su impureza

El nombre abstracto "impureza" puede ser traducido usando una frase modificada del nombre. Traducción Alterna: "de pensar en secreto sobre y desear cosas que no agradan a Dios"

de su... inmoralidad sexual

El nombre abstracto "inmoralidad" puede ser traducido usando una frase modificada del nombre. Traducción Alterna: "de cometer actos sexuales inmorales"

de su... complacencia lujuriosa

El nombre abstracto "complacencia lujuriosa" puede ser traducido usando una frase verbal. Traducción Alterna: "de... hacer cosas que satisfacen el deseo sexual inmoral"

Translation Questions

2 Corinthians 12:1

¿Sobre qué dice Pablo que presumirá?

Pablo dice que puede presumir sobre las visiones y revelaciones del Señor.

¿Qué sucedió con el hombre en Cristo catorce años atrás?

El fue llevado al tercer cielo.

2 Corinthians 12:6

¿Por qué dice Pablo que el no sería necio si se jactara?

Pablo dice que no sería un necio si se jactara porque estaría hablando la verdad.

¿Qué le sucedía a Pablo que le abstenía de hincharse de orgullo?

A Pablo le fue dado un aguijón en la carne, un mensajero de Satanás que lo hostigaba.

2 Corinthians 12:8

¿Qué fue lo que le dijo el Señor a Pablo cuando Pablo le pidió que le removiera el aguijón en la carne?

El Señor le dijo a Pablo, "Mi gracia es suficiente para ti, mi poder se perfecciona en tu debilidad".

¿Por qué Pablo dijo que era preferible jactarse en su debilidad?

Pablo dijo que era preferible así porque el poder de Cristo reposaba en él.

2 Corinthians 12:11

¿Qué fue realizado entre los corintios con toda paciencia?

Las verdaderas señales de un apóstol fueron realizadas entre los corintios con toda paciencia, señales y maravillas y grandes obras.

2 Corinthians 12:14

¿Qué le dijo Pablo a los corintios en que no sería carga para ellos?

Pablo les mostró que no sería carga para ellos diciéndole que el no quería lo de ellos. El los deseaba a ellos.

¿Qué dijo Pablo que el haría con gusto por los corintios?

Pablo dijo que el con gusto se gastaría por sus almas.

2 Corinthians 12:19

¿Con qué propósito Pablo le dijo todas estas cosas a los corintios?

Pablo le dijo a los corintios todas esas cosas para edificar a los santos de Corinto.

2 Corinthians 12:20

¿Qué era lo que Pablo temía que podía encontrar cuando él fuera de

regreso a los santos de Corinto?

Pablo temía que cuando el estuviera entre ellos encontraría discusiones, celos, arranques de enojo, ambición egoísta, chisme, orgullo y desorden.

¿Qué temía Pablo que Dios hiciera con él?

Pablo temía que Dios lo humillara delante de los corintios.

¿Por qué razón Pablo pensaba que debía afligirse por los santos de Corinto que habían pecado previamente?

Pablo temía que ellos no se hubieran arrepentido de su impureza e inmoralidad sexual y complacencia lujuriosa que ellos practicaban.

13 ¹Esta es la tercera vez que voy a ustedes. "CADA ACUSACIÓN DEBE ESTABLECERSE CON LA EVIDENCIA DE DOS O TRES TESTIGOS."²Ya les he dicho a aquellos que han pecado antes y a todos los demás cuando estuve ahí la segunda vez, y lo digo otra vez: Cuando yo vuelva, no los librará.

³Les digo esto porque ustedes están buscando evidencia de que Cristo está hablando a través de mí. Él no es débil hacia ustedes. Al contrario, Él es poderoso en ustedes.⁴Porque Él fue crucificado en debilidad, pero está vivo por el poder de Dios. Pues nosotros también somos débiles en Él, pero viviremos con Él por el poder de Dios entre ustedes.

⁵Examínense a ustedes mismos para ver si ustedes están en la fe. Pruébense a ustedes mismos. ¿Acaso no se dan cuenta de esto acerca de ustedes, de que Jesucristo está en ustedes? A menos que ustedes hayan fracasado la prueba. Él está, a menos que ustedes no estén aprobados.⁶Y yo estoy confiado de que ustedes reconozcan que nosotros no hemos fracasado. ⁷Ahora nosotros oramos a Dios que ustedes no puedan hacer ningún mal. No oro para que nosotros parezcamos haber aprobado la prueba. Por lo contrario, oro para que ustedes puedan hacer lo que es correcto, aunque nosotros podamos parecer haber fracasado en la prueba.⁸Pues nosotros no podemos hacer nada en contra de la verdad, sino solamente a favor de la verdad.

⁹Porque nosotros nos gozamos cuando somos débiles y ustedes son fuertes. También oramos para que ustedes sean perfeccionados.¹⁰Yo escribo estas cosas mientras estoy lejos de ustedes, para que cuando esté con ustedes no tenga que actuar duramente en el uso de mi autoridad, la cual el Señor me dio, para edificarlos y no para destruirlos.

¹¹Finalmente, hermanos, ¡regocíjense! Trabajen para la restauración, sean alentados, estén de acuerdo el uno con el otro, vivan en paz. Y el Dios de amor y paz estará con ustedes.¹²Salúdense cada uno con un beso santo.

¹³Todos los creyentes les saludan.¹⁴Que la gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sea con todos ustedes.

2 Corinthians 13:1

Oración de Enlace

Pablo establece que Cristo está hablando a través de él y que Pablo está deseando restaurarlos, animarlos y unirlos.

CADA ACUSACIÓN DEBE ESTABLECERSE POR LA EVIDENCIA DE DOS O TRES TESTIGOS

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Crean que alguien ha hecho algo malo solo después que dos o tres personas han dicho lo mismo" todos los demás

"todos ustedes, el resto de las personas"

2 Corinthians 13:3

Él fue crucificado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "ellos lo crucificaron"

pero viviremos con Él por el poder de Dios

Dios nos da el poder y la capacidad para vivir la vida en y con Él.

2 Corinthians 13:5

Pruébense ustedes mismos... no aprobados... desaprobados

Las palabras "aprobado" y "desaprobado" tienen que ver con pasar o no pasar la "prueba".

¿No se dan cuenta de que Jesucristo está en ustedes?

Pablo formula una pregunta para enfatizar su punto.

Traducción Alterna: "¡Ustedes deben saber que Jesucristo está en ustedes!" o "Jesucristo está en ustedes. ¡Ustedes deberían saber esto ya!"

en ustedes

Posibles significados son: 1) viviendo dentro de cada individuo (UBD) o 2) "entre ustedes", parte de y el más importante miembro del grupo.

no estamos desaprobados

Esto puede ser expresado de manera positiva. Traducción Alterna: "nosotros ciertamente estamos aprobados"

2 Corinthians 13:7

que ustedes no puedan hacer mal alguno

"que ustedes no pequen en lo absoluto" o "que ustedes no se nieguen a escucharnos cuando nosotros los corregimos".

Con su declaración, Pablo está enfatizando lo opuesto.

Traducción Alterna: "que ustedes hagan todo bien"

haber aprobado la prueba

"ser grandes maestros y vivir la verdad"

nosotros no somos capaces de hacer cosa alguna en contra de la verdad

"no somos capaces de impedir que la gente aprenda la verdad"

verdad, sino solo por la verdad

"verdad; todo lo que hacemos permitirá a la gente aprender la verdad"

2 Corinthians 13:9

sean hechos completos

"puedan llegar a ser espiritualmente maduros"

en el uso de mi autoridad

"cuando uso mi autoridad"

para edificarles a ustedes y no derribarles

Pablo habla de ayudar a los corintios a conocer mejor a Cristo como si él estuviera construyendo un edificio.

Traducción Alterna: "para ayudarlos a convertirse en mejores seguidores de Cristo y para no desanimarlos de forma que ustedes dejen de seguirlo". Ver cómo estas palabras fueron traducidas en 10:7.

2 Corinthians 13:11

Oración de Enlace

Pablo cierra su carta a los creyentes corintios.
Trabajar para la restauración
"trabajar hacia la madurez"
estar de acuerdo con otro
"vivir en armonía unos con otros"

Con un beso santo
"con amor cristiano"
2 Corinthians 13:13
los creyentes
"aquellos a quienes Dios ha separado para Él mismo" (UBD)

Translation Questions

2 Corinthians 13:1

¿Cuántas veces Pablo había venido a los santos de Corinto para el tiempo en que la 2 carta a los Corintios fue escrita?

Pablo ya había venido dos veces para el tiempo en que la 2 carta a los Corintios fue escrita

2 Corinthians 13:5

¿Porqué dijo Pablo a los corintios que debían examinarse y probarse ellos mismos?

Pablo le dijo a ellos que se examinaran y se probaran a sí mismos para ver si ellos estaban en la fe.

¿Qué era de lo que Pablo estaba confiado que ellos encontrarían concerniente a Pablo y sus compañeros?

Pablo estaba confiado que los corintios encontrarían que ellos no estaban desaprobados.

2 Corinthians 13:7

¿Qué fue lo que Pablo dijo que él y sus compañeros no eran capaces de hacer?

Pablo dijo que ellos no eran capaces de hacer nada en contra de la verdad.

2 Corinthians 13:9

¿Por qué Pablo escribió estas cosas a los santos de Corinto mientras el estuvo lejos de ellos?

Pablo hizo esto en lugar de hacerlo estando con ellos, para no actuar duramente usando su autoridad.

¿Cómo quería Pablo usar la autoridad que el Señor le había dado con respecto a los santos de Corinto?

Pablo quería usar la autoridad para edificar a los santos de Corinto y no derribarlos.

2 Corinthians 13:11

En conclusión, ¿qué era lo que Pablo quería que los corintios hicieran? Pablo quería que ellos se regocijaran, que trabajaran en la restauración, que estuvieran de acuerdo unos con otros, que vivieran en paz y que se saluden unos a otros con un beso santo.

2 Corinthians 13:13

¿Qué es lo que Pablo quería que todos los santos de Corinto tuvieran con ellos?

Pablo quería que todos ellos tuvieran la gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo.

Translation Words

Abraham, Abram

Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio su nombre a "Abraham."

El nombre de Abram significa: "padre exaltado" "Abraham" significa "padre de muchos." Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación. Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán. Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

Adán

Definición:

Adán fue la primera persona a quien Dios creó. Él y su esposa Eva fueron hechos a la imagen de Dios.

Dios formó a Adán con la tierra y le sopló vida. El nombre de Adán suena familiar a la palabra hebrea para "tierra roja" o "suelo." El nombre de "Adán" es lo mismo que la palabra del Viejo Testamento "humanidad" o "ser humano." Todas las personas son descendientes de Adán y Eva. Adán y Eva desobedecieron a Dios. Esto los separó a ellos de Dios y causó que el pecado y la muerte vinieran a este mundo.

Amado

Definición:

El término "amado" es una expresión de afecto que describe a alguien quien es amado y querido por otra persona.

El término "amado" literalmente significa "(ser) amado" o "(quien es) amado". Dios se refiere a Jesús como su "Hijo Amado". En sus cartas a iglesias Cristianas, los apóstoles frecuentemente se dirigían a sus hermanos creyentes como "amados".

Sugerencia de Traducción Este término puede tambien ser traducido como "persona amada" o "bien Amada" o "bien querido".

En el contexto de hablar de un amigo cercano, esto puede ser traducido como "mi querido amigo" o "mi amigo cercano". En español, es natural decir, "mi querido amigo, Pablo" o "Pablo, quien es un amigo querido". Otros lenguajes pueden encontrarlo mas natural el reorganizar esto de otra manera. Note que la palabra "amado" viene de la palabra del Amor de Dios, cual es incondicional, abnegado y sacrificado.

Amén, cierto

Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida. En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior. Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente." Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

Consideré si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho. Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto." Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo." La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

Amén, cierto

Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida. En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior. Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente." Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

Consideré si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho. Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto." Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo." La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

Apolos

Definición:

Apolos era un judío de la ciudad de Alejandría en Egipto que tenía una habilidad especial para enseñar a las personas acerca de Jesús.

Apolos era bien educado en las Escrituras hebreas y era un orador dotado. Él fue instruido por dos cristianos en Éfeso llamados Aquila y Priscila. Pablo enfatizó que él y Apolos, así como otros evangelistas y maestros, estaban trabajando hacia la misma meta de ayudar a las personas para que creyeran en Jesús.

Aquila

Definición:

Aquila era un judío cristiano de la provincia de Ponto, una región a lo largo de la costa sur del Mar Negro.

Aquila y Priscila vivieron en Roma, Italia, por un tiempo, pero luego el emperador romano Claudio forzó a todos los judíos a abandonar Roma. Después de eso, Aquila y Priscila viajaron a Corinto, donde ellos conocieron al apóstol Pablo. Ellos trabajaron como constructores de carpas con Pablo, y también lo ayudaron con su trabajo misionero. Ambos, Priscila y Aquila enseñaban a los creyentes la verdad acerca de Jesús; uno de esos creyentes fue un dotado maestro llamado Apolos.

Asia

Definición:

En los tiempos de la Biblia, "Asia" era el nombre de una provincia del imperio romano. Estaba localizada en la parte oeste de lo que hoy día es Turquía.

Pablo viajó a Asia y compartió el evangelio de varias ciudades allí. Entre estas ciudades estaban Éfesos y Colosas. Para evitar la confusión entre la Asia de hoy día, puede ser necesario traducirlo como "la antigua provincia romana llamada Asia" o "provincia Asia." Todas las iglesias indicadas en el libro de Revelaciones estaban en la provincia romana de Asia.

Asia

Definición:

En los tiempos de la Biblia, "Asia" era el nombre de una provincia del imperio romano. Estaba localizada en la parte oeste de lo que hoy día es Turquía.

Pablo viajó a Asia y compartió el evangelio de varias ciudades allí. Entre estas ciudades estaban Éfesos y Colosas. Para evitar la confusión entre la Asia de hoy día, puede ser necesario traducirlo como "la antigua provincia romana llamada

Asia" o "provincia Asia." Todas las iglesias indicadas en el libro de Revelaciones estaban en la provincia romana de Asia.

Bernabé

Definición:

Bernabé fue uno de los primeros cristianos que vivió durante el tiempo de los apóstoles.

Bernabé era de la tribu de Levi y era de la isla de Chipre. Cuando Saulo (Pablo) se hizo Cristiano, Bernabé pidió a otros Creyentes que lo aceptaran como un compañero creyente. Bernabé y Pablo viajaron juntos a predicar las Buenas Nuevas de Jesús en diferentes ciudades. Su nombre era José, pero le llamaban "Bernabé", que significa "Hijo de Ánimo".

Celo, celoso

Definición:

Los términos "celo" y "celoso" se refieren a ser fuertemente devoto al apoyar una persona o idea.

Celo incluye tener un fuerte deseo y acciones que promueven una buena causa. Es a menudo usado para describir a alguien quien fielmente obedece a Dios y enseña a otros a hacerlo también. Ser celoso incluye poner esfuerzo intenso al hacer algo y continuar perseverando en ese esfuerzo. El "celo del Señor" o el "celo de Yahvé (SEÑOR)" se refiere a las fuertes y persistentes acciones de Dios para bendecir a Su gente o hacer justicia.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN:

El "ser celoso" puede también ser traducido a "ser fuertemente diligente" o "hacer un esfuerzo intenso". El término "celo" también puede ser traducido a "devoción energética" o "ansiosa determinación" o "entusiamo justo". La frase "celo por tu casa" puede ser traducido "honrar fuertemente tu templo" o "ferviente deseo de cuidar de tu casa".

Cena del Señor

Definición:

El término "Cena del Señor" es utilizado por el apóstol Pablo para referirse a la comida de la Pascua que Jesús comió con sus discípulos la noche en que fue arrestado por los líderes judíos.

Durante esta cena, Jesús partió el pan en pedazos y lo llamó Su cuerpo, el cual pronto sería golpeado y matado. El llamó a la copa de vino Su sangre, la cual pronto sería derramada, mientras moría como sacrificio por el pecado. Jesús mandó que cada vez que sus seguidores compartieran esta comida juntos, ellos deberían recordar su muerte y resurrección. En su carta a los corintios, el apóstol Pablo también estableció la Cena del Señor como una práctica regular para los que creen en Jesús. Las iglesias hoy día a menudo utilizan el término "comunión" para referirse a la Cena del Señor. El término "La Última Cena" es también utilizado.

Sugerencias para la Traducción:

Este término también se puede traducir como "La comida del Señor" o "la comida de nuestro Señor Jesús" o "la comida en memoria del Señor Jesús."

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con

la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cadáveres y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Corinto, corintios

Definición:

Corinto era una ciudad en el país de Grecia, cerca de 50 millas al oeste de Atenas. Los corintios eran las personas que vivían en Corinto.

Corinto era la ubicación de una de las primeras iglesias cristianas. Los libros del Nuevo Testamento, 1 Corintios y 2 Corintios fueron cartas escritas por Pablo a los cristianos que vivían en Corinto. En su primer viaje misionero, Pablo se quedó en Corinto por aproximadamente 18 meses. Pablo conoció a los creyentes Aquila y Priscila mientras estuvo en Corinto. Otros líderes de la iglesia primitiva asociados con Corinto incluyen a Timoteo, Tito, Apolos y Silas.

Corinto, corintios

Definición:

Corinto era una ciudad en el país de Grecia, cerca de 50 millas al oeste de Atenas. Los corintios eran las personas que vivían en Corinto.

Corinto era la ubicación de una de las primeras iglesias cristianas. Los libros del Nuevo Testamento, 1 Corintios y 2 Corintios fueron cartas escritas por Pablo a los cristianos que vivían en Corinto. En su primer viaje misionero, Pablo se quedó en Corinto por aproximadamente 18 meses. Pablo conoció a los creyentes Aquila y Priscila mientras estuvo en Corinto. Otros líderes de la iglesia primitiva asociados con Corinto incluyen a Timoteo, Tito, Apolos y Silas.

Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte. En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra. A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría. Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese. La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús." "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

Este término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios." Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte. En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra. A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría. Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese. La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús." "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

Este término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios." Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

Damasco

Definición:

Damasco es la ciudad capital del país de Siria. Aún se encuentra localizada en el mismo lugar que en los tiempos bíblicos.

Damasco es una de las ciudades más antiguas y continuamente inhabitada en el mundo. Durante el tiempo de Abraham, Damasco era la capital del reino de Aram (localizado en lo que ahora es Siria). A través del Antiguo Testamento, hay muchas referencias a las interacciones entre los habitantes de Damasco y el pueblo de Israel. Varias profecías bíblicas predijeron la destrucción de Damasco. Estas profecías fueron cumplidas cuando Asiria destruyó la ciudad durante los tiempos del Antiguo Testamento, o tal vez incluso sea en el futuro una destrucción más completa de esta ciudad. En el Nuevo testamento, el fariseo Saulo (más adelante conocido como Pablo) iba de camino para arrestar cristianos en la ciudad de Damasco cuando Jesús lo confrontó y causó que se convirtiera en creyente.

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirla de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirla de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Dios el Padre, Dios celestial, Padre

Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente. Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo. Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

Sugerencias de Traducción

En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse

a un padre humano. El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo". Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad." Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace. Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo. Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios. El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu." Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el

Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad." Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace. Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo. Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios. El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu." Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

Eva

Definición:

Este es el nombre de la primera mujer. Su nombre significa "vida" o "viviente."

Dios formó a Eva de una costilla que Él sacó de Adán. Eva fue creada para ser la "ayudante" de Adán. Ella vino al lado de Adán para ayudarle en el trabajo que Dios le dio que hiciera. Eva fue tentada por Satanás (en la forma de una serpiente) y fue la primera en pecar al comer la fruta que Dios dijo que no comieran.

Galacia

Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Galacia fue una provincia Romana localizada en la parte central de lo que hoy en día es el país de Turquía.

Parte de Galacia era bordeada en el norte por el Mar Negro. Ésta tambien era bordeada por las provincias de Asia, Bitinia, Capadocia, Cilicia y Panfilia. El apóstol Pablo escribió una carta a los cristianos que vivían en la provincia de Galacia. Esta carta es libro del Nuevo Testamento llamado "Gálatas." Una razón por la cual Pablo escribió esta carta a los Gálatas fue para enfatizar otra vez que el evangelio de salvación es por gracia, no por obras. Los cristianos gentiles en Galacia fueron enseñados por los cristianos judíos allí que era necesario para los creyentes que mantuvieran algunas de las leyes judías.

Gracia, afable

Definición:

La palabra "gracia" se refiere a una ayuda o bendición que es dada alguien que no so lo ha ganado. El término "afable" describe a alguien que muestra gracias a los demás.

La gracia de Dios hacia los seres humanos pecadores es un regalo que es gratuitamente dado. El concepto de gracia tambien se refiere a ser amable y perdonar a alguien que ha hecho mal o cosas hirientes. La frase "encontrar gracia" es una figura idiomática que significa el recibir ayuda y misericordia de Dios. Frecuentemente incluye el significado de que Dios se agrada con alguien y lo ayuda.

Sugerencias de Traducción

Otras maneras en las que "gracia" podría ser traducido incluyen: "amabilidad divina", "favor de Dios", "amabilidad y perdón de Dios hacia los pecadores" o "amabilidad misericordiosa". El término "afable" podría ser traducido como "lleno de gracia", "amable", "misericordioso" o "misericordiosamente amable". La expresión "él encontró gracia ante los ojos de Dios", podría ser traducida como "él recibió misericordia de Dios", "Dios misericordiosamente lo ayudó", "Dios mostró su favor hacia él" o "Dios se agradó de él y lo ayudó".

Griego

Definición:

El término "griego" se refiere a la lengua hablada en el país de Grecia. El griego tambien se hablaba en todo el Imperio Romano. El término "griego" tambien significa "de habla griega".

Dado que la mayoría de los no judíos en el Imperio Romano hablaban griego, a los gentiles a menudo se los llama "griegos" en el Nuevo Testamento, especialmente cuando se los contrasta con los judíos. La frase "judíos griegos" se referia a los judíos que hablaban griego en contraste con los "judíos hebraicos" que solo hablaban hebreo, o tal vez arameo. Otras formas de traducir "Griego" podrían incluir, "de habla griega" o "culturalmente griega" o "griega". Al referirse a los no judíos, "griego" podría traducirse como "gentil".

Hermano

Definición:

El término "hermano" usualmente se refiere a hombre quien comparte por lo menos un parentesco biológico con otra persona.

En el Viejo Testamento, el término "hermano" es tambien usado comunica refencia general a los parientes, tal como los miembros de una misma tribu, clan, o grupo de personas. En el Nuevo Testamento, los ápostoles a menudo usan "hermanos" para referirse a compañeros Cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial. Unas cuantas veces en el Nuevo Testamento, los ápostoles usan el término "hermana" cuando se refieren específicamente a las compañeras Cristianas mujeres, o para enfatizar que ambos hombres y mujeres estaban incluidos. Por ejemplo, Santiago enfatiza que él está hablando acerca de todos los creyentes cuando se refiere a "un hermano o hermana quien tiene necesidad de comida o

vestimenta".

Sugerencias de Traducción

Es mejor el traducir este término con la palabra literal que es usada en el lenguaje escogido para referirse a un hermano natural o biológico, a menos que esto le de a la palabra el significado incorrecto. En el Viejo Testamento especialmente, cuando "hermanos" es usado muy generalmente para referirse a los miembros de la misma familia, clan o grupo de gente, posibles traducciones podrían incluir, "relativos" o "miembros del clan" o "compañeros Israelitas". En el contexto de referirse a un compañero creyente en Cristo, este término puede ser traducido como "hermano en Cristo" o "hermano espiritual". Si ambos hombre y mujer son referidos a y como "hermano" daría un significado incorrecto, entonces un término de parentesco más general podría ser usado que incluya a ambos hombres y mujeres. Otras maneras de traducir este término para que se refiera a creyentes ambos hombres y mujeres podría ser, "compañeros creyentes" o "hermanos y hermanas Cristianos". Asegúrense de verificar el contexto para determinar si solo los hombres están siendo referidos, o si ambos hombres y mujeres están incluidos.

Hermano

Definición:

El término "hermano" usualmente se refiere a un hombre quien comparte por lo menos un parentesco con otra persona.

En el Viejo Testamento, el término "hermano" es también usado comouna referencia general a los parientes, tal como los miembros de una misma tribu, clan, o grupo de personas. En el Nuevo Testamento, los apóstoles a menudo usan "hermanos" para referirse a compañeros Cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial. Unas cuantas veces en el Nuevo Testamento, los apóstoles usan el término "hermana" cuando se refieren específicamente a las compañeras Cristianas mujeres, o para enfatizar que ambos hombres y mujeres estaban incluidos. Por ejemplo, Santiago enfatiza que él está hablando acerca de todos los creyentes cuando se refiere a "un hermano o hermana quien tiene necesidad de comida o vestimenta".

Sugerencias de Traducción

Es mejor el traducir este término con la palabra literal que es usada en el lenguaje escogido para referirse a un hermano natural o biológico, a menos que esto le de a la palabra el significado incorrecto. En el Viejo Testamento especialmente, cuando "hermanos" es usado muy generalmente para referirse a los miembros de la misma familia, clan o grupo de gente, posibles traducciones podrían incluir, "relativos" o "miembros del clan" o "compañeros Israelitas". En el contexto de referirse a un compañero creyente en Cristo, este término puede ser traducido como "hermano en Cristo" o "hermano espiritual". Si ambos hombre y mujer son referidos a y como "hermano" daría un significado incorrecto, entonces un término de parentesco más general podría ser usado que incluya a ambos hombres y mujeres. Otras maneras de traducir este término para que se refiera a creyentes ambos hombres y mujeres podría ser, "compañeros creyentes" o "hermanos y hermanas Cristianos". Asegúrense de verificar el contexto para determinar si solo los hombres están siendo referidos, o si ambos hombres y mujeres están incluidos.

Hijo, hijo de

Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

"Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto. El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor. A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo. Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales. La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno". La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares. Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

En la mayoría de ocurrencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo. Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado. Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón. En ocasiones "hijos" pueden utilizados cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres. La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

Hijo, hijo de

Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

"Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto. El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor. A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo. Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales. La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno". La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares. Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

En la mayoría de ocurrencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo. Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado. Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón. En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres. La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

Hijo de Dios, el Hijo, Hijo

Definición:

El término "Hijo de Dios" se refiere a Jesús, el Verbo de Dios quien vino al mundo como un ser humano. A menudo también se le refiere a Él como "el Hijo".

El Hijo de Dios tiene la misma naturaleza de dios el Padre, y es completo Dios. Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo son todos en escencia uno. A diferencia de los hijos humanos, el Hijo de Dios siempre ha existido. En el principio, el Hijo de Dios estaba activo creando al mundo, junto a su Padre y el Espíritu Santo. Porque Jesús es el Hijo de Dios, Él ama y obedece al Padre y su Padre lo ama.

SUGERENCIA DE TRADUCCIÓN

Para el término, "Hijo de Dios", es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que el lenguaje utilizaría normalmente para referirse a un hijo humano. Asegúrense que la palabra utilizada para traducir "Hijo" se ajusta con la palabra usada para traducir "Padre" y que estas palabras son las utilizadas más naturalmente para expresar una relación padre-hijo en el lenguaje del proyecto. Utilizando letras mayúsculas para comenzar "Hijo" ayudarán a mostrar que esto está hablando de Dios.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la

capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Despues que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados. De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados. Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jezus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas. Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito. También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados. De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados. Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jezus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas. Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito. También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

Judea

Definición:

El término "Judea" se refiere a un área de tierra en la antigua Israel. Es usado tanto en sentido restringido como en un sentido más amplio.

Algunas veces "Judea" es usado en un sentido restringido para referirse solo a la provincia ubicada en la parte sur de la antigua Israel, justo al oeste del Mar Muerto. Algunas traducciones llaman a esta provincia "Judá." En otros momentos "Judea" tiene un sentido más amplio y se refiere a todas las provincias antiguas de Israel, incluyendo Galilea, Samaria, Perea, Edom y Judea (Judá). Si los traductores quieren mantener la distinción clara, el sentido amplio de Judea (ej. Lucas 1:5) puede traducirse como "el país de Judea" y en el sentido restringido (ej. Lucas 1:39) puede traducirse como "la provincia de Judea" o "la provincia de Judá," ya que esta es la parte de la tierra de la antigua Israel donde la tribu de Judá vivió originalmente.

Judío, judíos

Definición:

Los judíos son personas que son descendientes de Abraham a través de su nieto, Jacob. La palabra "judío" viene de la palabra "Judá."

La gente comenzó a llamar a los Israelitas "judíos" después que regresaron a Judá del exilio en Babilonia. Jesús el Mesías era judío. A pesar de eso, los líderes religiosos judíos rechazaron a Jesús y exigieron que fuera matado. A menudo la frase "los judíos" se refiere a los líderes de los judíos, no a todo el pueblo judío. En esos contextos, algunas traducciones añaden "líderes de" para aclarar esto.

Ley, ley de Moisés, ley de Dios, ley de Jehová

Definición:

Todos éstos términos se refieren a los mandamientos e instrucción que Dios le dió a Moisés para que los israelitas obedecieran. Los términos "ley" y "ley de Dios" se usan también más de forma general para referirse a todo lo que Dios quiere que Su pueblo obedezca.

Dependiendo del contexto, la "ley" se puede referir

a: los Diez mandamientos que Dios escribió en las tablas de la ley para los israelitas, todas las leyes dadas a Moisés los primeros cinco libros del Antiguo Testamento (también conocido como "escrituras" en el Nuevo Testamento), todas las instrucciones y la voluntad de Dios. La frase "la ley y los profetas" es utilizada en el Nuevo Testamento para referirse a las escrituras hebreas o "Antiguo Testamento".

Sugerencias para la traducción: Estos términos se pueden traducir usando el plural, "leyes" ya que se refieren a muchas instrucciones.

La "Ley de Moisés" puede ser traducida como "las leyes que Dios le dio a Moisés para que se las diera a los israelitas." Dependiendo del contexto, "la ley de Moisés" se podría traducir como "la ley que Dios le dijo a Moisés" o "las leyes de Dios que Moisés escribió" o "las leyes que Dios le dijo a Moisés para que las diera a los israelitas." Maneras de traducir "la ley" o "ley de Dios" pueden incluir "leyes de parte de Dios" o "mandamientos de Dios" o "leyes que Dios dió" o "todo lo que Dios ordena" o "todas las instrucciones de Dios." La frase "ley de Yahvé" puede ser traducida como "leyes de Yahvé" o "leyes que Yahvé dijo que obedecieran" o "leyes de parte de Yahvé" o "cosas que Yahvé ordenó".

Ley, principio

Definición:

Una "ley" es una regla legal que usualmente se escribe y es impuesta por alguien de autoridad. Un "principio" es una guía o un estándar para la toma de decisiones y para el comportamiento.

Ambas, tanto la "ley" como el "principio" se pueden referir a una regla general o una creencia que guía el comportamiento de una persona. Este significado de "ley" es diferente al significado en el término "ley de Moisés," donde se refiere a los mandamientos e instrucciones que Dios le dio a los israelitas. Cuando se está refiriendo a una ley general, "ley" podría traducirse como "principio" o "regla general."

Macedonia

Definición:

En tiempos del Nuevo Testamento, Macedonia era una provincia romana localizada justo al norte de la Antigua Grecia.

Algunas ciudades macedónicas importantes mencionadas en la Biblia eran Berea, Filipos y Tesalónica. A través de una visión, Dios le dijo a Pablo que predicara el evangelio al pueblo en Macedonia. Pablo y sus compañeros fueron a estas ciudades para enseñar a las personas allí sobre Jesús y ayudar a los nuevos creyentes para crecer en la fe. En la Biblia hay cartas que Pablo escribió a los creyentes en las ciudades Macedonias de Filipo y Tesalónica.

Macedonia

Definición:

En tiempos del Nuevo Testamento, Macedonia era una provincia romana localizada justo al norte de la Antigua Grecia.

Algunas ciudades macedónicas importantes mencionadas en la Biblia eran Berea, Filipos y Tesalónica. A través de una visión, Dios le dijo a Pablo que predicara el evangelio al pueblo en Macedonia. Pablo y sus compañeros fueron a estas ciudades para enseñar a las personas allí sobre Jesús y ayudar a los nuevos creyentes para crecer en la fe. En la Biblia hay cartas que Pablo escribió a los creyentes en las ciudades Macedonias de Filipo y Tesalónica.

Moisés

Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida. Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel. Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Moisés

Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del

Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida. Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel. Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Orar, oración

Definición:

Los términos "orar" y "oración" se refieren a hablar con Dios. Estos términos también pueden usarse para referirse a las personas tratando de hablar con un dios falso.

Las personas pueden orar silenciosamente, hablando con Dios en sus pensamientos, o pueden orar en voz alta, hablando con Dios con su voz. A veces se escriben las oraciones, como cuando David escribía sus oraciones en el libro de los Salmos. La oración puede incluir pedirle a Dios su misericordia, ayuda con un problema, o sabiduría para tomar decisiones. A menudo las personas le piden a Dios que sane a la gente que está enferma o que necesita ayuda de otras maneras. La gente también le da gracias a Dios y lo alaban cuando Le están orando. El orar incluye confesar nuestros pecados a Dios y pedirle que nos perdone. Hablar con Dios a veces se llama "comulgando" con Él al comunicarse nuestro espíritu con Su Espíritu, compartiendo nuestras emociones y disfrutando Su presencia. Este término podría traducirse como "hablando con Dios" o "comunicando con Dios." La traducción de este término debe incluir la oración que es silenciosa.

Pablo, Saulo

Definición:

Pablo era el líder de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

Pablo fue un judío que nació en la ciudad romana de Tarso, y por lo tanto, era ciudadano romano. Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo. Saulo se convirtió en un líder religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús. Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejaría de hacerles daño a los cristianos. Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él. Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesús y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo." Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas ciudades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

Pablo, Saulo

Definición:

Pablo era el líder de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

Pablo fue un judío que nació en la ciudad romana de Tarso, y por lo tanto, era ciudadano romano. Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo. Saulo se convirtió en un líder religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús. Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejaría de hacerles daño a los cristianos. Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él. Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesús y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo." Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas ciudades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

Palabra

Definición:

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabras" lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije." Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra. A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad." A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento." Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

Sugerencias para la Traducción:

Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho." Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

Palabra de Dios, palabra de Yahvé, palabra del Señor, escritura

Definición:

En la Biblia, el término "palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios le ha comunicado a las personas. Esto incluye mensajes hablados y escritos. Jesús también es llamado "la Palabra de Dios."

El término "escrituras" significa "escritos." Es utilizado únicamente en el Nuevo Testamento y se refiere a las escrituras

hebreas o el "Antiguo Testamento." Estos escritos eran el mensaje de Dios que Él le dijo a personas que escribieran para que muchos años en el futuro las personas pudiesen leerlo todavía. Los términos relacionados "palabra de Yahvé" y "palabra del Señor" a menudo se refieren a un mensaje específico de Dios que le fue dado a un profeta o a otra persona en la Biblia. A veces este término aparece simplemente como "la palabra" o "Mi palabra" o "Tu palabra" (cuando se está hablando de la palabra de Dios). En el Nuevo Testamento, Jesús es llamado "la Palabra" y "la Palabra de Dios." Estos títulos significan que Jesús revela completamente quién es Dios, porque Él es Dios mismo.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir "el mensaje de Yahvé" o "mensaje de Dios" o "las enseñanzas de Dios." Puede sonar más natural en algunos lenguajes expresar este término en plural y decir "las palabras de Dios" o "las palabras de Yahvé." La expresión "vino palabra de Yahvé" es a menudo utilizada para introducir algo que Dios le dijo a Sus profetas o a Su pueblo. Esto podría ser traducido como "Yahvé habló este mensaje" o "Yahvé habló estas palabras." El término "escritura" o "escrituras" podría ser traducido como "los escritos" o "el mensaje escrito de parte de Dios." Este término debe ser traducido de manera diferente a la traducción del término "palabra." Cuando "palabra" aparece sola, puede ser traducido como "mensaje" o "palabra de Dios" o "enseñanzas," dependiendo del contexto. También considere las traducciones alternas sugeridas arriba.

Pascua

Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judíos celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios. La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto. Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

Pentecostés, Fiesta de las Semanas

Definición:

La "Fiesta de las Semanas" era una fiesta judía que se llevaba a cabo cincuenta días después de la Pascua. Luego se le conocía como "Pentecostés."

La Fiesta de las Semanas duraba siete semanas (cincuenta días) después de la Fiesta de los Primeros Frutos. En el tiempo del Nuevo Testamento, esta fiesta era llamada "Pentecostés" que tiene "cincuenta" como parte de su significado. La Fiesta de las Semanas se llevaba a cabo para celebrar el comienzo de la cosecha de granos. También era el tiempo para recordar cuándo Dios por primera vez le dio la Ley a los israelitas en las tablas de piedra entregadas a Moisés. En el Nuevo Testamento, el Día de Pentecostés tiene un significado especial porque fue cuando los creyentes en Jesús recibieron el Espíritu Santo de una manera nueva.

Priscila

Definición:

Priscila y su esposo Aquila eran cristianos judíos que trabajaron con el apóstol Pablo en su labor misionera.

Priscila y Aquila habían salido de Roma porque el emperador había obligado a los cristianos a irse de allí. Pablo conoció a Aquila y Priscila en Corinto. Ellos fabricaban tiendas y se unieron a Pablo en este trabajo. Cuando Pablo se fue de Corinto para ir a Siria, Priscila y Aquila fueron con él. De Siria, los tres se fueron a Éfeso. Cuando Pablo se fue de Éfeso, Priscila y Aquila se quedaron atrás y continuaron el trabajo de predicar el evangelio allí. Ellos enseñaron especialmente a un hombre llamado Apolos en Éfeso, quien había creído en Jesús y fue un orador y maestro dotado.

Rey

Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey. En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino. En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento. En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo. El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo. Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes." Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo. Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano." La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo

que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneriendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneriendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Satanás, diablo, el maligno

Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios. Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios. Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás. El nombre "Satanás" significa "adversario" o "enemigo". La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado". "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo. Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno. Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

Satanás, diablo, el maligno

Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios. Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios. Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás. El nombre "Satanás" significa "adversario" o "enemigo". La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado". "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo. Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno. Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Siempre

Definición:

En la Biblia el término "siempre" se refiere al tiempo interminable. A veces es usado figuradamente para decir "un tiempo largo."

El término "por siempre y siempre" enfatiza que algo siempre va a existir. La frase "por siempre y siempre" es una manera de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También conlleva la idea del tiempo que nunca termina. Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre." Esto es en referencia al hecho de que el descendiente de David, Jesús,

reinará como rey para siempre.

Sugerencias para la Traducción:

Este término también puede ser traducido como "interminable." La frase "durará para siempre" puede ser también traducida como "siempre existirá" o "jamás parará" o "siempre continuará." La frase enfática "por siempre y siempre" puede ser traducida como "por siempre y para siempre" o "no terminará nunca" o "lo que nunca, jamás termina." Que el trono de David dure para siempre se puede traducir como "el descendiente de David reinará por siempre" o "un descendiente Mío por siempre reinará."

Siempre

Definición:

En la Biblia el término "siempre" se refiere al tiempo interminable. A veces es usado figuradamente para decir "un tiempo largo."

El término "por siempre y siempre" enfatiza que algo siempre va a existir. La frase "por siempre y siempre" es una manera de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También conlleva la idea del tiempo que nunca termina. Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre." Esto es en referencia al hecho de que el descendiente de David, Jesús, reinará como rey para siempre.

Sugerencias para la Traducción:

Este término también puede ser traducido como "interminable." La frase "durará para siempre" puede ser también traducida como "siempre existirá" o "jamás parará" o "siempre continuará." La frase enfática "por siempre y siempre" puede ser traducida como "por siempre y para siempre" o "no terminará nunca" o "lo que nunca, jamás termina." Que el trono de David dure para siempre se puede traducir como "el descendiente de David reinará por siempre" o "un descendiente Mío por siempre reinará."

Sirviente, esclavo, esclavitud

Definición:

La palabra "sirviente" también puede significar "esclavo" y se refiere a una persona que trabaja para otra persona, ya sea por elección o por la fuerza. El texto circundante usualmente hace claro si es sirviente o esclavo a lo que se está refiriendo.

En los tiempos bíblicos, había menos diferencia entre un sirviente o esclavo a lo que es hoy día. Ambos, -sirvientes o esclavos eran una parte importante de la casa de su amo y muchos de ellos eran tratados casi como miembros de la familia. En ocasiones un sirviente podía escoger convertirse en un sirviente de por vida de su amo. Un esclavo es un tipo de sirviente que es propiedad de la persona para quién trabaja. La persona que compra un esclavo es llamado su "dueño" o "amo". Algunos amos tratan a sus esclavos muy cruelmente, mientras otros amos tratan a sus esclavos muy bien, como a un sirviente que es un miembro valioso de su casa. En tiempos antiguos, algunas personas voluntariamente se volvían esclavos a una persona a las que le debían dinero para así saldar su deuda a esa persona. En la Biblia la frase "Yo soy tu siervo" era usada como una señal de respeto y servicio hacia una persona de mayor rango, como a un rey. Esto no significa que la persona que hablaba era actualmente su sirviente. En el Antiguo Testamento, los profetas de Dios y otras personas que adoraban a Dios a menudo se referían como sus "sirvientes". En el Nuevo Testamento, las personas que obedecían a Dios por medio de la fe en Cristo son a menudo llamados sus "siervos". Los cristianos son también llamados "siervos para justicia" lo cual es una metáfora que compara el compromiso para obedecer a Dios con el compromiso de un esclavo para obedecer a su amo.

Timoteo

Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo. Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarlo a judíos sin ofenderles. Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él. Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guianza a Timoteo como un joven líder de iglesias locales.

Timoteo

Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo. Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarlo a judíos sin ofenderles. Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él. Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guianza a Timoteo

como un joven líder de iglesias locales.

Tito

Definición:

Tito era un gentil que llegó a ser creyente a través del ministerio del apóstol Pablo. Fue entrenado por Pablo para ser líder en las iglesias primitivas.

Una carta escrita a Tito por Pablo es uno de los libros del Nuevo Testamento. En esta carta Pablo instruyó a Tito a nombrar ancianos para las iglesias en la isla de Creta. En algunas de sus otras cartas a los cristianos, Pablo menciona que Tito era alguien que lo alentaba y le traía gozo.

Todopoderoso

Definición:

El término "Todopoderoso" literalmente significa "que tiene todo poder"; en la Biblia, siempre se refiere a Dios.

Los títulos "El Todopoderoso" o "El que es Todopoderoso" se refieren a Dios y revelan que Él tiene absoluto poder y autoridad sobre todo. Este término también es utilizado para describir a Dios en los títulos: "Todopoderoso Dios" o "Dios Todopoderoso" o "Señor Todopoderoso" o "Señor Dios Todopoderoso."

Sugerencia de Traducción

Este término también puede traducirse como "Todopoderoso" o "El que es Completamente Todopoderoso" o "Dios, quien es completamente poderoso." Varias maneras de traducir la frase "Señor Dios Todopoderoso" podrían incluir "Dios, el Poderoso Rey" o "Poderoso Soberano Dios" o "Poderoso Dios quien es Rey sobre todo."

Troas

Definición:

La ciudad de Troas era un puerto marítimo localizado en la costa noroeste de la antigua provincia romana de Asia.

Pablo visitó Troas al menos en tres ocasiones durante sus viajes a diferentes regiones para predicar el evangelio. En una ocasión en Troas, Pablo predicó hasta muy tarde en la noche y un joven llamado Eutico se durmió mientras escuchaba. Debido a que estaba sentado en una ventana abierta, Eutico cayó un largo tramo y murió. Por el poder de Dios, Pablo resucitó a este joven devolviéndole la vida. Cuando Pablo estuvo en Roma, le pidió a Timoteo que le trajera sus rollos y su manto que él había dejado atrás en Troas.

Vano, vanidad

Definición:

El término "vano" describe algo que es inútil o que no tiene propósito. Cosas vanas son vacías y sin valor.

El término "vanidad" se refiere a inutilidad o al vacío. También se puede referir al orgullo o a la arrogancia. Jesús dijo a sus discípulos que oraran sinceramente y no usar "repeticiones vanas," que se refería a repetir las mismas palabras una y otra vez, sin sentido. En el Antiguo Testamento, se describe a los ídolos como cosas vanas que no pueden liberar ni salvar. Ellos son inútiles pues no tienen ningún uso o propósito. Si algo fue hecho "en vano," significa que no tuvo un buen resultado. El esfuerzo o la acción no cumplió nada. "Creer en vano" significa creer en algo que no es cierto y que ofrece una falsa esperanza.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "vano" podría ser traducido como "vacío" o "inútil" o "sin esperanza" o "sin valor" o "insignificante." La frase "en vano" podría ser traducido como "sin resultado" o "con ningún resultado" o "por ninguna razón" o "sin ningún propósito." El término "vanidad" puede ser traducido como "orgullo" o "nada que valga la pena" o "desesperación."

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. Esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provistó en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeados por el desierto. Jesús también se llamó a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. Esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provistó en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeados por el desierto. Jesús también se llamó a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

Éfeso

Definición:

Éfeso era una ciudad en la antigua Grecia en la costa oeste de lo que es hoy día el país de Turquía.

Durante el tiempo de los primeros cristianos, Éfeso era la capital de Asia, que era una pequeña provincia romana en ese

tiempo. Por su localización, esta ciudad era un centro importante de comercio y viajes. Un templo pagano bien conocido para la adoración de la diosa Artemisa (Diana) estaba localizado en Éfeso. Pablo vivió y trabajó en Éfeso por más de dos años y después nombró a Timoteo para dirigir a los nuevos creyentes allí. El libro de los Efesios en el Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los creyentes en Éfeso.
